叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第361期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第361期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第361期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第361期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第361期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 361 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第361期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
NOVEMBER 27 , 1886 .
十一月 - , - .

1886年11月27日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] .
THE FLOWER GIRL .
这 花 女孩 .

卖花女。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
THE BROOK AND ITS BANKS .
这 溪 和 它是 银行 .

小溪及其两岸。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND .
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 .

英格兰银行的浪漫故事。

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
DRESS : IN SEASON AND IN REASON .
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
THE BUILDERS OF THE BRIDGE .
这 建筑商 的 这 桥 .

桥梁的建造者们。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz] .

HISTORICAL	SKETCHES	OF	MUSICAL	FORMS	.
历史	草图	的	音乐	表格	.

音乐形式的历史概述。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] .

THE	FLOWER	GIRL	.
这	花	女孩	.

卖花女。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] .

THE	FLOWER	GIRL	.
这	花	女孩	.

卖花女。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]

All	rights	reserved	.]
全部	权利	预订的	.]

版权所有。]

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ,

What	is	she	thinking	of	,	what	is	she	dreaming	of	,
什么	是	她	思维	的	,	什么	是	她	做梦	的	,

她在想什么？她在梦里想什么？

['driːmɪŋ] [ə'waɪl] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kwaɪt] [set] ?

Dreaming	awhile	ere	the	sun	has	quite	set	?
做梦	一会儿	埃雷	这	太阳	有	相当	放	?

在太阳完全落山之前，做做梦?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd]

Is	it	the	home	of	her	earliest	childhood
是	它	这	家	的	她	最早	童年

那是她童年最早的家吗?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [fə'get] ,

That	for	a	brief	hour	she	cannot	forget	,
那	为了	一个	简短的	小时	她	不能	忘记	,

那短暂的一小时，她永生难忘。

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['vaiəlits] [gruː] [bluː] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd]

Where	the	sweet	violets	grew	blue	in	the	wild	wood
在哪里	这	甜的	紫罗兰	生长	蓝色的	在	这	荒野	木头

在野林里，甜美的紫罗兰开出了蓝色的花朵。

[wɪð] ['djuːdrɒp] [ɔːl] [wet] ?

With	dewdrops	all	wet	?
和	露珠	全部	湿的	?

露珠都湿透了吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraʊdɪd] ['sɪti] —

All	the	day	long	in	the	great	crowded	city	—
全部	这	天	长的	在	这	伟大的	挤	城市	—

在这座熙熙攘攘的大城市里，整天都是如此——

['kraʊdɪd] , [jet] ['ləʊnli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] —

Crowded	,	yet	lonely	to	each	in	the	crowd	—
挤	,	然而	孤独	到	每个	在	这	人群	—

人潮拥挤，但每个人身处其中却都感到孤独——

“ ['vaiəlits] , [swi:t] ['vaiəlits] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] !
“ Violets , sweet violets , a bunch for a penny !
“ 紫罗兰 , 甜的 紫罗兰 , 一个 束 为了 一个 一分钱 !

“紫罗兰，甜美的紫罗兰，一捆只要一便士！”

” [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['kraɪɪŋ] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .
” She has been crying , still crying aloud .
” 她 有 到过 哭泣 , 仍然 哭泣 大声 .

她一直在哭，还在放声大哭。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['meri] [æt; ət] ['selɪŋ] [səʊ] ['meni] ,
She has been merry at selling so many ,
她 有 到过 欢乐 在 销售 所以 许多 ,

她很高兴卖出了这么多东西。

['meri] [ænd; ənd] [praʊd] .
Merry and proud .
欢乐 和 自豪的 .

快乐而自豪。

[naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɪz] ['setɪŋ] ,
Now as she watches the sun that is setting ,
现在 作为 她 手表 这 太阳 那 是 环境 ,

现在，她正望着落日，

[fɑ:(r)] ['or] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Far o'er the roofs and the masts of the ships ,
远的 超过 这 屋顶 和 这 桅杆 的 这 船舶 ,

远远越过船的屋顶和桅杆，

[dʌz] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ˌʌn'səʊld] ['flaʊəz] ,
Does her mind turn to the sweet unsold flowers ,
做 她 头脑 转动 到 这 甜的 未售出 花朵 ,

她是否会想起那些卖不出去的甜美花朵?

['gæðəd] [baɪ]['beɪbi][hændz] , [prest] [baɪ][tʃaɪld] - [lɪps] ,
Gathered by baby hands , pressed by child - lips ,
聚集 经过 婴儿 双手 , 按下 经过 孩子 - 嘴唇 ,

被婴儿的小手捧起，被孩子的嘴唇轻轻按压，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] , [θru:] [waɪld] ['wʊdlənd] ['baʊəz]
While in a day - dream , through wild woodland bowers
尽管 在 一个 天 - 梦 , 通过 荒野 林地 鲍尔斯

在白日梦中，穿过野生的林荫道

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [trɪps] ?
Once more she trips ?
一次 更多的 她 旅行 ?

她又绊倒了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt] —
Is it the fragrance that clings to her basket —
是 它 这 香味 那 黏附 到 她 篮子 —

是她篮子上残留的香气吗?

['freɪgrəns] [ɒv; əv]['vaiəlits] [ðæt] [rɪtʃ] [men] [hæv; həv] [bɔ:t] —
Fragrance of violets that rich men have bought —
香味 的 紫罗兰 那 富有的 男人 有 买 —

富人们买来的紫罗兰的香气——

[ðæt] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['wʊdləndz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
That takes her to woodlands away from the city ,
那 需要 她 到 林地 离开 从 这 城市 ,

那会带她去远离城市的林地，

[weə(r)] [wɪð] [bluː] ['vaiəlits] [ðə; ði] [mɒs] [ɪz] ['ɪn'rɔːt] ?

Where	with	blue	violets	the	moss	is	enwrought	?
在哪里	和	蓝色的	紫罗兰	这	苔藓	是	锻造	?

青苔与蓝紫罗兰交织在哪里?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['pɪti]

Surely	the	wings	of	God's	angel	of	pity
一定	这	翅膀	的	神的	天使	的	遗憾

上帝怜悯天使的翅膀

['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

Shadow	her	thought	.
阴影	她	想法	.

她思绪飘忽不定。

[ə; eɪ] . [em] . { - }

A	.	M	.	{	130	}
一个	.	M	.	{	-	}

AM{130}

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ] ['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] [daɪ'ænə] , "

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	"	Aunt	Diana	,	"
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	"	阿姨	戴安娜	,	"

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	Lilias	,	"	etc	.
"	为了	莉莉娅	,	"	ETC	.

"致莉莉娅斯"等等。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- [ˌiː es 'tiː] - .

LABORARE	EST	ORARE	.
-	东部标准时间	-	.

LABORARE EST ORARE.

[waɪ] ['mɪstrəs] ([haʊ] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðæt] [neɪm] !

Y	mistress	(	how	I	loved	to	call	her	by	that	name	!
是	情妇	(	如何	我	喜爱	到	称呼	她	经过	那	姓名	!

我的女主人（我多么喜欢这样称呼她啊！）

) [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

)	was	beginning	to	give	me	her	confidence	.
)	曾是	开始	到	给	我	她	信心	.

她开始让我对她充满信心。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [gruː] [kwaɪt] [æt; ət] [maɪ] [iːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

In	a	little	while	I	grew	quite	at	my	ease	with	her	.
在	一个	小的	尽管	我	生长	相当	在	我的	舒适	和	她	.

没过多久，我就和她相处得很自在。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

She	would	sit	down	sometimes	and	question	me	about	the	book	I	was	reading	,
她	会	坐	向下	有时	和	问题	我	关于	这	书	我	曾是	阅读	,

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

她有时会坐下来，问我一些关于我正在读的书的问题，或者，

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

if	we	talked	of	the	children	,
如果	我们	谈话	的	这	孩子们	,

如果我们谈论孩子们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	ask	my	opinion	of	them	in	a	way	that	showed	she	respected	it	.
她	会	问	我的	观点	的	他们	在	一个	方式	那	显示	她	受人尊敬	它	.

她会以一种表示尊重的方式询问我对它们的看法。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

She	told	me	more	than	once	that	her	husband	was	quite	satisfied	with	me	;
她	讲述	我	更多的	比	一次	那	她	丈夫	曾是	相当	使满意	和	我	;

她不止一次告诉我，她丈夫对我非常满意；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θraɪvd] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] , ['rɛdʒi] [ɪ'speʃəli] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

the	children	thrived	under	my	care	,	Reggie	especially	,	for	Joyce	was	somewhat
这	孩子们	蓬勃发展	在下面	我的	关心	,	雷吉	尤其	,	为了	乔伊斯	曾是	有些

[freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

frail	and	delicate	.
脆弱	和	精美的	.

孩子们在我的照顾下茁壮成长，尤其是雷吉，因为乔伊斯身体有些虚弱。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

It	gratified	me	to	hear	this	,
它	满意	我	到	听到	这	,

听到这个消息我感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæd; həd][nɒt] ['les(ə)nd] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]

for	a	longer	acquaintance	with	Mr	.	Morton	had	not	lessened	my	sense	of
为了	一个	更长	熟人	和	先生	.	莫顿	有	不是	减少	我的	感觉	的

[ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ([ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl]

awe	in	his	presence	(	I	had	had	to	feel	the	pressure	of	his	strong	will
敬畏	在	他的	在场	(	我	有	有	到	感觉	这	压力	的	他的	强的	将要

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['meni] [wiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

before	I	had	been	many	weeks	in	his	house	,
前	我	有	到过	许多	周	在	他的	房子	,

尽管与莫顿先生相识的时间更长，但我对他的敬畏之情却丝毫未减（在我到他家住上几个星期之前，我就已经感受到了他坚强意志的压力）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [kə'mændz] ,

and	though	I	had	submitted	to	his	enforced	commands	,
和	尽管	我	有	提交	到	他的	强制执行	命令	,

虽然我服从了他的强制命令，

[ðeɪ] [hæd; həd][kɒst][ˌem 'iː][maɪ]['əʊnli] [tɪəz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

they	had	cost	me	my	only	tears	of	humiliation	,
他们	有	成本	我	我的	仅有的	眼泪	的	屈辱	,

它们夺走了我唯一因羞辱而流下的眼泪。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz]) .

and	yet	all	the	time	I	knew	he	was	perfectly	just	in	his	demands	)	.
和	然而	全部	这	时间	我	知道	他	曾是	完美	只是	在	他的	需求	)	.

然而，我始终知道他的要求完全合理。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	occasion	was	this	.
这	场合	曾是	这	.

事情是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wen] ['vɪzɪtəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	was	a	rule	that	when	visitors	asked	to	see	the	children	,
它	曾是	一个	规则	那	什么时候	访客	问	到	看	这	孩子们	,

当时的规矩是，当访客要求看孩子时，

[ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [həʊm] ,

a	very	frequent	occurrence	when	Mrs	.	Morton	received	at	home	,
一个	非常	频繁	发生	什么时候	太太	.	莫顿	已收到	在	家	,

莫顿太太在家接待客人时，这种情况非常频繁。

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	the	head	nurse	should	bring	them	into	the	blue	drawing	-	room	,	as	it
那	这	头	护士	应该	带来	他们	进入	这	蓝色的	绘画	-	房间	,	作为	它

[wɒz; wəz] [kɔːld] .

was	called	.
曾是	称为	.

护士长应该带他们去蓝色的客厅。

[ɒn] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [aɪ][hæd; həd] [ʃəːk] [ðɪs] ['djuːti] .

On	two	afternoons	I	had	shirked	this	duty	.
在	二	下午	我	有	逃避	这	责任	.

有两个下午我偷懒没履行这项职责。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] ['bəʊstɪd] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['strendʒər] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli]

With	all	my	boasted	courage	,	the	idea	of	facing	all	those	strangers	was	singularly
和	全部	我的	吹嘘	勇气	,	这	主意	的	面向	全部	那些	陌生人	曾是	单独地

[əb'nɒkʃəs] ;

obnoxious	;
令人讨厌的	;

尽管我自诩勇气十足，但一想到要面对那么多陌生人，就觉得无比厌恶；

[aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] .

I	chose	to	consider	myself	privileged	to	infringe	this	part	of	my	office	.
我	选择	到	考虑	我	特权	到	侵权	这	部分	的	我的	办公室	.

我选择认为自己有特权侵犯我办公室的这一部分职权。

[aɪ] [drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [beɪd] ['hænə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	dressed	the	children	carefully	,	and	bade	Hannah	take	them	to	their	mother	.
我	穿着	这	孩子们	小心	,	和	巴德	汉娜	拿	他们	到	他们的	母亲	.

我仔细地给孩子们穿好衣服，然后吩咐汉娜带他们去找他们的母亲。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	thought	the	girl	looked	at	me	and	hesitated	a	moment	,
我	想法	这	女孩	看起来	在	我	和	犹豫了一下	一个	片刻	,

我感觉那个女孩看了我一眼，犹豫了一下。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] .

but	her	habitual	respect	kept	her	silent	.
但	她	习惯性的	尊重	保留	她	沉默的	.

但她出于惯常的尊重，保持了沉默。

[maɪ] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz]

My	dereliction	of	duty	escaped	notice	on	the	first	afternoon	;	Mr	.	Morton	was
我的	废弃	的	责任	逃脱	注意	在	这	第一的	下午	;	先生	.	莫顿	曾是

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

occupied	with	a	committee	,
占领	和	一个	委员会	,

第一天下午，我的玩忽职守行为并未引起注意；莫顿先生当时正忙于一个委员会的工作。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns]

and	Mrs	.	Morton	was	too	gentle	and	considerate	to	hint	that	my	presence
和	太太	.	莫顿	曾是	也	温和的	和	周到	到	暗示	那	我的	在场

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] ,

was	desired	,
曾是	想要的	,

莫顿太太太性情温和体贴，并没有暗示她欢迎我的到来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [ˌɑːftə'nuːn] ['hænə] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌrid] .

but	on	the	second	afternoon	Hannah	came	up	looking	a	little	flurried	.
但	在	这	第二	下午	汉娜	来了	向上	寻找	一个	小的	恍	.

但第二天下午，汉娜上来的时候看起来有点慌乱。

['mɑːstə(r)][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [pliːzd] ['sʌmhaʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][kwaɪt] ['ʃɑːpli] [bɪ'fɔː(r)]

Master	had	not	seemed	pleased	somehow	;	he	had	spoken	quite	sharply	before
掌握	有	不是	似乎	高兴	不知何故	;	他	有	说	相当	尖锐地	前

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

the	visitors	,
这	访客	,

主人似乎有些不高兴，他在客人面前说话很严厉。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['juːʒuəl]

and	asked	where	nurse	was	that	she	had	not	brought	the	children	as	usual
和	问	在哪里	护士	曾是	那	她	有	不是	带来	这	孩子们	作为	通常

,

,

,

他问护士在哪里，因为她没有像往常一样把孩子们带来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bekən] [hɪm][tuː; tə]

and	the	mistress	had	looked	uncomfortable	,	and	had	beckoned	him	to
和	这	情妇	有	看起来	不舒服	,	和	有	招手	他	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

女主人看起来很不自在，并向他招了招手。

[aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['hænəz] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪsti] [tʌŋ] ,

I	took	no	notice	of	Hannah's	speech	,	for	I	had	a	hasty	tongue	,
我	采取	不	注意	的	汉娜的	演讲	,	为了	我	有	一个	仓促	舌头	,

我当时说话急躁，没有认真听汉娜的话。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'gretɪd] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət][maɪ]

and	might	have	said	things	that	I	should	have	regretted	afterwards	,	but	my
和	可能	有	说	事物	那	我	应该	有	后悔	然后	,	但	我的

['tempə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['rʌfld] .

temper	was	decidedly	ruffled	.
脾气	曾是	绝对地	褶皱的	.

我当时可能说了一些事后应该后悔的话，但我的脾气确实很暴躁。

[aɪ] [tʊk] ['rɛdʒi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

I	took	Reggie	as	quickly	as	possible	from	her	arms	,
我	采取	雷吉	作为	迅速地	作为	可能的	从	她	武器	,

我以最快的速度从她怀里接过雷吉。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

and	carried	him	off	into	the	other	room	.
和	携带	他	离开	进入	这	其他	房间	.

然后把他抱进了另一个房间。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self] .

I	wanted	to	be	alone	and	recover	myself	.
我	通缉	到	是	独自的	和	恢复	我	.

我只想一个人待着，好好休养生息。

[ai] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['rɛdʒiz] [dɪ'stres] ;

I	cried	a	good	deal	,	much	to	Reggie's	distress	;
我	哭	一个	好的	交易	,	很多	到	雷吉的	痛苦	;

我哭了好久，这让雷吉非常难过；

[hiː; hi] [kept] ['pætɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,

he	kept	patting	my	cheeks	and	calling	to	me	to	kiss	him	,
他	保留	轻拍	我的	脸颊	和	呼叫	到	我	到	吻	他	,

他不停地拍打我的脸颊，叫我吻他。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] .

that	at	last	I	was	obliged	to	leave	off	.
那	在	最后的	我	曾是	有义务	到	离开	离开	.

最后我不得不停止这项工作。

[ai][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][lɑːst] .

I	had	met	with	a	difficulty	at	last	.
我	有	遇见	和	一个	困难	在	最后的	.

我最终还是遇到了困难。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnd] ['laɪənz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	could	hear	the	roaring	of	the	chained	lions	behind	me	,
我	可以	听到	这	咆哮	的	这	连锁	狮子	在后面	我	,

我能听到身后被锁链束缚的狮子的咆哮声。

[bʌt; bət][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['biːt(ə)n] ;

but	I	said	to	myself	that	I	would	not	be	beaten	;
但	我	说	到	我	那	我	会	不是	是	被打败	;

但我告诉自己，我绝不会屈服；

[ɪf] [maɪ] [praɪd] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɪn] [taɪm] .

if	my	pride	must	suffer	I	should	get	over	the	unpleasantness	in	time	.
如果	我的	自豪	必须	遭受	我	应该	得到	超过	这	不愉快	在	时间	.

如果我的自尊心必须受到伤害，我应该能够随着时间的推移克服这种不快。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn]

Why	should	I	be	afraid	of	people	just	because	they	wore	silks	and	satins
为什么	应该	我	是	害怕的	的	人们	只是	因为	他们	穿着	帛	和	缎子

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	were	strangers	to	me	?
和	是	陌生人	到	我	?

我为什么要因为别人穿着丝绸缎子，而且我不认识他们就害怕他们呢?

[maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ; ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ai][hæd; həd]

My	fears	were	undignified	and	absurd	;	Mr	.	Morton	was	right	;	I	had
我的	恐惧	是	有失尊严	和	荒诞	;	先生	.	莫顿	曾是	正确的	;	我	有

[ʃəːk] [maɪ]['djuːti] .

shirked	my	duty	.
逃避	我的	责任	.

我的恐惧既不体面又荒谬；莫顿先生是对的；我逃避了自己的责任。

[ai] [həʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hoped	that	nothing	more	would	be	said	about	it	,
我	希望	那	没有什么	更多的	会	是	说	关于	它	,

我希望这件事就此结束，不再有人提起。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜ:zdeɪ] [ai] [wʊd] [feɪs][ðə; ði] [ɔ:'di:l] ;

and	I	determined	that	the	following	Thursday	I	would	face	the	ordeal	;
和	我	决定	那	这	下列的	周四	我	会	脸	这	考验	;

我决定下周四去面对这场考验;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['i:zəli] .

but	I	was	not	to	escape	so	easily	.
但	我	曾是	不是	到	逃脱	所以	容易地	.

但我没那么容易逃脱。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔ:t(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] -

When	Mrs	.	Morton	came	into	the	nursery	that	evening	to	bid	the	children	good	-
什么时候	太太	.	莫顿	来了	进入	这	苗圃	那	晚上	到	出价	这	孩子们	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

那天晚上，莫顿太太走进育儿室向孩子们道晚安时，

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pri'ɒkjupaɪd] .

I	thought	she	looked	a	little	preoccupied	.
我	想法	她	看起来	一个	小的	心事重重	.

我觉得她看起来有点心事重重。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , ['rɑ:ðə(r)] ['nɜ:vəsli] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]

She	kissed	them	,	and	asked	me	,	rather	nervously	,	to	follow	her	into
她	亲吻	他们	,	和	问	我	,	相当	紧张地	,	到	跟随	她	进入

[ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:səri] .

the	night	nursery	.
这	夜晚	苗圃	.

她亲吻了他们，然后有些紧张地请我跟她一起去夜间育婴室。

“ [mɜ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɑ:ðə(r)] ['hʌrɪdli] ,

“	Merle	,	”	she	said	,	rather	hurriedly	,
“	默尔	,	”	她	说	,	相当	匆匆	,

“梅尔，”她有些急切地说。

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

“	I	hope	you	will	not	mind	what	I	am	going	to	say	.
“	我	希望	你	将要	不是	头脑	什么	我	是	去	到	说	.

“希望你不会介意我接下来要说的话。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

My	husband	has	asked	me	to	speak	to	you	.
我的	丈夫	有	问	我	到	说话	到	你	.

我丈夫让我跟你谈谈。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

He	seemed	a	little	put	out	this	afternoon	;
他	似乎	一个	小的	放	出去	这	下午	;

他今天下午似乎有点不高兴;

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [pli:z] [hɪm] [ðæt] ['hænə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

it	did	not	please	him	that	Hannah	should	take	your	place	with	the	children	.	”
它	做过	不是	请	他	那	汉娜	应该	拿	你的	地方	和	这	孩子们	.	”

他很不高兴汉娜代替你照顾孩子们。

“ ['hænə] [təʊld][ˌem 'i:][səʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:t(ə)n] .

“	Hannah	told	me	so	when	she	came	up	,	Mrs	.	Morton	.
“	汉娜	讲述	我	所以	什么时候	她	来了	向上	,	太太	.	莫顿	.

“汉娜上来的时候是这么跟我说的，莫顿太太。”

〞 [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['tempə(r)] ,

〞	In	spite	of	all	my	efforts	to	restrain	my	temper	,
〞	在	尽管如此	的	全部	我的	努力	到	抑制	我的	脾气	,

尽管我竭尽全力克制自己的脾气，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlən] .

I	am	afraid	my	voice	was	a	little	sullen	.
我	是	害怕的	我的	嗓音	曾是	一个	小的	忧郁	.

恐怕我的声音有点低沉。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	answered	her	in	such	a	tone	before	.
我	有	绝不	回答	她	在	这样的	一个	语气	前	.

我以前从未用这种语气回答过她。

[ai] [wʊd] [ə'beɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ; [ai] [njuː] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	would	obey	Mr	.	Morton	;	I	knew	my	own	position	well	enough	for	that	,
我	会	服从	先生	.	莫顿	;	我	知道	我的	自己的	位置	出色地	足够的	为了	那	,

我会服从莫顿先生的命令；我很清楚自己的处境，所以才会这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	they	should	both	see	that	this	part	of	my	duty	was	distasteful	to	me	.
但	他们	应该	两个都	看	那	这	部分	的	我的	责任	曾是	令人厌恶的	到	我	.

但他们都应该明白，我并不喜欢履行这部分职责。

[tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

To	my	intense	surprise	she	took	my	hand	and	held	it	gently	.
到	我的	激烈的	惊喜	她	采取	我的	手	和	握住	它	轻轻地	.

令我万分惊讶的是，她竟然握住了我的手，轻轻地握着。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [mɜːl] ,

“	I	was	afraid	you	would	feel	it	in	this	way	,	Merle	,
〞	我	曾是	害怕的	你	会	感觉	它	在	这	方式	,	默尔	,

“我担心你会这么想，默尔。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

but	I	want	you	to	look	upon	it	in	another	point	of	view	.
但	我	想	你	到	看	之上	它	在	其他	观点	的	看法	.

但我希望你们从另一个角度来看待这个问题。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔ'wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['dɪfɪkəltɪz]

You	know	that	my	husband	forewarned	you	that	your	position	would	entail	difficulties
你	知道	那	我的	丈夫	事先警告	你	那	你的	位置	会	包含	困难

.

:

.

你知道我丈夫之前就警告过你，你的职位会带来很多困难。

[ˌhɪðə'tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [smuːð] ;

Hitherto	things	have	been	quite	smooth	;
迄今为止	事物	有	到过	相当	光滑的	;

到目前为止，一切都很顺利；

[naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['djuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əʊn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪtəli] [dɪs'teɪstfl] .

now	comes	a	duty	which	you	own	by	your	manner	to	be	bitterly	distasteful	.
现在	来	一个	责任	哪个	你	自己的	经过	你的	方式	到	是	苦涩地	令人厌恶的	.

现在，你肩负着一项你以令人极其厌恶的方式承担的责任。

[ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri]

I	sympathise	with	you	,	but	my	husband's	wishes	are	sacred	;	he	is	very
我	同情	和	你	,	但	我的	丈夫的	愿望	是	神圣	;	他	是	非常

[pə'tɪkjələ(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

particular	on	this	point	.
特别的	在	这	观点	.

我理解你的感受，但我丈夫的意愿神圣不可侵犯；他在这件事上非常坚持。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [jiːld] [ɪn] [ðɪs] ?

Do	you	think	for	my	sake	that	you	could	yield	in	this	?
做	你	思考	为了	我的	清酒	那	你	可以	屈服	在	这	?

你觉得为了我，你会在这件事上让步吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [maɪ][hænd] ,

〞	She	still	held	my	hand	,
〞	她	仍然	握住	我的	手	,

她仍然握着我的手，

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fiːlɪŋ] [krɒst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	own	that	the	foolish	feeling	crossed	me	that	I	was	glad	that	she	should
和	我	自己的	那	这	愚蠢	感觉	交叉	我	那	我	曾是	高兴的	那	她	应该

[nəʊ] [maɪ][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] [spɒft] [æz; əz] [hɜːz] ,

know	my	hand	was	as	soft	as	hers	,
知道	我的	手	曾是	作为	柔软的	作为	她的	,

我承认，我当时确实有过一种愚蠢的想法，那就是我很高兴她能知道我的手和她的手一样柔软。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ɔːl] ['sʌlənnəs] [left] [ˌem 'iː] .

but	as	she	spoke	to	me	in	that	beseeching	voice	all	sullenness	left	me	.
但	作为	她	辐	到	我	在	那	恳求	嗓音	全部	阴郁	左边	我	.

但当她用那种恳求的语气和我说话时，我所有的阴郁都消失了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] ,

“	There	is	very	little	that	I	would	not	do	for	your	sake	,	Mrs	.	Morton	,
“	那里	是	非常	小的	那	我	会	不是	做	为了	你的	清酒	,	太太	.	莫顿	,

“为了您，我几乎什么都愿意做，莫顿夫人。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	you	have	been	so	good	to	me	.
什么时候	你	有	到过	所以	好的	到	我	.

你对我这么好。

[pliːz] [duː; də][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Please	do	not	say	another	word	about	it	.
请	做	不是	说	其他	单词	关于	它	.

请不要再提这件事了。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ; [ai] [fiːl] [ðæt] [naʊ] .

Mr	.	Morton	was	right	;	I	have	been	utterly	in	the	wrong	;	I	feel	that	now	.
先生	.	莫顿	曾是	正确的	;	我	有	到过	完全地	在	这	错误的	;	我	感觉	那	现在	.

莫顿先生是对的；我完全错了；我现在也这么认为。

[nekst] ['θɜːzdeɪ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Next	Thursday	I	will	bring	down	the	children	into	the	drawing	-	room	.
下一个	周四	我	将要	带来	向下	这	孩子们	进入	这	绘画	-	房间	.

下周四我会带孩子们到客厅来。

〞 [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][səʊ] ['wɔːmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ;

〞	She	thanked	me	so	warmly	that	she	made	me	feel	still	more	ashamed	of	myself	;
〞	她	谢谢	我	所以	热情地	那	她	制成	我	感觉	仍然	更多的	羞愧	的	我	;

“她热情地向我道谢，这让我更加感到羞愧；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [weə(r)]

it	seemed	such	a	wonderful	thing	that	my	mistress	should	stoop	to	entreat	where
它	似乎	这样的	一个	精彩的	事物	那	我的	情妇	应该	哈腰	到	恳求	在哪里

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] [raɪt] [kəˈmɑːnd] ,

she	could	by	right	command	,
她	可以	经过	正确的	命令	,

这让我觉得是一件多么美好的事情啊，我的女主人竟然会屈尊下属，在她有权有势的地方恳求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtɒlərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] [ˈweɪwədnəs] .

but	she	was	very	tolerant	of	a	girl's	waywardness	.
但	她	曾是	非常	宽容	的	一个	女孩们	任性	.

但她对女孩的任性非常宽容。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

She	did	not	leave	me	even	then	,	but	changed	the	subject	.
她	做过	不是	离开	我	甚至	然后	,	但	已更改	这	主题	.

即使那样她也没有离开我，而是转移了话题。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ænd; ənd]

She	sat	down	and	talked	to	me	for	a	few	minutes	about	myself	and
她	卫星	向下	和	谈话	到	我	为了	一个	很少	分钟	关于	我	和

[ɑːnt] [ˈægəθə] .

Aunt	Agatha	.
阿姨	阿加莎	.

她坐下来和我聊了几分钟，谈了我和阿加莎阿姨的事。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [həʊm] [jet] ,

I	had	not	been	home	yet	,
我	有	不是	到过	家	然而	,

我当时还没到家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːnɪt] [ɔː(r)] [ˈtrævəz]

and	she	wanted	me	to	fix	some	afternoon	when	Mrs	.	Garnett	or	Travers
和	她	通缉	我	到	使固定	一些	下午	什么时候	太太	.	石榴石	或者	特拉弗斯

[kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

could	take	my	place	.
可以	拿	我的	地方	.

她希望我能安排一个下午，让加内特太太或特拉弗斯女士代替我。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let][juː; jʊ][get] [tuː] [dʌl] , [mɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .

“	We	must	not	let	you	get	too	dull	,	Merle	,	”	she	said	,	gently	.
“	我们	必须	不是	让	你	得到	也	乏味的	,	默尔	,	”	她	说	,	轻轻地	.

“我们不能让你变得太无趣，梅尔，”她温柔地说。

“ [ˈhænə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

“	Hannah	is	a	good	girl	,
“	汉娜	是	一个	好的	女孩	,

“汉娜是个好女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

but	she	cannot	be	a	companion	to	you	in	any	sense	of	the	word	.
但	她	不能	是	一个	伴侣	到	你	在	任何	感觉	的	这	单词	.

但她无论如何都无法成为你的伴侣。

” [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	And	perhaps	in	that	she	was	right	.
”	和	也许	在	那	她	曾是	正确的	.

“或许在这一点上她是对的。”

[ai] [wəʊk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈθɜːzdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] [əˈpres] [ˌem ˈiː] ,

I	woke	the	following	Thursday	with	a	sense	of	uneasiness	oppressing	me	,
我	觉醒	这	下列的	周四	和	一个	感觉	的	不安	压迫	我	,

接下来的周四早上醒来，我感到一种莫名的不安笼罩着我。

[səʊ] ['lɑːdʒli] [duː; də]['aʊə(r)] [smɔːl] [fɪəz] ['mægnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ɪn'dʌldʒd] .

so	largely	do	our	small	fears	magnify	themselves	when	indulged	.
所以	很大程度上	做	我们的	小的	恐惧	放大	他们自己	什么时候	沉溺其中	.

因此，如果我们放任自己的小恐惧，它们就会被无限放大。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai] [gruː] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] ['hænə] ,

As	the	afternoon	approached	I	grew	quite	pale	with	apprehension	,	and	Hannah	,
作为	这	下午	接近	我	生长	相当	苍白	和	忧虑	,	和	汉娜	,

[wɪð] [ʌn'spəʊkən] ['sɪmpəθi] ,

with	unspoken	sympathy	,
和	未说出口的	同情	,

随着午后临近，我因忧虑而脸色苍白，汉娜则默默地表示同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [tækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , ['əʊnli] [hint] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]

but	she	had	wonderful	tact	for	a	girl	,	only	hinted	at	the	matter	in	a
但	她	有	精彩的	策略	为了	一个	女孩	,	仅有的	暗示	在	这	事情	在	一个

['raʊndəbaʊt] [wei] .

roundabout	way	.
迂回	方式	.

但她作为一个女孩，却有着极佳的处事技巧，只是拐弯抹角地暗示了这件事。

[ai][hæd; həd] [drest] ['rɛdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] ['velvɪt] ,

I	had	dressed	Reggie	in	his	turquoise	blue	velvet	,
我	有	穿着	雷吉	在	他的	绿松石	蓝色的	天鹅绒	,

我给雷吉穿上了他那件蓝绿色的天鹅绒衣服，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [maɪ] [kliːn] [frɪld] ['eɪprən]['əʊvə(r)][maɪ] [blæk] [gaʊn] , [wen] ['hænə] [sed]

and	was	fastening	my	clean	frilled	apron	over	my	black	gown	,	when	Hannah	said
和	曾是	紧固	我的	干净的	褶边	围裙	超过	我的	黑色的	袍	,	什么时候	汉娜	说

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

我正把干净的褶边围裙系在黑色长裙外面，这时汉娜轻声说道：

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)]['mɑːstə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɜːs] [hiː; hi]

“	Well	,	it	is	no	wonder	master	likes	to	show	people	what	sort	of	nurse	he
“	出色地	,	它	是	不	想知道	掌握	点赞	到	展示	人们	什么	种类	的	护士	他

[hæz; həz][gɒt] .

has	got	.
有	得到	.

“难怪主人喜欢向人们展示他手下有什么样的护士。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ][naɪs][ɪn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['eɪprən][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

I	don't	think	anyone	could	look	so	nice	in	a	cap	and	apron	as	you	do	,
我	不	思考	任何人	可以	看	所以	好的	在	一个	帽	和	围裙	作为	你	做	,

我觉得没有人能像你一样，戴帽子穿围裙那么好看。

[mɪs] ['fɛntən] .

Miss	Fenton	.
错过	芬顿	.

芬顿小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

It	is	just	as	though	you	were	making	believe	to	be	a	servant	like	me	,
它	是	只是	作为	尽管	你	是	制作	相信	到	是	一个	仆人	喜欢	我	,

你就好像在假装自己是我的仆人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] ['enihaʊ] .

and	it	would	not	do	anyhow	.
和	它	会	不是	做	无论如何	.

而且无论如何它都不会这样做。

" [ai] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['hænəz] ['həʊmli] ['kɒmplɪmənt] ,
" I smiled a little at Hannah's homely compliment ,
" 我 微笑 一个 小的 在 汉娜的 家常的 赞扬 ,

“听到汉娜这句朴实无华的赞美，我微微一笑。”

[bʌt; bət][ai] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] .
but I confessed it pleased me and gave me courage .
但 我 坦白 它 高兴 我 和 给予 我 勇气 .

但我承认，这让我感到高兴，也给了我勇气。

[ai] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] [laɪk] [maɪ'self] [wen] [maɪ] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
I felt still more like myself when my boy put his dimpled arms round my neck ,
我 毛毡 仍然 更多的 喜欢 我 什么时候 我的 男生 放 他的 凹陷的 武器 圆形的 我的 脖子 ,

当儿子用他那带着酒窝的手臂环住我的脖子时，我感觉自己更像我自己了。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [feɪs] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
and hid his dear face on my shoulder .
和 隐藏 他的 亲爱的 脸 在 我的 肩膀 .

他把可爱的脸埋在我的肩膀上。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][həʊld][ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,
I could not persuade him to loosen his hold until his mother spoke to him ,
我 可以 不是 说服 他 到 松开 他的 抓住 直到 他的 母亲 辐 到 他 ,

直到他母亲和他说话，我才说服他松开手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʒɔɪs] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][maɪ] [gaʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and there was Joyce holding tightly to my gown all the time .
和 那里 曾是 乔伊斯 保持 紧紧 到 我的 袍 全部 这 时间 .

乔伊斯一直紧紧地抓着我的裙子。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['gɪdi] .
The room was so full that it almost made me giddy .
这 房间 曾是 所以 满的 那 它 几乎 制成 我 头晕 .

房间里人太多了，几乎让我头晕目眩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː]
It was good of Mrs . Morton to rise from her seat and meet me
,
,
,

莫顿太太起身迎接我，真是太好了。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊksɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['rɛdʒi] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [reɪz]
but all her coaxing speeches would not make Reggie do more than raise
[hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
his head from my shoulder .
他的 头 从 我的 肩膀 .

但她百般劝说，雷吉也只是从我的肩膀上抬起了头。

[hiː; hi][sæt][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [prɪns] , ['biːtɪŋ] [ɒf] ['evriwʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,
He sat in my arms like a baby prince , beating off everyone with his little hands ,
他 卫星 在 我的 武器 喜欢 一个 婴儿 王子 , 殴打 离开 每个人 和 他的 小的 双手 ,

他像个小王子一样坐在我的怀里，用小手击退所有人。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and refusing even to go to his father .
和 拒绝 甚至 到 去 到 他的 父亲 .

他甚至拒绝去见他的父亲。

['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærɪd] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

Everyone	wanted	to	kiss	him	,	and	I	carried	him	from	one	to	another	.
每个人	通缉	到	吻	他	,	和	我	携带	他	从	一	到	其他	.

每个人都想亲吻他，我把他从一个人抱到另一个人。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Joyce	had	left	me	at	once	for	her	mother	.
乔伊斯	有	左边	我	在	一次	为了	她	母亲	.

乔伊斯立刻离开了我，去找了她母亲。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Some	of	the	ladies	questioned	me	about	the	children	.
一些	的	这	女士们	被质问	我	关于	这	孩子们	.

有些女士问我关于孩子的事情。

[ðeɪ] [spəʊk] ['veri] ['sɪvəli] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['glɑːnsɪz] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [bɜːn] ,

They	spoke	very	civilly	,	but	their	inquisitive	glances	made	my	face	burn	,
他们	辐	非常	文明地	,	但	他们的	好奇	眼神	制成	我的	脸	烧伤	,

他们说话很有礼貌，但他们探寻的目光却让我脸颊发烫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'plaɪz] .

and	it	was	with	difficulty	that	I	made	suitable	replies	.
和	它	曾是	和	困难	那	我	制成	合适的	回复	.

我费了好大劲才做出合适的答复。

[wʌns] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

Once	I	looked	up	,	and	saw	that	Mr	.	Morton	was	watching	me	.
一次	我	看起来	向上	,	和	锯	那	先生	.	莫顿	曾是	观看	我	.

我抬头一看，发现莫顿先生正在看着我。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

His	glance	was	critical	,	but	not	unkindly	.
他的	瞥一眼	曾是	批判的	,	但	不是	不友善的	.

他的目光带着批判，但并不刻薄。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt][ˌem 'iː] ['pɜːpəsli] [tuː; tə]

I	had	a	feeling	then	that	he	was	subjecting	me	purposely	to
我	有	一个	感觉	然后	那	他	曾是	服从	我	故意	到

[ðɪs] [test] .

this	test	.
这	测试	.

我当时就觉得他是故意要考验我。

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['θɪəri] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

I	must	carry	out	my	theory	into	practice	.
我	必须	携带	出去	我的	理论	进入	实践	.

我必须将我的理论付诸实践。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	am	convinced	all	this	was	in	his	mind	as	he	looked	at	me	,
我	是	确信	全部	这	曾是	在	他的	头脑	作为	他	看起来	在	我	,

我确信，当他看着我的时候，这一切都在他的脑海中盘旋。

[ænd; ənd][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] .

and	I	no	longer	bore	a	grudge	against	him	.
和	我	不	更长	钻孔	一个	怨恨	反对	他	.

我不再对他怀恨在心了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əʊn]

Not	long	afterwards	I	had	an	opportunity	of	learning	that	he	could	own
不是	长的	然后	我	有	一个	机会	的	学习	那	他	可以	自己的

[hɪm'self] ['fæləb(ə)l][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

himself	fallible	on	some	points	.
他自己	易犯错的	在	一些	积分	.

不久之后，我有机会了解到他也能承认自己在某些方面会犯错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dʒʌst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən]

He	was	exceedingly	just	,	and	could	bear	a	rebuke	even	from	an
他	曾是	非常	只是	,	和	可以	熊	一个	训斥	甚至	从	一个

[ɪn'fɪəriə(r)] ,

inferior	,
下	,

他为人极其公正，即使是下级的批评他也能接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] . { - }

if	it	proved	him	to	be	clearly	in	the	wrong	.	{	131	}
如果	它	已证实	他	到	是	清楚地	在	这	错误的	.	{	-	}

如果这证明他明显错了。{131}

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

One	afternoon	he	came	into	the	nursery	to	play	with	the	children	for	a	few
一	下午	他	来了	进入	这	苗圃	到	玩	和	这	孩子们	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

一天下午，他来到托儿所，和孩子们玩了一会儿。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪnd] [ʌp][ðeə(r)] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

He	would	wind	up	their	mechanical	toys	to	amuse	them	.
他	会	风	向上	他们的	机械的	玩具	到	娱乐	他们	.

他会给他们的机械玩具上发条，逗他们开心。

['rɛdʒi] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['fretf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

Reggie	was	unusually	fretful	,	and	nothing	seemed	to	please	him	.
雷吉	曾是	异常地	烦躁	,	和	没有什么	似乎	到	请	他	.

雷吉异常烦躁，似乎什么事都无法让他高兴。

[hiː; hi] [skəuldid] [bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [dɒl] ,

He	scolded	both	his	father	and	his	walking	doll	,
他	责骂	两个都	他的	父亲	和	他的	步行	玩具娃娃	,

他责骂了他的父亲和他的玩偶，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dɒg] [huː] [biːt] [ðə; ði] ['tɪmbrəl]

and	would	have	nothing	to	say	to	the	learned	dog	who	beat	the	timbrels
和	会	有	没有什么	到	说	到	这	学习	狗	WHO	打	这	铃鼓

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk] .

and	nodded	his	head	approvingly	to	his	own	music	.
和	点头	他的	头	赞许地	到	他的	自己的	音乐	.

它不会对那只敲着铃鼓、一边演奏着自己的音乐一边点头表示赞许的博学之犬说一句话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wʊli] [læm] [pleɪst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɒn]

Presently	he	caught	sight	of	his	favourite	woolly	lamb	placed	out	of	his	reach	on
目前	他	捕捉	视线	的	他的	最喜欢的	毛茸茸的	羊肉	放置	出去	的	他的	抵达	在

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

the	mantelpiece	,
这	壁炉架	,

这时，他瞥见自己最喜欢的毛绒小羊被放在壁炉架上，够不着。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

and	began	screaming	and	kicking	.
和	开始	尖叫	和	踢	.

然后开始尖叫和踢打。

" ['nɔːti] ['rɛdʒi] , " [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kəm'pleɪsntli] ,

"	Naughty	Reggie	,	"	observed	his	father	,	complacently	,
"	淘气	雷吉	,	"	观察到	他的	父亲	,	自满地	,

"淘气的雷吉，"他父亲得意地说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔɪ] [wen] [ai] [begd] [hɪm] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	taking	down	the	toy	when	I	begged	him	respectfully	to	replace	it	.
和	他	曾是	采取	向下	这	玩具	什么时候	我	乞求	他	尊敬	到	代替	它	.

当我恭敬地请求他更换玩具时，他正要取下玩具。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .

He	looked	at	me	in	some	little	surprise	.
他	看起来	在	我	在	一些	小的	惊喜	.

他带着一丝惊讶的神情看着我。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwɒt] [pə'plekst] [æt; ət] [ðɪs]

"	I	thought	he	was	crying	for	it	,	"	he	said	,	somewhat	perplexed	at	this	.	:
"	我	想法	他	曾是	哭泣	为了	它	,	"	他	说	,	有些	困惑	在	这	.	:

"我还以为他是在哭呢，"他对此感到有些困惑。

" ['rɛdʒi] [mʌst; məst] [nɒt] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['fɜːmli] ,

"	Reggie	must	not	cry	for	things	after	that	fashion	,	"	I	returned	,	firmly	,
"	雷吉	必须	不是	哭	为了	事物	后	那	时尚	,	"	我	返回	,	牢牢	,

"雷吉不能那样哭哭啼啼的，"我坚定地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [hɪə(r)] .

for	I	felt	a	serious	principle	was	involved	here	.
为了	我	毛毡	一个	严肃的	原则	曾是	涉及	这里	.

因为我觉得这里面涉及到一个重要的原则。

" [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,

"	He	is	only	a	baby	,	but	he	is	very	sensible	,
"	他	是	仅有的	一个	婴儿	,	但	他	是	非常	明智的	,

"他还是个婴儿，但他非常懂事。"

[ænd; ənd] [nəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['nɔːti] [wen] [hiː; hi] [skriːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	knows	he	is	naughty	when	he	screams	for	a	thing	.
和	知道	他	是	淘气	什么时候	他	尖叫	为了	一个	事物	.

他知道自己因为要东西而大喊大叫是淘气的表现。

[ai] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] . "

I	never	give	it	to	him	until	he	is	good	.	"
我	绝不	给	它	到	他	直到	他	是	好的	.	"

我只有在他表现好的时候才会给他。

" [ɪn'diːd] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['draɪli] .

"	Indeed	,	"	a	little	dryly	.
"	的确	,	"	一个	小的	干巴巴地	.

"确实如此，"他略带冷淡地说道。

“ [wel] , [hiː; hi] [siːm] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['gʊdnəs] [naʊ] .

“	Well	,	he	seems	far	off	from	goodness	now	.
“	出色地	,	他	似乎	远的	离开	从	善良	现在	.

“嗯，他现在似乎离善良还很远。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ?

What	do	you	mean	by	making	all	that	noise	,	my	boy	?
什么	做	你	意思是	经过	制作	全部	那	噪音	,	我的	男生	?

孩子，你这么吵闹是什么意思?

” ['rɛdʒi] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ;

”	Reggie	was	in	one	of	his	passions	,	it	was	easy	to	see	that	;
”	雷吉	曾是	在	一	的	他的	激情	,	它	曾是	简单的	到	看	那	;

“雷吉当时正沉浸在他热爱的事情中，这一点显而易见；

[ðə; ði] [tɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ;

the	toy	would	have	been	flung	to	the	ground	in	his	present	mood	;
这	玩具	会	有	到过	扔	到	这	地面	在	他的	展示	情绪	;

以他现在的心情，那玩具肯定会被他扔到地上；

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][maɪ]

so	without	looking	at	his	father	or	asking	his	permission	,	I	resorted	to	my
所以	没有	寻找	在	他的	父亲	或者	问	他的	允许	,	我	复原	到	我的

['juːʒuəl] ['meθəd] ,

usual	method	,
通常	方法	,

所以，我既没看他父亲一眼，也没征求他的同意，就采取了我惯用的方法。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] ['skriːmɪŋ] ['lʌstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɒt] .

and	laid	him	down	screaming	lustily	in	his	little	cot	.
和	铺设	他	向下	尖叫	热情地	在	他的	小的	婴儿床	.

然后把他放进他的小婴儿床上，他发出兴奋的尖叫声。

“ [ðeə(r)] ['beɪbi][mʌst; məst][stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , ” [aɪ] [rɪ'mɑːk] , ['kwaɪətli] ,

“	There	baby	must	stop	until	he	is	good	,	”	I	remarked	,	quietly	,
“	那里	婴儿	必须	停止	直到	他	是	好的	,	”	我	评论	,	悄悄	,

“那孩子必须停下来，直到他乖乖听话为止，”我轻声说道。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	I	took	my	work	and	sat	down	at	some	little	distance	,
和	我	采取	我的	工作	和	卫星	向下	在	一些	小的	距离	,

我拿着工作，走到稍远的地方坐了下来。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

while	Mr	.	Morton	watched	us	from	the	other	room	.
尽管	先生	.	莫顿	观看	我们	从	这	其他	房间	.

莫顿先生则在隔壁房间看着我们。

[aɪ] [njuː] [maɪ][plæn] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['rɛdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)]

I	knew	my	plan	always	answered	with	Reggie	,	and	the	storm	would	soon	be	over
我	知道	我的	计划	总是	回答	和	雷吉	,	和	这	风暴	会	很快	是	超过

.

:
.

我知道我的计划总能得到雷吉的回应，暴风雨很快就会过去。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [siːst] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['penɪtənt] “ ['gɑːgl]

In	two	or	three	minutes	his	screams	ceased	,	and	I	heard	a	penitent	“	Gargle
在	二	或者	三	分钟	他的	尖叫	停止	,	和	我	听到	一个	忏悔者	“	漱口

[duː; də] ;

do	;
做	;

两三分钟后，他的尖叫声停止了，我听到一声忏悔的“漱口吧；

" [ðen] " [nɜːr] , [nɜːr] .
" then " Nur , nur .
" 然后 " 努尔 , 努尔 .

然后"努尔，努尔。

" [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [dəˈrektli] ,
" I went to him directly ,
" 我 去 到 他 直接地 ,

我直接去找了他，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒt] .
and in a moment he held out his arms to be lifted out of the cot .
和 在 一个 片刻 他 握住 出去 他的 武器 到 是 抬起 出去 的 这 婴儿床 .

片刻之后，他伸出双臂，让人把他从婴儿床上抱起来。

" [ɪz] [ˈrɛdʒi] [kwaɪt] [gʊd] ?
" Is Reggie quite good ?
" 是 雷吉 相当 好的 ?

"雷吉很厉害吗？"

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] [ai] [kɪst] [hɪm] .
" I asked , as I kissed him .
" 我 问 , 作为 我 亲吻 他 .

我一边吻他一边问道。

" [ʊd] , [ʊd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" Ood , ood , " was the triumphant reply , and the next moment he was
" 好 , 好 , " 曾是 这 凯 回复 , 和 这 下一个 片刻 他 曾是
[ˈkʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [læm] .
cuddling his lamb .
拥抱 他的 羊肉 .

"呜呜呜，"他得意地回答道，下一刻，他就抱着他的小羊羔。

" [ai] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeθəd] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [nɜːs] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] , [ˈplezntli] .
" I own your method is the best , nurse , " observed Mr . Morton , pleasantly .
" 我 自己的 你的 方法 是 这 最好的 , 护士 , " 观察到 先生 . 莫顿 , 愉快 .

"我承认你的方法是最好的，护士，"莫顿先生愉快地说道。

" [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [spɔɪld] , [ai] [siː] [ðæt] .
" My boy will not be spoiled , I see that .
" 我的 男生 将要 不是 是 被宠坏了 , 我 看 那 .

"我的孩子不会被宠坏，这一点我非常肯定。"

[ai] [kənˈfes] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [tɔɪ] [dəˈrektli] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I confess I should have given him the toy directly he screamed for it ;
我 承认 我 应该 有 给定 他 这 玩具 直接地 他 尖叫 为了 它 ;

我承认我应该在他尖叫着要玩具的时候就直接给他；

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˈgreɪtə(r)] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .
you showed greater wisdom than his father .
你 显示 更大的 智慧 比 他的 父亲 .

你展现出的智慧比他父亲还要高。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] [ˌem ˈiː] .
" It is impossible to say how much this speech gratified me .
" 它 是 不可能的 到 说 如何 很多 这 演讲 满意 我 .

"我无法用语言来形容这次演讲带给我的喜悦之情。"

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ai] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈspektɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] .
From that moment I liked as well as respected Mr . Morton .
从 那 片刻 我 喜欢 作为 出色地 作为 受人尊敬 先生 . 莫顿 .

从那一刻起，我既喜欢又尊敬莫顿先生。

[maɪ] [fɜːst] ['hɒlədeɪ] [ə'raɪvd] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

My	first	holiday	arrived	somewhat	unexpectedly	.
我的	第一的	假期	到达的	有些	不料	.

我的第一次假期来得有些出乎意料。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['dɪnə(r)] ['trævəz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n]

A	little	before	the	nursery	dinner	Travers	brought	a	message	from	Mrs	.	Morton
一个	小的	前	这	苗圃	晚餐	特拉弗斯	带来	一个	信息	从	太太	.	莫顿

[ðæt] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

that	Joyce	was	to	go	out	with	her	in	the	carriage	,
那	乔伊斯	曾是	到	去	出去	和	她	在	这	运输	,

在育婴室晚餐前不久，特拉弗斯带来了莫顿太太的消息，说乔伊斯要和她一起乘马车出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

and	that	if	I	liked	to	have	the	afternoon	and	evening	to	myself	,
和	那	如果	我	喜欢	到	有	这	下午	和	晚上	到	我	,

如果我喜欢下午和晚上独处的话，

['mɪsɪz] . ['gɑːnɪt] [kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rɛdʒi] .

Mrs	.	Garnett	could	take	charge	of	Reggie	.
太太	.	石榴石	可以	拿	收费	的	雷吉	.

加内特太太可以照顾雷吉。

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .

The	offer	was	too	tempting	to	be	refused	.
这	提供	曾是	也	诱人的	到	是	拒绝	.

这个提议太诱人了，让人无法拒绝。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['hɒlədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	do	not	think	I	ever	knew	the	meaning	of	the	word	holiday	before	.
我	做	不是	思考	我	曾经	知道	这	意义	的	这	单词	假期	前	.

我以前似乎从未真正理解过“假期”这个词的含义。

[nəʊ] ['skuːlgɜːl] [felt] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

No	schoolgirl	felt	in	greater	spirits	than	I	did	during	dinner	time	.
不	女学生	毛毡	在	更大的	烈酒	比	我	做过	期间	晚餐	时间	.

晚餐时分，没有哪个女学生比我更开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['eɪprəl] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	lovely	April	afternoon	.
它	曾是	一个	迷人的	四月	下午	.

那是一个美好的四月午后。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] [ə; eɪ] [spɒft] [greɪ] [mə'riːnəʊ] , [maɪ] [best] [dres] ,

I	took	out	of	my	wardrobe	a	soft	grey	merino	,	my	best	dress	,
我	采取	出去	的	我的	衣柜	一个	柔软的	灰色的	美利奴羊毛	,	我的	最好的	裙子	,

我从衣橱里拿出一件柔软的灰色美利奴羊毛连衣裙，那是我最喜欢的裙子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['velvɪt] ['bɒnɪt] [ðæt] [ɑːnt] ['ægəθəz] ['skɪlfl] [hændz] [hæd; həd] [meɪd]

and	a	little	grey	velvet	bonnet	that	Aunt	Agatha's	skilful	hands	had	made
和	一个	小的	灰色的	天鹅绒	引擎盖	那	阿姨	阿加莎的	熟练	双手	有	制成

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

还有一顶灰色天鹅绒小帽子，是阿加莎姨妈用她灵巧的双手为我做的。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

I	confess	I	looked	at	myself	with	some	complacency	.
我	承认	我	看起来	在	我	和	一些	自满	.

我承认，我曾带着几分自满的心态审视自己。

“ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	No	one	would	take	me	for	a	nurse	,	”	I	thought	.
”	不	一	会	拿	我	为了	一个	护士	,	”	我	想法	.

“没人会把我当护士，”我心想。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][aɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

In	the	hall	I	encountered	Mr	.	Morton	;	he	was	just	going	out	.
在	这	大厅	我	遭遇	先生	.	莫顿	;	他	曾是	只是	去	出去	.

我在走廊里遇到了莫顿先生；他正要出门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

For	the	moment	he	did	not	recognise	me	.
为了	这	片刻	他	做过	不是	认出	我	.

他一时没认出我。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ['hʌrɪdli] ; [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

He	removed	his	hat	hurriedly	;	no	doubt	he	thought	me	a	stranger	.
他	已移除	他的	帽子	匆匆	;	不	怀疑	他	想法	我	一个	陌生人	.

他匆忙摘下帽子；毫无疑问，他把我当成了陌生人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] ,

I	could	not	help	smiling	at	his	mistake	,	and	then	he	said	,	rather	awkwardly	,
我	可以	不是	帮助	微笑	在	他的	错误	,	和	然后	他	说	,	相当	尴尬地	,

我忍不住对他的错误笑了笑，然后他有些尴尬地说：

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɛntən] .

“	I	did	not	know	you	,	Miss	Fenton	.
”	我	做过	不是	知道	你	,	错过	芬顿	.

“我不认识你，芬顿小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] ;

I	am	glad	you	have	such	a	lovely	afternoon	for	your	holiday	;
我	是	高兴的	你	有	这样的	一个	迷人的	下午	为了	你的	假期	;

很高兴你度过了一个如此美好的假期下午；

[ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , ” [ɔːl] ['veri] ['sɪvəli] ,

there	seems	a	look	of	spring	in	the	air	,	”	all	very	civilly	,
那里	似乎	一个	看	的	春天	在	这	空气	,	”	全部	非常	文明地	,

空气中似乎弥漫着春天的气息，”所有人都彬彬有礼地说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][maɪ] [dres] .

but	with	his	keen	eyes	taking	in	every	particular	of	my	dress	.
但	和	他的	敏锐的	眼睛	采取	在	每一个	特别的	的	我的	裙子	.

但他敏锐的目光却将我裙子的每一个细节都看得一清二楚。

[aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɑːnɪt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [mɪs]

I	heard	from	Mrs	.	Garnett	afterwards	that	he	very	much	approved	of	Miss
我	听到	从	太太	.	石榴石	然后	那	他	非常	很多	得到正式认可的	的	错过

['fɛntənz] ['kwaɪət] ,

Fenton's	quiet	,
芬顿的	安静的	,

后来我从加内特太太那里听说，他非常赞赏芬顿小姐的安静。

['leɪdɪlaɪk] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæ'stɪdiəs] [mæn] , [ðɪs] [wɒz; wəz]

ladylike	appearance	,	and	as	he	was	a	very	fastidious	man	,	this	was
淑女	外貌	,	和	作为	他	曾是	一个	非常	挑剔	男人	,	这	曾是

[kən'sɪdəd] [haɪ] [preɪz] .

considered	high	praise	.
经过考虑的	高的	称赞	.

他外表淑女，而他本人又是个非常讲究的人，所以这被认为是对他极大的赞扬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ;

There	was	more	than	a	touch	of	spring	in	the	air	;
那里	曾是	更多的	比	一个	触碰	的	春天	在	这	空气	;

空气中弥漫着一丝春天的气息；

[ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sɒftnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] .

the	delicious	softness	seemed	to	promise	opening	buds	.
这	可口的	柔软	似乎	到	承诺	开幕	花蕾	.

那令人愉悦的柔软口感仿佛预示着花蕾的绽放。

[daʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [rəʊd][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['snəudrɔps]

Down	Exhibition	-	road	the	flower	-	girls	were	busy	with	their	baskets	of	snowdrops
向下	展览	-	路	这	花	-	女孩们	是	忙碌的	和	他们的	篮子	的	雪花莲

[ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] .

and	violets	.
和	紫罗兰	.

沿着展览路，卖花女们正忙着提着装满雪花莲和紫罗兰的篮子。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ægəθə] ,

I	bought	a	few	for	Aunt	Agatha	,
我	买	一个	很少	为了	阿姨	阿加莎	,

我给阿加莎阿姨买了一些。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt]

then	I	remembered	that	Uncle	Keith	had	a	weakness	for	a	particular	sort
然后	我	记得	那	叔叔	基思	有	一个	弱点	为了	一个	特别的	种类

[ɒv; əv][skɒn; skəʊn] ,

of	scone	,
的	司康饼	,

然后我想起来，基思叔叔特别喜欢一种烤饼。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [dʌn'diː] [siːd] [keɪk] .

and	I	bought	some	and	a	slice	of	rich	Dundee	seed	cake	.
和	我	买	一些	和	一个	片	的	富有的	邓迪	种子	蛋糕	.

我还买了一些，以及一块浓郁的邓迪籽蛋糕。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [fiːst] ,

I	felt	like	a	schoolgirl	providing	a	little	home	feast	,
我	毛毡	喜欢	一个	女学生	提供	一个	小的	家	盛宴	,

我感觉自己像个准备家庭小聚餐的小女孩，

[bʌt; bət] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

but	how	pleasant	it	is	to	cater	for	those	we	love	.
但	如何	令人愉快的	它	是	到	迎合	为了	那些	我们	爱	.

但照顾我们所爱的人是多么令人愉悦啊。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [maɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

I	was	glad	when	my	short	journey	was	over	,
我	曾是	高兴的	什么时候	我的	短的	旅行	曾是	超过	,

短暂的旅程终于结束了，我感到很开心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːli] [bluː] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	I	could	see	the	river	shimmering	a	steely	blue	in	the	spring	sunshine	.
和	我	可以	看	这	河	闪闪发光	一个	钢铁般的	蓝色的	在	这	春天	阳光	.

我可以看到河水在春日的阳光下闪烁着钢铁般的蓝色光芒。

[ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['taʊəz] [siːmd] [mɔː(r)]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	old	church	towers	seemed	more	venerable	and	picturesque	.
这	老的	教会	塔楼	似乎	更多的	可敬	和	如画	.

古老的教堂塔楼显得更加庄严典雅，风景如画。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [daʊn] [haɪ] - [striːt] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ʃɒps] [wɪð] [æn; ən]

As	I	walked	down	High	-	street	I	looked	at	the	well	-	known	shops	with	an
作为	我	步行	向下	高的	-	街道	我	看起来	在	这	出色地	-	已知	商店	和	一个

['ɪntrəst] [ai]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

interest	I	never	felt	before	.
兴趣	我	绝不	毛毡	前	.

沿着商业街漫步，我饶有兴致地打量着那些知名的商店。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ai] [ræŋ] ['veri] ['sɒftli] , [ðæt] [ɑːnt] ['ægəθə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

When	I	reached	the	cottage	I	rang	very	softly	,	that	Aunt	Agatha	should	not	be
什么时候	我	达到	这	小屋	我	响铃	非常	轻轻	,	那	阿姨	阿加莎	应该	不是	是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

我到达小屋后，轻轻地按响门铃，告诉阿加莎阿姨不要被打扰。

['peɪʃ(ə)ns] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [pliːzd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Patience	uttered	a	pleased	exclamation	when	she	caught	sight	of	me	.
耐心	说出	一个	高兴	感叹	什么时候	她	捕捉	视线	的	我	.

当帕蒂恩斯看到我时，她高兴地惊呼了一声。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [jɔː'self] , [mɪs] [mɜːl] ?

“	Is	it	really	yourself	,	Miss	Merle	?
“	是	它	真的	你自己	,	错过	默尔	?

“真的是你吗，梅尔小姐？”

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	could	hardly	believe	my	eyes	.
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

['mɪstrəs] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Mistress	is	in	there	reading	,	”	pointing	to	the	drawing	-	room	.
情妇	是	在	那里	阅读	,	”	指向	到	这	绘画	-	房间	.

“女主人正在里面看书呢，”他指着客厅说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]

“	She	has	not	heard	the	bell	,	I'll	be	bound	,	so	you	can	surprise	her
“	她	有	不是	听到	这	钟	,	患病的	是	边界	,	所以	你	能	惊喜	她

['faɪnli] .

finely	.
精细地	.

“我敢肯定，她还没有听到铃声，所以你可以给她一个惊喜。”

” [ai]['æktɪd] [ɒn] ['peɪʃənsɪz] [hɪnt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['nɔɪzləsli] .

”	I	acted	on	Patience's	hint	,	and	opened	the	door	noiselessly	.
”	我	行动	在	耐心	暗示	,	和	打开	这	门	无声	.

“我听从了佩兴斯的暗示，悄无声息地打开了门。”

[haʊ] ['kəʊzi][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] !

How	cosy	the	room	looked	in	the	firelight	!
如何	舒适	这	房间	看起来	在	这	火光	!

壁炉的火光让房间看起来多么温馨！

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eni] [saɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən][dɪə(r)] [ɑːnt] ['ægəθə]

and	could	any	sight	be	more	pleasant	to	my	eyes	than	dear	Aunt	Agatha
和	可以	任何	视线	是	更多的	令人愉快的	到	我的	眼睛	比	亲爱的	阿姨	阿加莎

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,

sitting	in	her	favourite	low	chair	,
坐着	在	她	最喜欢的	低的	椅子	,

还有什么景象比亲爱的阿加莎阿姨坐在她最喜欢的矮椅上更赏心悦目呢？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [wɔːn] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] ['prɪti] [leɪs] [kæp] .

in	her	well	-	worn	black	silk	and	pretty	lace	cap	.
在	她	出色地	-	磨损	黑色的	丝绸	和	漂亮的	蕾丝	帽	.

她穿着一件磨损严重的黑色丝绸长袍，戴着一顶漂亮的蕾丝帽。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I	shall	never	forget	her	look	of	delight	when	she	saw	me	.
我	将	绝不	忘记	她	看	的	喜	什么时候	她	锯	我	.

我永远不会忘记她见到我时脸上那欣喜的表情。

“ [mɜːl] !

“	Merle	!
”	默尔	!

“默尔！”

[əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

Oh	,	you	dear	child	,	do	you	mean	it	is	really	you	?
哦	,	你	亲爱的	孩子	,	做	你	意思是	它	是	真的	你	?

哦，亲爱的孩子，你是说真的是你吗?

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Come	here	and	let	me	look	at	you	.
来	这里	和	让	我	看	在	你	.

过来，让我看看你。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['sev(ə)n] [wiːks] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	want	to	see	what	seven	weeks	of	hard	work	have	done	for	you	.
我	想	到	看	什么	七	周	的	难的	工作	有	完毕	为了	你	.

我想看看你七周的努力成果。

” [bʌt; bət] [ɑːnt] ['ægəθəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

”	But	Aunt	Agatha's	eyes	were	very	dim	as	she	looked	.
”	但	阿姨	阿加莎的	眼睛	是	非常	暗淡	作为	她	看起来	.

“但是阿加莎姑妈看着，眼神却很黯淡。”

“ [ðeə(r)] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][get] [wɔːm] , ” ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ,

“	There	,	sit	down	,	and	get	warm	,	”	giving	me	an	energetic	little	push	,
”	那里	,	坐	向下	,	和	得到	温暖的	,	”	给予	我	一个	精力充沛	小的	推	,

“来，坐下暖和暖和，”他用力地推了我一下。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	tell	me	all	about	it	.
”	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“请把所有细节都告诉我。”

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['nevə(r)][duː; də][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] , [mɜːl] .

Your	letters	never	do	you	justice	,	Merle	.
你的	信件	绝不	做	你	正义	,	默尔	.

梅尔，你的信总是无法真正展现你的风采。

[aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] .

I	must	hear	your	experience	from	your	own	lips	.
我	必须	听到	你的	经验	从	你的	自己的	嘴唇	.

我必须亲耳听你讲述你的经历。

” [wɒt] [ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] .

”	What	a	talk	that	was	.
”	什么	一个	讲话	那	曾是	.

“那真是一场精彩的演讲。”

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʌn'tɪl] ['peɪʃ(ə)ns] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][set][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

It	lasted	all	the	afternoon	,	until	Patience	came	in	to	set	the	tea	-	table	,
它	持续	全部	这	下午	,	直到	耐心	来了	在	到	放	这	茶	-	桌子	,

整个下午都这样，直到佩兴斯进来摆茶点桌为止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθs] [buːts] [ɒn][ðə; ði]['skreɪpə(r)] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [saʊnd] [wɒz; wəz]

and	we	heard	Uncle	Keith's	boots	on	the	scraper	;	even	that	sound	was
和	我们	听到	叔叔	基思的	靴子	在	这	刮刀	;	甚至	那	声音	曾是

['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

musical	to	me	.
音乐	到	我	.

我们听到了基思叔叔的靴子踩在刮土机上的声音；就连那声音对我来说都是悦耳的。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,

When	he	entered	the	room	I	gave	him	a	good	hug	,
什么时候	他	进入	这	房间	我	给予	他	一个	好的	拥抱	,

他进房间时，我给了他一个大大的拥抱。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['vaiəlits][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	had	put	some	of	my	violets	in	his	button	-	hole	long	before	he
和	有	放	一些	的	我的	紫罗兰	在	他的	按钮	-	洞	长的	前	他

[hæd; həd][left] [ɒf] ['seɪɪŋ] “ [hɪə(ɹ)] - [rʌmpf] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

had	left	off	saying	“	Hir	-	rumph	”	in	his	surprise	.
有	左边	离开	说	“	希尔	-	哼	”	在	他的	惊喜	.

在他惊讶地“哼”了一声之前很久，我就已经把他的一些紫罗兰插进了他的纽扣孔里。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] , ['ægəθə] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] ? ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [æz; əz][wiː; wi] ['gæðəd] [raʊnd]

“	She	looks	well	,	Agatha	,	does	she	not	?	”	he	observed	,	as	we	gathered	round
“	她	看起来	出色地	,	阿加莎	,	做	她	不是	?	”	他	观察到	,	作为	我们	聚集	圆形的

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

the	tea	-	table	.
这	茶	-	桌子	.

“她看上去气色不错，阿加莎，不是吗？”他说道，我们围坐在茶桌旁。

“ [səʊ][ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz][held] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] , [eɪ] ?

“	So	the	scheme	has	held	out	for	seven	weeks	,	eh	?
“	所以	这	方案	有	握住	出去	为了	七	周	,	嗯	?

“所以这项计划已经持续了七周，是吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] ? ”

You	have	not	come	to	tell	us	you	are	tired	of	being	a	nurse	?	”
你	有	不是	来	到	告诉	我们	你	是	疲劳的	的	存在	一个	护士	?	”

你不是来告诉我们你厌倦了当护士吧?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	No	,	indeed	,	”	I	returned	,	indignantly	.
“	不	,	的确	,	”	我	返回	,	愤慨地	.

“不，的确如此，”我愤愤不平地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [maɪ] ['θɪəri] [ɪz]

“	I	am	determined	to	prove	to	you	and	the	whole	world	that	my	theory	is
“	我	是	决定	到	证明	到	你	和	这	所有的	世界	那	我的	理论	是

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] .

a	sensible	one	.
一个	明智的	一	.

“我决心向你和全世界证明，我的理论是合理的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [wɜːk] — ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] .

I	am	quite	happy	in	my	work	—	perfectly	happy	,	Uncle	Keith	.
我	是	相当	快乐的	在	我的	工作	—	完美	快乐的	,	叔叔	基思	.

我对我的工作非常满意——真的非常满意，基思叔叔。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

I	would	not	part	with	my	children	for	worlds	.
我	会	不是	部分	和	我的	孩子们	为了	世界	.

即使付出全世界的代价，我也不会把我的孩子卖掉。

[dʒɔɪs] [ɪz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['rɛdʒi] ,

Joyce	is	so	amusing	,	and	as	for	Reggie	,
乔伊斯	是	所以	有趣	,	和	作为	为了	雷吉	,

乔伊斯真有趣，至于雷吉，

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . ”

he	is	such	a	darling	that	I	could	not	live	without	him	. ”
他	是	这样的	一个	亲爱的	那	我	可以	不是	居住	没有	他	. ”

他太可爱了，没有他我活不下去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [mɜːl] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [əb'zɜːvd] [ɑːnt] ['ægəθə] ,

“	It	is	making	a	woman	of	Merle	,	I	can	see	that	,	”	observed	Aunt	Agatha	,
“	它	是	制作	一个	女士	的	默尔	,	我	能	看	那	,	”	观察到	阿姨	阿加莎	,

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“我看得出来，梅尔正在蜕变成一个女人。”阿加莎姑妈轻声说道。

“ [ai] [kən'fes] [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][plæn][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)] ,

“	I	confess	I	did	not	like	the	plan	at	first	,	but	if	you	make	it	answer	,
“	我	承认	我	做过	不是	喜欢	这	计划	在	第一的	,	但	如果	你	制作	它	回答	,

“我承认我一开始并不喜欢这个计划，但如果你能回答这个问题，

[tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'vɜːt] .

child	,	you	will	have	me	for	a	convert	.
孩子	,	你	将要	有	我	为了	一个	转变	.

孩子，你会让我皈依你的信仰。

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ]

You	look	just	as	nice	and	just	as	much	a	lady	as	you	did	when	you
你	看	只是	作为	好的	和	只是	作为	很多	一个	女士	作为	你	做过	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf][hɪə(r)] .

were	leading	a	useless	life	here	.
是	领导	一个	无用	生活	这里	.

你看起来和以前在这里过着无所事事的生活时一样漂亮，一样有女人味。

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ɪn] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ;

Never	mind	if	in	time	your	hands	grow	a	little	less	soft	and	white	;
绝不	头脑	如果	在	时间	你的	双手	生长	一个	小的	较少的	柔软的	和	白色的	;

即使随着时间的推移，你的双手变得不那么柔软白皙，也不用担心；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪk'spændz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .

that	is	a	small	matter	if	your	heart	expands	and	your	conscience	is	satisfied	.
那	是	一个	小的	事情	如果	你的	心	展开	和	你的	良心	是	使满意	.

只要你的心胸开阔，良心得到慰藉，那便是一件小事。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] , [mɜːl] ? ”

You	remember	your	favourite	motto	,	Merle	?	”
你	记住	你的	最喜欢的	座右铭	,	默尔	?	”

梅尔，你还记得你最喜欢的座右铭吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ɑːnt] ['ægəθə] , - - [ˌiː es 'tiː] - .

“	Yes	,	indeed	,	Aunt	Agatha	,	'	Laborare	est	orare	.
“	是的	,	的确	,	阿姨	阿加莎	,	-	-	est	-	.

“是的，确实如此，阿加莎姨妈，‘Laborare est orare。

- [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

'	Now	I	must	go	,	for	Uncle	Keith	is	pulling	out	his	watch	,
-	现在	我	必须	去	,	为了	叔叔	基思	是	拉	出去	他的	手表	,

“我得走了，基思叔叔要掏出他的手表了。”

[wɪtʃ] [miːnz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][treɪn] .

which	means	I	have	to	catch	my	train	.
哪个	方法	我	有	到	抓住	我的	火车	.

这意味着我得赶火车了。

〃 [bʌt; bət][æz; əz][ai] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

〃	But	as	I	trudged	over	the	bridge	beside	him	in	the	starlight	,
〃	但	作为	我	艰难跋涉	超过	这	桥	旁	他	在	这	星光	,

“但当我与他并肩在星光下艰难地走过桥时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːmz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] , ['ʃædəʊi] ['rɪvə(r)] ,

and	saw	the	faint	gleams	lying	on	the	dark	,	shadowy	river	,
和	锯	这	头晕的	闪光	说谎	在	这	黑暗的	,	阴暗的	河	,

看见昏暗的河面上闪烁着微弱的光芒，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][maɪ]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , “ ['kʌrɪdʒ] , [mɜːl] ,

a	voice	seemed	to	whisper	to	my	inner	consciousness	,	“	Courage	,	Merle	,
一个	嗓音	似乎	到	耳语	到	我的	内	意识	,	“	勇气	,	默尔	,

一个声音仿佛在我内心深处低语：“勇敢些，默尔。”

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][glæd] ['endɪŋ] .

a	good	beginning	makes	a	glad	ending	.
一个	好的	开始	制作	一个	高兴的	结束	.

好的开始成就美好的结局。

[həʊld][fɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] , - - [ˌiː es 'tiː] - . -

Hold	fast	to	your	motto	,	'	Laborare	est	orare	.	'
抓住	快速地	到	你的	座右铭	,	-	-	est	-	.	-

坚守你的座右铭：“Laborare est orare”。

〃 ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

〃	(	To	be	continued	.	)	{	132	}
〃	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{132}

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .

THE	BROOK	AND	ITS	BANKS	.
这	溪	和	它是	银行	.

小溪及其两岸。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hændi] ['nætʃ(ə)rəl]

By	the	Rev	.	J	.	G	.	WOOD	,	M	.	A	.	,	Author	of	“	The	Handy	Natural
经过	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	,	M	.	一个	.	,	作者	的	“	这	便利	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

作者：JG WOOD 牧师，文学硕士，《实用自然史》作者。

〃 ['tʃæptə(r)] [θriː] .

〃	CHAPTER	III	.
〃	章	三、	.

第三章

['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] — [ðə; ði]['herən] — [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] — [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Enemies	of	the	water	-	vole	—	The	heron	—	The	death	-	stroke	—	Ways	of	the
敌人	的	这	水	-	田鼠	—	这	苍鹭	—	这	死亡	-	中风	—	方式	的	这

['herən] — ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] — [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] — [əb'zɜːrvər] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

heron	—	Watching	for	fish	—	A	hint	to	naturalists	—	Observers	in	the	New
苍鹭	—	观看	为了	鱼	—	一个	暗示	到	自然学家	—	观察员	在	这	新的

['fɒrɪst] — [rɪ'teɪn] [tuː; tə][waɪld]['hæbɪts] — [ðə; ði][fɒks] ,

Forest	—	Return	to	wild	habits	—	The	fox	,
森林	—	返回	到	荒野	习惯	—	这	狐狸	,

水鼠的敌人——苍鹭——致命一击——苍鹭的习性——观察鱼类——给博物学家的提示——新森林的观察者——回归野性——狐狸

[ðə; ði] [kaʊ] ,

the	cow	,
这	奶牛	,

那头牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] — [ðə; ði]['herən][ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] — [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒŋgə(r)]

and	the	owl	—	The	heron	and	the	eel	—	The	cormorant	and	the	conger
和	这	猫头鹰	—	这	苍鹭	和	这	鳗鱼	—	这	鸬鹚	和	这	鳗鱼

— [ðə; ði] ['hɛrənz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪŋ] — [haʊ] [ðə; ði]['herən] ['set(ə)lz] — [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] — ['paʊə(r)]

—	The	heron's	power	of	wing	—	How	the	heron	settles	—	Its	resting	-	place	—	Power
—	这	苍鹭的	力量	的	翼	—	如何	这	苍鹭	定居点	—	它是	休息	-	地方	—	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛrənz] [biːk] — ['herənri] [ɪn] ['wɒnstɛd] [pɑːk] .

of	the	heron's	beak	—	Heronry	in	Wanstead	Park	.
的	这	苍鹭的	喙	—	鹭鸟	在	万斯特德	公园	.

还有猫头鹰——苍鹭和鳗鱼——鸬鹚和康吉鳗——苍鹭的翅膀的力量——苍鹭如何栖息——它的休息地——苍鹭喙的力量——旺斯特德公园的苍鹭栖息地。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] [hæz; həz][bʌt; bət] [fjuː] ['enəmɪz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [fɪə(r)] ,

The	water	-	vole	has	but	few	enemies	whom	it	need	fear	,
这	水	-	田鼠	有	但	很少	敌人	谁	它	需要	害怕	,

水鼠几乎没有什么敌人需要惧怕。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [səʊ] [skeəs] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl]

and	one	of	them	is	now	so	scarce	that	the	animal	enjoys	a	practical
和	一	的	他们	是	现在	所以	稀少	那	这	动物	享受	一个	实际的

[ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

immunity	from	it	.
免疫	从	它	.

其中一种毒素现在非常稀少，以至于这种动物实际上已经对其免疫了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['herən] (['ɑːrdɪə] [sɪ'niːriə]) ,

This	is	the	heron	(	Ardea	cinerea	)	,
这	是	这	苍鹭	(	阿尔迪亚	灰烬	)	,

这是苍鹭（Ardea cinerea），

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [greɪt] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['nʌmbəz] [sɪns] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

which	has	suffered	great	diminution	of	its	numbers	since	the	spread	of
哪个	有	遭受	伟大的	减少	的	它是	数字	自从	这	传播	的

['ægrɪkʌltʃə(r)] .

agriculture	.
农业	.

自农业普及以来，其数量已大幅减少。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mæn] ,

Even	now	,	however	,	when	the	brook	is	far	away	from	the	habitations	of	man	,
甚至	现在	,	然而	,	什么时候	这	溪	是	远的	离开	从	这	居住地	的	男人	,

即便现在，这条小溪远离人类居住地，

[ðə; ði] ['herən] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

the	heron	may	be	detected	by	a	sharp	eye	standing	motionless	in	the	stream	,
这	苍鹭	可能	是	检测到	经过	一个	锋利的	眼睛	常设	静止不动	在	这	溪流	,

目光敏锐的人静静地站在溪流中，就能发现苍鹭。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .

and	looking	out	for	prey	.
和	寻找	出去	为了	猎物	.

并伺机捕猎。

['biːɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['naɪðə(r)] [fɪʃ] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Being	as	still	as	if	cut	out	of	stone	,	neither	fish	nor	water	-	vole	sees	it	,
存在	作为	仍然	作为	如果	切	出去	的	石头	,	两者都不	鱼	也不	水	-	田鼠	看到	它	,

它静谧得如同石头雕刻而成，鱼和水鼠都看不见它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,

and	if	the	latter	should	happen	to	approach	within	striking	distance	,
和	如果	这	后者	应该	发生	到	方法	之内	引人注目	距离	,

如果后者碰巧接近到攻击距离内，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [strəʊk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

it	will	be	instantly	killed	by	a	sharp	stroke	on	the	back	of	the	head	.
它	将要	是	即刻	被杀	经过	一个	锋利的	中风	在	这	后退	的	这	头	.

用利器猛击它的后脑勺，它会立即死亡。

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herən] [lʊks] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['eni]

The	throat	of	the	heron	looks	too	small	to	allow	the	bird	to	swallow	any
这	喉	的	这	苍鹭	看起来	也	小的	到	允许	这	鸟	到	吞	任何

['ænɪm(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maʊs] ;

animal	larger	than	a	very	small	mouse	;
动物	更大的	比	一个	非常	小的	老鼠	;

苍鹭的喉咙看起来太小，不足以让它吞下比小老鼠更大的动物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][daɪ'leɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['wɔːtə(r)] - [vəʊl] [kæn; kən][biː; bi] [swˈbləʊd] [wɪð]

but	it	is	so	dilatable	that	the	largest	water	-	vole	can	be	swallowed	with
但	它	是	所以	可扩张	那	这	最大	水	-	田鼠	能	是	吞咽	和

['pɜːfɪkt] [iːz] .

perfect	ease	.
完美的	舒适	.

但它的扩张性极强，即使是最大的水鼠也能轻松吞下。

[ðə; ði][bɜːd] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] [ɪts] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [fɪʃ] ,

The	bird	,	in	fact	,	is	not	at	all	fastidious	about	its	food	,	and	will	eat	fish	,
这	鸟	,	在	事实	,	是	不是	在	全部	挑剔	关于	它是	食物	,	和	将要	吃	鱼	,

事实上，这种鸟对食物一点也不挑剔，它甚至会吃鱼。

[frɒgz] , [təudz] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [vəʊlz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .

frogs	,	toads	,	or	water	-	voles	with	perfect	impartiality	.
青蛙	,	蟾蜍	,	或者	水	-	田鼠	和	完美的	公正性	.

青蛙、蟾蜍或水鼠，都一视同仁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] [jʌŋ] , ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)]

It	has	even	been	known	to	devour	young	waterhens	,	swimming	out	to	their
它	有	甚至	到过	已知	到	吞食	年轻的	水鸡	,	游泳	出去	到	他们的

[nest] ,

nest	,
巢	,

甚至有报道称它会吞食游到巢穴附近的幼年水鸡。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [bruːd] .

and	snatching	up	the	unsuspecting	brood	.
和	抢夺	向上	这	毫无戒心的	幼虫	.

然后掳走了毫无防备的孩子们。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪts] [biːk] .

In	fact	,	all	is	fish	that	comes	to	its	beak	.
在	事实	,	全部	是	鱼	那	来	到	它是	喙	.

事实上，所有游到它嘴边的鱼都是鱼。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] ['herən] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

If	the	reader	should	be	fortunate	enough	to	espy	a	heron	while	watching	for
如果	这	读者	应该	是	幸运	足够的	到	间谍	一个	苍鹭	尽管	观看	为了

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

如果读者有幸在观察猎物时瞥见一只苍鹭，

[let] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

let	him	make	the	most	of	the	opportunity	.
让	他	制作	这	最多	的	这	机会	.

让他好好把握这个机会。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['herən] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [siːn] .

Although	the	heron	is	a	large	bird	,	it	is	not	easily	seen	.
虽然	这	苍鹭	是	一个	大的	鸟	,	它	是	不是	容易地	已见	.

虽然苍鹭体型很大，但却不容易被发现。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɜ·dz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['æspekts] .

In	the	first	place	,	there	are	few	birds	which	present	so	many	different	aspects	.
在	这	第一的	地方	,	那里	是	很少	鸟类	哪个	展示	所以	许多	不同的	方面	.

首先，很少有鸟类能展现出如此多不同的面貌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪ'rekt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['dʒestʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

When	it	stalks	over	the	ground	with	erect	bearing	and	alert	gestures	it	seems
什么时候	它	茎	超过	这	地面	和	直立	轴承	和	警报	手势	它	似乎

[æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][bɜːd][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	conspicuous	a	bird	as	can	well	be	imagined	.
作为	显眼的	一个	鸟	作为	能	出色地	是	想象	.

当它昂首挺胸、神态警觉地在地面上踱步时，它看起来就像是你能想象到的最引人注目的鸟儿。

[stɪl] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [wen] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['æmpl] [wɪŋz] [spred] ,

Still	more	conspicuous	does	it	appear	when	flying	,	the	ample	wings	spread	,
仍然	更多的	显眼的	做	它	出现	什么时候	飞行	,	这	充足	翅膀	传播	,

当它飞行时，宽大的翅膀展开，显得更加引人注目。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [stretʃt] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [legz] [ɪk'stendɪŋ] ['bækwədz]

the	head	and	neck	stretched	forwards	,	and	the	long	legs	extending	backwards
这	头	和	脖子	拉伸	前进	,	和	这	长的	腿	扩展	向后

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bæləns] .

by	way	of	balance	.
经过	方式	的	平衡	.

头部和颈部向前伸展，长腿向后伸展以保持平衡。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzəli] - ['stɑːtld] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

But	when	it	is	on	the	look	-	out	for	the	easily	-	startled	fish	it	must
但	什么时候	它	是	在	这	看	-	出去	为了	这	容易地	-	惊慌	鱼	它	必须

[rɪ'meɪn] ['æbsəluːtli] [stɪl] .

remain	absolutely	still	.
保持	绝对地	仍然	.

但是，当它在搜寻容易受惊的鱼时，必须保持绝对静止。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] [bɜːd] ,

So	it	stands	as	motionless	as	a	stuffed	bird	,
所以	它	站立	作为	静止不动	作为	一个	填充	鸟	,

所以它像一只被填充的鸟一样一动不动地立在那里。

[ɪts] [lɒŋ] [nek] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

its	long	neck	sunk	and	hidden	among	the	feathers	of	the	shoulders	,
它是	长的	脖子	沉没	和	隐	之中	这	羽毛	的	这	肩膀	,

它长长的脖子深深地埋在肩部的羽毛里，看不见了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɑ:nsɪŋ] [aɪ] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'laɪv] .

and	nothing	but	the	glancing	eye	denoting	that	it	is	alive	.
和	没有什么	但	这	瞥了一眼	眼睛	表示	那	它	是	活	.

除了那只偶尔瞥见的眼睛，别无其他，表明它还活着。

[ðɪs] [kwi'es(ə)ns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] ,

This	quiescence	must	be	imitated	by	the	observer	,
这	静止	必须	是	模仿	经过	这	观察员	,

观察者必须模仿这种静止状态。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] , [æz; əz][ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt]

should	he	wish	to	watch	the	proceedings	of	the	bird	,	as	the	least	movement
应该	他	希望	到	手表	这	诉讼程序	的	这	鸟	,	作为	这	至少	移动

[wɪl] ['stɑ:t(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

will	startle	it	.
将要	惊吓	它	.

如果他想观察这只鸟的活动，就要注意，因为哪怕最轻微的动作都会惊扰到它。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

The	reason	why	so	many	persons	fail	to	observe	the	habits	of	animals	,
这	原因	为什么	所以	许多	人	失败	到	观察	这	习惯	的	动物	,

很多人不注意动物习性的原因是：

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

and	then	disbelieve	those	who	have	been	more	successful	,
和	然后	怀疑	那些	WHO	有	到过	更多的	成功的	,

然后又不相信那些比我更成功的人。

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ɔ:l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] . [i:] . , [rɪ'freɪnɪŋ]

is	that	they	have	never	mastered	the	key	to	all	observation	,	i	.	e	.	,	refraining
是	那	他们	有	绝不	精通	这	钥匙	到	全部	观察	,	我	.	e	.	,	克制

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] .

from	the	slightest	motion	.
从	这	丝毫	运动	.

问题在于他们从未掌握观察的关键，即克制住哪怕最轻微的动作。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɔ:(r)] [fʊt] ,

A	movement	of	the	hand	or	foot	,
一个	移动	的	这	手	或者	脚	,

手或脚的动作，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ə'lɑ:m] ;

or	even	a	turn	of	the	head	is	certain	to	give	alarm	;
或者	甚至	一个	转动	的	这	头	是	肯定	到	给	警报	;

甚至只是转一下头，都一定会引起警觉；

[waɪl] ['meni] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['weəri] [ðæt] [wen] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə]

while	many	creatures	are	so	wary	that	when	watching	them	it	is	as	well	to
尽管	许多	生物	是	所以	警惕	那	什么时候	观看	他们	它	是	作为	出色地	到

[dru:p] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

droop	the	eyelids	as	much	as	possible	,
下垂	这	眼睑	作为	很多	作为	可能的	,

虽然许多生物都非常警惕，但观察它们时最好尽可能地垂下眼睑。

[ænd; ənd] [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [aɪz] ['kwɪkli] ,

and	not	even	to	turn	the	eyes	quickly	,
和	不是	甚至	到	转动	这	眼睛	迅速地	,

甚至连快速转过头去都做不到。

[lest] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɜ:fɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

lest	the	reflection	of	the	light	from	their	surface	should	attract	the	attention
免得	这	反射	的	这	光	从	他们的	表面	应该	吸引	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['kri:tʃə(r)] .

of	the	watchful	creature	.
的	这	警惕	生物	.

以免它们表面反射的光线引起警觉生物的注意。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wen] ['eni] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['stɑ:tld] [ˌaɪ 'ti:]

One	of	the	worst	results	of	detection	is	that	when	any	animal	is	startled	it
一	的	这	最差	结果	的	检测	是	那	什么时候	任何	动物	是	惊慌	它

[kən'veɪz] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] .

conveys	the	alarm	to	all	others	that	happen	to	be	within	sight	or	hearing	.
传递	这	警报	到	全部	其他的	那	发生	到	是	之内	视线	或者	听力	.

探测最糟糕的后果之一是，当任何动物受到惊吓时，它会将警报传递给所有碰巧在视线或听力范围内的其他动物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	is	evident	that	all	animals	of	the	same	species	have	a	language	of	their
它	是	明显	那	全部	动物	的	这	相同的	物种	有	一个	语言	的	他们的

[əʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɜ:fɪktli] [ˌʌndə'stænd] ,

own	which	they	perfectly	understand	,
自己的	哪个	他们	完美	理解	,

显而易见，同一物种的所有动物都有自己独特的语言，并且彼此完全理解。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] ['spi:ʃi:z] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]

though	it	is	not	likely	that	an	animal	belonging	to	one	species	can	understand
尽管	它	是	不是	可能	那	一个	动物	属于	到	一	物种	能	理解

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

the	language	of	another	.
这	语言	的	其他	.

虽然一个物种的动物不太可能理解另一个物种的语言。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ɔ:(r)]['lɪŋgwə] - ['fræŋkə] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

But	there	seems	to	be	a	sort	of	universal	or	lingua	-	franca	language	which
但	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	普遍的	或者	语言	-	弗兰卡	语言	哪个

[ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

is	common	to	all	the	animals	,
是	常见的	到	全部	这	动物	,

但似乎存在一种所有动物都通用的通用语言或通用语。

['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [bi:sts] [ɔ:(r)] [bɜ:dz] ,

whether	they	be	beasts	or	birds	,
无论	他们	是	野兽	或者	鸟类	,

无论是野兽还是飞鸟，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] ['freɪzɪz] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑ:m] ,

and	one	of	the	best	known	phrases	is	the	cry	of	alarm	,
和	一	的	这	最好的	已知	短语	是	这	哭	的	警报	,

其中最广为人知的短语之一就是警报声。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] [ə'laɪk] .

which	is	understood	by	all	alike	.
哪个	是	理解	经过	全部	同样	.

这是所有人都能理解的。

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] ,

I	need	hardly	say	that	it	is	almost	absolutely	necessary	to	be	alone	,
我	需要	几乎	说	那	它	是	几乎	绝对地	必要的	到	是	独自的	,

我几乎无需赘言，独处几乎是绝对必要的。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [tuː] [əb'zɜːrvər] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən]

as	there	is	no	object	in	two	observers	going	together	unless	they	can
作为	那里	是	不	目的	在	二	观察员	去	一起	除非	他们	能

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

communicate	with	each	other	,
交流	和	每个	其他	,

如果两个观察者之间不能相互交流，那么他们在一起就没有任何意义。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [æz; əz] [ðə; ði]

and	there	is	nothing	which	is	so	alarming	to	the	beasts	and	birds	as	the
和	那里	是	没有什么	哪个	是	所以	令人担忧	到	这	野兽	和	鸟类	作为	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

sound	of	the	human	voice	.
声音	的	这	人类	嗓音	.

没有什么比人类的声音更能让走兽和飞鸟感到惊恐了。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð]

Yet	there	is	a	mode	by	which	two	persons	who	have	learned	to	act	in	concert	with
然而	那里	是	一个	模式	经过	哪个	二	人	WHO	有	学习	到	行为	在	音乐会	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn] ['kʌmpəni] .

each	other	can	manage	to	observe	in	company	.
每个	其他	能	管理	到	观察	在	公司	.

然而，两个学会协同行动的人可以通过某种方式一起观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['æfrɪkən] ['hʌntə(r)] ,

It	was	shown	to	me	by	an	old	African	hunter	,
它	曾是	所示	到	我	经过	一个	老的	非洲	猎人	,

是一位非洲老猎人给我看的。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] .

when	I	was	staying	with	him	in	the	New	Forest	.
什么时候	我	曾是	入住	和	他	在	这	新的	森林	.

我当时和他一起住在新森林里。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [twɪg] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

In	the	forest	,	although	even	the	snapping	of	a	dry	twig	will	give	the	alarm	,
在	这	森林	,	虽然	甚至	这	啪啪	的	一个	干燥	枝条	将要	给	这	警报	,

在森林里，即使是干树枝断裂的声音也会发出警报。

['naɪðə(r)] [bɜːd] [nɔː(r)] [biːst] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

neither	bird	nor	beast	seems	to	be	disturbed	by	a	whistle	.
两者都不	鸟	也不	兽	似乎	到	是	不安	经过	一个	哨	.

鸟兽似乎都不受哨声的惊扰。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['wɪslz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑː'selvz] ['θʌrəli] [ɪn] [ðem; ðəm] .

We	therefore	drew	up	a	code	of	whistles	,	and	practised	ourselves	thoroughly	in	them	.
我们	所以	画	向上	一个	代码	的	哨声	,	和	已实践	我们自己	彻底	在	他们	.

因此，我们制定了一套哨声规则，并进行了充分的练习。

[ðen] , [wiː; wi] [went] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [spɒt] ,

Then	,	we	went	as	quietly	as	we	could	to	the	chosen	spot	,
然后	,	我们	去	作为	悄悄	作为	我们	可以	到	这	选定	点	,

然后，我们尽可能轻手轻脚地走到了选定的地点。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	sat	down	facing	each	other	,
和	卫星	向下	面向	每个	其他	,

他们面对面坐了下来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [pɑːs] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

so	that	no	creature	could	pass	behind	one	of	us	without	being	detected	by	the
所以	那	不	生物	可以	经过	在后面	一	的	我们	没有	存在	检测到	经过	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

这样一来，任何生物都无法从我们其中一人身后经过而不被另一人发现。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [drest] [ɪn] [dɑːk] [greɪ] ,

We	were	both	dressed	in	dark	grey	,
我们	是	两个都	穿着	在	黑暗的	灰色的	,

我们俩都穿着深灰色衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

and	took	the	precaution	of	sitting	with	our	backs	against	a	tree	or	a	bank	,
和	采取	这	预防	的	坐着	和	我们的	背部	反对	一个	树	或者	一个	银行	,

我们采取了预防措施，背靠着树或河岸坐着。

[ɔː(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['djuːti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ]

or	any	object	which	could	perform	the	double	duty	of	giving	us	something
或者	任何	目的	哪个	可以	履行	这	双倍的	责任	的	给予	我们	某物

[tuː; tə] [liːn] [ə'genst] ,

to	lean	against	,
到	倾斜	反对	,

或者任何可以兼作倚靠物的物体，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] .

and	of	breaking	the	outlines	of	the	human	form	.
和	的	打破	这	概述	的	这	人类	形式	.

并打破人体轮廓。

['aʊə(r)] ['hwisl] [kəʊd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['biːɪŋ] ['ɔːdəbl] ,

Our	whistled	code	was	as	low	as	was	possible	consistent	with	being	audible	,
我们的	吹口哨	代码	曾是	作为	低的	作为	曾是	可能的	持续的	和	存在	可听见的	,

我们发出的口哨声尽可能低，但又不能太吵。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə]

and	I	do	not	think	that	during	our	many	experiments	we	gave	the	alarm	to
和	我	做	不是	思考	那	期间	我们的	许多	实验	我们	给予	这	警报	到

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

a	single	creature	.
一个	单身的	生物	.

而且我认为，在我们进行的众多实验中，我们没有给任何生物发出警报。

[wen] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] , ['skeəsli] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['nəʊtɪs] [hɪm]

When	the	observer	is	remaining	without	movement	,	scarcely	an	animal	will	notice	him
什么时候	这	观察员	是	其余的	没有	移动	,	几乎	一个	动物	将要	注意	他

.

:
.

当观察者保持静止不动时，几乎没有动物会注意到他。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ]

I	remember	that	on	one	occasion	my	friend	and	I	were	sitting	opposite	each
我	记住	那	在	一	场合	我的	朋友	和	我	是	坐着	对面的	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

我记得有一次，我和朋友面对面坐着，

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɒrɪst] [pɑːθ] .

one	on	either	side	of	a	narrow	forest	path	.
一	在	任何一个	边	的	一个	狭窄的	森林	小路	.

一条狭窄的林间小路两侧各有一栋。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] ['riːəl] [naɪt] ,

The	sun	had	set	,	but	at	that	time	of	the	year	there	is	scarcely	any	real	night	,
这	太阳	有	放	,	但	在	那	时间	的	这	年	那里	是	几乎	任何	真实的	夜晚	,

太阳已经落山，但一年中的这个时候几乎没有真正的夜晚。

[ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [laɪt] .

and	objects	could	be	easily	seen	in	the	half	light	.
和	对象	可以	是	容易地	已见	在	这	一半	光	.

即使在昏暗的光线下，物体也能清晰可见。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fɒks] [keɪm] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Presently	a	fox	came	stealthily	along	the	path	.
目前	一个	狐狸	来了	悄悄地	沿着	这	小路	.

这时，一只狐狸悄悄地沿着小路走了过来。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] [ɪz] [prə'vɜːbiəl] ,

Now	the	cunning	of	the	fox	is	proverbial	,
现在	这	狡猾	的	这	狐狸	是	谚语	,

狐狸的狡猾是众所周知的。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tektɪŋ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	neither	of	us	thought	that	he	would	pass	between	us	without	detecting	our	presence	.
和	两者都不	的	我们	想法	那	他	会	经过	之间	我们	没有	检测	我们的	在场	.

我们俩都没想到他会在我们毫无察觉的情况下从我们中间穿过。

[jet] , [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , ['pɑːsɪŋ] [səʊ] [kləʊz] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

Yet	,	he	did	so	,	passing	so	close	,	that	we	could	have	touched	him	with	a	stick	.
然而	,	他	做过	所以	,	通过	所以	关闭	,	那	我们	可以	有	感动	他	和	一个	戳	.

然而，他确实这么做了，而且走得离我们非常近，我们甚至可以用棍子碰到他。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [kaʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ,

Shortly	afterwards	,	a	cow	came	along	the	same	path	,
不久	然后	,	一个	奶牛	来了	沿着	这	相同的	小路	,

不久之后，一头牛沿着同一条路走了过来。

['wɔːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɒks] [hæd; həd] [dʌn] .

walking	almost	as	noiselessly	as	the	fox	had	done	.
步行	几乎	作为	无声	作为	这	狐狸	有	完毕	.

像狐狸一样，几乎悄无声息地走着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] ,

It	is	a	remarkable	fact	that	domesticated	animals	,
它	是	一个	卓越	事实	那	家养的	动物	,

家养动物的这种特性，是一个值得注意的事实。

[wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ,

when	allowed	to	wander	at	liberty	in	the	New	Forest	,
什么时候	允许	到	漫步	在	自由	在	这	新的	森林	,

当被允许在新森林自由漫步时，

[suːn] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

soon	revert	to	the	habits	of	their	wild	ancestors	.
很快	恢复	到	这	习惯	的	他们的	荒野	祖先	.

很快便恢复了它们野生祖先的习性。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

As	the	cow	came	along	the	path	,
作为	这	奶牛	来了	沿着	这	小路	,

当牛沿着小路走过来时，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stelθi] ['fʊtstep] .

neither	of	us	could	conjecture	the	owner	of	the	stealthy	footstep	.
两者都不	的	我们	可以	推测	这	所有者	的	这	隐秘的	脚步	.

我们俩都猜不出这轻柔的脚步声是谁发出的。

[wiː; wi] [fɪəd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [p'əʊtʃəz] ,

We	feared	lest	it	might	be	that	of	poachers	,
我们	害怕	免得	它	可能	是	那	的	偷猎者	,

我们担心那可能是偷猎者的猎物。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

in	which	case	things	would	have	gone	hard	with	us	,
在	哪个	案件	事物	会	有	已消失	难的	和	我们	,

那样的话，我们的处境就会变得很艰难。

[ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [set][ɒv; əv][men] ,

the	poachers	of	the	New	Forest	being	a	truculent	and	dangerous	set	of	men	,
这	偷猎者	的	这	新的	森林	存在	一个	好斗的	和	危险的	放	的	男人	,

新森林的偷猎者是一群桀骜不驯、危险至极的人。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['faɪrɑːrmz][ænd; ənd] ['blʌdʒən] , ['hævɪŋ] ['skeəsli] [ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑːd]

always	provided	with	firearms	and	bludgeons	,	having	scarcely	the	very	slightest	regard
总是	假如	和	枪支	和	棍棒	,	拥有	几乎	这	非常	丝毫	看待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

for	the	law	,
为了	这	法律	,

他们总是配备枪支和棍棒，对法律几乎毫不尊重。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	almost	out	of	reach	of	the	police	.
和	几乎	出去	的	抵达	的	这	警察	.

而且几乎超出了警方的管辖范围。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [spaɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

They	would	certainly	have	considered	us	as	spies	upon	them	,
他们	会	当然	有	经过考虑的	我们	作为	间谍	之上	他们	,

他们肯定会把我们视为他们的间谍。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ænd; ənd][hɑːf] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [kɪld] [ˌjuː 'es] ,

and	as	certainly	would	have	attacked	and	half	,	if	not	quite	killed	us	,
和	作为	当然	会	有	遭到攻击	和	一半	,	如果	不是	相当	被杀	我们	,

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd] .

we	being	unarmed	.
我们	存在	徒手	.

他们肯定会攻击我们，即使不会全部杀死我们，也会杀死我们中的一半人，因为我们手无寸铁。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	to	our	amusement	as	well	as	relief	,	the	step	was	only	that	of	a
但	到	我们的	娱乐	作为	出色地	作为	宽慰	,	这	步	曾是	仅有的	那	的	一个

['sɒlətri] [kaʊ] ,

solitary	cow	,
孤	奶牛	,

但令我们既感到好笑又松了一口气的是，那只是一头孤零零的牛的步伐。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [step] ,

the	**animal**	**lifting**	**each**	**foot**	**high**	**from**	**the**	**ground**	**before**	**she**	**made**	**her**	**step**	**,**
这	动物	举重	每个	脚	高的	从	这	地面	前	她	制成	她	步	,

这只动物在迈步之前，会把每只脚高高地抬离地面。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**putting**	**it**	**down**	**as**	**cautiously**	**as**	**she**	**had**	**raised**	**it**	**.**
和	推杆	它	向下	作为	谨慎地	作为	她	有	提高	它	.

她像当初小心翼翼地拿起它一样，小心翼翼地把它放下。

[ðen] , [ə; eɪ] [bɑːn] [aʊl] [keɪm] ['drɪftɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Then	**,**	**a**	**barn**	**owl**	**came**	**drifting**	**silently**	**between**	**us**	**,**
然后	,	一个	谷仓	猫头鹰	来了	漂流	默默	之间	我们	,

这时，一只仓鸮静静地飘到我们中间。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl]

looking	**in**	**the**	**dusk**	**as**	**large**	**and**	**white**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**the**	**snowy**	**owl**
寻找	在	这	黄昏	作为	大的	和	白色的	作为	如果	它	有	到过	这	下雪的	猫头鹰

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

在暮色中，它看起来又大又白，仿佛就是雪鸮本身。

[jet] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði][fɒks] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kaʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [aʊl] [dɪ'tektɪd] [ˌjuː 'es] ,

Yet	**,**	**neither**	**the**	**fox**	**,**	**nor**	**the**	**cow**	**,**	**nor**	**the**	**owl**	**detected**	**us**	**,**
然而	,	两者都不	这	狐狸	,	也不	这	奶牛	,	也不	这	猫头鹰	检测到	我们	,

然而，狐狸、牛和猫头鹰都没有发现我们。

[ɔːl'ðəʊ] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

although	**passing**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**us**	**.**
虽然	通过	之内	一个	很少	脚	的	我们	.

虽然它从离我们只有几英尺的地方经过。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['keəf(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

In	**the**	**daytime**	**the**	**observer**	**,**	**however**	**careful**	**he**	**may**	**be**	**,**
在	这	白天	这	观察员	,	然而	小心	他	可能	是	,

白天，观察者无论多么小心谨慎，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] ['mægpaɪ][ɔː(r)] [krəʊ] .

is	**always**	**liable**	**to**	**detection**	**by**	**a**	**stray**	**magpie**	**or**	**crow**	**.**
是	总是	容易	到	检测	经过	一个	流浪	鹊	或者	乌鸦	.

很容易被流浪的喜鹊或乌鸦发现。

[ðə; ði][bɜːd] ['kɒmz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ɪts] [kiːn] [aɪz] [daɪ'rektɪd] ['daʊnwədz] ,

The	**bird**	**comes**	**flying**	**along**	**overhead**	**,**	**its**	**keen**	**eyes**	**directed**	**downwards**	**,**
这	鸟	来	飞行	沿着	开销	,	它是	敏锐的	眼睛	指导	向下	,

那只鸟从头顶飞过，它锐利的眼睛向下望去。

[ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɜːdz] .

on	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**the**	**eggs**	**of**	**other**	**birds**	**.**
在	这	看	-	出去	为了	这	鸡蛋	的	其他	鸟类	.

寻找其他鸟类的蛋。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][əb'zɜːvə(r)] ,

At	**first**	**he**	**may**	**not**	**notice**	**the**	**motionless**	**and**	**silent**	**observer**	**,**
在	第一的	他	可能	不是	注意	这	静止不动	和	沉默的	观察员	,

起初他可能不会注意到那个一动不动、沉默不语的观察者。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	**sooner**	**or**	**later**	**he**	**is**	**sure**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	很快	或者	之后	他	是	当然	到	做	所以	.

但他迟早会这么做的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [wʌnz] [priˈkɔːʃənz] [frʌˈstreɪtɪd]

If	it	were	not	exasperating	to	have	all	one's	precautions	frustrated
如果	它	是	不是	可气	到	有	全部	一个人的	防范措施	沮丧的

,

,

,

如果不是因为所有的预防措施都落空而令人恼火的话，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd] [ə'nauns] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

the	shriek	of	terrified	astonishment	with	which	the	bird	announces	the	unexpected
这	尖叫	的	恐惧	惊讶	和	哪个	这	鸟	宣布	这	意外

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['luːdɪkrəs] .

presence	of	a	human	being	would	be	exceedingly	ludicrous	.
在场	的	一个	人类	存在	会	是	非常	荒谬	.

鸟儿发出惊恐尖叫来宣告人类的意外出现，这真是极其滑稽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] ['rɑːðə(r)] [prɪ'veɪlz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,

As	it	is	,	a	feeling	of	wrath	rather	prevails	over	that	of	amusement	,
作为	它	是	,	一个	感觉	的	愤怒	相当	占上风	超过	那	的	娱乐	,

事实上，愤怒之情远胜于娱乐之感。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪl] [rˈlæps] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['ænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv]

for	at	least	an	hour	will	elapse	before	the	startled	animals	will	have
为了	在	至少	一个	小时	将要	流逝	前	这	惊慌	动物	将要	有

[rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mægˌpaɪz] [əˈlɑːm] [kraɪ] .

recovered	from	the	magpie's	alarm	cry	.
恢复	从	这	喜鹊的	警报	哭	.

至少要过一个小时，受惊的动物们才能从喜鹊的警报声中恢复过来。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)]

Supposing	that	we	are	stationed	on	the	banks	of	the	brook	on	a	fine	summer
假如	那	我们	是	驻	在	这	银行	的	这	溪	在	一个	美好的	夏天

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

假设我们在一个晴朗的夏日傍晚，驻守在小溪岸边，

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [in'djuə] ,

while	the	long	twilight	endures	,
尽管	这	长的	暮	持续	,

当漫长的暮色持续时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][ɔː(r)]

and	have	been	fortunate	enough	to	escape	the	notice	of	the	magpie	or
和	有	到过	幸运	足够的	到	逃脱	这	注意	的	这	鹊	或者

['ʌðə(r)] ['feðəd] [spaɪ] ,

other	feathered	spy	,
其他	羽毛	间谍	,

并且幸运地躲过了喜鹊或其他鸟类间谍的注意。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['herən]['kæptʃə(r)][ɪts] [preɪ] .

we	may	have	the	opportunity	of	watching	the	heron	capture	its	prey	.
我们	可能	有	这	机会	的	观看	这	苍鹭	捕获	它是	猎物	.

我们或许有机会看到苍鹭捕食猎物。

[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] [ɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

The	stroke	of	the	beak	is	like	lightning	,
这	中风	的	这	喙	是	喜欢	闪电	,

鸟喙的击打如同闪电般迅疾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][bɜːd][ɪz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [fɪʃ] [trænsˈvɜːrsli] [ɪn][ɪts] [biːk] .

and	in	a	moment	the	bird	is	holding	a	fish	transversely	in	its	beak	.
和	在	一个	片刻	这	鸟	是	保持	一个	鱼	横向	在	它是	喙	.

片刻之后，这只鸟的喙横着叼着一条鱼。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [bɪl] ['skeəsli] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [preɪ] ;

The	long	,	narrow	bill	scarcely	seems	capable	of	retaining	the	slippery	prey	;
这	长的	,	狭窄的	账单	几乎	似乎	有能力的	的	保留	这	滑	猎物	;

细长的喙似乎很难抓住滑溜溜的猎物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɛrənz] [biːk] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] ,

but	if	a	heron's	beak	be	examined	carefully	,
但	如果	一个	苍鹭的	喙	是	检查	小心	,

但如果仔细检查苍鹭的喙，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [slaɪt] [se'reɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] ,

it	will	be	seen	to	possess	a	number	of	slight	serrations	upon	the	edges	,
它	将要	是	已见	到	具有	一个	数字	的	轻微	锯齿	之上	这	边缘	,

它的边缘会呈现出一些细微的锯齿状。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] .

which	enable	it	to	take	a	firm	grasp	of	the	fish	.
哪个	使能够	它	到	拿	一个	公司	抓牢	的	这	鱼	.

这使它能够牢牢抓住鱼。

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

Very	little	time	is	allowed	the	fish	for	struggling	,
非常	小的	时间	是	允许	这	鱼	为了	挣扎	,

鱼儿几乎没有挣扎的时间，

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

for	almost	as	soon	as	captured	it	is	flung	in	the	air	,
为了	几乎	作为	很快	作为	捕获	它	是	扔	在	这	空气	,

几乎在被捕获的同时，它就被抛向空中。

[kɔːt] ['dekstrəsli] [wɪð] [ɪts] [hed] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] .

caught	dexterously	with	its	head	downwards	,	and	swallowed	.
捕捉	灵巧地	和	它是	头	向下	,	和	吞咽	.

它灵巧地低着头，抓住了猎物，然后吞了下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪl] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ðɪ]['slendə(r)] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['herən] .

It	is	astonishing	how	large	a	fish	will	pass	down	the	slender	throat	of	a	heron	.
它	是	惊人	如何	大的	一个	鱼	将要	经过	向下	这	苗条	喉	的	一个	苍鹭	.

令人惊讶的是，一条大鱼竟然能通过苍鹭纤细的喉咙。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] [ɪz] [swˈɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

As	has	been	already	mentioned	,	the	water	-	vole	is	swallowed	without	difficulty	.
作为	有	到过	已经	提及	,	这	水	-	田鼠	是	吞咽	没有	困难	.

正如前面提到的，水鼠很容易被吞咽。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] ['meʒəz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm]

Now	the	water	-	vole	measures	between	eight	and	nine	inches	in	length	from
现在	这	水	-	田鼠	措施	之间	八	和	九	英寸	在	长度	从

[ðə; ðɪ] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] ,

the	nose	to	the	root	of	the	tail	,
这	鼻子	到	这	根	的	这	尾巴	,

现在，水田鼠从鼻子到尾巴根部的长度在八到九英寸之间。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪk'set] ['ænɪm(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt]

and	is	a	very	thickset	animal	,	so	that	it	forms	a	large	and	inconvenient
和	是	一个	非常	粗壮	动物	,	所以	那	它	表格	一个	大的	和	不方便

['mɔːs(ə)l] .

morsel	.
小块	.

而且它体型非常粗壮，所以吃起来又大又不方便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [hæz; həz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ,

It	is	seldom	that	the	heron	has	,	like	the	kingfisher	,
它	是	很少	那	这	苍鹭	有	,	喜欢	这	翠鸟	,

苍鹭很少像翠鸟那样.....

[tuː; tə] [biːt] [ɪts] [preɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] ['eni] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	beat	its	prey	against	a	stone	or	any	hard	object	before	swallowing	it	,
到	打	它是	猎物	反对	一个	石头	或者	任何	难的	目的	前	吞咽	它	,

在吞食猎物之前，会先将其摔在石头或其他坚硬物体上。

[ðəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [iːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'veɪl] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðɪs]

though	when	it	catches	a	rather	large	eel	it	is	obliged	to	avail	itself	of	this
尽管	什么时候	它	捕获物	一个	相当	大的	鳗鱼	它	是	有义务	到	可用	本身	的	这

[dɪ'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['rigl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ætɪtjuːd]

device	before	it	can	get	the	wriggling	and	active	fish	into	a	suitable	attitude
设备	前	它	能	得到	这	扭动	和	积极的	鱼	进入	一个	合适的	态度

.

:
.

不过，当它捕获到一条相当大的鳗鱼时，就必须使用这种装置，才能将这条扭动活跃的鱼调整到合适的姿势。

[ðə; ði] [iːl] [hæz; həz][ðə; ði] [strɒgɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɛrənz] [θrəʊt] ,

The	eel	has	the	strongest	objection	to	going	down	the	heron's	throat	,
这	鳗鱼	有	这	最强	异议	到	去	向下	这	苍鹭的	喉	,

鳗鱼最不愿意被苍鹭吞下。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛrənz] [biːk] .

and	has	no	idea	of	allowing	its	head	to	pass	into	the	heron's	beak	.
和	有	不	主意	的	允许	它是	头	到	经过	进入	这	苍鹭的	喙	.

它完全不知道该如何让自己的头伸进苍鹭的喙里。

[ðə; ði] [iːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] ['rendəd] [ɪn'sensəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [swˈbləʊd]

The	eel	,	therefore	,	must	be	rendered	insensible	before	it	can	be	swallowed
这	鳗鱼	,	所以	,	必须	是	渲染	麻木不仁	前	它	能	是	吞咽

.

:
.

因此，必须先使鳗鱼失去知觉才能将其吞食。

['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Generally	it	is	enough	to	carry	the	refractory	prey	to	the	bank	,
一般来说	它	是	足够的	到	携带	这	耐火	猎物	到	这	银行	,

通常情况下，只要把难缠的猎物带到岸边就足够了。

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] ,

hold	it	down	with	the	foot	,
抓住	它	向下	和	这	脚	,

用脚踩住它，

[ænd; ənd] [pek] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['məʊʃnləs] .

and	peck	it	from	one	end	to	the	other	until	it	is	motionless	.
和	啄	它	从	一	结尾	到	这	其他	直到	它	是	静止不动	.

从一端啄到另一端，直到它一动不动为止。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [iːl] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] ,

Should	the	eel	be	too	large	to	be	held	by	the	feet	,
应该	这	鳗鱼	是	也	大的	到	是	握住	经过	这	脚	,

如果鳗鱼太大，无法用脚抓住，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈbætəd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪl] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

it	is	rapidly	battered	against	a	stone	,	just	as	a	large	snail	is	treated	by	a
它	是	快速	伤痕累累	反对	一个	石头	,	只是	作为	一个	大的	蜗牛	是	治疗	经过	一个

[θrʌʃ] ,

thrush	,
画眉	,

它被迅速地撞击在石头上，就像一只大蜗牛被画眉鸟对待一样。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈrendəd] [ˈsensləs] .

and	so	rendered	senseless	.
和	所以	渲染	无意义的	.

于是变得毫无知觉。

[ɪf] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈherən] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] ,

If	the	feet	of	the	heron	be	examined	,
如果	这	脚	的	这	苍鹭	是	检查	,

如果检查苍鹭的脚，

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kəʊm] - [laɪk] [əˈpendɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv]

a	remarkable	comb	-	like	appendage	may	be	seen	on	the	inside	of	the	claw	of
一个	卓越	梳子	-	喜欢	附属物	可能	是	已见	在	这	里面	的	这	爪	的

[ðə; ði] [haɪnd] [fʊt] .

the	hind	foot	.
这	后	脚	.

在后脚爪的内侧可以看到一个奇特的梳状附属物。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊm] [ɪz] [nɒt] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [dɪˈsaɪdɪd] .

What	may	be	the	precise	office	of	this	comb	is	not	satisfactorily	decided	.
什么	可能	是	这	精确的	办公室	的	这	梳子	是	不是	令人满意地	决定	.

这把梳子的具体用途尚不明确。

[sʌm; səm] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːtəlaɪz] [ɪn] [priːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] , [aɪ] [ˈkænɒt] ,

Some	ornithologists	think	that	it	is	utilised	in	preening	the	plumage	,	I	cannot	,
一些	鸟类学家	思考	那	它	是	利用	在	梳理	这	羽毛	,	我	不能	,

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

有些鸟类学家认为它用于梳理羽毛，但我不能这样认为。

[bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəfˈɔːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒfɪs] .

believe	that	it	performs	such	an	office	.
相信	那	它	表演	这样的	一个	办公室	.

认为它履行着这样的职责。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	have	enjoyed	exceptional	opportunities	for	watching	the	proceedings	of	the
我	有	享受	非凡的	机会	为了	观看	这	诉讼程序	的	这

[ˈherən] [wen] [æt; ət] [ˈlɪbəti] ,

heron	when	at	liberty	,
苍鹭	什么时候	在	自由	,

我有幸多次近距离观察自由自在的苍鹭的活动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [priːn] [ɪts] [ˈfeðər] [wɪð] [ɪts] [fʊt] ,

as	well	as	in	captivity	,	but	never	saw	it	preen	its	feathers	with	its	foot	,
作为	出色地	作为	在	囚禁	,	但	绝不	锯	它	梳妆打扮	它是	羽毛	和	它是	脚	,

在圈养环境下也见过，但从未见过它用脚梳理羽毛。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['witnis] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

nor	have	I	heard	of	anyone	who	has	actually	witnessed	the	proceeding	.
也不	有	我	听到	的	任何人	WHO	有	实际上	目击者	这	进行中	.

我也没听说过有人亲眼目睹过审判过程。

[ɪn] ['wɒnstɛd] [pɑːk] .

IN	WANSTEAD	PARK	.
在	万斯特德	公园	.

在万斯特德公园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [feə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [bɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɜːd] [maɪt]

It	is	not	always	fair	to	judge	from	a	dead	bird	what	the	living	bird	might
它	是	不是	总是	公平的	到	法官	从	一个	死的	鸟	什么	这	活的	鸟	可能

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

have	been	able	to	do	.
有	到过	有能力的	到	做	.

仅凭一只死鸟来判断一只活着的鸟可能具备的能力，并不总是公平的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] { - }

But	I	have	tried	to	comb	the	plumage	{	134	}
但	我	有	尝试	到	梳子	这	羽毛	{	-	}

但我已经试着梳理羽毛{134}

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['herən] [wɪð] [ɪts] [fʊt] - [kəʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [sək'siːdɪd] .

of	a	dead	heron	with	its	foot	-	comb	,	and	have	not	succeeded	.
的	一个	死的	苍鹭	和	它是	脚	-	梳子	,	和	有	不是	成功了	.

用死鹭的脚梳进行测试，但没有成功。

[ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [preɪ] ['ʌndə(r)][ɪts] [fiːt] ,

Another	suggestion	is	that	the	bird	may	use	it	when	it	holds	prey	under	its	feet	,
其他	建议	是	那	这	鸟	可能	使用	它	什么时候	它	持有	猎物	在下面	它是	脚	,

另一种说法是，这种鸟可能在用脚叼住猎物时会用到它。

[æz; əz][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [nə'reɪtɪd] .

as	has	just	been	narrated	.
作为	有	只是	到过	旁白	.

正如刚才叙述的那样。

[ðiːz] [sə'dʒestʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'dʒektʃə] , [bʌt; bət] ,

These	suggestions	,	however	,	are	nothing	more	than	conjectures	,	but	,
这些	建议	,	然而	,	是	没有什么	更多的	比	猜想	,	但	,

然而，这些建议只不过是推测而已，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best]

as	they	have	been	the	subject	of	much	argument	,	I	have	thought	it	best
作为	他们	有	到过	这	主题	的	很多	争论	,	我	有	想法	它	最好的

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

to	mention	them	.
到	提到	他们	.

由于这些问题引发了很多争论，我认为最好还是提一下。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['herən] [hæz; həz] [ˌmis'kælkjuleit] [ɪts] [p'aʊəz] ,

Sometimes	it	has	happened	that	the	heron	has	miscalculated	its	powers	,
有时	它	有	发生	那	这	苍鹭	有	误算	它是	权力	,

有时，苍鹭也会误判自己的力量。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəd] .

and	seized	a	fish	which	was	too	large	and	powerful	to	be	mastered	.
和	查获	一个	鱼	哪个	曾是	也	大的	和	强大的	到	是	精通	.

并捕获了一条体型太大、力大无穷、难以驯服的鱼。

['æŋgləz] ['fri:kwəntli] ['kæptʃə(r)] [fɪʃ] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛrənz] [bi:k] [ə'pɒn][ðeə(r)]
Anglers **frequently** **capture** **fish** **which** **bear** **the** **marks** **of** **the** **heron's** **beak** **upon** **their**
垂钓者 频繁地 捕获 鱼 哪个 熊 这 标记 的 这 苍鹭的 喙 之上 他们的
['bɒdɪz] ,
bodies **,**
身体 ,

垂钓者经常捕获身上带有苍鹭喙印记的鱼。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [nɔ:(r)][ðə; ði]['herən][ɪz]['eni][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and **in** **such** **cases** **neither** **the** **fish** **nor** **the** **heron** **is** **any** **the** **worse** **for** **the**
和 在 这样的 案例 两者都不 这 鱼 也不 这 苍鹭 是 任何 这 更糟 为了 这
['strʌg(ə)l] .
struggle **.**
斗争 .

在这种情况下，无论是鱼还是鹭，都不会因为这场搏斗而受到任何伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] [fɪʃ] [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] [i:l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] , [mɔ:(r)]
But **when** **the** **unmanageable** **fish** **has** **been** **an** **eel** **,** **the** **result** **has** **,** **more**
但 什么时候 这 难以控制 鱼 有 到过 一个 鳗鱼 , 这 结果 有 , 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than **once** **,**
比 一次 ,

但是，当难以驯服的鱼是鳗鱼时，结果往往是：

[bi:n] [dɪ'zɑ:strəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:d] .
been **disastrous** **for** **the** **bird** **.**
到过 灾难性的 为了 这 鸟 .

对这只鸟来说，这是一场灾难。

[ɪn] - [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɜ˞dz] ,
In **Yarrell's** **work** **on** **the** **British** **birds** **,**
在 - 工作 在 这 英国 鸟类 ,

在亚雷尔关于英国鸟类的研究中，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [weə(r)] [ə; eɪ]['herən][ænd; ənd] [i:l] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [faʊnd] [ded] ,
a **case** **is** **recorded** **where** **a** **heron** **and** **eel** **were** **both** **found** **dead** **,**
一个 案件 是 记录 在哪里 一个 苍鹭 和 鳗鱼 是 两个都 成立 死的 ,

曾有记录显示，一只苍鹭和一条鳗鱼都被发现死亡。

[ðə; ði] ['pɑ:ʃəli] [sw'ɒləʊd] [i:l] ['hævɪŋ] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['herən][ɪn][ɪts]
the **partially** **swallowed** **eel** **having** **twisted** **itself** **round** **the** **neck** **of** **the** **heron** **in** **its**
这 部分 吞咽 鳗鱼 拥有 扭曲 本身 圆形的 这 脖子 的 这 苍鹭 在 它是
['strʌglz] .
struggles **.**
斗争 .

那条被部分吞下的鳗鱼在挣扎中缠住了苍鹭的脖子。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,
A **very** **similar** **incident** **occurred** **off** **the** **coast** **of** **Devonshire** **,**
一个 非常 相似的 事件 发生 离开 这 海岸 的 德文郡 ,

德文郡海岸附近也发生过一起非常类似的事件。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:mərənt] .
the **victim** **in** **this** **case** **being** **a** **cormorant** **.**
这 受害者 在 这 案件 存在 一个 鸬鹚 .

本案中的受害者是一只鸬鹚。

[ðə; ði][bɜ:d][hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['kɒŋgə(r)] - [i:l] ,
The **bird** **had** **attacked** **a** **conger** **-** **eel** **,**
这 鸟 有 遭到攻击 一个 鳗鱼 - - 鳗鱼 ,

那只鸟攻击了一条康吉鳗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [hʊkt] ['ʌpə(r)] ['mændɪbl] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː][ɒv; əv]

and	had	struck	its	hooked	upper	mandible	completely	through	the	lower	jaw	of
和	有	击	它是	钩子	上	下颌骨	完全地	通过	这	降低	颚	的

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

它钩状的上颚完全穿透了鱼的下颚。

[ðə; ði] ['hɔːni] [biːk] ['hævɪŋ] ['entəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːl] .

the	horny	beak	having	entered	under	the	chin	of	the	eel	.
这	好色	喙	拥有	进入	在下面	这	下巴	的	这	鳗鱼	.

角质喙已插入鳗鱼的下巴下方。

[ðə; ði][bɜːd][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒf] [ɪts] [biːk] ,

The	bird	could	not	shake	the	fish	off	its	beak	,
这	鸟	可以	不是	摇	这	鱼	离开	它是	喙	,

鸟儿无法将嘴里的鱼甩掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	the	result	was	that	both	were	found	lying	dead	on	the	shore	,
和	这	结果	曾是	那	两个都	是	成立	说谎	死的	在	这	支撑	,

结果，两人都被发现死在了岸边。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kɒŋgə(r)] - [iːl] ['hævɪŋ] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt]

the	powerful	conger	-	eel	having	coiled	itself	round	the	neck	of	the	cormorant
这	强大的	鳗鱼	-	鳗鱼	拥有	卷曲	本身	圆形的	这	脖子	的	这	鸬鹚

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	strangled	it	.
和	被勒死	它	.

强壮的康吉鳗缠住鸬鹚的脖子，将其勒死。

[ðə; ði] [stʌft] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [iːl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['trʊərəʊ][mju'ziːəm] ,

The	stuffed	skins	of	the	bird	and	eel	may	be	seen	in	the	Truro	Museum	,
这	填充	皮肤	的	这	鸟	和	鳗鱼	可能	是	已见	在	这	特鲁罗	博物馆	,

在特鲁罗博物馆可以看到鸟类和鳗鱼的标本皮。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

preserved	in	the	position	in	which	they	were	found	.
保存完好	在	这	位置	在	哪个	他们	是	成立	.

保持着被发现时的原状。

['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [preɪ] , [ðə; ði] ['herən] [wɪl] [teɪk] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [həʊm] ,

Having	procured	a	sufficiency	of	prey	,	the	heron	will	take	flight	for	its	home	,
拥有	采购	一个	充足性	的	猎物	,	这	苍鹭	将要	拿	航班	为了	它是	家	,

苍鹭捕获了足够的猎物后，便会飞回巢穴。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] .

which	will	probably	be	at	a	considerable	distance	from	its	fishing	ground	.
哪个	将要	大概	是	在	一个	大量	距离	从	它是	钓鱼	地面	.

这很可能与它的渔场相距甚远。

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] ,

Twenty	or	thirty	miles	are	but	an	easy	journey	for	the	bird	,
二十	或者	三十	英里	是	但	一个	简单的	旅行	为了	这	鸟	,

二三十英里对鸟儿来说只是轻松的旅程。

[wɪtʃ] ['meʒəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] ['beəli]

which	measures	more	than	five	feet	across	the	expanded	wings	,	and	yet	barely
哪个	措施	更多的	比	五	脚	穿过	这	扩展	翅膀	,	和	然而	仅仅

[weɪs] [θriː] [paʊndz] .

weighs	three	pounds	.
重量	三	磅	.

展开双翼后，它的翼展超过五英尺，但重量却只有三磅左右。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [bʌlk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['laɪtɪst] [bɜːd] [nəʊn] .

Indeed	**,**	**in**	**proportion**	**to**	**its**	**bulk**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**lightest**	**bird**	**known**	**.**
的确	,	在	部分	到	它是	大部分	,	它	是	相信	到	是	这	最轻	鸟	已知	.

事实上，就其体型而言，它被认为是已知最轻的鸟类。

[ðə; ði] [rev] . [siː] . [ə; eɪ] . [dʒɒnz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['herən] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt]

The	**Rev**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Johns**	**states**	**that**	**he**	**has**	**seen**	**the**	**heron**	**fishing**	**at**	**a**	**spot**
这	牧师	.	C	.	一个	.	约翰斯	各州	那	他	有	已见	这	苍鹭	钓鱼	在	一个	点

['fʊli] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['herənri] .

fully	**fifty**	**miles**	**from**	**any**	**heronry**	**.**
完全	五十	英里	从	任何	鹭鸟	.

CA Johns牧师表示，他曾看到苍鹭在距离任何苍鹭栖息地整整五十英里的地方捕鱼。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herən] [ɪz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

The	**peculiar**	**flight**	**of**	**the**	**heron**	**is**	**graphically**	**described**	**in**	**a**	**letter**	**published**	**in**	**the**
这	奇特	航班	的	这	苍鹭	是	图形化	描述	在	一个	信	已发布	在	这

['stændəd] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

Standard	**newspaper**	**,**
标准	报纸	,

《标准报》上刊登的一封信生动地描述了苍鹭奇特的飞行方式。

[sept] . 25th , - .

Sept	**.**	**25th**	**,**	**1883**	**.**
九月	.	25th	,	-	.

1883年9月25日。

“ [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛks'iː] .

“	**One**	**summer**	**evening**	**I**	**was**	**under**	**a**	**wood**	**by**	**the**	**Exe**	**.**
“	一	夏天	晚上	我	曾是	在下面	一个	木头	经过	这	EXE文件	.

“一个夏日的傍晚，我在埃克斯河边的一片树林里。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

The	**sun**	**had**	**set**	**,**
这	太阳	有	放	,

太阳落山了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [ə'bʌv] [bɑːrz][ɒv; əv]['gəʊldən][ænd; ənd]['rəʊzi] [klaʊd]

and	**from**	**over**	**the**	**wooded**	**hill**	**above**	**bars**	**of**	**golden**	**and**	**rosy**	**cloud**
和	从	超过	这	树木繁茂的	爬坡道	多于	酒吧	的	金的	和	红润	云

[stretʃt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

stretched	**out**	**across**	**the**	**sky**	**.**
拉伸	出去	穿过	这	天空	.

从上方树木繁茂的山丘上，可以看到金色和玫瑰色的云朵在天空中铺展开来。

[ðə; ði] [rʊks] [keɪm] ['sləʊli] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] ,

The	**rooks**	**came**	**slowly**	**home**	**to**	**roost**	**,**	**disappearing**	**over**	**the**	**wood**	**,**
这	车	来了	缓慢地	家	到	栖息地	,	消失	超过	这	木头	,

乌鸦们缓缓飞回栖息地，消失在树林中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['herən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**herons**	**approached**	**in**	**exactly**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**
和	在	这	相同的	时间	这	苍鹭	接近	在	确切地	这	对面的	方向	,

与此同时，苍鹭们却朝着完全相反的方向飞来。

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['devn] ['ɪntuː] ['sʌməset] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [æz; əz][ðə; ði] [rʊks]

flying	**from**	**Devon**	**into**	**Somerset**	**,**	**and**	**starting**	**out**	**to**	**feed**	**as**	**the**	**rooks**
飞行	从	德文郡	进入	萨默塞特郡	,	和	开始	出去	到	喂养	作为	这	车

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

returned	**home**	**.**
返回	家	.

从德文郡飞到萨默塞特郡，开始觅食，而乌鸦则返回家园。

“ [ðə; ði] [fɜːst] ['herən] [seɪld] [ɒn] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] “ - , -

“	The	first	heron	sailed	on	steadily	at	a	great	height	,	uttering	a	loud	“	caak	,	caak
”	这	第一的	苍鹭	航行	在	稳步	在	一个	伟大的	高度	,	发出声音	一个	大声	”	-	,	-

” [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

”	at	intervals	.
”	在	间隔	.

“第一只苍鹭稳稳地飞向高空，不时发出响亮的“嘎嘎”声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] “ - , - ” ['saʊndɪd] [ə'gen] ['əʊvə(r)]

In	a	few	minutes	a	second	followed	,	and	“	caak	,	caak	”	sounded	again	over
在	一个	很少	分钟	一个	第二	随后	,	和	”	-	,	-	”	听起来	再次	超过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] .

the	river	valley	.
这	河	谷	.

几分钟后，第二声“嘎嘎”声再次响起，河谷上空再次传来“嘎嘎”声。

“ [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [haɪt] ,

“	The	third	was	flying	at	a	less	height	,
”	这	第三	曾是	飞行	在	一个	较少的	高度	,

“第三架飞机飞行高度较低，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

and	as	he	came	into	sight	over	the	line	of	the	wood	,	he	suddenly
和	作为	他	来了	进入	视线	超过	这	线	的	这	木头	,	他	突然

[wiːld] [raʊnd] ,

wheeled	round	,
带轮子的	圆形的	,

当他越过树林出现在视线中时，他突然转身，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] , [daɪvd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rʊk] [wɪl] , ['daʊnwədz]

and	holding	his	immense	wings	extended	,	dived	,	as	a	rook	will	,	downwards
和	保持	他的	巨大	翅膀	扩展	,	潜水	,	作为	一个	车	将要	,	向下

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

他张开巨大的翅膀，像一只乌鸦一样，俯冲而下。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [spʌn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]

He	twisted	from	side	to	side	like	anything	spun	round	by	the	finger	and
他	扭曲	从	边	到	边	喜欢	任何事物	旋转	圆形的	经过	这	手指	和

[θʌm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ,

thumb	as	he	came	down	,
拇指	作为	他	来了	向下	,

他下落的时候，身体像被拇指和食指旋转的物体一样左右扭动。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [hed] [fɜːst] .

rushing	through	the	air	head	first	.
匆忙	通过	这	空气	头	第一的	.

头朝下，飞速穿过空气。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [veɪnz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]

“	The	sound	of	his	great	vanes	pressing	and	dividing	the	air	was	distinctly
”	这	声音	的	他的	伟大的	叶片	紧迫	和	分割	这	空气	曾是	明显地

['ɔːdəbl] .

audible	.
可听见的	.

“他巨大的叶片挤压和分割空气的声音清晰可闻。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][hiː; hi]

He	looked	unable	to	manage	his	descent	,	but	at	the	right	moment	he
他	看起来	无法	到	管理	他的	下降	,	但	在	这	正确的	片刻	他

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

recovered	his	balance	,
恢复	他的	平衡	,

他看起来似乎无法控制下落的步伐，但在恰当的时机，他恢复了平衡。

[ænd; ənd][rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

and	rose	a	little	up	into	a	tree	on	the	summit	,
和	玫瑰	一个	小的	向上	进入	一个	树	在	这	首脑	,

然后稍微向上爬，爬到了山顶的一棵树上。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

drawing	his	long	legs	into	the	branches	behind	him	.
绘画	他的	长的	腿	进入	这	分支	在后面	他	.

他把长腿缩回身后的树枝里。

“ [ðə; ði] [fɔːθ] ['herən] [fetʃt] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

“	The	fourth	heron	fetched	a	wide	circle	,	and	so	descended	into	the	wood	.
“	这	第四	苍鹭	已获取	一个	宽的	圆圈	,	和	所以	下降	进入	这	木头	.

“第四只苍鹭绕了一个大圈，然后飞进了树林。

[tuː] [mɔː(r)] [pɑːst] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] — [ˌɔːltə'geðə(r)][sɪks] ['herən] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

Two	more	passed	on	over	the	valley	—	altogether	six	herons	in	about	a	quarter	of
二	更多的	通过了	在	超过	这	谷	—	共	六	苍鹭	在	关于	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

又有两只苍鹭飞过山谷——大约一刻钟内，总共有六只苍鹭飞过。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌski] ,

They	intended	,	no	doubt	,	to	wait	in	the	trees	till	it	was	dusky	,
他们	故意的	,	不	怀疑	,	到	等待	在	这	树木	直到	它	曾是	昏暗	,

毫无疑问，他们打算在树林里等到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	then	to	go	down	and	fish	in	the	wood	.
和	然后	到	去	向下	和	鱼	在	这	木头	.

然后下到树林里去钓鱼。

['herən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kɔːld] [kreɪnz] , [ænd; ənd] ['herənri] [ɑː(r); ə(r)] - .

Herons	are	here	called	cranes	,	and	heronries	are	craneries	.
苍鹭	是	这里	称为	起重机	,	和	苍鹭	是	-	.

这里把苍鹭称为鹤，把苍鹭栖息地称为鹤场。

([ðɪs] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['herən][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] [ɪg'zɪsts][ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

(	This	confusion	between	the	heron	and	the	crane	exists	in	most	parts	of	Ireland	.
(	这	困惑	之间	这	苍鹭	和	这	起重机	存在	在	最多	部分	的	爱尔兰	.

)

)
)

（在爱尔兰的大部分地区，人们常常将苍鹭和鹤混淆。）

“ [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['spɔːtsmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['evri] ['herən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ,

“	A	determined	sportsman	who	used	to	eat	every	heron	he	could	shoot	,
“	一个	决定	运动员	WHO	用过的	到	吃	每一个	苍鹭	他	可以	射击	,

“一位意志坚定的猎人，过去常常吃掉他能猎到的每一只苍鹭，

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traʊt] , [æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd]

in	revenge	for	their	ravages	among	the	trout	,	at	last	became	suspicious	,	and
在	复仇	为了	他们的	蹂躏	之中	这	鳟鱼	,	在	最后的	成为	可疑的	,	和

, [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] ,

,	examining	one	,
,	检查	一	,

为了报复它们对鳟鱼的蹂躏，它们终于起了疑心，于是检查了其中一条鱼，

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊd] ,

found	in	it	the	remains	of	a	rat	and	of	a	toad	,
成立	在	它	这	遗迹	的	一个	鼠	和	的	一个	蟾蜍	,

在里面发现了老鼠和蟾蜍的遗骸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] ['herən] .

after	which	he	did	not	eat	any	more	herons	.
后	哪个	他	做过	不是	吃	任何	更多的	苍鹭	.

此后他就再也没吃过苍鹭了。

[ə'nʌðə(r)] ['spɔːtsmən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['herən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd]

Another	sportsman	found	a	heron	in	the	very	act	of	gulping	down	a	good	sized
其他	运动员	成立	一个	苍鹭	在	这	非常	行为	的	吞咽	向下	一个	好的	尺寸

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

另一位猎人发现一只苍鹭正在吞食一条体型不错的鳟鱼。

[wɪtʃ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌlɪt] .

which	stuck	in	the	gullet	.
哪个	卡住	在	这	食道	.

卡在了食道里。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [traʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪndʒəd] ,

He	shot	the	heron	and	got	the	trout	,	which	was	not	at	all	injured	,
他	射击	这	苍鹭	和	得到	这	鳟鱼	,	哪个	曾是	不是	在	全部	受伤	,

他射杀了苍鹭，却钓到了鳟鱼，鳟鱼毫发无损。

['əʊnli] [mɑːkt] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [biːk] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

only	marked	at	each	side	where	the	beak	had	cut	it	.
仅有的	标记	在	每个	边	在哪里	这	喙	有	切	它	.

只有喙啄过的两侧留下了痕迹。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .

The	fish	was	secured	and	eaten	.
这	鱼	曾是	安全	和	吃	.

鱼被捕获并吃掉了。

″ [ai][kæn; kən] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['græfɪk] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

″	I	can	corroborate	the	accuracy	as	well	as	the	graphic	wording	of	the
″	我	能	证实	这	准确性	作为	出色地	作为	这	形象的	措辞	的	这

[ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] .

above	description	.
多于	描述	.

“我可以证实上述描述的准确性以及形象化的措辞。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['belvədɪə(r)] , [ɪn] [kent] ,

When	I	was	living	at	Belvedere	,	in	Kent	,
什么时候	我	曾是	活的	在	贝尔维德	,	在	肯特	,

当我住在肯特郡的贝尔维德雷时，

[ai] [juːst] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['herən] ['flaɪɪŋ] ['nɔːθwədz] .

I	used	nearly	every	evening	to	see	herons	flying	northwards	.
我	用过的	几乎	每一个	晚上	到	看	苍鹭	飞行	向北	.

我几乎每天晚上都去看苍鹭向北飞去。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['esɪks] ['mɑːrʃəz] .

I	think	that	they	were	making	for	the	Essex	marshes	.
我	思考	那	他们	是	制作	为了	这	埃塞克斯	沼泽	.

我认为他们是要去埃塞克斯沼泽地。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]

They	always	flew	at	a	very	great	height	,	and	might	have	escaped	observation
他们	总是	飞翔	在	一个	非常	伟大的	高度	,	和	可能	有	逃脱	观察

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laʊd] ,

but	for	the	loud	,
但	为了	这	大声	,

它们总是飞得很高，如果不是因为巨大的噪音，或许就能躲过人们的注意。

[hɑːʃ] [krəʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʌtə] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

harsh	croak	which	they	uttered	at	intervals	,
残酷的	发牢骚	哪个	他们	说出	在	间隔	,

他们不时发出刺耳的嘶哑声，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒnəsɪləbl] “ - .

and	which	has	been	so	well	described	by	the	monosyllable	“	caak	.
和	哪个	有	到过	所以	出色地	描述	经过	这	单音节	“	-	.

而单音节词“caak”则很好地描述了这一点。

” [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,

”	As	to	their	mode	of	settling	on	a	tree	,
”	作为	到	他们的	模式	的	安顿	在	一个	树	,

至于它们在树上栖息的方式，

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈherən] [ɒv; əv] [ˈwɔːltən] [hɔːl] ,

I	have	often	watched	the	herons	of	Walton	Hall	,
我	有	经常	观看	这	苍鹭	的	沃尔顿	大厅	,

我经常在沃尔顿庄园观赏苍鹭。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɛpɹˈəʊtʃt]

where	they	were	so	tame	that	they	would	allow	themselves	to	be	approached
在哪里	他们	是	所以	驯服	那	他们	会	允许	他们自己	到	是	接近

[kwaɪt] [ˈkləʊsli] .

quite	closely	.
相当	密切	.

它们性情非常温顺，允许人们近距离接近它们。

[wen] [ˈset(ə)lɪŋ] , [ðeɪ] [ˈləʊə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈdʒentli] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .

When	settling	,	they	lower	themselves	gently	until	their	feet	are	upon	the	branch	.
什么时候	安顿	,	他们	降低	他们自己	轻轻地	直到	他们的	脚	是	之上	这	分支	.

安顿下来时，它们会轻轻地降低身体，直到脚踩在树枝上。

[ðeɪ] [ðen] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəli] [ˈset(ə)ld] .

They	then	keep	up	a	slight	flapping	of	the	wings	until	they	are	fairly	settled	.
他们	然后	保持	向上	一个	轻微	扑	的	这	翅膀	直到	他们	是	相当	定居	.

然后它们会轻轻拍打翅膀，直到基本稳定下来。

[æn; ən][aɪˈdɪə][ɪz] [ˈprevələnt] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈherən] [sɪts] [ɒn] [ɪts] [nest] ,

An	idea	is	prevalent	in	many	parts	of	England	that	when	the	heron	sits	on	its	nest	,
一个	主意	是	流行	在	许多	部分	的	英格兰	那	什么时候	这	苍鹭	坐着	在	它是	巢	,

在英国许多地区，人们普遍认为，当苍鹭栖息在巢穴中时，

[ɪts] [lɒŋ] [legz] [hæŋ] [daʊn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

its	long	legs	hang	down	on	either	side	.
它是	长的	腿	悬挂	向下	在	任何一个	边	.

它的长腿垂在身体两侧。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [əbˈsɜːd] .

Nothing	can	be	more	absurd	.
没有什么	能	是	更多的	荒诞	.

简直荒谬至极。

[ðə; ði] ['herən] [kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ɪts] [legz] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [bɜːdz] ,

The	heron	can	double	up	its	legs	as	is	usual	among	birds	,
这	苍鹭	能	双倍的	向上	它是	腿	作为	是	通常	之中	鸟类	,

苍鹭可以像鸟类一样，将腿并拢。

[ænd; ənd] [sɪts] [ɒn] [ɪts] [nest] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rʊk] ,

and	sits	on	its	nest	as	easily	as	if	it	were	a	rook	,
和	坐着	在	它是	巢	作为	容易地	作为	如果	它	是	一个	车	,

它像一只秃鼻乌鸦一样轻松地栖息在巢里。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃɔːt] - [legd] [bɜːd] .

or	any	other	short	-	legged	bird	.
或者	任何	其他	短的	-	腿	鸟	.

或其他任何短腿鸟类。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['herən] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [rʊk] [ɪn] [ɪts] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['nestɪŋ] .

In	many	respects	the	heron	much	resembles	the	rook	in	its	manner	of	nesting	.
在	许多	尊重	这	苍鹭	很多	类似	这	车	在	它是	方式	的	嵌套	.

苍鹭在筑巢方式上与白嘴鸦有很多相似之处。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒfti] [triː] ,

The	nest	is	placed	in	the	topmost	branches	of	a	lofty	tree	,
这	巢	是	放置	在	这	最顶层	分支	的	一个	高远	树	,

鸟巢筑在参天大树最顶端的树枝上。

[ænd; ənd] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [smɔːl] [stɪks] .

and	is	little	more	than	a	mere	platform	of	small	sticks	.
和	是	小的	更多的	比	一个	仅仅	平台	的	小的	棍子	.

它只不过是一个由小木棍搭建的简易平台而已。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [bɜːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði] ['herən] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [nest] ,

Being	a	larger	bird	than	the	rook	,	the	heron	requires	a	larger	nest	,
存在	一个	更大的	鸟	比	这	车	,	这	苍鹭	需要	一个	更大的	巢	,

由于苍鹭体型比秃鼻乌鸦大，因此需要更大的巢穴。

[ænd; ənd] [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nest] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] .

and	on	an	average	the	diameter	of	a	nest	is	about	three	feet	.
和	在	一个	平均的	这	直径	的	一个	巢	是	关于	三	脚	.

平均而言，鸟巢的直径约为三英尺。

[laɪk] [ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði] ['herən] [ɪz] [grɪ'geərɪəs] [ɪn] [ɪts] ['nestɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɛrənz] [nest] ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .

Like	the	rook	,	the	heron	is	gregarious	in	its	nesting	,	a	solitary	heron's	nest	being	unknown	.
喜欢	这	车	,	这	苍鹭	是	群居	在	它是	嵌套	,	一个	孤	苍鹭的	巢	存在	未知	.

与秃鼻乌鸦一样，苍鹭筑巢时也是群居的，目前还没有发现过单独的苍鹭巢穴。

[ɪn] [ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] ['ʌtəli] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

In	their	modes	of	feeding	,	however	,	the	two	birds	utterly	differ	from	each	other	,
在	他们的	模式	的	喂养	,	然而	,	这	二	鸟类	完全地	不同	从	每个	其他	,

然而，这两种鸟的觅食方式却截然不同。

[ðə; ði] ['herən] [siːkɪŋ] [ɪts] [fuːd] [ə'ləʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [rʊk] [fiːdz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

the	heron	seeking	its	food	alone	,	while	the	rook	feeds	in	company	,
这	苍鹭	寻求	它是	食物	独自的	,	尽管	这	车	饲料	在	公司	,

苍鹭独自觅食，而秃鼻乌鸦则成群结队地觅食。

['ɔːlweɪz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [spɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

always	placing	a	sentinel	on	some	elevated	spot	for	the	purpose	of	giving
总是	放置	一个	哨兵	在	一些	升高	点	为了	这	目的	的	给予

[ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

alarm	at	the	approach	of	danger	.
警报	在	这	方法	的	危险	.

总是在高处安排哨兵，以便在危险临近时发出警报。

[ðə; ði]['herən][ɪz] ['kjʊəriəsli] [fæ'stɪdiəs] [ɪn][ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nestɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]

The	heron	is	curiously	fastidious	in	its	choice	of	a	nesting	-	place	,	and	,	like	the
这	苍鹭	是	奇怪的是	挑剔	在	它是	选择	的	一个	嵌套	-	地方	,	和	,	喜欢	这

[rʊk] ,

rook	,
车	,

苍鹭在选择筑巢地点方面异常挑剔，而且，就像秃鼻乌鸦一样，

[prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][mæn] , ['nəʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd]

prefers	the	neighbourhood	of	man	,	knowing	instinctively	when	it	will	be	protected
偏好	这	邻里	的	男人	,	会心	本能地	什么时候	它	将要	是	受保护

[baɪ][ɪts]['hjuːmən] ['neɪbɜːrz] .

by	its	human	neighbours	.
经过	它是	人类	邻居	.

它更喜欢人类居住的社区，因为它本能地知道什么时候会受到人类邻居的保护。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herənri] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd]

Fortunately	for	the	bird	,	the	possession	of	a	heronry	is	a	matter	of	pride
幸运的是	为了	这	鸟	,	这	拥有	的	一个	鹭鸟	是	一个	事情	的	自豪

[ə'mʌŋ] ['lænd,əʊnəz] ;

among	landowners	;
之中	土地所有者	;

对这种鸟来说幸运的是，拥有苍鹭栖息地是地主们引以为豪的事情；

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊt] - [striːm] ['hæpənd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]

so	that	even	if	the	owner	of	a	trout	-	stream	happened	also	to	possess	a
所以	那	甚至	如果	这	所有者	的	一个	鳟鱼	-	溪流	发生	还	到	具有	一个

['herənri] ,

heronry	,
鹭鸟	,

所以即使一条鳟鱼溪流的主人恰好也拥有一个苍鹭栖息地，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['herən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [traʊt] .

he	would	not	think	of	destroying	the	herons	because	they	ate	his	trout	.
他	会	不是	思考	的	摧毁	这	苍鹭	因为	他们	吃	他的	鳟鱼	.

他绝不会因为苍鹭吃了他的鳟鱼就想到要消灭它们。

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [ðə; ði] ['herən] [kæn; kən][biː; bi] [teim] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]

In	captivity	the	heron	can	be	tamed	;	but	it	is	not	to	be	recommended
在	囚禁	这	苍鹭	能	是	驯服	;	但	它	是	不是	到	是	受到推崇的

[æz; əz][ə; eɪ][pet] .

as	a	pet	.
作为	一个	宠物	.

人工饲养的苍鹭可以被驯服；但不建议将其作为宠物饲养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɔːl][ɪts] [ə'fekʃən] [ɒn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	is	apt	to	bestow	all	its	affections	on	one	individual	,
它	是	易于	到	赐给	全部	它是	情感	在	一	个人	,

它倾向于将所有的感情都倾注在一个人身上。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz] ['enəmɪz] ,

and	to	consider	the	rest	of	the	human	race	as	enemies	,
和	到	考虑	这	休息	的	这	人类	种族	作为	敌人	,

并将其他人类视为敌人，

[huːz] [aɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pekt] [aʊt] .

whose	eyes	ought	to	be	pecked	out	.
谁	眼睛	应该	到	是	啄食	出去	.

应该把谁的眼睛啄瞎。

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd] ,

I	was	for	some	time	acquainted	with	such	a	bird	,
我	曾是	为了	一些	时间	熟人	和	这样的	一个	鸟	,

我曾与这样一只鸟有过一段时间的接触。

[bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] [biːk] ,

but	took	care	to	keep	well	out	of	reach	of	its	terrible	beak	,
但	采取	关心	到	保持	出色地	出去	的	抵达	的	它是	糟糕的	喙	,

但小心翼翼地远离了它可怕的喙。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɑːt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] .

which	it	would	dart	to	an	unexpected	distance	through	the	bars	of	its	cage	.
哪个	它	会	镖	到	一个	意外	距离	通过	这	酒吧	的	它是	笼	.

它会穿过笼子的栏杆，飞快地冲到意想不到的远方。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [ræn] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sleɪvɪʃli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə]

It	formerly	ran	loose	in	a	garden	,	and	was	almost	slavishly	affectionate	to
它	以前	跑	松动的	在	一个	花园	,	和	曾是	几乎	奴性地	亲热	到

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

the	gardener	,
这	园丁	,

它以前在花园里自由自在地跑来跑去，对园丁几乎百依百顺。

['rʌbɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] [laɪk] [ə; eɪ][pet][kæt] ,

rubbing	itself	against	his	legs	like	a	pet	cat	,
擦	本身	反对	他的	腿	喜欢	一个	宠物	猫	,

它像宠物猫一样蹭着他的腿，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	trying	in	every	way	to	attract	his	attention	.
和	尝试	在	每一个	方式	到	吸引	他的	注意力	.

并想尽一切办法引起他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [trɪks] ,

He	had	even	taught	it	a	few	simple	tricks	,
他	有	甚至	教授	它	一个	很少	简单的	技巧	,

他甚至还教了它一些简单的技巧。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	I	have	seen	it	take	his	hat	off	his	head	,	and	then	offer	it	to
和	我	有	已见	它	拿	他的	帽子	离开	他的	头	,	和	然后	提供	它	到

[hɪm] .

him	.
他	.

我曾亲眼看到它把他的帽子从头上摘下来，然后递给他。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [krɒs]

But	just	in	proportion	as	it	became	friendly	with	the	gardener	it	became	cross
但	只是	在	部分	作为	它	成为	友好的	和	这	园丁	它	成为	叉

- [greɪnd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

-	grained	with	the	rest	of	the	world	,
-	颗粒状	和	这	休息	的	这	世界	,

但是，它与园丁越亲近，就越与世界其他地方格格不入。

[ə'tækɪŋ] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪts] [biːk] [æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] .

attacking	everyone	who	came	into	the	garden	,	and	darting	its	beak	at	their	eyes	.
攻击	每个人	WHO	来了	进入	这	花园	,	和	飞镖	它是	喙	在	他们的	眼睛	.

它会攻击所有进入花园的人，并用喙猛击他们的眼睛。

[ɪts] [lɑːst] [pəˈfɔːməns] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] .

Its	last	performance	caused	it	to	be	placed	in	confinement	.
它是	最后的	表现	导致	它	到	是	放置	在	监禁	.

它最后一次演出后被关进了禁闭室。

[æn; ən] [ˈeldəli] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒn] [ˈbɪznəs] , [wen] [ðə; ði][bɜːd]

An	elderly	gentleman	had	entered	the	garden	on	business	,	when	the	bird
一个	老年	绅士	有	进入	这	花园	在	商业	,	什么时候	这	鸟

[ˈɪnstəntli] [əˈseil] [hɪm] .

instantly	assailed	him	.
即刻	遭受攻击	他	.

一位老先生因公事进入花园，突然一只鸟向他发起攻击。

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherən] ,

Knowing	the	habits	of	the	heron	,
会心	这	习惯	的	这	苍鹭	,

了解苍鹭的习性，

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz]

he	very	wisely	flung	himself	on	his	face	for	the	purpose	of	preserving	his
他	非常	明智地	扔	他自己	在	他的	脸	为了	这	目的	的	保存	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他非常明智地俯身趴下，以保护自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	shouted	for	help	.
和	喊叫	为了	帮助	.

并大声呼救。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈherən] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn]

Meanwhile	the	heron	,	wishing	to	make	the	most	of	its	opportunity	,	mounted	upon
同时	这	苍鹭	,	祝	到	制作	这	最多	的	它是	机会	,	安装	之上

[hɪz; ɪz] [ˈprɒstreɪt] [ˈvɪktɪm] ,

his	prostrate	victim	,
他的	前列腺	受害者	,

与此同时，那只苍鹭也想抓住机会，飞到倒地的猎物身上。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [inˈflikt] [ˈsevrəl] [sɪˈvɪə(r)] [peks] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [bɪˈfɔː(r)]

and	succeeded	in	inflicting	several	severe	pecks	upon	his	body	and	limbs	before
和	成功了	在	造成	一些	严重	啄食	之上	他的	身体	和	四肢	前

[ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

the	gardener	could	come	to	the	rescue	.
这	园丁	可以	来	到	这	救援	.

在园丁赶来救援之前，它成功地在他身上和四肢上啄了好几下。

[ðə; ði] [pek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɛrənz] [biːk] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['mændibl] ['biːɪŋ] [kləʊzd] ,

The	peck	of	a	heron's	beak	is	no	trifle	,	the	mandibles	being	closed	,
这	啄	的	一个	苍鹭的	喙	是	不	琐事	,	这	下颚	存在	关闭	,

苍鹭的喙啄食可不是小事，即使它的上颚是闭合的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [dɪˈlɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [nek] ,

and	the	blow	delivered	with	the	full	power	of	the	long	neck	,
和	这	吹	发表	和	这	满的	力量	的	这	长的	脖子	,

并用长脖子的全部力量使出了这一击。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][stæb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪənət] ,

so	that	each	blow	from	the	beak	is	something	like	the	stab	of	a	bayonet	,
所以	那	每个	吹	从	这	喙	是	某物	喜欢	这	刺	的	一个	刺刀	,

所以，鸟喙的每一次攻击都像是刺刀的刺击。

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪz][ðə; ði] [biːk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] [lændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	so	strong	and	sharp	is	the	beak	that	in	some	foreign	lands	it	is
和	所以	强的	和	锋利的	是	这	喙	那	在	一些	外国的	土地	它	是

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['spɪəhed] .

converted	into	an	effective	spearhead	.
转换	进入	一个	有效的	矛头	.

鸟喙非常强壮锋利，在一些外国被改造成有效的矛头。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['herənri] [ɪg'zɪsts][ɪn]

Few	people	seem	to	be	aware	that	a	large	and	populous	heronry	exists	in
很少	人们	似乎	到	是	意识到的	那	一个	大的	和	人口众多	鹭鸟	存在	在

['wɒnstɛd] [pɑːk] ,

Wanstead	Park	,
万斯特德	公园	,

似乎很少有人知道万斯特德公园里有一个规模庞大、数量众多的苍鹭栖息地。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

on	the	very	outskirts	of	London	.
在	这	非常	郊区	的	伦敦	.

位于伦敦郊外。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [fledʒd] , [ðə; ði] ['herənri] [ɪz]

At	the	end	of	summer	,	when	the	young	birds	are	fledged	,	the	heronry	is
在	这	结尾	的	夏天	,	什么时候	这	年轻的	鸟类	是	羽翼丰满	,	这	鹭鸟	是

['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ,

nearly	deserted	,
几乎	荒凉的	,

夏末，当幼鸟离巢后，鹭鸟栖息地几乎空无一人。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['herənri] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

but	during	the	early	days	of	spring	the	heronry	is	well	worth	a	visit	.
但	期间	这	早期的	天	的	春天	这	鹭鸟	是	出色地	值得	一个	访问	.

但在早春时节，苍鹭栖息地非常值得一游。

[ðə; ði] [greɪt] [bɝdz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti] ,

The	great	birds	are	all	in	full	activity	,
这	伟大的	鸟类	是	全部	在	满的	活动	,

各种大型鸟类都活跃起来了。

[æz; əz][ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

as	is	demanded	by	the	many	wants	of	the	young	,
作为	是	要求	经过	这	许多	想要	的	这	年轻的	,

正如年轻人的诸多需求所要求的那样，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [egz] .

and	on	the	ground	beneath	may	be	seen	fragments	of	the	pale	-	blue	eggs	.
和	在	这	地面	下面	可能	是	已见	片段	的	这	苍白	-	蓝色的	鸡蛋	.

在地面上可以看到淡蓝色蛋的碎片。

[ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [iːtʃ] [nest] ,

On	an	average	there	are	three	young	ones	in	each	nest	,
在	一个	平均的	那里	是	三	年轻的	一个	在	每个	巢	,

平均每个巢穴里有三只幼鸟。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

so	that	the	scene	is	very	lively	and	interesting	,
所以	那	这	场景	是	非常	热闹	和	有趣的	,

这样一来，场面就非常生动有趣了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nests] .

until	the	foliage	becomes	so	thick	that	it	hides	the	birds	and	their	nests	.
直到	这	叶子	变成	所以	厚的	那	它	隐藏	这	鸟类	和	他们的	巢穴	.

直到树叶长得非常茂密，把鸟儿和它们的巢穴都遮蔽起来。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND ;
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 ;

英格兰银行的浪漫故事；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .
THE OLD LADY OF THREADNEEDLE STREET .
这 老的 女士 的 线针 街道 .

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bruːə(r)] .
By EMMA BREWER .
经过 艾玛 酿酒师 .

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ]
Just for a little time I must leave my personal history to inquire how
只是 为了 一个 小的 时间 我 必须 离开 我的 个人的 历史 到 查询 如何
['ɪŋglənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] ,
England managed to do without me so long ,
英格兰 管理 到 做 没有 我 所以 长的 ,

我必须暂时放下我的个人经历，去探究一下英国在没有我这么长时间里是如何度过的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rendəd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns]
and what the circumstances were which at length rendered my existence
和 什么 这 情况 是 哪个 在 长度 渲染 我的 存在
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

以及最终使我的存在成为必然的种种情况。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , [ðə; ði][dʒuːz] ,
In the days following the Norman Conquest , the Jews ,
在 这 天 下列的 这 诺曼 征服 , 这 犹太人 ,

在诺曼征服之后的日子里，犹太人

[huːz] [wʌn] [pə'sjuːt] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri]
whose one pursuit in life was the commerce of money , were the compulsory
谁 一 追逐 在 生活 曾是 这 商业 的 钱 , 是 这 强制性的
['bæŋkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
bankers of the country .
银行家 的 这 国家 .

那些毕生追求金钱交易的人，是这个国家的法定银行家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [mʌtʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
They were subject to much cruelty and persecution ,
他们 是 主题 到 很多 残酷 和 迫害 ,

他们遭受了许多残酷的对待和迫害，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]

as	you	may	see	for	yourselves	in	your	histories	of	the	Kings	of
作为	你	可能	看	为了	你们自己	在	你的	历史	的	这	国王	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

正如你们在英格兰国王的历史中看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [ɒn] ['mʌni] [lent] [baɪ]

It	is	not	to	be	denied	that	their	demands	for	interest	on	money	lent	by
它	是	不是	到	是	否认	那	他们的	需求	为了	兴趣	在	钱	借出的	经过

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪkˈstrævəgənt] .

them	were	most	extravagant	.
他们	是	最多	靡	.

不可否认，他们向借款人索要的利息极其高昂。

[ɪn] - [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪkˈsiːdɪd] - [pə(r)] [sent] . ,

In	1264	the	rate	of	interest	exceeded	40	per	cent	.	,
在	-	这	速度	的	兴趣	超出	-	每	中心	.	,

1264年，利率超过了40%。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [baɪ]['aʊə(r)] ['lʌndən] ['sɪtəznz] { - }

and	I	believe	that	500	Jews	were	slain	by	our	London	citizens	{	135	}
和	我	相信	那	-	犹太人	是	被杀	经过	我们的	伦敦	公民	{	-	}

我相信有 500 名犹太人被我们的伦敦市民杀害{135}

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

because	one	of	them	would	have	forced	a	Christian	to	pay	more	than
因为	一	的	他们	会	有	强制	一个	基督教	到	支付	更多的	比

['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒəri][ɒv; əv] 20s . [[wʌn]] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ,

twopence	for	the	usury	of	20s	.	[	1	]	for	one	week	,
两便士	为了	这	高利贷	的	20s	.	[	1	]	为了	一	星期	,

因为其中一项条款会强迫基督徒为20先令的利息支付超过两便士。[1] 一周，

[wɪtʃ] [sʌm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['stjʊdnts] .

which	sum	they	were	allowed	by	the	king	to	take	from	the	Oxford	students	.
哪个	和	他们	是	允许	经过	这	国王	到	拿	从	这	牛津	学生	.

国王允许他们从牛津学生那里征收多少款项。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð]

They	were	ill	-	treated	and	robbed	from	the	time	they	came	over	with
他们	是	患病的	-	治疗	和	被抢劫	从	这	时间	他们	来了	超过	和

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . ,

the	Conqueror	until	the	reign	of	Edward	I	.	,
这	征服者	直到	这	在位	的	爱德华	我	.	,

从他们跟随征服者威廉来到这里，直到爱德华一世统治时期，他们一直遭受虐待和抢劫。

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['rɒbɪŋ] - , - [dʒuːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] ,

who	distinguished	himself	by	robbing	15	,	000	Jews	of	their	wealth	,
WHO	杰出的	他自己	经过	抢劫	-	,	-	犹太人	的	他们的	财富	,

他因抢劫15000名犹太人的财产而臭名昭著。

[ænd; ənd] [ðen] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	then	banishing	the	whole	of	them	from	the	kingdom	;	and	thus	,
和	然后	驱逐	这	所有的	的	他们	从	这	王国	;	和	因此	,

然后将他们全部驱逐出王国；就这样，

[æz; əz] [mʌtʃ] [sin] [ə'genst] [æz; əz] ['sɪnɪŋ] , [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['bæŋkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd]

as	much	sinned	against	as	sinning	,	the	compulsory	bankers	of	the	period
作为	很多	罪过	反对	作为	犯罪	,	这	强制性的	银行家	的	这	时期

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

当时的强制性银行家们既是受害者也是加害者，他们纷纷离去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n]

There	was	no	time	to	feel	their	loss	,	for	immediately	after	their	expulsion
那里	曾是	不	时间	到	感觉	他们的	损失	,	为了	立即地	后	他们的	驱逐

[ðə; ði] ['lɒmbəd] (['lɔŋgəubɑːd]) ,

the	Lombards	(	Longobards	)	,
这	伦巴第人	(	伦巴第人	)	,

他们没有时间去感受失去亲人的痛苦，因为在被驱逐后，伦巴第人（Longobards）立即……

[ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] , ['flɒrəns] , ['luːkkɑː][ænd; ənd] ['venɪs] ,

or	merchants	of	Genoa	,	Florence	,	Lucca	and	Venice	,
或者	商人	的	热那亚	,	佛罗伦萨	,	卢卡	和	威尼斯	,

或者热那亚、佛罗伦萨、卢卡和威尼斯的商人，

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [stɪl] [beəz]

came	over	to	England	and	established	themselves	in	the	street	which	still	bears
来了	超过	到	英格兰	和	已确立的	他们自己	在	这	街道	哪个	仍然	熊

[ðeə(r)] [neɪm] .

their	name	.
他们的	姓名	.

他们来到英国，并在至今仍以他们名字命名的街道上定居下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

There	was	no	doubt	as	to	their	purpose	,
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	他们的	目的	,

他们的目的毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)] [taʊn] [ðeɪ] ['set(ə)ld]

for	it	was	a	well	-	known	fact	that	in	whatever	country	or	town	they	settled
为了	它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	那	在	任何	国家	或者	镇	他们	定居

[ðeɪ] [ɪn'grəʊst] [ɪts] [treɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ɪts] [kæʃ] ,

they	engrossed	its	trade	and	became	masters	of	its	cash	,
他们	全神贯注	它是	贸易	和	成为	大师	的	它是	现金	,

因为众所周知，无论他们定居在哪个国家或城镇，他们都会垄断当地的贸易，并掌控当地的货币。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	certainly	they	did	not	intend	to	make	an	exception	in	favour	of	London	.
和	当然	他们	做过	不是	打算	到	制作	一个	例外	在	偏爱	的	伦敦	.

他们当然不打算为伦敦破例。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [mɪdst] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts]

I	am	not	going	to	deny	that	they	introduced	into	our	midst	many	of	the	arts
我	是	不是	去	到	否定	那	他们	介绍	进入	我们的	中间	许多	的	这	艺术

[ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ;

and	skill	of	trade	with	which	we	in	England	were	previously	unacquainted	;
和	技能	的	贸易	和	哪个	我们	在	英格兰	是	之前	不熟悉的	;

我不会否认，他们向我们介绍了许多我们英国人以前不熟悉的技艺和贸易技能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] ['lɒmbəd] [ɔː(r)] ['gəʊldˌsmɪθs] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [bɪls]

and	it	is	to	these	Lombards	or	goldsmiths	we	owe	the	introduction	of	bills
和	它	是	到	这些	伦巴第人	或者	金匠	我们	欠	这	介绍	的	账单

[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

of	exchange	,
的	交换	,

正是这些伦巴第人或金匠，才使得汇票得以引入。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]

a	wonderful	invention	,	and	one	which	has	served	to	connect	the	whole	world
一个	精彩的	发明	,	和	一	哪个	有	服务	到	连接	这	所有的	世界

['ɪntuː][wʌn] ,

into	one	,
进入	一	,

这是一项伟大的发明，它将整个世界连接成了一个整体。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ə'raivz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

as	you	will	see	when	the	proper	place	arrives	for	their	explanation	.
作为	你	将要	看	什么时候	这	恰当的	地方	到达	为了	他们的	解释	.

届时，您将会在合适的场合看到他们的解释。

[ðiːz] ['lɒmbəd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

These	Lombards	,	immediately	after	their	arrival	in	London	,
这些	伦巴第人	,	立即地	后	他们的	到达	在	伦敦	,

这些伦巴第人一抵达伦敦，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['regjələli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [pə'reid] ['lɒmbəd] - [striːt] [wɪð] [ðeə(r)] [weəz] ,

may	have	been	seen	regularly	twice	a	day	parading	Lombard	-	street	with	their	wares	,
可能	有	到过	已见	经常	两次	一个	天	游行	伦巴第	-	街道	和	他们的	商品	,

人们可能经常看到他们一天两次带着货物在伦巴第大街上兜售。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;

exposing	for	sale	the	most	attractive	articles	;
暴露	为了	销售	这	最多	吸引人的	文章	;

展示并出售最具吸引力的商品；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʃɒps]

and	in	a	short	time	became	so	successful	that	they	were	able	to	take	shops
和	在	一个	短的	时间	成为	所以	成功的	那	他们	是	有能力的	到	拿	商店

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] ['gəʊldˌsmɪθs] .

in	which	to	carry	on	their	business	as	goldsmiths	.
在	哪个	到	携带	在	他们的	商业	作为	金匠	.

很快，他们就取得了巨大的成功，能够租下店铺继续从事金匠生意。

[ðiːz] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [striːt] [wɪtʃ] [beəz] [ðeə(r)] [neɪm] ,

These	shops	were	not	confined	to	the	one	street	which	bears	their	name	,
这些	商店	是	不是	受限	到	这	一	街道	哪个	熊	他们的	姓名	,

这些店铺并不局限于以它们名字命名的那条街，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] ,

but	were	continued	along	the	south	row	of	Cheapside	,
但	是	持续	沿着	这	南	排	的	切普赛德	,

但沿着切普赛德南街继续延伸，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [əʊld] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] - , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

extending	from	the	street	called	Old	Change	into	Bucklersbury	,	where	they	remained
扩展	从	这	街道	称为	老的	改变	进入	-	,	在哪里	他们	剩余

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

until	after	the	Great	Fire	,
直到	后	这	伟大的	火	,

从名为老街（Old Change）的街道一直延伸到巴克勒斯伯里（Bucklersbury），他们一直居住在那里，直到大火之后。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lɒmbəd] - [striːt] .

when	they	removed	to	Lombard	-	street	.
什么时候	他们	已移除	到	伦巴第	-	街道	.

他们搬到了伦巴第街。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wʌn] ['speʃ(ə)l]

There	seems	to	be	no	street	in	the	world	where	a	business	of	one	special
那里	似乎	到	是	不	街道	在	这	世界	在哪里	一个	商业	的	一	特别的

['kærəktə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn][səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz][ɪn] ['lɒmbəd] - [striːt] .

character	has	been	carried	on	so	continuously	as	in	Lombard	-	street	.
特点	有	到过	携带	在	所以	持续	作为	在	伦巴第	-	街道	.

世界上似乎没有哪条街像伦巴第街那样，一直持续经营着某种特殊性质的生意。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .

In	the	time	of	Queen	Elizabeth	it	was	the	handsomest	street	in	London	.
在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	它	曾是	这	最英俊的	街道	在	伦敦	.

在伊丽莎白女王时代，它是伦敦最漂亮的街道。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] , [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mʌni] -

In	addition	to	the	art	of	the	goldsmith	,	they	added	the	business	of	money	-
在	添加	到	这	艺术	的	这	金匠	,	他们	额外	这	商业	的	钱	-

['tʃeɪndʒɪŋ] ,

changing	,
变化	,

除了金匠技艺，他们还增加了货币兑换业务。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen]

the	importance	of	which	occupation	you	will	be	able	to	estimate	when
这	重要性	的	哪个	职业	你	将要	是	有能力的	到	估计	什么时候

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

we	come	to	the	subject	of	the	coins	of	the	realm	.
我们	来	到	这	主题	的	这	硬币	的	这	领域	.

当我们谈到王国的钱币时，你就能体会到哪些职业的重要性了。

[frɒm; frəm] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mʌni] - ['lendəz] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['bɒrəʊəz] —

From	money	-	changers	they	became	money	-	lenders	and	money	-	borrowers	—
从	钱	-	换位器	他们	成为	钱	-	贷款人	和	钱	-	借款人	—

['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] ,

money	was	the	commodity	in	which	they	dealt	,
钱	曾是	这	商品	在	哪个	他们	已处理	,

他们从兑换货币的人变成了放贷人和借贷人——货币成了他们交易的商品。

[ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .

and	20	per	cent	.
和	-	每	中心	.

以及 20%。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .

the	modest	interest	they	asked	and	obtained	for	their	money	.
这	谦虚的	兴趣	他们	问	和	获得	为了	他们的	钱	.

他们要求并获得了与其投资金额相当的利息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [geɪv] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [lɒdʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Of	course	they	gave	receipts	for	the	money	lodged	with	them	,
的	课程	他们	给予	收据	为了	这	钱	已提交	和	他们	,

当然，他们会提供存款收据。

[ænd; ənd] [ðiːz] [s'ɜːkjʊˌeɪtɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['gəʊldˌsmɪθs] - [nəʊts]

and	these	circulated	and	were	known	by	the	name	of	“	goldsmiths	'	notes
和	这些	流通	和	是	已知	经过	这	姓名	的	“	金匠	-	笔记

, ” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ,

,	”	and	were	,
,	”	和	是	,

这些票据流通起来，被称为“金匠票据”，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːst][kaɪnd][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	fact	,	the	first	kind	of	bank	-	notes	issued	in	England	.
在	事实	,	这	第一的	种类	的	银行	-	笔记	发布	在	英格兰	.

事实上，这是英国发行的第一种纸币。

[ðə; ði] ['lɒmbəd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	Lombards	were	a	most	industrious	class	of	people	,
这	伦巴第人	是	一个	最多	勤劳	班级	的	人们	,

伦巴第人是一个非常勤劳的民族。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [welθ] ;

and	left	no	stone	unturned	by	which	they	could	obtain	wealth	;
和	左边	不	石头	未翻阅	经过	哪个	他们	可以	获得	财富	;

他们想尽一切办法获取财富；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] ['welθi] , [bʌt; bət]

and	in	an	incredibly	short	time	we	find	them	not	only	wealthy	,	but
和	在	一个	难以置信	短的	时间	我们	寻找	他们	不是	仅有的	富裕	,	但

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

在极短的时间内，我们发现他们不仅变得富有，而且变得强大。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	occupying	a	very	prominent	position	;
和	占领	一个	非常	著名的	位置	;

并占据非常显眼的位置；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp]

and	you	may	be	quite	sure	that	under	these	circumstances	they	did	not	escape
和	你	可能	是	相当	当然	那	在下面	这些	情况	他们	做过	不是	逃脱

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

persecution	.
迫害	.

你可以肯定，在这种情况下，他们并没有逃脱迫害。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɔːʃənə,-ʃənɪst] , ['edwəd] [θriː] . [siːzd] [ðeə(r)]

Under	the	pretext	that	the	goldsmiths	were	extortioners	,	Edward	III	.	seized	their
在下面	这	借口	那	这	金匠	是	勒索者	,	爱德华	三、	.	查获	他们的

['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] .

property	and	estates	.
财产	和	庄园	.

爱德华三世以金匠敲诈勒索为由，没收了他们的财产和地产。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [siːmd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ;

Even	this	seemed	but	slightly	to	affect	them	;
甚至	这	似乎	但	轻微地	到	影响	他们	;

即使这样似乎也只是对他们产生了轻微的影响；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [əd'vɑːnsɪŋ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni]

for	in	the	fifteenth	century	we	find	them	advancing	large	sums	of	money
为了	在	这	第十五	世纪	我们	寻找	他们	前进	大的	总和	的	钱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

for	the	service	of	the	State	on	the	security	of	the	Customs	.
为了	这	服务	的	这	状态	在	这	安全	的	这	海关	.

因为在十五世纪，我们发现他们为了国家的利益，以海关的担保，预付了大笔资金。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,

In	the	latter	days	,	and	,	indeed	,	up	to	the	time	of	my	birth	,
在	这	后者	天	,	和	,	的确	,	向上	到	这	时间	的	我的	出生	,

在后来的日子里，甚至直到我出生的时候，

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] ,

the	banking	was	entirely	in	the	hands	of	the	goldsmiths	,
这	银行业	曾是	完全	在	这	双手	的	这	金匠	,

银行业务完全掌握在金匠手中。

[bʌt; bət] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rə'peɪʃəs] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wen]

but	carried	on	in	a	very	rapacious	spirit	,	as	is	frequently	the	case	when
但	携带	在	在	一个	非常	贪婪	精神	,	作为	是	频繁地	这	案件	什么时候

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['raɪvlz] .

unrestrained	by	rivals	.
不受约束的	经过	竞争对手	.

但他却以非常贪婪的精神继续行事，这在不受竞争对手约束的情况下经常发生。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θri:] ['gəʊldən] [bɔ:lz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

I	dare	say	you	have	all	noticed	the	three	golden	balls	on	the	outside	of
我	敢	说	你	有	全部	注意到	这	三	金的	球	在	这	外部	的

['pɔ:nbrəʊkə(r)] - [ʃɒps] .

pawnbrokers	'	shops	.
当铺	-	商店	.

我想你们都注意到了当铺外面的三个金球。

[ə'rɪdʒənəli] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [pɪlz] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃi:] ([fɪ'zɪʃ(ə)n]) ['fæməli] ;

Originally	these	were	three	pills	,	the	emblem	of	the	Medici	(	physician	)	family	;
起初	这些	是	三	药片	,	这	徽	的	这	美第奇家族	(	医生	)	家庭	;

最初这是三颗药丸，是美第奇（医生）家族的标志；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] , [ðə; ði]['peɪtrən]

but	in	some	way	they	became	associated	with	St	.	Dunstan	,	the	patron
但	在	一些	方式	他们	成为	联系	和	英石	.	邓斯坦	,	这	赞助人

[seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] ,

saint	of	the	goldsmiths	,
圣	的	这	金匠	,

但在某种程度上，他们与金匠的守护圣人圣邓斯坦联系在了一起。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['gəʊldən] [bɔ:lz] — [æn; ən] ['embləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒmbəd]

under	the	name	of	the	three	golden	balls	—	an	emblem	which	the	Lombards
在下面	这	姓名	的	这	三	金的	球	—	一个	徽	哪个	这	伦巴第人

[hæv; həv] [rɪ'teɪnd] .

have	retained	.
有	保留	.

以三个金球的名义——这是伦巴第人保留下来的标志。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [saɪn] [hæz; həz][səʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

Are	you	curious	to	know	how	the	sign	has	so	degenerated	as	to	be
是	你	好奇的	到	知道	如何	这	符号	有	所以	退化的	作为	到	是

[ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:nbrəʊkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?

the	inseparable	companion	of	the	pawnbrokers	of	the	land	?
这	形影不离	伴侣	的	这	当铺	的	这	土地	?

你是否好奇，这块招牌是如何堕落到如今成为全国各地当铺老板的形影不离的标志的?

[wel] , ['lɪs(ə)n] .

Well	,	listen	.
出色地	,	听	.

听着。

['pɔ:nbrəʊkə(r)] - [ʃɒps] , [ɔ:(r)] [ləʊn] [bæŋks] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['tʃærəti]

Pawnbrokers	'	shops	,	or	loan	banks	,	were	established	from	motives	of	charity
当铺	-	商店	,	或者	贷款	银行	,	是	已确立的	从	动机	的	慈善机构

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

in	the	fifteenth	century	.
在	这	第十五	世纪	.

当铺或贷款银行是在十五世纪出于慈善目的而建立的。

[ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][lend] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əˈpɒn] [pledʒ] [ænd; ənd]

Their	object	was	to	lend	money	to	the	poor	upon	pledges	and
他们的	目的	曾是	到	借	钱	到	这	贫穷的	之上	承诺	和

[wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] .

without	interest	.
没有	兴趣	.

他们的目的是以抵押物为条件，无息地向穷人放贷。

[əˈrɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈvɒləntri] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [pruːvd]

Originally	they	were	supported	by	voluntary	contributions	,	but	as	these	proved
起初	他们	是	有	经过	自愿	贡献	,	但	作为	这些	已证实

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] ,

insufficient	to	pay	expenses	,
不足的	到	支付	开支	,

最初，他们的资金来源是自愿捐款，但这些捐款不足以支付开支。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [lent] .

it	became	necessary	to	charge	interest	for	the	money	lent	.
它	成为	必要的	到	收费	兴趣	为了	这	钱	借出的	.

因此，有必要对借出的资金收取利息。

[ðiːz] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɒntiːz] [paɪˈeɪtətɪs] .

These	banks	were	first	distinguished	by	the	name	of	montes	pietatis	.
这些	银行	是	第一的	杰出的	经过	这	姓名	的	蒙特斯	皮埃塔蒂斯	.

这些河岸最初以 montes pietatis 的名称而闻名。

[ðə; ði] [wɜːd] [mɒnt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][wɒz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [pɪˈkjuːniəri] [fʌnd] ,

The	word	mont	at	this	period	was	applied	to	any	pecuniary	fund	,
这	单词	蒙特	在	这	时期	曾是	应用	到	任何	金钱	基金	,

这一时期，“mont”一词被用来指代任何金钱基金。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [paɪˈeɪtətɪs][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði][prəˈmoʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm]

and	it	is	probable	that	pietatis	was	added	by	the	promoters	of	the	scheme
和	它	是	可能	那	皮埃塔蒂斯	曾是	额外	经过	这	发起人	的	这	方案

,

,

,

而且，pietatis一词很可能是该计划的发起者添加的。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈkjʊə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] [səbˈskrɪpʃnz] .

to	give	it	an	air	of	religion	,	and	thus	procure	larger	subscriptions	.
到	给	它	一个	空气	的	宗教	,	和	因此	采购	更大的	订阅	.

赋予它宗教色彩，从而获得更多捐款。

[wel] , [ðiːz] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [kɔːld] [maʊnts] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

Well	,	these	banks	were	not	only	called	mounts	of	piety	,	but	were	known
出色地	,	这些	银行	是	不是	仅有的	称为	安装	的	虔诚	,	但	是	已知

[ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [ˈlɒmbəd] ,

also	as	Lombards	,
还	作为	伦巴第人	,

这些银行不仅被称为虔诚之山，也被称为伦巴第银行。

[[ˌtuːˈtuː]] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbæŋkəz] [ɔː(r)] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] .

[	2	]	from	the	name	of	the	original	bankers	or	money	-	lenders	.
[	2	]	从	这	姓名	的	这	原来的	银行家	或者	钱	-	贷款人	.

[2] 源自最初的银行家或放贷人的名称。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] [beə(r)][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊldˌsmɪθs] .

Now	you	see	how	it	is	pawnbrokers	bear	the	sign	of	the	goldsmiths	.
现在	你	看	如何	它	是	当铺	熊	这	符号	的	这	金匠	.

现在你明白为什么当铺会挂着金匠的招牌了吧。

[juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [səʊ] [wel] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

You	who	know	so	well	where	to	place	your	money	,	both	for	interest	and
你	WHO	知道	所以	出色地	在哪里	到	地方	你的	钱	,	两个都	为了	兴趣	和

[sɪ'kjʊərətɪ] ,

security	,
安全	,

你深谙如何投资才能获得收益和安全保障，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə][speə(r)] ,

when	you	have	any	to	spare	,
什么时候	你	有	任何	到	空闲的	,

当你有余钱的时候，

[kæn; kən] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

can	scarcely	understand	the	trouble	and	annoyance	which	our	merchants	and
能	几乎	理解	这	麻烦	和	烦恼	哪个	我们的	商人	和

['welθi] ['piːp(ə)l] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [weər'ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

wealthy	people	experienced	at	having	no	place	of	security	wherein	they	could
富裕	人们	经验丰富的	在	拥有	不	地方	的	安全	其中	他们	可以

[dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] ['mʌni] .

deposit	their	money	.
订金	他们的	钱	.

很难理解我们的商人和富人因为没有安全的地方存放钱财而感到多么麻烦和恼火。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

At	one	time	they	sent	it	to	the	Mint	in	the	Tower	of	London	,
在	一	时间	他们	发送	它	到	这	薄荷	在	这	塔	的	伦敦	,

他们曾把它送到伦敦塔的造币厂。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bæŋk] ,

which	became	a	sort	of	bank	,
哪个	成为	一个	种类	的	银行	,

它逐渐发展成一种银行，

[weə(r)] ['mɜːrtʃənt] [left] [ðeə(r)] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

where	merchants	left	their	money	when	they	had	no	need	of	it	,
在哪里	商人	左边	他们的	钱	什么时候	他们	有	不	需要	的	它	,

商人们在不需要钱的时候，会把钱放在那里。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	drew	it	out	only	as	they	wanted	it	;
和	画	它	出去	仅有的	作为	他们	通缉	它	;

他们只按照自己的意愿来绘制；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] .

but	this	soon	ceased	to	be	a	place	of	security	.
但	这	很快	停止	到	是	一个	地方	的	安全	.

但这里很快就不再安全了。

[ɪn] - [tʃɑːlz] [aɪ] . , [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɑːskt] [ɔː(r)] ['grɑːntɪd] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] £200 ,

In	1640	Charles	I	.	,	without	leave	asked	or	granted	,	took	possession	of	£200	,
在	-	查尔斯	我	.	,	没有	离开	问	或者	的确	,	采取	拥有	的	£200	,

1640年，查理一世未经许可，擅自占有了200英镑。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [lɒdʒd] [ðeə(r)] .

000	of	the	money	lodged	there	.
-	的	这	钱	已提交	那里	.

其中有 000 存入那里的钱。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

Great	was	the	wrath	of	the	merchants	,	who	were	compelled	,	after	this
伟大的	曾是	这	愤怒	的	这	商人	,	WHO	是	被迫	,	后	这

[ˌʌn'kiŋli] [ækt] ,

unkingly	act	,
不王者	行为	,

国王做出如此不光彩的举动，激起了商人们的极大愤怒。

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['sɜːpləs] ['mʌni] [æt; ət] [həʊm] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts]

to	keep	their	surplus	money	at	home	,	guarded	by	their	apprentices	and	servants
到	保持	他们的	剩余	钱	在	家	,	守卫	经过	他们的	学徒	和	仆人

.

:
.

他们将多余的钱财放在家里，由学徒和仆人看管。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] ,

Even	here	the	money	was	not	safe	,
甚至	这里	这	钱	曾是	不是	安全的	,

即使在这里，钱也不安全。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] ,

for	on	the	breaking	out	of	the	war	between	Charles	and	his	Parliament	,
为了	在	这	打破	出去	的	这	战争	之间	查尔斯	和	他的	议会	,

因为查理一世与他的议会之间爆发了战争，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə][rɒb][ðeə(r)] ['mɑːstəz]

it	was	no	uncommon	occurrence	for	the	apprentices	to	rob	their	masters
它	曾是	不	罕见	发生	为了	这	学徒	到	抢	他们的	大师

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

and	run	away	and	join	the	army	.
和	跑步	离开	和	加入	这	军队	.

学徒抢劫师傅，然后逃跑参军，这种情况并不少见。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [faʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrətiz] [nɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts]

When	the	merchants	found	that	neither	the	public	authorities	nor	their	own	servants
什么时候	这	商人	成立	那	两者都不	这	民众	当局	也不	他们的	自己的	仆人

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

were	to	be	trusted	,
是	到	是	可信	,

当商人们发现无论是政府官员还是自己的仆人都不可信时，

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] ['bæŋkəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['bæŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldˌsmɪθs] .

they	employed	bankers	,	and	these	bankers	were	goldsmiths	.
他们	受雇	银行家	,	和	这些	银行家	是	金匠	.

他们雇佣了银行家，而这些银行家本身就是金匠。

['meni] [ə; eɪ] [teɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Many	a	tale	,	however	,
许多	一个	故事	,	然而	,

然而，故事却有很多。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [kən'traivəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)]

has	reached	me	of	the	shifts	and	contrivances	of	people	to	secure	their
有	达到	我	的	这	轮班	和	诡计	的	人们	到	安全的	他们的

['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːpləs] ['mʌni] — ['piːp(ə)l] [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

savings	and	surplus	money	—	people	whose	experience	had	taught	them	to
节省	和	剩余	钱	—	人们	谁	经验	有	教授	他们	到

[dɪs'trʌst] [bəuθ] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

distrust	both	authorities	and	places	,
怀疑	两个都	当局	和	地方	,

我从中了解到人们为了保住积蓄和剩余资金而采取的各种手段和计谋——这些人因为过往的经历而对权威和场所都抱有怀疑态度。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

and	who	would	not	,	under	the	new	state	of	things	,	have	anything	to	do
和	WHO	会	不是	,	在下面	这	新的	状态	的	事物	,	有	任何事物	到	做

[wɪð] [ðə; ði] ['bæŋkəz] .

with	the	bankers	.
和	这	银行家	.

在新形势下，谁又能不与银行家们有任何瓜葛呢?

[wʌn] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

One	I	will	relate	to	you	.
一	我	将要	涉及	到	你	.

我会把其中一件事讲给你听。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,

A	man	whose	life	had	been	one	of	hard	work	and	self	-	denial	,
一个	男人	谁	生活	有	到过	一	的	难的	工作	和	自己	-	拒绝	,

一个一生勤劳克力、克己自律的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs]

and	who	had	two	or	three	times	lost	his	all	through	the	untrustworthiness
和	WHO	有	二	或者	三	时代	丢失的	他的	全部	通过	这	不可信

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	people	with	whom	he	had	lodged	it	,
的	这	人们	和	谁	他	有	已提交	它	,

他曾两三次因为寄宿者的不信而损失惨重。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][djuːp][nəʊ][mɔː(r)] .

determined	to	be	their	dupe	no	more	.
决定	到	是	他们的	欺骗	不	更多的	.

我决心不再做他们的傻瓜。

['mʌni] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['prɔspə] [wɪð] [hɪm] ;

Money	began	once	more	to	accumulate	,	and	all	things	prospered	with	him	;
钱	开始	一次	更多的	到	积累	,	和	全部	事物	繁荣昌盛	和	他	;

他的财富再次开始积累，他的一切都开始繁荣昌盛;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld]

but	no	one	could	imagine	what	he	did	with	it	;	as	far	as	his	household
但	不	一	可以	想象	什么	他	做过	和	它	;	作为	远的	作为	他的	家庭

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

但谁也想不到他用它做了什么；就他家人所知，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

he	did	not	deposit	it	with	anyone	outside	the	house	,
他	做过	不是	订金	它	和	任何人	外部	这	房子	,

他没有把钱交给屋外的任何人保管。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

neither	could	they	discover	any	place	within	where	it	was	possible	to	stow	it
两者都不	可以	他们	发现	任何	地方	之内	在哪里	它	曾是	可能的	到	存放	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们也找不到任何可以把它藏起来的地方。

[nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	persuasion	could	move	the	man	to	speak	one	word	concerning	it	.
不	劝说	可以	移动	这	男人	到	说话	一	单词	有关	它	.

无论怎样劝说，他都不愿就此事说一个字。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [ɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

At	length	he	died	,	without	having	time	or	consciousness	to	mention	the
在	长度	他	死亡	,	没有	拥有	时间	或者	意识	到	提到	这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

whereabouts	of	his	money	.
下落	的	他的	钱	.

他最终去世了，既没有时间也没有意识提及他的钱财去向。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Search	was	made	in	all	directions	,	but	without	success	.
搜索	曾是	制成	在	全部	方向	,	但	没有	成功	.

他们向各个方向进行了搜索，但一无所获。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət][wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] [tʃɜːtʃɪz] ,

While	living	he	had	been	a	regular	attendant	at	one	of	our	City	churches	,
尽管	活的	他	有	到过	一个	常规的	服务员	在	一	的	我们的	城市	教堂	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

生前，他经常参加我们市内一座教堂的礼拜活动，而且，

['ɔkjupaɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skweə(r)] [pjuː] ,

occupying	always	the	same	corner	in	the	old	-	fashioned	square	pew	,
占领	总是	这	相同的	角落	在	这	老的	-	造型	正方形	座位	,

总是坐在老式方形长椅的同一个角落里，

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

was	well	known	to	the	clergy	and	servants	.
曾是	出色地	已知	到	这	牧师	和	仆人	.

在教士和仆人中都很有名。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [pjuː] - ['əʊpənə(r)][təʊld][ðə; ði]['rektə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

A	few	weeks	after	his	death	the	pew	-	opener	told	the	rector	,	in	a	frightened
一个	很少	周	后	他的	死亡	这	座位	-	开球	讲述	这	校长	,	在	一个	害怕

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他去世几周后，教堂的开座员用惊恐的声音告诉牧师：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]

that	she	could	no	longer	keep	the	matter	from	him	,	for	as	surely	as
那	她	可以	不	更长	保持	这	事情	从	他	,	为了	作为	一定	作为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

she	stood	there	,
她	站立	那里	,

她再也无法对他隐瞒这件事了，因为她就站在那里，确信无疑。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [naɪt]

the	ghost	of	the	man	who	died	a	week	or	two	ago	haunted	the	church	by	night
这	鬼	的	这	男人	WHO	死亡	一个	星期	或者	二	前	闹鬼的	这	教会	经过	夜晚

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

and	by	day	.
和	经过	天	.

一两周前去世的那个男人的鬼魂日夜都在教堂里出没。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , [ðə; ði]['rektə(r)] [ə'laʊd]

Instead	of	ridiculing	her	for	her	foolish	fancy	,	the	rector	allowed
反而	的	嘲笑	她	为了	她	愚蠢	想要	,	这	校长	允许

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['kwaɪətli] ,

her	to	tell	her	story	quietly	,
她	到	告诉	她	故事	悄悄	,

校长没有嘲笑她愚蠢的想法，而是让她平静地讲述了自己的故事。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːvəs] .

seeing	that	she	was	superstitious	and	very	nervous	.
看到	那	她	曾是	迷信的	和	非常	紧张的	.

看得出她很迷信，而且非常紧张。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] ,

She	related	that	several	times	during	the	past	weeks	,
她	有关的	那	一些	时代	期间	这	过去的	周	,

她多次提到，在过去几周里，

[wen] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] ,

when	quite	alone	in	the	church	for	the	purpose	of	sweeping	and	dusting	,
什么时候	相当	独自的	在	这	教会	为了	这	目的	的	扫荡	和	除尘	,

当独自一人在教堂里打扫卫生时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pjuː] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn]

she	had	heard	a	peculiar	noise	proceeding	from	the	pew	where	the	old	man
她	有	听到	一个	奇特	噪音	进行中	从	这	座位	在哪里	这	老的	男人

[juːst] [tuː; tə][sɪt] ,

used	to	sit	,
用过的	到	坐	,

她听到从老人常坐的长椅上传来一阵奇怪的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [aʊt]

and	it	sounded	to	her	exactly	as	though	he	were	counting	out
和	它	听起来	到	她	确切地	作为	尽管	他	是	计数	出去

['mʌni] ,

money	,
钱	,

在她听来，他的声音就像是在数钱一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['verɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	be	very	glad	if	he	would	look	to	it	and	verify	her
和	她	会	是	非常	高兴的	如果	他	会	看	到	它	和	核实	她

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

如果他能查看并证实她的说法，她会非常高兴。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]

Accordingly	the	rector	and	his	curate	accompanied	the	woman	to	the
因此	这	校长	和	他的	策展	伴随	这	女士	到	这

[pjuː] .

pew	.
座位	.

于是，教区长和他的助理牧师陪同这位女士来到了长椅上。

[æt; ət] [fɜːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]

At	first	all	was	quiet	,	but	as	they	listened	,	assuredly	the	sound	came
在	第一的	全部	曾是	安静的	,	但	作为	他们	听着	,	当然	这	声音	来了

[ɪg'zæktlɪ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ;

exactly	as	described	;
确切地	作为	描述	;

起初一切都很安静，但他们侧耳倾听后，确信那声音与描述完全一致；

[ðeɪ] [felt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pjuː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['muːvəbl] ['pæn(ə)l]

they	felt	round	about	the	pew	,	and	at	length	discovered	a	movable	panel
他们	毛毡	圆形的	关于	这	座位	,	和	在	长度	发现	一个	活动	控制板

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

near	the	flooring	.
靠近	这	地板	.

他们在长椅周围摸索了一番，最后在地板附近发现了一块可移动的面板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

It	was	the	work	of	a	moment	to	remove	it	,	and	there	,	in	a	good
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	消除	它	,	和	那里	,	在	一个	好的

[saɪzd] ['kævətɪ] ,

sized	cavity	,
尺寸	空腔	,

只用了片刻就把它取了出来，然后，在一个大小合适的空腔里，

[leɪ] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [lɑːst] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [maɪs] ,

lay	heaps	of	money	wrapped	up	in	paper	,	which	last	had	attracted	the	mice	,
躺	堆积如山	的	钱	包装	向上	在	纸	,	哪个	最后的	有	吸引	这	小鼠	,

地上堆放着用纸包着的成捆钞票，正是这些钞票吸引了老鼠。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pætə] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

and	it	was	their	little	pattering	feet	among	the	coins	which	had	caught	the
和	它	曾是	他们的	小的	打节拍	脚	之中	这	硬币	哪个	有	捕捉	这

['wʊmənz] [ɪə(r)] .

woman's	ear	.
女性的	耳朵	.

是它们在硬币堆里轻快的脚步声引起了那位女士的注意。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [drɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːks] ['seɪvɪŋz] [ɒn] ['sʌndez] ,

The	man	had	evidently	dropped	in	his	week's	savings	on	Sundays	,
这	男人	有	显然	掉落	在	他的	本周	节省	在	星期日	,

显然，这名男子把一周的积蓄都投入了周日的账户。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .

believing	that	it	would	be	safer	in	the	church	than	elsewhere	.
相信	那	它	会	是	更安全	在	这	教会	比	别处	.

认为在教堂里比在其他地方更安全。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['greɪtlɪ] [ɪn] [wɒnt]

It	seems	that	after	the	restoration	of	Charles	II	.	,	he	being	greatly	in	want
它	似乎	那	后	这	恢复	的	查尔斯	二	.	,	他	存在	非常	在	想

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

似乎在查理二世复辟之后，他非常缺钱，

[ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [lent] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ten] [pə(r)] [sent] .

the	goldsmiths	lent	it	,	demanding	ten	per	cent	.
这	金匠	借出的	它	,	要求	十	每	中心	.

金匠们借出了这笔钱，要求支付百分之十的利息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn] .

for	the	loan	.
为了	这	贷款	.

用于贷款。

['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['θɜːti] [pə(r)][sent] .

Often	,	however	,	they	obtained	thirty	per	cent	.
经常	,	然而	,	他们	获得	三十	每	中心	.

然而，他们往往能获得百分之三十的成功率。

[frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [tuː; tə] [lend] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]

from	him	,	and	this	induced	the	goldsmiths	to	lend	more	and	more	to
从	他	,	和	这	诱导	这	金匠	到	借	更多的	和	更多的	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

受他的影响，金匠们纷纷向国王借贷，数量越来越多。

[səʊ] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [həʊl] ['revənjuː] [pɑːst] [θruː] [ðeə(r)][hændz] .

so	that	really	the	whole	revenue	passed	through	their	hands	.
所以	那	真的	这	所有的	收入	通过了	通过	他们的	双手	.

所以实际上所有的收入都经手了他们。

[ɪn] - [ə; eɪ][sæd] [kə'læməti] [ðə; ði] ['bæŋkəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðeə(r)]['prɒdɪg(ə)l]

In	1672	a	sad	calamity	befel	the	bankers	,	and	put	a	check	on	their	prodigal
在	-	一个	伤心	灾害	发生	这	银行家	,	和	放	一个	查看	在	他们的	浪子

['lendɪŋ] .

lending	.
贷款	.

1672年，银行家们遭遇了一场悲惨的灾难，这遏制了他们肆意放贷的行为。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] , [huː] [əud] [ðem; ðəm] £1 , - , - , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [æt; ət] [eɪt]

King	Charles	,	who	owed	them	£1	,	328	,	526	,	which	he	had	borrowed	at	eight
国王	查尔斯	,	WHO	欠款	他们	£1	,	-	,	-	,	哪个	他	有	借来的	在	八

[pə(r)][sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

查理国王欠他们1328526英镑，这笔钱是他以8%的利率借的。

['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] ['aɪðə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːm][tuː; tə]

utterly	refused	to	pay	either	principal	or	interest	,	and	he	remained	firm	to
完全地	拒绝	到	支付	任何一个	主要的	或者	兴趣	,	和	他	剩余	公司	到

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

his	resolution	.
他的	解决	.

他断然拒绝支付本金或利息，并且始终坚持自己的决定。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['bæŋkəz] [træn'zæktɪd] [ðeə(r)] [ləʊnz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

The	way	in	which	bankers	transacted	their	loans	with	the	king	,	was	in	this	manner	:
这	方式	在	哪个	银行家	已交易	他们的	贷款	和	这	国王	,	曾是	在	这	方式	:

银行家与国王进行贷款交易的方式如下：

— [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæd; həd]['vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [sʌmz] [ɒv; əv]

—	As	soon	as	the	Parliament	had	voted	to	the	king	certain	sums	of
—	作为	很快	作为	这	议会	有	投票	到	这	国王	肯定	总和	的

['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['tæksɪz] ,

money	out	of	special	taxes	,
钱	出去	的	特别的	税收	,

——议会一旦投票决定从特别税收中拨出一定数额的款项给国王，

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] - ['bæŋkəz] [æt; ət] [wʌns] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [səʊ]['vəʊtɪd] ,

the	goldsmith	-	bankers	at	once	supplied	the	king	with	the	whole	sum	so	voted	,
这	金匠	-	银行家	在	一次	供应	这	国王	和	这	所有的	和	所以	投票	,

金匠银行家们立即向国王提供了全部决议金额。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peɪd] [ɪn] ['wiːkli] ['peɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [[θriː]] [æz; əz][ðə; ði]['tæksɪz]

and	were	repaid	in	weekly	payments	at	the	Exchequer	[	3	]	as	the	taxes
和	是	已偿还	在	每周	付款	在	这	国库	[	3	]	作为	这	税收

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] . { - }

were	received	.	{	136	}
是	已收到	.	{	-	}

并按每周向财政部[3]支付的款项偿还，如同收到税款一样。[136]

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .

DRESS	:	IN	SEASON	AND	IN	REASON	.
裙子	:	在	季节	和	在	原因	.

着装：应季且得体。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .

By	A	LADY	DRESSMAKER	.
经过	一个	女士	裁缝	.

出自一位女裁缝之手。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːtəm] ,

We	have	had	such	a	mild	and	delightful	autumn	,
我们	有	有	这样的	一个	温和的	和	愉快	秋天	,

今年秋天气候温和宜人。

[ðæt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['gɑːmənts] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

that	all	kinds	of	winter	garments	have	been	delayed	in	making	an	appearance	.
那	全部	种类	的	冬天	服装	有	到过	延迟	在	制作	一个	外貌	.

各种冬季服装的上市时间都推迟了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪə] [klɑːs] [ɒv; əv]['dʒækɪts] .

This	is	especially	the	case	with	mantles	and	the	heavier	class	of	jackets	.
这	是	尤其	这	案件	和	地衣	和	这	较重	班级	的	夹克	.

这种情况在斗篷和较厚重的夹克衫上尤为常见。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ] [greɪt] ['nɒv(ə)lti][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .

However	,	there	is	enough	to	show	us	that	no	great	novelty	has	been	introduced	.
然而	,	那里	是	足够的	到	展示	我们	那	不	伟大的	新奇	有	到过	介绍	.

然而，种种迹象表明，并没有引入任何重大创新。

['mænt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæv; həv][endz] [ɪn] [frʌnt] [mɔː(r)]

Mantles	are	all	small	and	short	,	and	the	majority	have	ends	in	front	more
地衣	是	全部	小的	和	短的	,	和	这	多数	有	结束	在	正面	更多的

[ɔː(r)] [les] [lɒŋ] .

or	less	long	.
或者	较少的	长的	.

外套膜都很小很短，大多数外套膜前端都有较长的末端。

[blæk] [plʌʃ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð] ['trɪmɪŋ] .

Black	plush	seems	a	very	favourite	material	,	and	is	much	overladen	with	trimming	.
黑色的	豪华的	似乎	一个	非常	最喜欢的	材料	,	和	是	很多	超载	和	修剪	.

黑色毛绒面料似乎非常受欢迎，而且装饰过多。

[pleɪn] [plʌʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [kləʊk] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz]

Plain	plush	is	also	used	for	paletôts	,	and	for	large	cloaks	;	but	there	is
清楚的	豪华的	是	还	用过的	为了	帕莱托特	,	和	为了	大的	斗篷	;	但	那里	是

[ə; eɪ] [njuː] - ['pætənd] [plʌʃ] ,

a	new	-	patterned	plush	,
一个	新的	-	图案	豪华的	,

素色绒布也用于制作披肩和大型斗篷；但现在出现了一种带有新图案的绒布。

[wɪð] [rɪbz] [ɪn] ['leɪəz] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] ['ɔːlsəʊ] .

with	ribs	in	layers	,	that	is	much	used	also	.
和	肋骨	在	层	,	那	是	很多	用过的	还	.

多层肋骨也是常用的。

['biːdɪd] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] [ænd; ənd] ['epəlets] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] [æt; ət]

Beaded	shoulder	-	straps	and	epaulettes	are	worn	as	well	as	ornaments	at
串珠	肩膀	-	肩带	和	肩章	是	磨损	作为	出色地	作为	装饰品	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

肩带和肩章上都饰有串珠，背部也有装饰物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['biːdɪd] ['breɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [dʒɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sliːv] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['mænt(ə)l] ,

and	sometimes	beaded	braces	round	the	join	of	the	sleeve	in	the	small	mantles	,
和	有时	串珠	牙套	圆形的	这	加入	的	这	袖子	在	这	小的	地衣	,

有时在小斗篷的袖口连接处会有串珠状的装饰带，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [siːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

and	a	strip	of	the	same	may	be	used	to	outline	the	seam	at	the	back	.
和	一个	条	的	这	相同的	可能	是	用过的	到	大纲	这	接缝	在	这	后退	.

可以用一条相同的布料勾勒出背面的接缝。

[ðiːz] [hɪnts] [meɪ] [help] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [duː; də] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːst] [jɪrz] ['mænt(ə)l] [wɪð]

These	hints	may	help	some	of	my	readers	to	do	up	a	last	year's	mantle	with
这些	提示	可能	帮助	一些	的	我的	读者	到	做	向上	一个	最后的	年	地幔	和

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdərət] [praɪst] [biːd] ['trɪmɪŋz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] .

some	of	the	moderate	priced	bead	trimmings	now	in	vogue	.
一些	的	这	缓和	定价	珠子	装饰	现在	在	时尚	.

这些建议或许能帮助我的一些读者用一些现在流行的价格适中的珠饰来装饰去年的壁炉架。

[ɔː(r)] [kləʊk] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['miːdiəm] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

Paletôts	or	cloaks	are	made	both	long	and	medium	in	length	.
帕莱托特	或者	斗篷	是	制成	两个都	长的	和	中等的	在	长度	.

披肩或斗篷有长款和中款两种长度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [plʌʃ] , [klɒθ] , [ænd; ənd] [rʌf] [klɒθs] ,

They	are	made	in	plush	,	cloth	,	and	rough	cloths	,
他们	是	制成	在	豪华的	,	布	,	和	粗糙的	布料	,

它们由毛绒布、布料和粗布制成。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [faɪnə] ['fænsi] [stʌf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)]

but	are	not	seen	in	the	finer	fancy	stuffs	which	are	made	use	of	for
但	是	不是	已见	在	这	更精细	想要	东西	哪个	是	制成	使用	的	为了

['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] .

mantles	and	jackets	.
地衣	和	夹克	.

但在用于制作披风和夹克的精美面料中却看不到这种面料。

[ðiːz] ['fænsi] [klɒθs] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ɪf] [breɪd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

These	fancy	cloths	have	an	appearance	as	if	braid	were	sewn	on	to	the
这些	想要	布料	有	一个	外貌	作为	如果	编织	是	缝制的	在	到	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

这些华丽的布料看起来像是将编织物缝在了表面一样。

[ðə; ði] [kləʊk] , [wen] [lɒŋ] , [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] ,

The	cloak	paletôts	,	when	long	,	close	in	front	to	the	feet	,
这	披风	帕莱托特	,	什么时候	长的	,	关闭	在	正面	到	这	脚	,

长款斗篷的下摆在前面紧贴脚部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][fɜː(r)] ,

and	the	fronts	are	trimmed	with	a	border	of	fur	,
和	这	前线	是	修剪过的	和	一个	边界	的	毛皮	,

衣襟边缘饰有毛皮滚边。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃeɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] " [ˌvɪktə'riːn] .

which	is	shaped	on	the	shoulders	like	a	pointed	old	-	fashioned	"	Victorine	.
哪个	是	形状	在	这	肩膀	喜欢	一个	尖	老的	-	造型	"	维克托琳	.

它的肩部形状像一个尖尖的老式"维克多琳"面包。

" [nəʊ][fɜː(r)][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ; [ðə; ði] [kʌfs] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] .

"	No	fur	is	placed	at	the	lower	edge	of	the	cloak	;	the	cuffs	are	deep	.
"	不	毛皮	是	放置	在	这	降低	边缘	的	这	披风	;	这	袖口	是	深的	.

"斗篷下摆没有毛皮；袖口很深。"

[fɜː(r)] ['trɪmɪŋz] [ɒn]['dʒækɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,

Fur	trimmings	on	jackets	that	are	tight	-	fitting	follow	the	same	rule	,
毛皮	装饰	在	夹克	那	是	紧的	-	配件	跟随	这	相同的	规则	,

紧身夹克上的毛皮饰边也遵循同样的规则。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][fɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

and	have	no	trimming	of	fur	at	the	edge	.
和	有	不	修剪	的	毛皮	在	这	边缘	.

边缘没有修剪毛发。

[fɜː(r)]['bəʊəz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][end]

Fur	boas	are	very	decidedly	the	fashion	this	winter	,	and	there	seems	no	end
毛皮	蟒蛇	是	非常	绝对地	这	时尚	这	冬天	,	和	那里	似乎	不	结尾

[tuː; tə][ðeə(r)][ˌpɒpju'lærətɪ] .

to	their	popularity	.
到	他们的	人气	.

今年冬天，皮草围巾无疑是最流行的时尚单品，而且这种流行趋势似乎没有止境。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'ret] ;

Some	of	them	are	flat	at	the	neck	,	like	a	collarette	;
一些	的	他们	是	平坦的	在	这	脖子	,	喜欢	一个	领子	;

有些领口是平的，像领饰一样；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

and	others	are	attached	to	the	mantle	.
和	其他的	是	随附的	到	这	地幔	.

还有一些附着在地幔上。

[ðə; ði] [njuːɪst] ['bəʊəz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃɔːtə] ,

The	newest	boas	are	rather	shorter	,
这	最新	蟒蛇	是	相当	较短	,

最新发现的蟒蛇体型较短，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɜː(r)] ['kɒləz] [ðæt] [klɑːsp] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] ;

and	some	are	nothing	more	than	fur	collars	that	clasp	round	the	throat	;
和	一些	是	没有什么	更多的	比	毛皮	项圈	那	搭扣	圆形的	这	喉	;

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɒləz] ,

and	these	collars	,
和	这些	项圈	,

有些不过是扣在脖子上的毛皮领子；而这些领子，

[ɔː(r)] " ['tɪpɪt] ,

or	"	tippets	,
或者	"	披肩	,

或者"小裙摆"，

" [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [keɪps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [səʊ] [lɒŋ] .

"	will	probably	take	the	place	of	the	fur	capes	that	have	been	worn	so	long	.
"	将要	大概	拿	这	地方	的	这	毛皮	披风	那	有	到过	磨损	所以	长的	.

“很可能会取代人们长期以来一直穿着的皮草披风。”

[greɪ] [fɜːrz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [braʊn] [wʌnz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɪn'tʃɪlə] , [greɪ] [fɒks] ,

Grey	furs	are	more	in	fashion	than	brown	ones	—	such	as	chinchilla	,	grey	fox	,
灰色的	毛皮	是	更多的	在	时尚	比	棕色的	一个	—	这样的	作为	龙猫	,	灰色的	狐狸	,

['skwɪrəl] - [lɒk] , [ænd; ənd] [ə'pɒsəm] ,

squirrel	-	lock	,	and	opossum	,
松鼠	-	锁	,	和	负鼠	,

灰色皮草比棕色皮草更流行——例如龙猫皮、灰狐皮、松鼠毛和负鼠毛。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [rə'kuːn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] .

and	I	see	that	quantities	of	American	raccoon	are	also	being	prepared	.
和	我	看	那	数量	的	美国人	狸	是	还	存在	准备	.

我还看到，他们也在大量准备美洲浣熊肉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][fɜːrz] , [laɪk] ['seɪbl] , ['mɑːtɪn] - [teɪl] , [mɪŋk] , [ɔː(r)] [bluː] [fɒks] ,

Of	course	,	the	best	kind	of	furs	,	like	sable	,	marten	-	tail	,	mink	,	or	blue	fox	,
的	课程	,	这	最好的	种类	的	毛皮	,	喜欢	黑貂	,	貂	-	尾巴	,	貂	,	或者	蓝色的	狐狸	,

当然，最好的毛皮，比如貂皮、貂尾皮、水貂皮或蓝狐皮，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃəsər] ,

are	not	within	the	ordinary	range	of	purchasers	,
是	不是	之内	这	普通的	范围	的	购买者	,

不在普通购买者的承受范围之内，

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keə(r)][tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn] [dres] [æz; əz][ðeə(r)] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [in'teil] .

and	few	people	care	to	spend	so	much	money	on	dress	as	their	acquirement	entails	.
和	很少	人们	关心	到	花费	所以	很多	钱	在	裙子	作为	他们的	取得	包含	.

很少有人愿意花那么多钱在穿着打扮上，就像他们拥有的财富和服饰一样。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ;

There	is	also	a	new	feeling	to	be	taken	into	account	;
那里	是	还	一个	新的	感觉	到	是	已采取	进入	帐户	;

还有一种新的感受需要考虑；

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][weə(r)] [bɜːdz] ,

the	same	feeling	that	makes	thinking	women	and	girls	decline	to	wear	birds	,
这	相同的	感觉	那	制作	思维	女性	和	女孩们	衰退	到	穿	鸟类	,

这种感觉也让有思想的女性和女孩拒绝佩戴鸟类图案。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] ['fɪʃəri] [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] ['kɒndʌktɪd] [ɪz]['kruːəl] ;

and	their	heads	and	wings	,	i	.	e	.	,	the	feeling	that	the	seal	fishery	as	hitherto	conducted	is	cruel	;
和	他们的	头部	和	翅膀	,	我	.	e	.	,	这	感觉	那	这	海豹	渔业	作为	迄今为止	实施	是	残忍的	;

还有它们的头和翅膀，即，迄今为止进行的海豹捕捞活动是残酷的；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [weə(r)][fɜːrz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒstli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

and	that	one	may	wear	furs	that	are	too	costly	in	other	ways	.
和	那	一	可能	穿	毛皮	那	是	也	昂贵	在	其他	方式	.

而且，人们可能会穿在其他方面过于昂贵的皮草。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] ['maɪti] ['hʌntəz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,

I	often	think	if	mighty	hunters	—	instead	of	hunting	down	the	buffalo	,
我	经常	思考	如果	强大的	猎人	—	反而	的	打猎	向下	这	水牛	,

我常常想，如果那些强大的猎人——不是去猎杀野牛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [west] — [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]

and	the	other	animals	useful	to	the	Indian	in	the	North	West	—	would	go	to
和	这	其他	动物	有用	到	这	印度	在	这	北	西方	—	会	去	到

['ɪndiə] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði][t'aɪgəz] [ðæt] [səʊ] ['kruːəli] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeə(r)] ,

India	and	hunt	the	tigers	that	so	cruelly	prey	on	the	natives	there	,
印度	和	打猎	这	老虎	那	所以	残酷地	猎物	在	这	本地人	那里	,

而对印度西北部居民有用的其他动物——则会前往印度猎杀那些残忍地捕食当地居民的老虎。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ðəʊz] [skɪnz] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

we	should	wear	those	skins	with	much	pleasure	as	well	as	advantage	.
我们	应该	穿	那些	皮肤	和	很多	乐趣	作为	出色地	作为	优势	.

我们应该乐于穿上这些皮毛，并从中获益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [siːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf]

But	the	account	of	the	slaying	of	a	mother	-	seal	ought	to	be	enough
但	这	帐户	的	这	杀戮	的	一个	母亲	-	海豹	应该	到	是	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .

for	a	tender	-	hearted	woman	.
为了	一个	投标	-	心地	女士	.

但对于一个心地善良的女人来说，猎杀母海豹的故事应该足够令人心碎了。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['kɔːdiəli] [laɪkt] ['siːl,skin] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][wʌn]

I	have	never	cordially	liked	sealskins	since	I	read	of	the	devotion	of	one
我	有	绝不	诚挚地	喜欢	海豹皮	自从	我	读	的	这	虔诚	的	一

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] - [siːl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ;

poor	mother	-	seal	in	particular	to	her	young	;
贫穷的	母亲	-	海豹	在	特别的	到	她	年轻的	;

自从我读到一位可怜的海豹妈妈对幼崽的深切关爱后，我就一直不太喜欢海豹皮；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt] [sɪns] .

and	I	have	never	had	a	sealskin	jacket	since	.
和	我	有	绝不	有	一个	海豹皮	夹克	自从	.

从那以后，我就再也没穿过海豹皮夹克了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] . — ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [gaʊnz] .

AT	THE	ENGLISH	LAKES	.	—	AUTUMN	AND	WINTER	GOWNS	.
在	这	英语	湖泊	.	—	秋天	和	冬天	礼服	.

英格兰湖区——秋冬礼服。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['dʒækɪts][ɪn] ['evri] [staɪl] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['wʊlən]

There	are	numbers	of	jackets	in	every	style	,	but	all	are	made	of	woollen
那里	是	数字	的	夹克	在	每一个	风格	,	但	全部	是	制成	的	羊毛

[mə'tɪərɪəlz] ,

materials	,
材料	,

各种款式的夹克衫都有很多，但全部都是羊毛材质的。

[nɒt] [ɒv; əv] [sɪlk] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] .

not	of	silk	nor	of	velvet	.
不是	的	丝绸	也不	的	天鹅绒	.

既非丝绸，也非天鹅绒。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] .

Most	of	them	are	tight	-	fitting	,	and	are	smart	looking	and	stylish	.
最多	的	他们	是	紧的	-	配件	,	和	是	聪明的	寻找	和	时髦的	.

它们大多是紧身款式，看起来既时尚又得体。

[bəuθ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

Both	single	and	double	-	breasted	ones	are	seen	.
两个都	单身的	和	双倍的	-	胸部	一个	是	已见	.

单排扣和双排扣的都有。

[hʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['dʒen(ə)rəl] .

Hoods	are	much	worn	,	but	are	by	no	means	general	.
兜帽	是	很多	磨损	,	但	是	经过	不	方法	一般的	.

连帽衫虽然很常见，但绝非普遍现象。

['kʌləd] ['laɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [peɪl] - ['kʌləd] [ɔː(r)] [tʃekt] [klɒθ] ['dʒækɪts] , [bʌt; bət] [nɒt]

Coloured	linings	are	used	to	pale	-	coloured	or	checked	cloth	jackets	,	but	not
有色	衬里	是	用过的	到	苍白	-	有色	或者	已检查	布	夹克	,	但	不是

[tuː; tə] [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] [wʌnz] .

to	black	or	brown	ones	.
到	黑色的	或者	棕色的	一个	.

浅色或格子布夹克会使用彩色衬里，但黑色或棕色夹克则不会。

[smɔːl] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['rɪbənz]

Small	mantles	and	cloaks	are	tied	at	the	neck	by	a	quantity	of	ribbons
小的	地衣	和	斗篷	是	系	在	这	脖子	经过	一个	数量	的	丝带

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [ɔː(r)] [plʌʃ] .

to	match	the	colour	of	the	cloth	or	plush	.
到	匹配	这	颜色	的	这	布	或者	豪华的	.

小披风和斗篷的领口系着许多与布料或绒毛颜色相匹配的丝带。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mænt(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['semi] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

One	of	the	new	ideas	for	mantles	is	that	of	a	semi	-	fitting	jacket	over	a
一	的	这	新的	想法	为了	地衣	是	那	的	一个	半	-	配件	夹克	超过	一个

[lɒŋ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kləʊk] . { - }

long	close	-	fitting	cloak	.	{	137	}
长的	关闭	-	配件	披风	.	{	-	}

斗篷的新设计理念之一是在长款贴身斗篷外罩一件半合身的夹克。{137}

['ʌndə(r)] ['nɔːðən] [skaɪz] . — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [dres] . { - }

UNDER	NORTHERN	SKIES	.	—	A	STUDY	OF	COMFORT	IN	DRESS	.	{	138	}
在下面	北方	天空	.	—	一个	学习	的	舒适	在	裙子	.	{	-	}

北方天空下——着装舒适性研究。{138}

[ðə; ði] [njuː] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [hæts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [naʊ] ,

The	new	bonnets	and	hats	are	much	smaller	and	prettier	now	,
这	新的	引擎盖	和	帽子	是	很多	较小的	和	更漂亮	现在	,

新款的软帽和帽子更小巧漂亮多了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwaɪətə(r)] [hæts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɔːn]

and	there	are	in	consequence	many	of	these	quieter	hats	to	be	seen	worn
和	那里	是	在	结果	许多	的	这些	更安静	帽子	到	是	已见	磨损

[baɪ] [wel] - [drest] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

by	well	-	dressed	girls	in	the	streets	of	London	.
经过	出色地	-	穿着	女孩们	在	这	街道	的	伦敦	.

因此，在伦敦街头，经常可以看到许多衣着考究的女孩戴着这种比较低调的帽子。

['fɔːməli] [nəʊ] [gɜːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] ['sʌmbədi] ['evə(r)] [wɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Formerly	no	girl	who	wished	to	be	thought	somebody	ever	wore	anything	but	a
以前	不	女孩	WHO	希望	到	是	想法	某人	曾经	穿着	任何事物	但	一个

['bɒnɪt] [ɪn] ['lʌndən] .

bonnet	in	London	.
引擎盖	在	伦敦	.

以前在伦敦，任何想出人头地的女孩都只会戴女帽。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] ['bɔnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] ['gæðəd] , ['dʌbld] [ænd; ənd] ['pliːtɪd] ,

The	velvet	trimmings	of	bonnets	are	put	on	gathered	,	doubled	and	pleated	,
这	天鹅绒	装饰	的	引擎盖	是	放	在	聚集	,	双倍	和	褶皱	,

女帽上的天鹅绒饰边经过褶裥、双层和打褶处理。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] [frɪlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] .

sometimes	**with**	**as**	**many**	**as**	**three**	**frills**	**at**	**the**	**edge**	**.**
有时	和	作为	许多	作为	三	褶边	在	这	边缘	.

有时边缘会有多达三层褶边。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [frʌnts] ,

Many	**of**	**the**	**bonnets**	**are**	**without**	**strings**	**,**	**and**	**have**	**pointed**	**fronts**	**,**
许多	的	这	引擎盖	是	没有	字符串	,	和	有	尖	前线	,

许多软帽没有系带，而且帽檐呈尖形。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [dʒet] ['trɪmɪŋ] [juːst]['iːv(ə)n][ɒn] ['kʌləd] ['velvɪt] ['bɔnɪts] .

and	**there**	**is**	**much**	**jet**	**trimming**	**used**	**even**	**on**	**coloured**	**velvet**	**bonnets**	**.**
和	那里	是	很多	喷射	修剪	用过的	甚至	在	有色	天鹅绒	引擎盖	.

即使是彩色天鹅绒帽子上也大量使用了喷气式装饰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['keɪtərəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**our**	**fashionable**	**caterers**	**continue**	**to**	**prey**	**upon**	**the**
我	是	对不起	到	说	那	我们的	时髦	餐饮服务商	继续	到	猎物	之上	这

['feðəd] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

feathered	**creation**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
羽毛	创建	全部	超过	这	世界	.

很遗憾，我们那些时髦的餐饮服务商仍在世界各地继续捕食这些长着羽毛的生物。

[ðɪs] ['wɪntə(r)][ðə; ðɪ] [aʊl] [hæz; həz] ['evɪdəntlɪ] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz]

This	**winter**	**the**	**owl**	**has**	**evidently**	**fallen**	**a**	**victim**	**,**	**and**	**there**	**are**	**besides**
这	冬天	这	猫头鹰	有	显然	倒下	一个	受害者	,	和	那里	是	除了

[ðə; ðɪ] [tɜːn] ,

the	**tern**	**,**
这	燕鸥	,

今年冬天，猫头鹰显然成了受害者，除了燕鸥之外，还有……

['kɪŋfɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['herən] .

kingfisher	**,**	**and**	**the**	**heron**	**.**
翠鸟	,	和	这	苍鹭	.

翠鸟和苍鹭。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl][bɜːd] ['slɔːtə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,

How	**I**	**wish**	**this**	**wicked**	**and**	**cruel**	**bird**	**slaughter**	**could**	**be**	**prevented**	**,**
如何	我	希望	这	邪恶	和	残忍的	鸟	屠宰	可以	是	阻止	,

我多么希望这种邪恶残忍的屠杀鸟类的行为能够被制止。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['nʌmbələs] [gɜːl] - ['ridər] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [liːst]

and	**that**	**my**	**numberless**	**girl**	**-**	**readers**	**would**	**try**	**to**	**avoid**	**giving**	**it**	**the**	**least**
和	那	我的	无数	女孩	-	读者	会	尝试	到	避免	给予	它	这	至少

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	**.**
鼓励	.

而我无数的女读者们会尽量避免给予它哪怕一丝一毫的支持。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ,

While	**we**	**have**	**the**	**beautiful**	**ostrich**	**feathers**	**,**
尽管	我们	有	这	美丽的	鸵鸟	羽毛	,

虽然我们拥有美丽的鸵鸟羽毛，

[wiː; wi] ['kænɒt] [niːd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] ['ɒfəd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['femənɪn]

we	**cannot**	**need**	**these**	**other**	**poor**	**victims**	**offered**	**up**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**feminine**
我们	不能	需要	这些	其他	贫穷的	受害者	提供	向上	在	这	坛	的	女性

['vænətɪ][ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kruːəltɪ] .

vanity	**and**	**unthinking**	**cruelty**	**.**
虚荣	和	不假思索	残酷	.

我们不能再让这些可怜的受害者沦为女性虚荣心和盲目残忍的祭品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][felt][hæts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['prɪti] .

Some	of	the	felt	hats	for	the	season	are	very	pretty	.
一些	的	这	毛毡	帽子	为了	这	季节	是	非常	漂亮的	.

当季的一些毡帽非常漂亮。

[ðeɪ] [hæv; həv] [haɪ] [ænd; ənd]['sləʊpɪŋ] [kraʊnz] , [ðə; ði][brɪmz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['əʊnli][baʊnd] [wɪð] ['rɪbən]

They	have	high	and	sloping	crowns	,	the	brims	are	often	only	bound	with	ribbon
他们	有	高的	和	倾斜的	皇冠	,	这	帽檐	是	经常	仅有的	边界	和	丝带

,

,

,

它们的帽冠高而倾斜，帽檐通常只用丝带束起。

[bʌt; bət] [ɪf] [waɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪnd] [wɪð] ['velvɪt] ,

but	if	wide	and	turned	up	at	the	back	,	they	are	lined	with	velvet	,
但	如果	宽的	和	转向	向上	在	这	后退	,	他们	是	衬里	和	天鹅绒	,

但如果裙摆宽大且后摆向上翻折，则内衬天鹅绒。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['əʊnli] ['pɑːtli] [laɪnd] , [æz; əz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][brɪm][æt; ət] [liːst] [ɪz][left] [ˌʌn'laɪnd] .

or	rather	only	partly	lined	,	as	half	of	the	brim	at	least	is	left	unlined	.
或者	相当	仅有的	部分	衬里	,	作为	一半	的	这	帽檐	在	至少	是	左边	无衬里	.

或者更确切地说，只是部分衬里，因为至少有一半的帽檐没有衬里。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][brɪmz] [tɜːnd] [ʌp][ɔːl] [raʊnd] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tɜːbən] [hæts]

Many	of	them	have	brims	turned	up	all	round	,	like	one	of	the	old	turban	hats
许多	的	他们	有	帽檐	转向	向上	全部	圆形的	,	喜欢	一	的	这	老的	头巾	帽子

.

:

.

它们中的许多帽子都有向上翻起的帽檐，就像老式的头巾帽一样。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ɪn][juːz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['sætɪn][ænd; ənd] ['velvɪt] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] ,

The	ribbons	in	use	at	present	are	of	all	kinds	,	satin	and	velvet	reversible	,
这	丝带	在	使用	在	展示	是	的	全部	种类	,	缎	和	天鹅绒	可逆的	,

目前使用的丝带种类繁多，包括缎面和天鹅绒双面丝带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mwɑːreɪ][ænd; ənd] ['velvɪt] , [ɔː(r)]['sætɪn][ænd; ənd]['mwɑːreɪ] .

as	well	as	moiré	and	velvet	,	or	satin	and	moiré	.
作为	出色地	作为	莫尔条纹	和	天鹅绒	,	或者	缎	和	莫尔条纹	.

以及波纹绸和天鹅绒，或者缎子和波纹绸。

[ðiːz] [hæv; həv][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv][leɪs'et] , [ɔː(r)][wʌn] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv][sɪlk] , [ɪn] ['kʌlə(r)] .

These	have	an	edge	of	lacet	,	or	one	with	tufts	of	silk	,	in	colour	.
这些	有	一个	边缘	的	醋酸	,	或者	一	和	簇绒	的	丝绸	,	在	颜色	.

这些鞋子有蕾丝边，或者有丝簇边，颜色也不同。

['velvɪt] ['rɪbənz] [wɪð] ['kɔːdɪd] [straɪps] [hæv; həv][wʌn] [edʒ] [pəːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frɪndʒd] ;

Velvet	ribbons	with	corded	stripes	have	one	edge	purled	and	the	other	fringed	;
天鹅绒	丝带	和	有线	条纹	有	一	边缘	氤氲	和	这	其他	流苏	;

带有绳状条纹的丝绒缎带，一端是卷边，另一端是流苏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['bɔnɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['nærəʊ] ['piːkəʊ] - [edʒd] ['rɪbən] .

and	the	strings	of	bonnets	are	of	narrow	picot	-	edged	ribbon	.
和	这	字符串	的	引擎盖	是	的	狭窄的	小花边	-	边缘	丝带	.

帽子的系带是窄窄的、带有花边的丝带。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [gaʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['siːz(ə)n] [ænd; ənd]

The	number	of	white	gowns	that	have	been	worn	during	the	past	season	and
这	数字	的	白色的	礼服	那	有	到过	磨损	期间	这	过去的	季节	和

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

up	to	the	present	moment	has	been	remarkable	,
向上	到	这	展示	片刻	有	到过	卓越	,

从上个季度到现在，白色礼服的穿着数量非常惊人。

[ænd; ənd][hæz; həz][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]“[waɪt]['siːz(ə)n].

and	has	quite	justified	the	name	of	a	“	white	season	.
和	有	相当	合理的	这	姓名	的	一个	“	白色的	季节	.

这完全不愧为“白色季节”之名。

”['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['weðə(r)][bɪ'keɪm]['kəʊldə(r)],[ə; eɪ]['tʃɑːmɪŋ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][mə'tɪərɪəlz][wɒz; wəz]

”	Even	as	the	weather	became	colder	,	a	charming	mixture	of	materials	was
”	甚至	作为	这	天气	成为	更冷	,	一个	迷人	混合物	的	材料	曾是

[ˌɪntrə'djuːst],[vɪz].,[waɪt]['kɔːdərɔɪ],

introduced	,	viz	.	,	white	corduroy	,
介绍	,	即	.	,	白色的	灯心绒	,

“即使天气转冷，也出现了一种迷人的面料组合，例如白色灯芯绒，

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɒft]['wʊlən][stʌf],[laɪk][sɜːdʒ][ɔː(r)]['flænl].

and	some	soft	woollen	stuff	,	like	serge	or	flannel	.
和	一些	柔软的	羊毛	东西	,	喜欢	哔叽	或者	绒布	.

还有一些柔软的羊毛制品，比如斜纹呢或法兰绒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][waɪt][wɪl][biː; bi][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['fæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jʌŋ]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

For	the	winter	white	will	be	the	special	fashion	for	young	people	for
为了	这	冬天	白色的	将要	是	这	特别的	时尚	为了	年轻的	人们	为了

[ðə; ði]['iːvnɪŋ],

the	evening	,
这	晚上	,

冬季，白色将成为年轻人晚间特别的时尚选择。

[ænd; ənd]['eni]['kʌlə(r)][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['trɪmɪŋ].

and	any	colour	can	be	given	by	trimming	.
和	任何	颜色	能	是	给定	经过	修剪	.

修剪后可以获得任何颜色。

[ˌaɪ 'tiː][siːm]['laɪkli][ðæt]['pɜːfɪktli][smuːð][klɒθs],[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt]-[klɒθs],

It	seems	likely	that	perfectly	smooth	cloths	,	of	the	nature	of	habit	-	cloths	,
它	似乎	可能	那	完美	光滑的	布料	,	的	这	自然	的	习惯	-	布料	,

似乎质地非常光滑的布料，例如日常穿着的布料，

[wɪl][biː; bi][juːst][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][deɪ][dresɪz],[trɪmd][wɪð][bændz][ɒv; əv][ʃɔːt][dɑːk]-[hjuːd]

will	be	used	for	winter	day	dresses	,	trimmed	with	bands	of	short	dark	-	hued
将要	是	用过的	为了	冬天	天	连衣裙	,	修剪过的	和	乐队	的	短的	黑暗的	-	有色

[fɜː(r)],

fur	,
毛皮	,

将用于制作冬季日装，并饰以深色短毛皮条。

[ɔː(r)][wɪð]['velvɪt][tuː; tə][mætʃ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klɒθ].

or	with	velvet	to	match	the	colour	of	the	cloth	.
或者	和	天鹅绒	到	匹配	这	颜色	的	这	布	.

或者用与布料颜色相匹配的天鹅绒。

[ðə; ði]['kʌləs][ðæt][wɪl][biː; bi][wɔːn][ɪn][ðiːz][wɪl][biː; bi]['mɜːtl],[ə; eɪ][njuː][ʃeɪd][ɒv; əv][bluː],

The	colours	that	will	be	worn	in	these	will	be	myrtle	,	a	new	shade	of	blue	,
这	颜色	那	将要	是	磨损	在	这些	将要	是	桃金娘	,	一个	新的	阴影	的	蓝色的	,

这些服装将采用桃金娘色，一种新的蓝色调。

[ə; eɪ][tɪnt][laɪk]['hiːliətrəʊp],[ænd; ənd][ə; eɪ]['redɪʃ]['vaɪələt].

a	tint	like	heliotrope	,	and	a	reddish	violet	.
一个	着色	喜欢	鸡血石	,	和	一个	微红	紫色	.

一种类似天芥菜的色调，以及一种红紫色。

['fænsi] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [mɪkst] ['kʌləs] [ə'baʊnd] , [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['biːɪŋ] [griːn] [ænd; ənd]['ruːbi] , [braʊn]

Fancy	materials	in	mixed	colours	abound	,	the	mixtures	being	green	and	ruby	,	brown
想要	材料	在	混合	颜色	盛产	,	这	混合物	存在	绿色的	和	红宝石	,	棕色的

[ænd; ənd] [red] ,

and	red	,
和	红色的	,

各种色彩斑斓的精美面料琳琅满目，例如绿色和宝石红、棕色和红色等混合色。

[seɪdʒ][ænd; ənd] [və'mɪliən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .

sage	and	vermilion	,	and	others	of	the	same	unæsthetic	nature	.
圣人	和	朱红	,	和	其他的	的	这	相同的	不美观的	自然	.

鼠尾草绿和朱砂红，以及其他同样缺乏美感的颜色。

[ðə; ði] [njuː] [braʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kɑːməlaɪt] , ['tʃesnʌt] , ['rəʊzwʊd] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːθ] ;

The	new	browns	are	called	Carmelite	,	chestnut	,	rosewood	,	hair	,	and	earth	;
这	新的	棕色	是	称为	加尔默罗会	,	板栗	,	红木	,	头发	,	和	地球	;

[ðə; ði] [njuː] [redz] [ɑː(r); ə(r)] ,

the	new	reds	are	,
这	新的	红色	是	,

新推出的棕色系颜色分别为：卡梅尔棕、栗棕、红木棕、发棕和土棕；新推出的红色系颜色分别为：

[bɔː'dəʊ] , ['ɪndiən] , ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [kləʊv] .

Bordeaux	,	Indian	,	currant	,	and	clove	.
波尔多	,	印度	,	黑醋栗	,	和	丁香	.

波尔多红葡萄酒、印度醋栗和丁香。

[ə; eɪ] [njuː] [griːn] [ɪz] [kɔːld] ['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] .

A	new	green	is	called	verdigris	.
一个	新的	绿色的	是	称为	铜绿	.

一种新的绿色被称为铜绿。

[greɪ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] ,

Grey	does	not	seem	to	be	popular	,
灰色的	做	不是	似乎	到	是	受欢迎的	,

灰色似乎不太受欢迎。

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [red] ['vaɪələt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	brown	and	red	violet	are	the	special	colours	of	the	season	.
和	棕色的	和	红色的	紫色	是	这	特别的	颜色	的	这	季节	.

棕色和红紫色是这个季节的特色颜色。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [dresɪz] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

In	the	making	of	dresses	there	is	but	little	change	.
在	这	制作	的	连衣裙	那里	是	但	小的	改变	.

服装制作工艺几乎没有什么变化。

[ðə; ði][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [stɪl] [lɒŋ] ;

The	skirts	are	still	short	,	and	the	draperies	still	long	;
这	裙子	是	仍然	短的	,	和	这	窗帘	仍然	长的	;

裙子依然很短，窗帘依然很长；

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['trɪmɪŋ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

while	there	is	a	fancy	for	over	-	trimming	bodices	of	all	kinds	.
尽管	那里	是	一个	想要	为了	超过	-	修剪	紧身胸衣	的	全部	种类	.

然而，现在却流行把各种款式的紧身胸衣过度装饰。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv][hɑːf] - [wɔːn] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt]

This	will	be	a	blessing	for	the	possessors	of	half	-	worn	and	very	ancient
这	将要	是	一个	祝福	为了	这	拥有者	的	一半	-	磨损	和	非常	古老的

['bɒdɪs] .

bodices	.
紧身胸衣	.

对于那些拥有半旧或非常古老的紧身胸衣的人来说，这将是一件好事。

['breɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .

Bracers	**are**	**one**	**of**	**the**	**novelties**	**as**	**a**	**form**	**of**	**trimming**	**for**	**the**	**latter**	**.**
护腕	是	一	的	这	新奇	作为	一个	形式	的	修剪	为了	这	后者	.

护腕是后者的一种装饰新奇款式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [trɪmd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][zuː'ɑːv; zwɑːv]['dʒækɪt] .

They	**are**	**also**	**trimmed**	**in**	**imitation**	**of**	**a**	**Zouave**	**jacket**	**.**
他们	是	还	修剪过的	在	模仿	的	一个	祖阿夫	夹克	.

它们还采用了仿祖阿夫军服的剪裁方式。

[ˌpɒlə'neɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['feɪvə(r)] ,

Polonaises	**seem**	**to**	**be**	**returning**	**to**	**favour**	**,**
波兰舞曲	似乎	到	是	返回	到	偏爱	,

波兰舞曲似乎又开始流行起来了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] ['leɪtə(r)][ɒn]['əʊvə(r)] [leɪs] [skɜːrts][fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [dres] .

and	**will**	**be**	**worn**	**later**	**on**	**over**	**lace**	**skirts**	**for**	**evening**	**dress**	**.**
和	将要	是	磨损	之后	在	超过	蕾丝	裙子	为了	晚上	裙子	.

之后会搭配蕾丝裙作为晚礼服穿着。

[sɜːdʒ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] [mə'tɪəriəl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

Serge	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**the**	**most**	**favoured**	**material**	**this**	**winter**	**,**
哔叽	似乎	到	我	到	是	这	最多	受青睐	材料	这	冬天	,

我觉得雪纺面料是今年冬天最受欢迎的面料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːk] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði]['fænsi] [klɒθs] [ænd; ənd] ['mɪkstʃər] .

and	**it**	**forms**	**the**	**ground**	**work**	**of**	**half**	**the**	**fancy**	**cloths**	**and**	**mixtures**	**.**
和	它	表格	这	地面	工作	的	一半	这	想要	布料	和	混合物	.

它是半数精美布料和混纺面料的基础。

[straɪps] [ænd; ənd] [k'rɒsbɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][æl'pækə][ænd; ənd]

Stripes	**and**	**crossbars**	**are**	**in**	**the**	**highest**	**favour**	**,**	**and**	**both**	**alpaca**	**and**
条纹	和	横杆	是	在	这	最高	偏爱	,	和	两个都	羊驼	和

['fuːlɑː(d)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,

foulard	**are**	**used**	**,**
方巾	是	用过的	,

条纹和横条纹最受欢迎，羊驼毛和丝巾都是常用的面料。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɒplɪn] , ['tʃʌdə] [klɒθ] , ['velvɪt] , [ænd; ənd] [sɪlk] [rep] , [fɔːm] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv]

and	**with**	**poplin**	**,**	**chuddah**	**cloth**	**,**	**velvet**	**,**	**and**	**silk**	**rep**	**,**	**form**	**the**	**generality**	**of**
和	和	府绸	,	chuddah	布	,	天鹅绒	,	和	丝绸	代表	,	形式	这	概论	的

[ðə; ði] [njuː] [dresɪz] .

the	**new**	**dresses**	**.**
这	新的	连衣裙	.

而府绸、粗呢布、天鹅绒和丝绸织锦则构成了新式服装的主体。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['heəri] - ['lʊkɪŋ] ['wʊlən] [mə'tɪəriəlz] ,

There	**are**	**numbers**	**of**	**hairy**	**-**	**looking**	**woollen**	**materials**	**,**
那里	是	数字	的	毛茸茸	-	寻找	羊毛	材料	,

有很多看起来毛茸茸的羊毛制品，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [weə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sɜːdʒ] ,

but	**I**	**should**	**not**	**think**	**they**	**would**	**wear**	**as**	**well**	**as**	**a**	**good**	**serge**	**,**
但	我	应该	不是	思考	他们	会	穿	作为	出色地	作为	一个	好的	哔叽	,

但我认为它们的耐穿性不如优质斜纹呢面料。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːtʃəs] .

which	**is**	**always**	**a**	**useful**	**purchase**	**.**
哪个	是	总是	一个	有用	购买	.

这始终是一件值得购买的东西。

[ðə; ði] [njuː] ['petɪkəʊt] [mə'tɪərɪəlz] [ɪn] ['wɪnsi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

The	new	petticoat	materials	in	winceys	are	very	gay	and	pretty	,
这	新的	衬裙	材料	在	温西	是	非常	同性恋	和	漂亮的	,

Winceys新出的衬裙面料非常漂亮，很有活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv] [straɪps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] ,

and	the	pattern	is	usually	of	stripes	;	but	the	materials	are	various	,
和	这	图案	是	通常	的	条纹	;	但	这	材料	是	各种各样的	,

['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [wʊl] ,

being	sometimes	all	wool	,
存在	有时	全部	羊毛	,

图案通常是条纹状的；但材质多种多样，有时全部是羊毛的。

[ɔː(r)] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk] [mɪkst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [rʌf] [ɔː(r)]

or	wool	and	silk	mixed	,	and	in	the	weaving	there	is	usually	a	rough	or
或者	羊毛	和	丝绸	混合	,	和	在	这	编织	那里	是	通常	一个	粗糙的	或者

['nɒtɪd] [straɪp] .

knotted	stripe	.
打结的	条纹	.

或者羊毛和丝绸混纺，织造过程中通常会有一条粗糙或打结的条纹。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['petɪkəʊts] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [stiːlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	new	petticoats	have	a	few	steels	in	them	,
一些	的	这	新的	衬裙	有	一个	很少	钢材	在	他们	,

有些新款衬裙里加了几根钢针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [dres] [həʊld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	addition	makes	the	dress	hold	out	from	the	heels	a	little	.
和	这	添加	制作	这	裙子	抓住	出去	从	这	高跟鞋	一个	小的	.

加上这个配件后，裙子就能更好地抵御高跟鞋的重量了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] - ['waɪə(r)] [dres] - [ɪm'pruːvə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['piːp(ə)l] ,

A	small	steel	-	wire	dress	-	improver	is	,	however	,	quite	enough	for	most	people	,
一个	小的	钢	-	金属丝	裙子	-	改进者	是	,	然而	,	相当	足够的	为了	最多	人们	,

然而，对于大多数人来说，一个小型钢丝衣架就足够了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌkrɪnə'let] [ɪz] [naʊ] [wɔːn] — ['nʌθɪŋ] [ʌn'greɪsfʊl] [nɔː(r)] [ɪ'mɒdərət] [ɪn] [saɪz] .

and	very	little	crinolette	is	now	worn	—	nothing	ungraceful	nor	immoderate	in	size	.
和	非常	小的	裙撑	是	现在	磨损	—	没有什么	不优雅的	也不	过分	在	尺寸	.

现在很少有人穿衬裙了——既不雅观，尺寸也不过大。

['ʌðə(r)] ['petɪkəʊts] [ɒv; əv]['betə(r)] ['kwɒlətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pleɪn] [sɪlk] [ɔː(r)]['sætɪn] ,

Other	petticoats	of	better	quality	are	made	of	plain	silk	or	satin	,
其他	衬裙	的	更好的	质量	是	制成	的	清楚的	丝绸	或者	缎	,

其他品质较好的衬裙则由素面丝绸或缎子制成。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fæʃnz] [ɪz][tuː; tə] [laɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] ,

and	one	of	the	new	fashions	is	to	line	them	with	chamois	leather	,
和	一	的	这	新的	时尚	是	到	线	他们	和	麂皮	皮革	,

其中一种新潮流是用麂皮做内衬。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['wɔːmə(r)] .

so	as	to	make	them	warmer	.
所以	作为	到	制作	他们	更温暖	.

以便让它们更暖和。

[njuː] ['wɪntə(r)] ['dʒækɪt] ['bɒdɪs] .

NEW	WINTER	JACKET	BODICE	.
新的	冬天	夹克	紧身胸衣	.

新款冬季外套上衣。

['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [wɔːn] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [buːts] , [ænd; ənd] [leɪst] ['ʃuːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Shoes	are	more	worn	in	London	than	boots	,	and	laced	shoes	more	than
鞋	是	更多的	磨损	在	伦敦	比	靴子	,	和	系带	鞋	更多的	比

['bʌtənd] [wʌnz] .

buttoned	ones	.
纽扣	一个	.

在伦敦，皮鞋比靴子更常见，系带皮鞋比纽扣皮鞋更常见。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [buːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][fɪt] ['betə(r)] ,

The	same	is	the	case	with	boots	,	which	are	considered	to	fit	better	,
这	相同的	是	这	案件	和	靴子	,	哪个	是	经过考虑的	到	合身	更好的	,

靴子也是如此，人们普遍认为靴子更合身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] [wen] [leɪst] [ðæn; ðən] ['bʌtənd] .

and	to	look	more	stylish	when	laced	than	buttoned	.
和	到	看	更多的	时髦的	什么时候	系带	比	纽扣	.

而且系带比扣子更显时尚。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sensəbli] - [ʃeɪpt] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]

I	have	been	very	glad	to	see	that	sensibly	-	shaped	boots	and	shoes	are	on
我	有	到过	非常	高兴的	到	看	那	明智地	-	形状	靴子	和	鞋	是	在

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

the	increase	,
这	增加	,

我很高兴地看到，款式合理的靴子和鞋子越来越受欢迎。

['hævɪŋ] ['waɪdə(r)] [təʊz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [brɔːdə] [hiːlz] .

having	wider	toes	and	lower	,	broader	heels	.
拥有	更广泛	脚趾	和	降低	,	更广泛	高跟鞋	.

脚趾较宽，脚后跟较低较宽。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɒps] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,

At	the	present	moment	many	of	the	best	shops	have	them	in	their	windows	,
在	这	展示	片刻	许多	的	这	最好的	商店	有	他们	在	他们的	视窗	,

目前，许多高档商店的橱窗里都摆放着它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	have	found	it	best	and	wisest	to	keep	them	for	their
和	有	成立	它	最好的	和	最明智的	到	保持	他们	为了	他们的

['kʌstəməz] ; [ɪn][fækt] ,

customers	;	in	fact	,
顾客	;	在	事实	,

他们认为最好、最明智的做法是把这些东西留给顾客；事实上，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][haɪ'dʒiːnɪk] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

the	knowledge	of	hygienic	necessities	,	and	of	all	kinds	of	proper	clothing	,
这	知识	的	卫生	必需品	,	和	的	全部	种类	的	恰当的	衣服	,

了解卫生必需品和各种合适的服装，

[ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

is	being	so	much	extended	and	impressed	on	the	public	mind	on	all	sides	,
是	存在	所以	很多	扩展	和	印象深刻	在	这	民众	头脑	在	全部	侧面	,

正在各方公众心中被广泛传播和深刻影响，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɪ'fɔːmd] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

that	I	should	not	wonder	if	we	all	became	quite	reformed	characters	,	and	wore	,
那	我	应该	不是	想知道	如果	我们	全部	成为	相当	改革后的	人物	,	和	穿着	,

[et; eɪt] ,

ate	,
吃	,

如果我们都彻底改过自新，穿衣打扮、饮食习惯都发生了改变，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][dræŋk]['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

and	drank	only	such	things	as	were	good	for	us	.
和	喝	仅有的	这样的	事物	作为	是	好的	为了	我们	.

我们只喝对我们有益的东西。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [glʌvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [staɪlz] .

I	must	not	forget	to	mention	gloves	and	their	styles	.
我	必须	不是	忘记	到	提到	手套	和	他们的	风格	.

我不能忘记提及手套及其款式。

[məʊst]['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][weə(r)] [swi:d] [ɔ:(r)][kɪd] [glʌvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] ;

Most	people	usually	wear	Swede	or	kid	gloves	during	the	winter	months	;
最多	人们	通常	穿	瑞典人	或者	孩子	手套	期间	这	冬天	几个月	;

大多数人在冬季通常会戴瑞典羊毛手套或羊皮手套；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtfəli] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['prɪti] [glʌvz] [ɪn] [wʊl]

but	this	year	there	are	some	such	delightfully	warm	and	pretty	gloves	in	wool
但	这	年	那里	是	一些	这样的	令人愉悦	温暖的	和	漂亮的	手套	在	羊毛

[ænd; ənd][sɪlk][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,

and	silk	to	be	seen	in	the	shops	,
和	丝绸	到	是	已见	在	这	商店	,

但今年商店里可以看到一些非常漂亮、保暖的羊毛和丝绸手套。

[ðæt] ['meni] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðem; ðəm] .

that	many	will	no	doubt	be	tempted	to	purchase	them	.
那	许多	将要	不	怀疑	是	受诱惑	到	购买	他们	.

毫无疑问，许多人都会忍不住想要购买它们。

[ɪf] [ðə; ði] [dres] [bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [glʌvz] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [red]

If	the	dress	be	of	a	quiet	colour	,	the	gloves	should	match	it	;	but	if	red
如果	这	裙子	是	的	一个	安静的	颜色	,	这	手套	应该	匹配	它	;	但	如果	红色的

,

,

,

如果裙子的颜色比较素雅，手套也应该与之相配；但如果是红色，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [glʌvz] [tu:; tə][weə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

or	of	a	decided	colour	of	any	kind	,	the	proper	gloves	to	wear	would	be
或者	的	一个	决定	颜色	的	任何	种类	,	这	恰当的	手套	到	穿	会	是

[tæn] - ['kʌlə(r)] .

tan	-	colour	.
棕褐色	-	颜色	.

或者说，任何特定颜色的手套都应该是棕褐色的。

[ði:z] ['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [dres] [ɪz] [blæk] ,

These	latter	are	also	used	in	the	evening	,	except	when	the	dress	is	black	,
这些	后者	是	还	用过的	在	这	晚上	,	除了	什么时候	这	裙子	是	黑色的	,

后两种款式的礼服也常用于晚间场合，除非搭配黑色礼服。

[ɔ:(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wen] [ðə; ði] [glʌvz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪ] [swi:d] .

or	black	and	white	,	when	the	gloves	should	be	of	grey	Swede	.
或者	黑色的	和	白色的	,	什么时候	这	手套	应该	是	的	灰色的	瑞典人	.

或者黑白相间，而手套本应是灰色瑞典皮革的。

['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [nju:]

Our	illustrations	for	the	month	are	full	of	suggestions	for	making	new
我们的	插图	为了	这	月	是	满的	的	建议	为了	制作	新的

[gaʊnz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ltərɪŋ] [əʊld][wʌnz] .

gowns	and	for	altering	old	ones	.
礼服	和	为了	改变	老的	一个	.

本月的插图充满了制作新礼服和改造旧礼服的建议。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [wɪð] [lbŋ]

It	will	be	seen	that	the	gowns	are	both	simple	and	elegant	,	with	long
它	将要	是	已见	那	这	礼服	是	两个都	简单的	和	优雅的	,	和	长的

['fləʊɪŋ] [laɪnz] ,

flowing	lines	,
流动	线条	,

可以看出，这些礼服既简洁又优雅，线条流畅飘逸。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] .

and	little	or	no	fulness	of	drapery	.
和	小的	或者	不	充满	的	布料	.

窗帘几乎没有褶皱。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒækɪts] [ɪz] [ʃəʊn] ,

The	prevailing	fancy	for	jackets	is	shown	,
这	盛行	想要	为了	夹克	是	所示	,

人们普遍偏爱夹克衫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːɪst] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪp] - [laɪk] [sliːv] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [frʌnt] ['pɪktʃə(r)]

and	the	newest	model	of	a	cape	-	like	sleeve	is	given	in	our	large	front	picture
和	这	最新	模型	的	一个	岬	-	喜欢	袖子	是	给定	在	我们的	大的	正面	图片

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːʃɔː(r)] ,

of	a	seashore	,
的	一个	海滨	,

而最新款的斗篷式袖子则展示在我们正面那张以海滨为背景的大图中。

“ ['ʌndə(r)] ['nɔːðən] [skaɪz] .

“	Under	Northern	Skies	.
“	在下面	北方	天空	.

“在北方的天空下。”

” [mʌtʃ] ['breɪdɪŋ] [ɪz] [juːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [tuː] [weɪz] — [leɪd] [ɒn] [ɪn] [flæt] [bændz] ,

”	Much	braiding	is	used	,	and	it	is	shown	in	two	ways	—	laid	on	in	flat	bands	,
”	很多	编织	是	用过的	,	和	它	是	所示	在	二	方式	—	铺设	在	在	平坦的	乐队	,

“编织工艺被大量运用，其表现形式有两种——以扁平带状铺设，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

and	also	in	a	pattern	on	the	mantle	.
和	还	在	一个	图案	在	这	地幔	.

而且在地幔上也呈现出某种图案。

[ðə; ði] [njuː] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [hæts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɒdərət] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]

The	new	shapes	of	hats	are	much	more	moderate	,	and	most	of	the	new
这	新的	形状	的	帽子	是	很多	更多的	缓和	,	和	最多	的	这	新的

[ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] .

shapes	are	illustrated	.
形状	是	插图	.

新款帽子的造型更加简洁，大部分新款造型都有图示。

['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði]

Our	paper	pattern	for	the	month	is	represented	as	worn	by	a	lady	in	the
我们的	纸	图案	为了	这	月	是	代表	作为	磨损	经过	一个	女士	在	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,

centre	of	the	smaller	picture	,
中心	的	这	较小的	图片	,

本月的纸样展示在小图中央，由一位女士穿着。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] ; ” [ðə; ði] ['sentə(r)] ['fɪgə(r)] [ʃəʊz] [ɪts] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dʒɔːnti] ['aʊtlaɪnz] .

“	At	the	English	Lakes	;	”	the	centre	figure	shows	its	pretty	and	jaunty	outlines	.
“	在	这	英语	湖泊	;	”	这	中心	数字	演出	它是	漂亮的	和	轻快的	概述	.

“在英格兰湖区；”中心人物展现出优美活泼的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈweɪskəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [sɪlk] [ˈplæstrən] ,

It	may	be	worn	with	either	a	plain	waistcoat	or	a	full	silk	plastron	,
它	可能	是	磨损	和	任何一个	一个	清楚的	马甲	或者	一个	满的	丝绸	胸甲	,

它可以搭配素色背心或全丝绸胸甲穿着。

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [pʌfɪŋz] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [sketʃ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [spft] [ˈɪndiən]

divided	into	puffings	as	shown	in	our	sketch	,	which	may	be	of	a	soft	Indian
分割	进入	喷气声	作为	所示	在	我们的	草图	,	哪个	可能	是	的	一个	柔软的	印度

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

如图所示，它被分成许多蓬松的小块，可能是柔软的印度丝绸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst][ænd; ənd] [njuː] [dɪˈzaɪn] ,

It	is	of	the	last	and	new	design	,
它	是	的	这	最后的	和	新的	设计	,

这是最新款的设计，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst][ˈjuːsf(ə)l][ˈwɪntə(r)] [ˈbɒdɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈdeɪli] [weə(r)] .

and	will	be	found	a	most	useful	winter	bodice	for	usual	daily	wear	.
和	将要	是	成立	一个	最多	有用	冬天	紧身胸衣	为了	通常	日常的	穿	.

而且会发现它是一款非常适合日常穿着的冬季紧身胸衣。

[ðə; ðɪ] [ˈpæt(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒlə(r)] , [kʌf] , [frʌnt] , [hɑːf][ɒv; əv] [bæk] , [saɪd] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd]

The	pattern	consists	of	a	collar	,	cuff	,	front	,	half	of	back	,	side	pieces	,	and
这	图案	由	的	一个	衣领	,	袖口	,	正面	,	一半	的	后退	,	边	件	,	和

[tuː] [sliːv] [ˈpiːsɪz] .

two	sleeve	pieces	.
二	袖子	件	.

该款式包括领子、袖口、前片、后片的一半、侧片和两个袖片。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv] - [ɪntʃ] [məˈtɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] , [pəˈhæps] [les] , [ɪf] [ˈveri] [ˈkeəfəli]

About	four	yards	of	30	inch	material	are	required	,	perhaps	less	,	if	very	carefully
关于	四	码	的	-	英寸	材料	是	必需的	,	也许	较少的	,	如果	非常	小心

[kʌt] .

cut	.
切	.

大约需要 4 码 30 英寸宽的布料，如果裁剪得非常仔细，可能用量会更少。

[ɔːl] [ˈpætənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [saɪz] , [vɪz] . , - [ˈɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃest] ,

All	patterns	are	of	a	medium	size	,	viz	.	,	36	inches	round	the	chest	,
全部	图案	是	的	一个	中等的	尺寸	,	即	.	,	-	英寸	圆形的	这	胸部	,

所有款式均为中号，即胸围36英寸。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [saɪz][ɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

and	only	one	size	is	prepared	for	sale	.
和	仅有的	一	尺寸	是	准备	为了	销售	.

仅提供一种尺寸可供出售。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpætənz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈdresmeɪkə(r)] ,

Each	of	the	patterns	may	be	had	of	“	The	Lady	Dressmaker	,
每个	的	这	图案	可能	是	有	的	“	这	女士	裁缝	,

每一种图案都可以在《女裁缝》一书中找到，

” [keə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈdeɪvɪs] , - , [ˈlʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [praɪs] 1s .

”	care	of	Mr	.	H	.	G	.	Davis	,	73	,	Ludgate	Hill	,	E	.	C	.	,	price	1s	.
”	关心	的	先生	.	H	.	G	.	戴维斯	,	-	,	卢德盖特	爬坡道	,	E	.	C	.	,	价格	1s	.

”由 HG Davis 先生转交，地址：Ludgate Hill 73 号，EC，价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [biː; bi] ['klɪəli] ['gɪv(ə)n] ,

It	**is**	**requested**	**that**	**the**	**addresses**	**be**	**clearly**	**given**	**,**
它	是	请求	那	这	地址	是	清楚地	给定	,

请务必提供清晰明确的地址。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊst(ə)l] [nəʊts] [krɒst] ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [sent] ,

and	**that**	**postal**	**notes**	**crossed**	**only**	**to**	**go**	**through**	**a**	**bank**	**may**	**be**	**sent**	**,**
和	那	邮政	笔记	交叉	仅有的	到	去	通过	一个	银行	可能	是	发送	,

并且，只有在银行转账时才划线的邮政汇票可以寄送。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['lɒsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] .

as	**so**	**many**	**losses**	**have**	**recently**	**occurred**	**.**
作为	所以	许多	损失	有	最近	发生	.

最近损失惨重。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

The	**patterns**	**already**	**issued**	**may**	**always**	**be**	**obtained**	**,**
这	图案	已经	发布	可能	总是	是	获得	,

已发布的模式始终可以获取。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] ” ['əʊnli] ['ɪʃuːz] ['pætənz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [juːz][ɪn]

as	**“**	**The**	**Lady**	**Dressmaker**	**”**	**only**	**issues**	**patterns**	**likely**	**to**	**be**	**of**	**constant**	**use**	**in**
作为	〝	这	女士	裁缝	〞	仅有的	问题	图案	可能	到	是	的	持续的	使用	在

[həʊm] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] ,

home	**dressmaking**	**and**	**altering**	**,**
家	服装制作	和	改变	,

《女裁缝》杂志只出版那些在家庭服装制作和修改中可能经常用到的纸样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['pætənz] [ɒv; əv][haɪ'dʒiːnɪk]

and	**she**	**is**	**particularly**	**careful**	**to**	**give**	**all**	**the**	**new**	**patterns**	**of**	**hygienic**
和	她	是	特别	小心	到	给	全部	这	新的	图案	的	卫生

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

underclothing	**,**
内衣	,

她尤其注重介绍所有新款卫生内衣款式。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ['leɪdɪz] ,

both	**for**	**children**	**and**	**young**	**and**	**old**	**ladies**	**,**
两个都	为了	孩子们	和	年轻的	和	老的	女士们	,

既适合儿童，也适合年轻女性和老年女性。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

so	**that**	**her**	**readers**	**may**	**be**	**aware**	**of**	**the**	**best**	**method**	**of**	**dressing**	**.**
所以	那	她	读者	可能	是	意识到的	的	这	最好的	方法	的	敷料	.

以便她的读者能够了解最佳的着装方法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] , [praɪs] 1s .

The	**following**	**is**	**a**	**list**	**of**	**those**	**already**	**issued**	**,**	**price**	**1s**	**.**
这	下列的	是	一个	列表	的	那些	已经	发布	,	价格	1s	.

以下是已发行的清单，价格为 1 先令。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

['eɪprəl] — ['breɪdɪd] , [luːs] - ['frʌntɪd] ['dʒækɪt] .

April	**—**	**Braided**	**,**	**loose**	**-**	**fronted**	**jacket**	**.**
四月	—	编织	,	松动的	-	正面	夹克	.

四月——编织款宽松前襟夹克。

[meɪ] — ['velvɪt] ['bɒdɪs] .

May	—	Velvet	bodice	.
可能	—	天鹅绒	紧身胸衣	.

五月——天鹅绒紧身胸衣。

[dʒuːn] — [swɪs] [belt] [ænd; ənd] [fʊl] ['bɒdɪs] , [wɪð] [pleɪn] [sliːvz] .

June	—	Swiss	belt	and	full	bodice	,	with	plain	sleeves	.
六月	—	瑞士	腰带	和	满的	紧身胸衣	,	和	清楚的	袖子	.

六月——瑞士腰带和全包式紧身胸衣，配素色袖子。

[dʒʊ'laɪ] — ['mænt(ə)l] . ['ɔːgəst] — ['nɔːfək] [ɔː(r)] ['pliːtɪd] ['dʒækɪt] .

July	—	Mantle	.	August	—	Norfolk	or	pleated	jacket	.
七月	—	地幔	.	八月	—	诺福克	或者	褶皱	夹克	.

七月——披肩。八月——诺福克式外套或褶裥夹克。

[sep'tembə(r)] — ['haʊsˌmeɪdz] [ɔː(r)] [pleɪn] [skɜːt] .

September	—	Housemaid's	or	plain	skirt	.
九月	—	女佣	或者	清楚的	裙子	.

九月——女佣裙或普通裙子。

[ɒk'təʊbə(r)] — [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['gɑːmənt] (['ʌndəˌlɪnən]) .

October	—	Combination	garment	(	underlinen	)	.
十月	—	组合	服装	(	下划线	)	.

十月——组合服装（衬里）。

[nəʊ'vembə(r)] — ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]['dʒækɪt] .

November	—	Double	-	breasted	out	-	of	-	door	jacket	.
十一月	—	双倍的	-	胸部	出去	-	的	-	门	夹克	.

十一月——双排扣户外夹克。

[dɪ'sembə(r)] — [zuː'ɑːv; zwɑːv]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bɒdɪs] .

December	—	Zouave	jacket	and	bodice	.
十二月	—	祖阿夫	夹克	和	紧身胸衣	.

十二月——祖阿夫式外套和紧身胸衣。

['dʒænjuəri] — [ˌprɪn'ses] [ˌʌndə'dres] (['ʌndəˌlɪnən] , ['ʌndəˌbɔdis] , [ænd; ənd] ['ʌndəskɜːt] [kəm'baɪnd]) .

January	—	Princess	underdress	(	underlinen	,	underbodice	,	and	underskirt	combined	)	.
一月	—	公主	内衣	(	下划线	,	内衣	,	和	衬裙	合并	)	.

一月——公主内衣（衬里、紧身胸衣和衬裙合在一起）。

['februəri] — [ˌpɒlə'neɪz] [wɪð] ['wɔːtəfɔːl] [bæk] .

February	—	Polonaise	with	waterfall	back	.
二月	—	波兰舞曲	和	瀑布	后退	.

二月——波兰舞曲，瀑布背景。

[mɑːtʃ] — [njuː] [sprɪŋ] ['bɒdɪs] .

March	—	New	spring	bodice	.
行进	—	新的	春天	紧身胸衣	.

三月——新款春季紧身胸衣。

['eɪprəl] — [dɪ'vaɪdɪd] [skɜːt] , [ænd; ənd] ['bɜːrnˌhɑːrt] ['mænt(ə)l] [wɪð] [slɪŋ] [sliːvz] .

April	—	Divided	skirt	,	and	Bernhardt	mantle	with	sling	sleeves	.
四月	—	分割	裙子	,	和	伯恩哈特	地幔	和	吊索	袖子	.

四月——分体式裙子，以及带吊带袖的伯恩哈特斗篷。

[meɪ] — ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [jəʊk] ['bɒdɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] .

May	—	Early	English	bodice	and	yoke	bodice	for	summer	dress	.
可能	—	早期的	英语	紧身胸衣	和	轭	紧身胸衣	为了	夏天	裙子	.

五月——早期英国夏季连衣裙的紧身胸衣和轭形紧身胸衣。

[dʒuːn] — ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] , [ˌprɪn'ses] [frɒk] , [ænd; ənd] ['nɔːməndi] [kæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]

June	—	Dressing	jacket	,	princess	frock	,	and	Normandy	cap	for	a	child	of
六月	—	敷料	夹克	,	公主	连衣裙	,	和	诺曼底	帽	为了	一个	孩子	的

[fɔː(r)] [j'iəz] .

four	years	.
四	年	.

六月——四岁儿童的晨衣外套、公主裙和诺曼底帽。

[dʒʊ'laɪ] — [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] - ['dʒækɪt] - ['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd]

July	—	Princess	of	Wales	'	jacket	-	bodice	and	waistcoat	,	for	tailor	-	made
七月	—	公主	的	威尔士	-	夹克	-	紧身胸衣	和	马甲	,	为了	裁缝	-	制成

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

七月——威尔士王妃的夹克式紧身胸衣和背心，用于定制礼服。

['ɔːgəst] — ['bɒdɪs] [wɪð] [gɪmp] .

August	—	Bodice	with	guimpe	.
八月	—	紧身胸衣	和	吉姆佩	.

八月——紧身胸衣配饰带。

[sep'tembə(r)] — ['mænt(ə)l] [wɪð] [stəʊl] [endz] [ænd; ənd] [hʊd] .

September	—	Mantle	with	stole	ends	and	hood	.
九月	—	地幔	和	偷窃	结束	和	兜帽	.

九月——披肩式斗篷，带披肩和兜帽。

[ɒk'təʊbə(r)] — “ [pə'dʒɑːmə] , ” [ɔː(r)] ['naɪtdres] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [fʊl] [bæk] . — [nəʊ'vembə(r)] — [njuː]

October	—	“	Pyjama	,	”	or	nightdress	combination	,	with	full	back	.	—	November	—	New
十月	—	“	睡衣	,	”	或者	睡衣	组合	,	和	满的	后退	.	—	十一月	—	新的

['wɪntə(r)] ['bɒdɪs] . { - }

winter	bodice	.	{	139	}
冬天	紧身胸衣	.	{	-	}

十月——睡衣或睡裙套装，露背设计。——十一月——新款冬季紧身胸衣。{139}

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	BUILDERS	OF	THE	BRIDGE	.
这	建筑商	的	这	桥	.

桥梁的建造者们。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [lɪ'niːəs] [bæŋks] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [haʊs] , ”

By	Mrs	.	G	.	LINNÆUS	BANKS	,	Author	of	“	God's	Providence	House	,	”
经过	太太	.	G	.	林奈	银行	,	作者	的	“	神的	普罗维登斯	房子	,	”

作者：G·林奈斯·班克斯夫人，《上帝的眷顾之家》作者

“ [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [mæn] , ”

“	The	Manchester	Man	,	”
“	这	曼彻斯特	男人	,	”

《曼彻斯特人》

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒrənet] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	More	than	Coronets	,	”	etc	.
“	更多的	比	冠冕	,	”	ETC	.

“不止是冠冕”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

“ [bʌt; bət] , [mjuːz] , [rɪ'tɜːn] [æt; ət][lɑːst] ; [ə'tend] [ðə; ði] ['prɪnsli] [trent] ,

“	But	,	Muse	,	return	at	last	;	attend	the	princely	Trent	,
“	但	,	沉思	,	返回	在	最后的	;	出席	这	王子	特伦特	,

“但是，缪斯啊，终将归来；出席盛大的特伦托节吧，

[huː] , ['streɪnɪŋ] [ɒn][ɪn] [steɪt] , [ðə; ði] [nɔːrθs] [ɪm'pɪəriəs] [flʌd] ,

Who	**,**	**straining**	**on**	**in**	**state**	**,**	**the**	**north's**	**imperious**	**flood**	**,**
WHO	,	紧张	在	在	状态	,	这	北方的	专横	洪水	,

谁，在国家层面上竭力抵抗，北方的滔天洪水，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kɔːld] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] [wʊd]

The	**third**	**of**	**England**	**called**	**,**	**with**	**many**	**a**	**dainty**	**wood**
这	第三	的	英格兰	称为	,	和	许多	一个	纤巧	木头

英格兰的第三个名字，带着许多精致的树林

['biːɪŋ] [kraʊnd] , [tuː; tə] ['bɜːtn] ['kɒmz] , [tuː; tə] ['niːdwʊd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz]

Being	**crowned**	**,**	**to**	**Burton**	**comes**	**,**	**to**	**Needwood**	**,**	**where**	**she**	**shows**
存在	加冕	,	到	伯顿	来	,	到	尼德伍德	,	在哪里	她	演出

加冕之后，她来到伯顿，来到尼德伍德，在那里她展示了

[hɜː'self] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pɒmp] , [ænd; ənd][æz; əz][frɒm; frəm] [ðens] [ʃiː; ʃi] [fləʊz]

Herself	**in**	**all**	**her**	**pomp**	**,**	**and**	**as**	**from**	**thence**	**she**	**flows**
她自己	在	全部	她	盛大场面	,	和	作为	从	因此	她	流量

她盛装打扮，仿佛从那里流淌而出

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [rɪtʃ] [dʌv] [ænd; ənd] ['dɑːwɪn] [[fɔːr]]

She	**takes**	**into**	**her**	**train**	**rich**	**Dove**	**and**	**Darwin**	**[**	**4**	**]**
她	需要	进入	她	火车	富有的	鸽子	和	达尔文	[	4	]

她把富有的 Dove 和 Darwin[4]带上了火车。

[klɪə(r)] —

clear	**—**
清除	—

清除-

['dɑːwɪn] , [huːz] [fɒnt] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,

Darwin	**,**	**whose**	**font**	**and**	**fall**	**are**	**both**	**in**	**Derbyshire**	**,**
达尔文	,	谁	字体	和	落下	是	两个都	在	德比郡	,

达尔文，他的字体和瀑布都位于德比郡。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] ['θɜːti] [flʌdz] [ðæt] [weɪt] [ðə; ði] [trent] [ə'pɒn] ,

And	**of**	**whose**	**thirty**	**floods**	**that**	**wait**	**the**	**Trent**	**upon**	**,**
和	的	谁	三十	洪水	那	等待	这	特伦特	之上	,

以及特伦特河所承载的三十次洪水，

[dʌθ] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'peə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['pærəgən] .

Doth	**stand**	**without**	**compare**	**,**	**the**	**very**	**paragon**	**.**
确实	站立	没有	比较	,	这	非常	模范	.

独一无二，堪称典范。

" [səʊ][bɪ'gæn] ['ɪŋgləndz] [dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊɪt] , ['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] ,

"	**So**	**began**	**England's**	**descriptive**	**poet**	**,**	**Michael**	**Drayton**	**,**
"	所以	开始	英格兰的	描述性的	诗人	,	迈克尔	德雷顿	,

“英国描写诗人迈克尔·德雷顿就这样开始了他的诗句。”

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trent] [ɪn][hɪz; ɪz] “ - ;

to	**sing**	**the**	**praises**	**of**	**the**	**glorious**	**Trent**	**in**	**his**	**“**	**Polyolbion**	**;**
到	唱歌	这	赞扬	的	这	辉煌	特伦特	在	他的	“	-	;

在他的《波利约比昂》中歌颂光荣的特伦托；

" [bʌt; bət]['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] —

"	**but**	**Milton**	**was**	**more**	**terse**	**in**	**his**	**invocation**	**—**
"	但	米尔顿	曾是	更多的	简洁	在	他的	调用	—

但弥尔顿的祈祷文则更为简洁——

“ ['rɪvəz] , [ə'raɪz] !

“	**Rivers**	**,**	**arise**	**!**
“	河流	,	出现	!

“河流啊，兴起吧！”

['weðə(r)] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn]
whether **thou** **be** **the** **son**
无论 你 是 这 儿子

无论你是儿子

[ɒv; əv]['ʌtməʊst] [twiːd] , [ɔː(r)] [uːz] , [ɔː(r)] ['gʌlfɪ] [dɒn] ,
Of **utmost** **Tweed** **,** **or** **Ouse** **,** **or** **gulfy** **Don** **,**
的 极致 粗花呢 , 或者 奥斯 , 或者 海湾 大学教师 ,

极致的特威德河、乌斯河或海湾的唐河，

[ɔː(r)] [trent] , [huː] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɜːθ] - [bɔːn] ['dʒaɪənt] , [spredz]
Or **Trent** **,** **who** **,** **like** **some** **earth** **-** **born** **giant** **,** **spreads**
或者 特伦特 , WHO , 喜欢 一些 地球 - 出生 巨大的 , 传播

或者特伦特，他就像某个土生土长的巨人，四处传播

[hɪz; ɪz] ['θɜːti] [ɑːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'dentɪd] [miːdz] .
His **thirty** **arms** **along** **the** **indented** **meads** **.**
他的 三十 武器 沿着 这 缩进 蜂蜜酒 .

他的三十条手臂沿着凹凸不平的草地延伸。

" [ðʌs] [mʌtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] ;
" **Thus** **much** **the** **poets** **;**
" 因此 很多 这 诗人 ;

诗人就是这样；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [prəʊz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [trent] ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] " [ə'raɪz] .
but **in** **plain** **prose** **be** **it** **told** **that** **the** **Trent** **needed** **no** **invocation** **to** **"** **arise** **.**
但 在 清楚的 散文 是 它 讲述 那 这 特伦特 需要 不 调用 到 " 出现 .

但用通俗易懂的话来说，特伦特河无需任何祈祷就能"兴起"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn]
" **It** **had** **,** **and** **has** **,** **a** **tendency** **to** **arise** **and** **flood** **the** **meadows** **in**
" 它 有 , 和 有 , 一个 趋势 到 出现 和 洪水 这 草地 在
[ɪts] [kɔːs] [məʊst] [dɪ'zɑːstrəsli] ,
its **course** **most** **disastrously** **,**
它是 课程 最多 灾难性的 ,

"它过去和现在都有一种倾向，那就是洪水泛滥，沿途淹没草地，造成极其严重的灾难。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][lɑːst] [meɪ] .
as **it** **did** **no** **later** **than** **last** **May** **.**
作为 它 做过 不 之后 比 最后的 可能 .

最迟到去年五月就是如此。

[ðə; ði] ['meni] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['brɪdʒɪz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
The **many** **arches** **of** **its** **bridges** **tell** **the** **tale** **.**
这 许多 拱门 的 它是 桥梁 告诉 这 故事 .

它众多桥梁的拱形结构诉说着它的故事。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [tuː; tə]
But **long** **before** **bridges** **were** **built** **or** **were** **common** **,** **there** **was** **need** **to**
但 长的 前 桥梁 是 建造 或者 是 常见的 , 那里 曾是 需要 到
[krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
cross **the** **river** **,**
叉 这 河 ,

但在桥梁修建或普及之前很久，人们就需要过河了。

['aɪðə(r)][baɪ] [fɔːd] [ɔː(r)] ['feri] , [ænd; ənd][ɪts] ['tretʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['veri]
either **by** **ford** **or** **ferry** **,** **and** **its** **treachery** **must** **have** **been** **known** **in** **very**
任何一个 经过 福特 或者 渡船 , 和 它是 背信弃义 必须 有 到过 已知 在 非常
['eɪnʃənt] [deɪz] ,
ancient **days** **,**
古老的 天 ,

无论是通过浅滩还是渡口，其险恶之处想必在古代就已被人们所知。

[sɪns] - — [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,

since	Swark	—	whoever	he	might	be	,
自从	-	—	谁	他	可能	是	,

自从斯瓦克——不管他是谁——

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːd] [ɔː(r)] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] — [set] [ʌp] [ɒn]

and	whether	he	found	a	natural	ford	or	made	an	artificial	one	—	set	up	on
和	无论	他	成立	一个	自然的	福特	或者	制成	一个	人造的	一	—	放	向上	在

[end] [æn; ən] [ʌn'rɔːt] ['mɒnəlɪθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

end	an	unwrought	monolith	above	the	height	of	a	man	as	a	guide	for
结尾	一个	未加工的	巨石	多于	这	高度	的	一个	男人	作为	一个	指导	为了

['weif,ɛərə] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] “ [aʊt] ” ;

wayfarers	to	find	the	crossing	-	place	when	the	waters	happened	to	be	“	out	”	;
旅行者	到	寻找	这	过境	-	地方	什么时候	这	水	发生	到	是	“	出去	”	;

以及他是否找到了天然的渡口，或者建造了一个人工渡口——竖起一块未经加工的巨石，高度超过一个人，作为水位下降时指引过路人找到渡口的标志；

[sɪns] [ðeə(r)] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['medəʊ] - [lænd] [leɪ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [brɔːd] [maɪl] .

since	there	the	waste	and	meadow	-	land	lay	low	for	many	a	broad	mile	.
自从	那里	这	浪费	和	草地	-	土地	躺	低的	为了	许多	一个	广阔	英里	.

因为那里荒地和草地绵延数英里之远，地势低洼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wen] [ɜːl] [bɛləmɑːnt]

There	was	scarcely	a	speck	in	the	blue	vault	of	heaven	when	Earl	Bellamont
那里	曾是	几乎	一个	斑点	在	这	蓝色的	金库	的	天堂	什么时候	伯爵	贝拉蒙特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

当伯爵贝拉蒙特和他的朋友们……的时候，蔚蓝的天空几乎没有一丝光亮。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [krɒst] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ,

leaving	a	cloud	of	dust	behind	them	,	crossed	the	shrunken	,
离开	一个	云	的	灰尘	在后面	他们	,	交叉	这	缩小	,

他们身后留下一片尘土，穿过了缩小的……

[sneɪk] - [laɪk] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['mɪrəd] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [ɪts] ['brəʊkən] , [skeɪl] - [laɪk] ['weɪvlɪts] ,

snake	-	like	river	that	mirrored	their	gleaming	armour	in	its	broken	,	scale	-	like	wavelets	,
蛇	-	喜欢	河	那	镜像	他们的	闪闪发光	盔甲	在	它是	破碎的	,	规模	-	喜欢	小波	,

蜿蜒如蛇的河流，破碎的鳞状波浪倒映着他们闪亮的盔甲。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [klɑːsp][ðem; ðəm] .

as	if	it	held	their	images	and	would	fain	clasp	them	.
作为	如果	它	握住	他们的	图片	和	会	欣然	搭扣	他们	.

仿佛它承载着他们的影像，并渴望将他们紧紧拥抱。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

And	so	the	sun	had	shone	for	weeks	,
和	所以	这	太阳	有	闪耀	为了	周	,

于是，太阳已经照耀了好几个星期。

“ [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [skaɪ] ,

“	All	in	a	hot	and	copper	sky	,
“	全部	在	一个	热的	和	铜	天空	,

“一切都笼罩在一片炎热而铜色的天空下，

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [lɪps] .

”	until	the	earth	cried	out	for	rain	from	its	parched	and	cracking	lips	.
”	直到	这	地球	哭	出去	为了	雨	从	它是	干渴	和	裂纹	嘴唇	.

直到大地从干裂的嘴唇中哭喊着要雨水。

['əʊnli][nɪə(r)][ðə; ði] [red] ,
Only near the red ,
仅有的 靠近 这 红色的 ,

仅在红色区域附近，

['mɑːli] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪd][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['hɜːbɪdʒ] [rɪ'teɪn] [ɪts]['vɪvɪd] [tɪnt][ɒv; əv] [griːn]
marly banks of the river did the grass and herbage retain its vivid tint of green
玛莉 银行 的 这 河 做过 这 草 和 草本植物 保持 它是 生动 着色 的 绿色的
.
:
.

河岸的泥灰岩上，青草和草本植物依然保持着鲜艳的绿色。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [hɔtə] ; [ðə; ði] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
As the days went by the air seemed to grow hotter ; the cooks in the kitchen ,
作为 这 天 去 经过 这 空气 似乎 到 生长 更热 ; 这 厨师 在 这 厨房 ,

随着日子一天天过去，空气似乎变得越来越热；厨房里的厨师们，

['paɪlɪŋ] [freʃ] [lɒgz] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪʃt] [ðə; ði] [gests] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['əʊvə(r)] .
piling fresh logs upon the fire , wished the guests gone and the wedding over .
桩 新鲜的 日志 之上 这 火 , 希望 这 客人 已消失 和 这 婚礼 超过 .

往火堆里添上新的木柴，盼着宾客们都走了，婚礼赶紧结束。

[ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][gleə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] ['hɑːrpər][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [skwaɪəz] ,
The falconer out on the moor in the glare with William Harpur and other squires ,
这 猎鹰人 出去 在 这 泊 在 这 强光 和 威廉 哈珀 和 其他 乡绅 ,

驯鹰人在荒原上，阳光刺眼，威廉·哈珀和其他乡绅也在那里。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['æŋgləz] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] , [hæd; həd] ['skeəsli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or the anglers by the streams , had scarcely the best of it ,
或者 这 垂钓者 经过 这 溪流 , 有 几乎 这 最好的 的 它 ,

或者说，溪边的垂钓者们，也几乎没得到什么最好的待遇。

[ðəʊ] ['leɪdi] [bɛləmɑːnt] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [k'eəz] ,
though Lady Bellamont wearied of her many cares ,
尽管 女士 贝拉蒙特 疲惫 的 她 许多 关心 ,

尽管贝拉蒙特夫人因诸多琐事而疲惫不堪，

[ænd; ənd] ['senʃəd] [ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] .
and censured the languor of her daughters and her maids .
和 受谴责 这 倦怠 的 她 女儿们 和 她 女佣 .

她斥责女儿和女仆们的懒散。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'njuːd] ;
Preparations had not ceased , they had only renewed ;
准备工作 有 不是 停止 , 他们 有 仅有的 更新 ;

准备工作并未停止，只是重新开始了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'wəʊntɪd] [dəul] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]
and there had been unwonted doles to the villagers of good things that
和 那里 有 到过 不寻常的 救济金 到 这 村民们 的 好的 事物 那
[wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] .
would have spoiled .
会 有 被宠坏了 .

村民们意外地获得了一些原本会变质的好东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɔː(r)][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt]
At length , when even the weaving of tapestry or the twanging of the lute
在 长度 , 什么时候 甚至 这 编织 的 挂毯 或者 这 拨弦 的 这 琵琶
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪl] ,
was a toil ,
曾是 一个 辛劳 ,

最终，就连织锦或弹琴都成了苦差事。

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [skaɪ] .

there	rose	a	cloud	in	the	north	-	western	sky	.
那里	玫瑰	一个	云	在	这	北	-	西	天空	.

西北方向的天空升起了一朵云。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ləu] , [ðə; ði] [liːvz] [tɜːnd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɔːks]

The	cattle	lowed	,	the	leaves	turned	themselves	over	to	welcome	it	,	the	hawks
这	牛	低	,	这	树叶	转向	他们自己	超过	到	欢迎	它	,	这	老鹰

[skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [mjuːz] .

screamed	in	the	mews	.
尖叫	在	这	巷子	.

牛群哞哞叫着，树叶翻滚着迎接它，鹰在牛棚里尖叫。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th , [wen] [ðə; ði] ['veri] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]

That	was	the	morning	of	the	14th	,	when	the	very	hush	in	the	air	was
那	曾是	这	早晨	的	这	14th	,	什么时候	这	非常	嘘	在	这	空气	曾是

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

那是14日的早晨，空气中弥漫着静谧，这本身就意义非凡。

[ðə; ði] [klaʊd] [spred] , ['daːkənd] , ['blækənd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	cloud	spread	,	darkened	,	blackened	,	but	in	the	distance	.
这	云	传播	,	变暗	,	变黑	,	但	在	这	距离	.

云层扩散开来，变得昏暗、漆黑，但那是在远处。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [hɪlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['praɪə(r)] ,

“	There	is	a	storm	somewhere	over	our	northern	hills	!	”	exclaimed	the	prior	,
“	那里	是	一个	风暴	某处	超过	我们的	北方	丘陵	!	”	惊呼	这	事先的	,

“我们北部的山丘上空有暴风雨！”院长惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] .

who	had	been	up	on	the	battlements	.
WHO	有	到过	向上	在	这	城垛	.

那些曾经站在城垛上的人。

“ [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ləʊ] ['əʊvə(r)] ['dʌvdeɪl] . ”

“	The	clouds	hang	black	and	low	over	Dovedale	.	”
“	这	云	悬挂	黑色的	和	低的	超过	多夫代尔	.	”

“乌云低垂，笼罩着多夫代尔。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['herəld] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [kraɪd]

“	It	seemeth	such	a	day	as	heralded	the	great	storm	three	years	ago	,	”	cried
“	它	似乎	这样的	一个	天	作为	被预言	这	伟大的	风暴	三	年	前	,	”	哭

['leɪdi] [bɛləmɑːnt] ,

Lady	Bellamont	,
女士	贝拉蒙特	,

“这似乎就是三年前那场大风暴的预兆，”贝拉蒙特夫人喊道。

[ɪn] [ə'lɑːm] .

in	alarm	.
在	警报	.

惊慌失措。

“ [ænd; ənd] , [ɑː] !

“	And	,	ah	!
“	和	,	啊	!

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] !

what	a	flash	was	that	!
什么	一个	闪光	曾是	那	!

那道闪光真快！

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdɪz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ʃrɪŋkɪŋ] [gruːps] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	younger	ladies	gathered	together	in	shrinking	groups	,	as	if	the	fears	of	the
"	这	年轻	女士们	聚集	一起	在	收缩	团体	,	作为	如果	这	恐惧	的	这

['meɪtrən][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fekʃəs] .

matron	were	infectious	.
护士长	是	传染性	.

“年轻的女士们三三两两地聚在一起，仿佛女舍监的恐惧会传染似的。

['əʊnli][ˌɪ'doʊniə] [kept] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tɪ'mɪdəti] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

Only	Idonea	kept	at	her	word	,	and	scorned	to	show	timidity	,	whatever	she
仅有的	伊多尼亚	保留	在	她	单词	,	和	被鄙视	到	展示	胆怯	,	任何	她

[mait] [fiːl] ,

might	feel	,
可能	感觉	,

只有伊多尼亚始终信守诺言，无论内心作何感想，她都鄙夷地不肯表现出怯懦。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ˈrʌmbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːl] .

as	the	mutterings	of	thunder	rumbled	over	the	hall	.
作为	这	低语	的	雷	隆隆声	超过	这	大厅	.

隆隆的雷声在大厅里回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

It	was	high	noon	,	but	the	sky	was	darkening	overhead	.
它	曾是	高的	中午	,	但	这	天空	曾是	变暗	开销	.

虽然已是正午时分，但头顶的天空却渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [hɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [wɒz; wəz] [bləʊn] .

The	horn	at	the	great	gates	was	blown	.
这	喇叭	在	这	伟大的	大门	曾是	吹	.

大门处的号角吹响了。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [hæd; həd] [kʌm] ['spɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

A	messenger	in	hot	haste	had	come	spurring	from	the	ford	and	up	the	hill
一个	信使	在	热的	匆忙	有	来	刺激	从	这	福特	和	向上	这	爬坡道

,

,

,

一名信使急匆匆地从浅滩奔上山来，

[glæd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ,

glad	to	save	himself	a	drenching	,
高兴的	到	节省	他自己	一个	浸透	,

庆幸自己没被淋成落汤鸡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpætə] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [liːdz] [laɪk] [heɪl] .

for	the	great	drops	were	pattering	on	the	leaves	and	leads	like	hail	.
为了	这	伟大的	滴	是	打节拍	在	这	树叶	和	线索	喜欢	冰雹	.

大雨点噼里啪啦地落在树叶和铅板上，像冰雹一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .

He	had	come	at	full	speed	from	Oxford	.
他	有	来	在	满的	速度	从	牛津	.

他从牛津一路疾驰而来。

[kɪŋ] ['henri] [hæd; həd]['rætɪfaɪd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbəti] .

King	Henry	had	ratified	the	great	charter	of	English	liberty	.
国王	亨利	有	已批准	这	伟大的	宪章	的	英语	自由	.

亨利国王批准了英国自由的伟大宪章。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [eə(r)] ['naɪtfɔːl] .

His	master	,	the	earl	,	and	his	friends	would	be	home	ere	nightfall	.
他的	掌握	,	这	伯爵	,	和	他的	朋友们	会	是	家	埃雷	黄昏	.

他的主人伯爵和朋友们会在天黑前回家。

[ðə; ði] ['braɪdl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

The	bridal	must	be	upon	the	morrow	.
这	新娘	必须	是	之上	这	明天	.

婚礼必须在明天举行。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['praɪvət] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['təukənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ˌɪ'doʊniə]

He	had	,	moreover	,	private	messages	and	tokens	for	the	ladies	,	Idonea
他	有	,	而且	,	私人的	消息	和	代币	为了	这	女士们	,	伊多尼亚

[ænd; ənd] ['eɪvɪs] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['braidgrum] .

and	Avice	,	from	their	coming	bridegrooms	.
和	建议	,	从	他们的	未来	新郎	.

此外，他还收到了即将出嫁的两位女士 Idonea 和 Avice 的私人留言和礼物。

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪəz] ;

The	messages	were	not	for	general	ears	;
这	消息	是	不是	为了	一般的	耳朵	;

这些信息不适合普通人听；

[ðə; ði] [lʌv] - ['təukənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [krɔːsɪz] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ænd; ənd] [set]

the	love	-	tokens	were	a	couple	of	golden	crosses	richly	wrought	and	set
这	爱	-	代币	是	一个	夫妻	的	金的	十字架	丰富	锻	和	放

[wɪð] [dʒemz] .

with	gems	.
和	宝石	.

爱情信物是一对做工精美、镶嵌宝石的金十字架。

[faɪv] ['ruːbiz] ['klʌstəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [rælfs] [gɪft] [tuː; tə] [ˌɪ'doʊniə] ,

Five	rubies	clustered	in	the	centre	of	Sir	Ralph's	gift	to	Idonea	,
五	红宝石	聚类	在	这	中心	的	先生	拉尔夫的	礼物	到	伊多尼亚	,

拉尔夫爵士送给伊多尼亚的礼物中央镶嵌着五颗红宝石。

[faɪv] [pɜːlz] [ɪn] [sɜː(r)] ['gɪlbərts] [tuː; tə] ['eɪvɪs] .

five	pearls	in	Sir	Gilbert's	to	Avice	.
五	珍珠	在	先生	吉尔伯特的	到	建议	.

吉尔伯特爵士致艾维斯的五颗珍珠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪnti] ['trɪŋkɪts] , [bʌt; bət] ['eɪvɪs] [tʊk] [hɜːz] ['ʃrɪŋkɪŋli] .

They	were	dainty	trinkets	,	but	Avice	took	hers	shrinkingly	.
他们	是	纤巧	小饰品	,	但	建议	采取	她的	萎缩地	.

它们是精致的小饰品，但艾维斯却畏畏缩缩地接过她的那一个。

“ [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [krɔːsɪz] [set] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð]

“	They	seem	like	crosses	set	with	tears	and	drops	of	blood	,	”	she	whispered	,	with
“	他们	似乎	喜欢	十字架	放	和	眼泪	和	滴	的	血	,	”	她	低声说道	,	和

[waɪt] [lɪps] ,

white	lips	,
白色的	嘴唇	,

“它们看起来像是用泪水和鲜血镶嵌而成的十字架，”她嘴唇苍白地低语道。

[tuː; tə] [ˌɪ'doʊniə] , [huː] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [tʌt] , [tʌt] !

to	Idonea	,	who	started	,	and	,	if	she	said	“	Tut	,	tut	!
到	伊多尼亚	,	WHO	开始	,	和	,	如果	她	说	“	图坦卡蒙	,	教程	!

对伊多尼亚来说，她开始了，如果她说“啧啧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] ['təukənz] , ” [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

they	are	precious	tokens	,	”	was	not	altogether	unaffected	by	her	sister's
他们	是	宝贵的	代币	,	”	曾是	不是	共	不受影响	经过	她	姐妹

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] .

superstitious	dread	.
迷信的	恐惧	.

“它们是珍贵的信物，”她也并非完全不受姐姐迷信恐惧的影响。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəriz] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] “ [θɔːt] [ðə; ði] [trent] [wɒz; wəz]

In	answer	to	inquiries	,	the	messenger	replied	that	he	“	thought	the	Trent	was
在	回答	到	查询	,	这	信使	回复	那	他	”	想法	这	特伦特	曾是

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

面对询问，信使回答说，他“认为特伦特河水位上涨了”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [hæd; həd] [left] - .

It	was	higher	than	when	his	lord	had	left	Swarkstone	.
它	曾是	更高	比	什么时候	他的	主	有	左边	-	.

比他领主离开斯瓦克斯顿时还要高。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɪl] ['ləʊə(r)][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðæt] [deɪ] .

”	It	had	been	still	lower	at	sunrise	that	day	.
”	它	有	到过	仍然	降低	在	日出	那	天	.

“那天日出时水位更低。”

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]['fraɪə(r)][dʒɒn] [bluː] [ðə; ði] [hɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Two	hours	later	Friar	John	blew	the	horn	at	the	gate	.
二	小时	之后	修士	约翰	吹	这	喇叭	在	这	门	.

两小时后，约翰修士在大门处吹响了号角。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiəbli] [drentʃt] .

He	and	his	mule	were	pitiably	drenched	.
他	和	他的	骡子	是	可悲地	湿透了	.

他和他的骡子都浑身湿透，可怜兮兮的。

[ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪə(r)] ['ɛgɪntən] , [hiː; hi] [sed] ,

The	Dove	was	swollen	when	he	crossed	the	bridge	near	Egginton	,	he	said	,
这	鸽子	曾是	肿	什么时候	他	交叉	这	桥	靠近	埃金顿	,	他	说	,

他说，当他过埃金顿附近的桥时，鸽子已经肿胀了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .

though	the	downpour	did	not	come	until	he	had	left	it	five	miles	behind	.
尽管	这	倾盆大雨	做过	不是	来	直到	他	有	左边	它	五	英里	在后面	.

虽然直到他离开那里五英里后，倾盆大雨才开始下。

“ [naʊ] , ['hev(ə)n] [fɔː'fend] [ðeə(r)][biː; bi] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz] [swept] - [stəʊn] [ə'weɪ]

“	Now	,	heaven	forfend	there	be	not	such	a	flood	as	swept	Swark's	Stone	away
”	现在	,	天堂	禁止	那里	是	不是	这样的	一个	洪水	作为	扫荡	-	石头	离开

[θriː] ['sʌməz] [bæk] .

three	summers	back	.
三	夏天	后退	.

“但愿不要再发生像三年前夏天冲走斯瓦克之石那样的洪水了。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] ,

The	passage	of	the	ford	would	be	perilous	to	my	lord	now	that	is	gone	,
这	通道	的	这	福特	会	是	危险的	到	我的	主	现在	那	是	已消失	,

如今渡口已不复存在，对我的主人来说，通过渡口将十分危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [kraɪd] ['leɪdi] [bɛləmɑːnt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,
" **cried** **Lady** **Bellamont** , **wringing** **her** **hands** , **and** **it** **might** **seem** **with** **reason** ,
" 哭 女士 贝拉蒙特 , 拧干 她 双手 , 和 它 可能 似乎 和 原因 ,

"贝拉蒙特夫人一边搓着手一边喊道，"这似乎不无道理。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['flʌdgeɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] , [ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɑː'tɪlərɪ]
for **now** **the** **floodgates** **of** **the** **skies** **were** **loosed** , **and** **heaven's** **artillery**
为了 现在 这 泄洪闸 的 这 天空 是 松开 , 和 天 炮兵
[weɪdʒd] [wɔː(r)] [wɪð] [ɜːθ] .
waged **war** **with** **earth** .
发动 战争 和 地球 .

现在，天上的闸门打开了，天上的炮火向大地发动了战争。

" [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɔːl'maɪti] [hændz] , [gʊd] [deɪm] , " [sed] ['praɪə(r)][dʒɒn] ,
" **Storms** **and** **travellers** **are** **in** **Almighty** **hands** , **good** **dame** , " **said** **Prior** **John** ,
" 暴风雨 和 旅行者 是 在 全能者 双手 , 好的 贵妇人 , " 说 事先的 约翰 ,
['səʊbəli] .
soberly .
清醒地 .

"风暴和旅客都在全能者的掌控之中，好女士，"约翰院长严肃地说。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [biːdz] [dɪ'vaʊtli] , [ænd; ənd] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)][ɔːl][tuː; tə] [hɪm] .
" **Tell** **your** **beads** **devoutly** , **and** **trust** **your** **all** **to** **Him** .
" 告诉 你的 珠子 虔诚地 , 和 相信 你的 全部 到 他 .

"虔诚地念诵你的念珠，并将你的一切都托付给他。"

" ['eɪvɪs] [ænd; ənd][ˌɪ'doʊniə] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dæmzlz] [ænd; ənd] [deɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)]
" **Avice** **and** **Idonea** , **with** **other** **damsels** **and** **dames** , **were** **already** **on** **their**
" 建议 和 伊多尼亚 , 和 其他 少女们 和 女士们 , 是 已经 在 他们的
[niːz] [ɪn] [preə(r)] ,
knees **in** **prayer** ,
膝盖 在 祷告 ,

"艾维斯和伊多尼亚，以及其他一些少女和女子，已经跪在地上祈祷了。"

[ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .
their **hearts** **beating** **wildly** .
他们的 心 殴打 疯狂地 .

他们心跳剧烈。

['wɪljəm] ['hɑːrpər] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ðɪ][dɪm] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒn]
William **Harpur** , **pacing** **up** **and** **down** , **glanced** **through** **the** **dim** **glass** **windows** **on**
威廉 哈珀 , 踱步 向上 和 向下 , 瞥了一眼 通过 这 暗淡 玻璃 视窗 在
[ðə; ðɪ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ,
the **scene** **without** ,
这 场景 没有 ,

威廉·哈珀来回踱步，透过昏暗的玻璃窗向窗外望去。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] .
and **then** **from** **one** **to** **other** **of** **the** **shuddering** **women** **within** .
和 然后 从 一 到 其他 的 这 颤抖 女性 之内 .

然后，她们在屋内瑟瑟发抖的女人之间互相交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['praɪə(r)][dʒɒn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːl] [ɒv; əv][lɪp] ,
" **I** **think** , **Prior** **John** , " **he** **observed** , **with** **a** **slight** **curl** **of** **lip** ,
" 我 思考 , 事先的 约翰 , " 他 观察到 , 和 一个 轻微 卷曲 的 唇 ,

"我想，约翰神父，"他嘴角微微上扬，说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wen]

“	it	will	be	a	sorry	welcome	for	my	noble	kinsman	and	his	friends	when
”	它	将要	是	一个	对不起	欢迎	为了	我的	高贵	亲属	和	他的	朋友们	什么时候

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ,

they	come	in	,
他们	来	在	,

“我的尊贵亲戚和他的朋友们进来时，将会受到令人失望的欢迎。”

[wet] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ɪf] [nəʊ] [bɔːd] [biː; bi] [spred] , [nəʊ][draɪ] ['gɑːmənts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] .

wet	and	weary	,	if	no	board	be	spread	,	no	dry	garments	ready	for	their	use	.
湿的	和	厌倦	,	如果	不	木板	是	传播	,	不	干燥	服装	准备好	为了	他们的	使用	.

浑身湿透，疲惫不堪，如果没有铺开的木板，也没有干衣服可以穿。

” [ðə; ði] [tɔːnt] [siːmd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] .

”	The	taunt	seemed	to	sting	the	good	dame	.
”	这	嘲讽	似乎	到	蜇	这	好的	贵妇人	.

“这番嘲讽似乎刺痛了这位善良的女士。”

“ [stɔːm] [ɔː(r)][nəʊ] [stɔːm] , [wɪl] , [maɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ˌʌnprɪ'peəd] .

“	Storm	or	no	storm	,	Will	,	my	lord	shall	not	find	us	unprepared	.
”	风暴	或者	不	风暴	,	将要	,	我的	主	将	不是	寻找	我们	毫无准备	.

“无论有没有风暴，威尔，我的主人，我们都不会毫无准备。”

['meɪdnz] , [ə'tend] [ˌem 'iː] .

Maidens	,	attend	me	.
少女们	,	出席	我	.

侍女们，请服侍我。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæpəstrid] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

”	And	she	swept	from	the	tapestried	reception	-	room	,
”	和	她	扫荡	从	这	挂毯	接待	-	房间	,

她径直走出了挂着挂毯的接待室，

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [meɪdz] [huː] [dɪd] [prə'beɪʃnri] ['sɜːvɪs]

followed	by	her	daughters	and	the	noble	maids	who	did	probationary	service
随后	经过	她	女儿们	和	这	高贵	女佣	WHO	做过	试用期	服务

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

under	her	,
在下面	她	,

随后是她的女儿们和在她手下做见习侍奉的贵族女仆们。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] , [æz; əz][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]

and	soon	her	silver	whistle	might	be	heard	,	as	one	or	other	did	her
和	很快	她	银	哨	可能	是	听到	,	作为	一	或者	其他	做过	她

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

很快，人们就会听到她那银色的哨声，因为总有人会按照她的吩咐去做。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'ləʊ] - [steəz] [wɒz; wəz] [spiːd] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] — [ænd; ənd] ['kʌvət] [fɪə(r)] .

and	all	below	-	stairs	was	speed	and	bustle	—	and	covert	fear	.
和	全部	以下	-	楼梯	曾是	速度	和	忙碌	—	和	隐蔽	害怕	.

楼下则是一片喧嚣和忙碌——以及隐隐的恐惧。

[ðə; ði] ['aʊəz] [sped] .

The	hours	sped	.
这	小时	加速	.

时间飞逝。

[ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] .

The	storm	seemed	to	abate	.
这	风暴	似乎	到	减弱	.

暴风雨似乎减弱了。

[ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [spred] .

The	board	was	spread	.
这	木板	曾是	传播	.

木板摊开了。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	time	for	the	evening	meal	came	and	went	.
这	时间	为了	这	晚上	一顿饭	来了	和	去	.

晚饭时间到了，却又过去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'raɪvlz] .

There	were	no	arrivals	.
那里	是	不	到达	.

没有乘客到达。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['hʌŋgri] [gests] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

There	were	whisperings	among	hungry	guests	,	for	time	was	flying	.
那里	是	耳语	之中	饥饿的	客人	,	为了	时间	曾是	飞行	.

饥肠辘辘的客人们窃窃私语，因为时间飞逝。

['skwaɪə(r)]['hɑːrpər] [peɪst] [ðə; ði] [rʌʃ] - [struːn] [flɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd]

Squire	Harpur	paced	the	rush	-	strewn	floor	impatiently	,	biting	his	nails	and
乡绅	哈珀	踱步	这	匆忙	-	散落的	地面	不耐烦地	,	咬	他的	指甲	和

['kɔdʒiteit] .

cogitating	.
思考	.

哈珀乡绅焦躁地在满是芦苇的地板上踱来踱去，咬着指甲，沉思着。

[ðə; ði] [dɑːk] [keɪm] [daʊn] — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɑːk] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

The	dark	came	down	—	the	double	dark	of	storm	and	evening	.
这	黑暗的	来了	向下	—	这	双倍的	黑暗的	的	风暴	和	晚上	.

夜幕降临——暴风雨和黄昏的双重黑暗笼罩着大地。

[ðə; ði] [greɪt] [taɪm] - ['kænd(ə)l][ɪn][ɪts] ['ʃeltərɪŋ] ['lænthɔːn] [bɜːnt] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	great	time	-	candle	in	its	sheltering	lanthorn	burnt	the	quarters	down	,	and	the
这	伟大的	时间	-	蜡烛	在	它是	庇护所	灯笼	烧焦的	这	四分之一	向下	,	和	这

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

巨大的时间蜡烛在它庇护的灯笼里燃烧殆尽了时光，也燃烧殆尽了时间。

['vɪlɪdʒər] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Villagers	came	scurrying	to	the	hall	in	dismay	.
村民们	来了	匆匆忙忙	到	这	大厅	在	沮丧	.

村民们惊慌失措地涌进大厅。

[ðə; ði] [miːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

The	meads	were	under	water	.
这	蜂蜜酒	是	在下面	水	.

蜂蜜酒被淹没了。

[ðeə(r)] [freʃ] - [kʌt] [heɪ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

Their	fresh	-	cut	hay	was	floating	down	the	stream	,
他们的	新鲜的	-	切	干草	曾是	漂浮的	向下	这	溪流	,

他们刚割下的干草顺着溪流漂了下来。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [frɒm; frəm] [pɑːts] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

with	many	a	tree	and	bush	from	parts	beyond	in	the	west	.
和	许多	一个	树	和	衬套	从	部分	超过	在	这	西方	.

许多树木和灌木来自西部更远的地方。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪstəz] [hæd; həd] [bʌsk] [ðəm'selvz] [ə'freʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['lʌvəz] ;

The	lovely	sisters	had	busked	themselves	afresh	to	receive	their	lovers	;
这	迷人的	姐妹	有	街头卖艺	他们自己	重新	到	收到	他们的	恋人	;

这对美丽的姐妹再次卖艺，迎接她们的爱人；

[dɑːk] ['tresɪz] [ænd; ənd][feə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld] [ɪn]['gəʊldən] [nets] ,

dark	tresses	and	fair	were	coiled	in	golden	nets	,
黑暗的	头发	和	公平的	是	卷曲	在	金的	网	,

深色和浅色的秀发都被金色的发网包裹起来。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] ['bʊzəm] [ʃɒn] [hɜː(r); hə(r)]['təʊkən] [krɒs] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	on	each	bosom	shone	her	token	cross	of	gold	.
和	在	每个	怀	闪耀	她	令牌	叉	的	金子	.

她们胸前都闪耀着各自金色的十字架。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [fluː] , [dres] [wɒz; wəz] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [ðeə(r)][lɪps]

But	as	the	hours	and	minutes	flew	,	dress	was	disregarded	,	their	lips
但	作为	这	小时	和	分钟	飞翔	,	裙子	曾是	被忽视	,	他们的	嘴唇

['kwɪvəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

quivered	with	anxiety	.
颤抖	和	焦虑	.

但随着时间一分一秒地过去，他们的穿着打扮被抛诸脑后，嘴唇因焦虑而颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['eɪvɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

At	length	Avice	whispered	to	her	mother	,
在	长度	建议	低声说道	到	她	母亲	,

最后，艾维斯低声对母亲说：

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [best] [set][ə; eɪ] ['kresɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,

“	Had	we	not	best	set	a	cresset	burning	on	the	watch	-	tower	,
“	有	我们	不是	最好的	放	一个	熔	燃烧	在	这	手表	-	塔	,

“如果我们当初没有在瞭望塔上点燃一束油菜花，

[ænd; ənd][send] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːd] ? ”

and	send	torch	-	bearers	to	light	the	passage	of	the	ford	?	”
和	发送	火炬	-	持有者	到	光	这	通道	的	这	福特	?	”

派火炬手照亮渡口吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][ə'lɑːm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	already	given	orders	,	child	;	I	feared	to	speak	my	alarm	to	you	.
“	我	有	已经	给定	订单	,	孩子	;	我	害怕	到	说话	我的	警报	到	你	.

“孩子，我已经下达了命令；我不敢把你的担忧说出来。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['tɔːrtʃɪz] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ə'laɪt] [ɪn][reɪn][ænd; ənd] ['hʌrɪkən] .

”	But	even	torches	will	not	keep	alight	in	rain	and	hurricane	.
”	但	甚至	火炬	将要	不是	保持	点燃	在	雨	和	飓风	.

“但即使是火把，在雨水和飓风中也无法持续燃烧。”

[ðə; ði][men] , ['hedɪd] [baɪ] [wɪl] ['hɑːrpər] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [drentʃt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

The	men	,	headed	by	Will	Harpur	,	returned	to	the	hall	drenched	and	discomfited	.
这	男人	,	标题	经过	将要	哈珀	,	返回	到	这	大厅	湿透了	和	不安	.

以威尔·哈珀为首的这些人回到了大厅，浑身湿透，垂头丧气。

“ [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['ʃʊərɪst] [gaɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [tɔːtʃ]

“	The	blazing	sky	will	be	their	surest	guide	,	”	said	he	;	“	we	cannot	keep	a	torch
“	这	炽烈	天空	将要	是	他们的	最可靠的	指导	,	”	说	他	;	“	我们	不能	保持	一个	火炬

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

“炽热的天空将是他们最可靠的向导，”他说；“我们无法让火炬一直燃烧下去。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['buːtlɪs] ['terə(r)] , [gʊd] [ɑːnt] ,

But	do	not	give	way	to	bootless	terror	,	good	aunt	,
但	做	不是	给	方式	到	无靴	恐怖	,	好的	阿姨	,

但是，好姑妈，不要向毫无意义的恐惧屈服。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [hæv; həv] [kept] ['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət] ['æʃbi] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] ['drɪvn]

the	storm	will	have	kept	our	friends	at	Ashby	,	or	,	at	least	,	have	driven
这	风暴	将要	有	保留	我们的	朋友们	在	阿什比	,	或者	,	在	至少	,	有	驱动

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

这场风暴会把我们的朋友们困在阿什比，或者至少会把他们赶回去。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] .

They	would	never	be	so	mad	as	to	attempt	the	passage	of	the	ford	.
他们	会	绝不	是	所以	疯狂的	作为	到	试图	这	通道	的	这	福特	.

他们绝不会疯狂到试图渡过浅滩。

" [ðen] , [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði][lænd][ɪz] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Then	,	aside	to	the	prior	he	added	,	"	The	land	is	covered	for	more	than
"	然后	,	旁边	到	这	事先的	他	额外	,	"	这	土地	是	涵盖	为了	更多的	比

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

half	a	mile	,
一半	一个	英里	,

然后，他又补充道："这片土地绵延超过半英里，

[ænd; ənd][ɪn][mɪd] - [striːm] [ðə; ði] ['mɑːli] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] , ['beərɪŋ] [bʊʃɪz] , [biːmz] ,

and	in	mid	-	stream	the	marly	water	runs	like	a	torrent	,	bearing	bushes	,	beams	,
和	在	中	-	溪流	这	玛莉	水	跑步	喜欢	一个	激流	,	轴承	灌木丛	,	光束	,

河中央，泥沙质的河水像湍急的溪流一样奔涌，裹挟着灌木、梁柱.....

[ænd; ənd] ['heɪkɒk] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	haycocks	swiftly	out	of	sight	.
和	干草堆	迅速地	出去	的	视线	.

干草垛迅速消失在视线之外。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [bæk] .

They	must	have	gone	back	.
他们	必须	有	已消失	后退	.

他们肯定回去了。

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [hɜːd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp]

"	Almost	as	he	spoke	there	was	a	rapid	thud	of	hoofs	heard	advancing	up
"	几乎	作为	他	辐	那里	曾是	一个	迅速的	砰的一声	的	蹄子	听到	前进	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

"话音刚落，就听到一阵急促的马蹄声正沿着山坡向上逼近。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [ɜːl] [bɛləmɑːnt] ,

There	was	the	strong	black	charger	of	Earl	Bellamont	,
那里	曾是	这	强的	黑色的	充电器	的	伯爵	贝拉蒙特	,

还有伯爵贝拉蒙特那匹强壮的黑色战马。

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [beɪ] [meə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɪlbət] .

and	close	behind	came	the	bay	mare	of	Sir	Gilbert	.
和	关闭	在后面	来了	这	湾	母马	的	先生	吉尔伯特	.

紧随其后的是吉尔伯特爵士的那匹栗色母马。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['raɪdələs] !

They	were	both	riderless	!
他们	是	两个都	无骑手	!

它们俩都没有骑手！

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['spiːtʃləs] ['hɒrə(r)] , [ðen] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

A	moment	of	speechless	horror	,	then	shrieks	and	wailing	filled	the	air	.
一个	片刻	的	无言	恐怖	,	然后	尖叫	和	哀嚎	已填	这	空气	.

一阵令人窒息的恐惧之后，尖叫声和哀嚎声响彻云霄。

[mɪd][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][men] ,

Mid	the	sobbing	and	lamentations	of	women	,	and	the	clamour	of	men	,
中	这	啜泣	和	哀歌	的	女性	,	和	这	叫嚣	的	男人	,

[freʃ] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld] ,

fresh	torches	were	kindled	,
新鲜的	火炬	是	点燃	,

在妇女们的啜泣和哀嚎，以及男人们的喧闹声中，新的火炬被点燃了。

[hɔːn] ['lænthɔːn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [pəulz] .

horn	lanthorns	lighted	and	affixed	to	poles	.
喇叭	灯笼	照明	和	已粘贴	到	杆子	.

点燃的号角灯固定在杆子上。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['praɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːrpər][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

Then	,	with	the	prior	and	Will	Harpur	at	their	head	,
然后	,	和	这	事先的	和	将要	哈珀	在	他们的	头	,

然后，在前任和威尔·哈珀的带领下，

[ɔːl][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [rʌʃt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][rəʊps][ænd; ənd] ['ʃepədz] - [krʊks] ,

all	the	men	about	the	place	rushed	forthwith	ropes	and	shepherds	'	crooks	,
全部	这	男人	关于	这	地方	匆忙	立即	绳索	和	牧羊人	-	骗子	,

周围所有的男人都立刻冲过来，拿来了绳索和牧羊杖。

[ænd; ənd] [ɔːt] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

and	aught	that	might	save	a	drowning	man	.
和	零	那	可能	节省	一个	溺水	男人	.

以及任何可能救溺水者的东西。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] .

it	was	all	too	late	.
它	曾是	全部	也	晚的	.

一切都太迟了。

[ðeə(r)] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] [bɪ'lʌvɪd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .

Their	bravest	and	best	beloved	were	gone	for	aye	.
他们的	最勇敢的	和	最好的	心爱	是	已消失	为了	是的	.

他们最勇敢、最挚爱的亲人永远离开了我们。

[tuː] ['ræʃli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] [ɜːl] [bɛləmɑːnt] ,

Too	rashly	impatient	,	and	trusting	the	leadership	of	impetuous	Earl	Bellamont	,
也	贸然	不耐烦	,	和	信任	这	领导	的	浮躁	伯爵	贝拉蒙特	,

过于鲁莽急躁，轻信了性情冲动的贝拉蒙特伯爵的领导，

[sɜː(r)] [rælf] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɪlbət] [hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɔːʃəs]

Sir	Ralph	and	Sir	Gilbert	had	disregarded	the	remonstrances	of	more	cautious
先生	拉尔夫	和	先生	吉尔伯特	有	被忽视	这	抗议	的	更多的	谨慎

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

拉尔夫爵士和吉尔伯特爵士不顾那些较为谨慎的同伴们的劝阻。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

and	dashed	across	the	waste	of	waters	,
和	虚线	穿过	这	浪费	的	水	,

然后飞驰过茫茫水域，

[səʊ] [ləʊ] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] ['beəli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['fetlɒk] .

so	low	at	first	as	barely	to	cover	their	horses	'	fetlocks	.
所以	低的	在	第一的	作为	仅仅	到	覆盖	他们的	马匹	-	系部	.

起初高度很低，几乎只能遮住马的系部。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] [bʊʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] { - }

some	floating	bush	may	have	misled	{	140	}
一些	漂浮的	衬套	可能	有	被误导	{	-	}

一些漂浮的灌木可能误导了{140}

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [striːm] [ænd; ənd]

the	old	man	,	for	all	at	once	they	seemed	to	be	carried	down	stream	and
这	老的	男人	,	为了	全部	在	一次	他们	似乎	到	是	携带	向下	溪流	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

老人说，突然间，他们似乎都被水流冲走了，消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [fɔːd] ,

as	if	they	had	missed	the	ford	,
作为	如果	他们	有	错过	这	福特	,

仿佛他们错过了浅滩。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] ['weɪtɪd] [wɪð] ['ɑːmə(r)] .

or	the	current	had	been	too	strong	for	men	weighted	with	armour	.
或者	这	当前的	有	到过	也	强的	为了	男人	加权	和	盔甲	.

或者说，水流太急，身披盔甲的人无法被冲走。

[sɜː(r)] [rælf] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [peɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Sir	Ralph	had	mounted	his	foot	page	behind	him	,
先生	拉尔夫	有	安装	他的	脚	页	在后面	他	,

拉尔夫爵士把他的侍从骑到了身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	the	scion	of	another	noble	house	was	lost	.
和	这	继承人	的	其他	高贵	房子	曾是	丢失的	.

另一位贵族世家的后裔也失踪了。

[ðeə(r)] [i'skwaiə, 'eskwaiə] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [biːn] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [seɪv] ,

Their	esquires	,	following	behind	,	had	been	impotent	to	save	,
他们的	绅士们	,	下列的	在后面	,	有	到过	阳痿	到	节省	,

他们的侍从跟在后面，却无力回天。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] [dɪd] [ðeɪ]

and	only	by	turning	sharply	round	and	fighting	with	the	rising	waters	did	they
和	仅有的	经过	转弯	尖锐地	圆形的	和	斗争	和	这	上升	水	做过	他们

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

manage	to	preserve	their	own	lives	.
管理	到	保存	他们的	自己的	生活	.

他们只有迅速转身与上涨的洪水搏斗，才得以保全性命。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪk] ['wɔːtəz] [səb'said] [dɪd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [kən'tɪnjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Day	by	day	as	the	thick	waters	subsided	did	the	search	continue	along	the
天	经过	天	作为	这	厚的	水	平静下来	做过	这	搜索	继续	沿着	这

['devəsteɪtɪd] [bæŋks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] ['dɜːwənt] ,

devastated	banks	until	the	dark	Derwent	,
遭受重创	银行	直到	这	黑暗的	德温特	,

随着洪水逐渐退去，搜寻工作沿着被摧毁的河岸继续进行，直到夜幕降临德文特河。

['rəʊlɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [trent] , [bɑːd] ['fɜːðə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]

rolling	its	great	volume	of	water	into	the	Trent	,	barred	further	passage	,	and
滚动	它是	伟大的	体积	的	水	进入	这	特伦特	,	禁止	更远	通道	,	和

[meɪd] [ðə; ði] [kwest] ['həʊpləs] .

made	the	quest	hopeless	.
制成	这	寻求	绝望	.

它将大量的水卷入特伦特河，阻断了进一步的航道，使探险变得毫无希望。

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [skɑːf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [lɑːns] [ænd; ənd] ['penən] , [ə; eɪ] ['bætəd]

A	silken	scarf	caught	in	a	bush	,	a	broken	lance	and	pennon	,	a	battered
一个	丝	围巾	捕捉	在	一个	衬套	,	一个	破碎的	槊	和	佩农	,	一个	伤痕累累

[kæsk] ,

casque	,
头盔	,

一条丝巾挂在灌木丛中，一支断裂的长矛和一面旗帜，一个破损的头盔，

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['relɪks] [faʊnd] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , ['braidgrum] , [peɪdʒ] .

a	saddle	-	bow	,	were	all	the	relics	found	of	father	,	bridegrooms	,	page	.
一个	鞍	-	弓	,	是	全部	这	遗物	成立	的	父亲	,	新郎	,	页	.

找到的所有遗物，包括父亲、新郎和侍童的遗物，只有马鞍弓。

['leɪdi] [bɛləmɑːnt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .

Lady	Bellamont	was	borne	down	by	the	shock	.
女士	贝拉蒙特	曾是	出生	向下	经过	这	震惊	.

贝拉蒙特夫人被震惊得瘫倒在地。

['eɪvɪs] [dru:p] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['lɪli] ; ['əʊnli][ɹ'doʊniə] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .

Avice	drooped	like	a	broken	lily	;	only	Idonea	seemed	capable	of	thought	or	action	.
建议	下垂	喜欢	一个	破碎的	百合	;	仅有的	伊多尼亚	似乎	有能力的	的	想法	或者	行动	.

艾维斯像一朵凋零的百合花一样耷拉着脑袋；只有伊多尼亚似乎还能思考或行动。

[ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [brɔːt] ['spɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] ['pɑːti] [tuː; tə]

The	subsidence	of	the	flood	brought	spurring	in	the	more	prudent	party	to
这	地面沉降	的	这	洪水	带来	刺激	在	这	更多的	谨慎	派对	到

['kʌmfət] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ,

comfort	their	own	wives	and	daughters	,
舒适	他们的	自己的	妻子们	和	女儿们	,

洪水消退后，较为谨慎的人们开始安抚自己的妻子和女儿。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊnkɑːst] [i'skwaiə, 'eskwaiə][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['niːdləs] [teɪl] .

along	with	the	downcast	esquires	to	tell	the	needless	tale	.
沿着	和	这	沮丧	绅士们	到	告诉	这	不必要	故事	.

与垂头丧气的侍从们一起讲述这个毫无意义的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'soʊlɪŋ] ['leɪdi] [bɛləmɑːnt] .

There	was	no	consoling	Lady	Bellamont	.
那里	曾是	不	安慰	女士	贝拉蒙特	.

贝拉蒙特夫人没有得到任何安慰。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

She	seemed	to	take	the	triple	loss	to	her	own	heart	,
她	似乎	到	拿	这	三倍	损失	到	她	自己的	心	,

她似乎把三连败都放在了心上。

[ænd; ənd] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

and	grieve	for	her	daughters	as	much	as	for	herself	.
和	悲伤	为了	她	女儿们	作为	很多	作为	为了	她自己	.

她既为自己悲痛，也为女儿们悲痛。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [ˈɒfəd] [sʌtʃ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] .

In	vain	the	prior	offered	such	consolation	as	his	faith	afforded	.
在	徒劳	这	事先的	提供	这样的	安慰	作为	他的	信仰	提供	.

院长徒劳地用他的信仰给予了人们安慰。

[ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] ; [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [ˈsʌstənəns] [wɒtˈevə(r)] .

She	sat	like	a	stone	,	rigid	and	immovable	;	would	take	no	sustenance	whatever	.
她	卫星	喜欢	一个	石头	,	死板的	和	不可移动的	;	会	拿	不	维持	任何	.

她像石头一样坐着，僵硬不动；什么也不吃。

[ðə; ði] [tɪəz] [ʃed] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˌɪˈdoʊniə][ænd; ənd] [ˈeɪvɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈpetrɪfaɪ][æz; əz] [ðeɪ]

The	tears	shed	over	her	by	Idonea	and	Avice	seemed	to	petrify	as	they
这	眼泪	棚	超过	她	经过	伊多尼亚	和	建议	似乎	到	石化	作为	他们

[fel] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [melt] .

fell	rather	than	melt	.
跌倒	相当	比	熔化	.

伊多尼亚和阿维斯为她流下的眼泪，似乎在落下时凝固了，而不是融化。

[ðeə(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Their	affliction	but	intensified	her	own	.
他们的	痛苦	但	加强	她	自己的	.

他们的痛苦加剧了她自己的痛苦。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)l][æz; əz] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː]

“	If	they	had	died	in	battle	as	brave	men	should	,	we	might	have	borne	it
“ 如果	他们	有	死亡	在	战斗	作为	勇敢的	男人	应该	,	我们	可能	有	出生	它

[ˈbreɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

“如果他们像勇敢的战士那样战死沙场，我们或许也能勇敢地承受这一切。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] , [ˈkruːəl] ,

”	she	said	,	at	last	;	“	but	to	be	slain	by	the	cold	,	cruel	,
”	她	说	,	在	最后的	;	“	但	到	是	被杀	经过	这	寒冷的	,	残忍的	,

“但是被寒冷、残酷的……”她最后说道，“

[ˈtretʃərəs] [ˈwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] , [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [heɪl] [ɒv; əv] [həʊm] ,

treacherous	waters	in	the	height	of	joy	and	hope	,	almost	within	hail	of	home	,
奸诈	水	在	这	高度	的	喜悦	和	希望	,	几乎	之内	冰雹	的	家	,

在喜悦和希望的巅峰时刻，在离家仅一步之遥的地方，却遭遇了险恶的水域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] , [tuː] [ˈterəb(ə)l] , [ˈpraɪə(r)] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [rɪˈzaɪnd] .

it	is	too	terrible	,	too	terrible	,	prior	;	I	cannot	be	resigned	.
它	是	也	糟糕的	,	也	糟糕的	,	事先的	;	我	不能	是	辞职	.

太可怕了，太可怕了，太糟糕了；我无法接受。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [krʌʃt] [ˈrəʊzɪz] — [ˈɔːf(ə)nd] , [ˈwɪdəʊd] , [eə(r)] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [waɪvz] — [ˌaɪ ˈtiː]

And	for	my	crushed	roses	—	orphaned	,	widowed	,	ere	they	became	wives	—	it
和	为了	我的	碎	玫瑰	—	孤儿	,	寡	,	埃雷	他们	成为	妻子们	—	它

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [səˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

is	too	much	;	I	cannot	survive	it	.
是	也	很多	;	我	不能	存活	它	.

而对于我那些破碎的玫瑰——孤儿、寡妇，在成为妻子之前——这太过分了；我无法承受。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [twɪn] - [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [wiːp] [aʊt]

"	And	before	that	month	was	out	the	twin	-	sisters	were	left	to	weep	out
"	和	前	那	月	曾是	出去	这	双	-	姐妹	是	左边	到	哭泣	出去

[ðeə(r)] [tɪəz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz] ,

their	tears	in	each	other's	arms	,
他们的	眼泪	在	每个	其他的	武器	,

“不到一个月，这对双胞胎姐妹就只能相拥痛哭。”

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [blәʊ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [mait] ,

and	bear	the	fresh	blow	as	best	they	might	,
和	熊	这	新鲜的	吹	作为	最好的	他们	可能	,

他们竭尽全力承受着这新的打击。

[wɪð] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpraɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɔːfənˌhʊd] ,

with	only	the	good	prior	to	watch	and	guard	them	in	their	orphanhood	,
和	仅有的	这	好的	事先的	到	手表	和	警卫	他们	在	他们的	孤儿	,

只有善良的人在他们孤儿时期就看顾和保护他们，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ˈmiːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [dɪˈkriːz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .

and	lead	them	to	bow	meekly	to	the	inscrutable	decrees	of	heaven	.
和	带领	他们	到	弓	温顺地	到	这	难以捉摸	法令	的	天堂	.

并引导他们谦卑地臣服于神秘莫测的上天旨意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈhɑːrpər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˌsiː ˈəʊ] - [eəˈres; ˈeərəs] [suːt] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs]

There	was	William	Harpur	willing	to	do	the	co	-	heiresses	suit	and	service
那里	曾是	威廉	哈珀	愿意的	到	做	这	合作	-	女继承人	套装	和	服务

, [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈsteɪt] ,

,	and	leave	his	own	estate	,
,	和	离开	他的	自己的	财产	,

威廉·哈珀愿意为共同继承人提供诉讼和帮助，并放弃自己的遗产。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːv] ,

a	mile	or	so	away	,	to	the	care	of	his	reeve	,
一个	英里	或者	所以	离开	,	到	这	关心	的	他的	里夫	,

大约一英里外，由他的镇长照管。

[waɪlst] [hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [əˈfeəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,

whilst	he	administered	affairs	at	the	hall	,
而	他	管理	事务	在	这	大厅	,

在他管理大厅事务期间，

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈpraɪə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [ænd; ənd]

but	neither	the	prior	nor	the	sisters	cared	for	his	interference	,	and
但	两者都不	这	事先的	也不	这	姐妹	关心	为了	他的	干涉	,	和

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [rɪˈteɪnəz] ,

when	the	old	retainers	,
什么时候	这	老的	预付金	,

但院长和修女们都不在意他的干涉，而当老侍从们.....

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsenɪʃəl] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,

with	the	seneschal	at	their	head	,
和	这	管家	在	他们的	头	,

以总管为首，

[keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraɪərz] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [sweə(r)] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bɛləmɑːnt]

came	in	a	body	at	the	prior's	summons	to	swear	fealty	to	the	ladies	Bellamont
来了	在	一个	身体	在	这	先前的	传票	到	发誓	忠诚	到	这	女士们	贝拉蒙特

,

,

,

众人应院长召集前来，宣誓效忠贝拉蒙特夫人。

[ænd; ənd][ˌɪ'doʊniə] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['sɪstə(r)] ,

and	Idonea	accepted	their	homage	for	herself	and	her	sweet	sister	,
和	伊多尼亚	公认	他们的	尊敬	为了	她自己	和	她	甜的	姐姐	,

[æz; əz][wʌn] [bɔːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

as	one	born	to	command	,
作为	一	出生	到	命令	,

伊多尼亚接受了他们对她和她亲爱的妹妹的敬意，她天生就是领导者。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] ,

he	turned	away	to	bite	his	nails	in	displeasure	,
他	转向	离开	到	咬	他的	指甲	在	不满	,

他转过身去，不满地咬着指甲。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	quitted	the	hall	before	the	sun	went	down	.
和	辞职	这	大厅	前	这	太阳	去	向下	.

在太阳落山之前离开了大厅。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌɪ'doʊniə][kʊd; kəd]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senɪʃəl] [kʊd; kəd] [kiːp]

But	though	Idonea	could	order	the	household	,	and	the	seneschal	could	keep
但	尽管	伊多尼亚	可以	命令	这	家庭	,	和	这	管家	可以	保持

[ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

the	retainers	in	order	,
这	预付金	在	命令	,

虽然伊多尼亚可以统领家务，总管也可以管理好侍从，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːv] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['vilən] [ænd; ənd][lændz] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

and	the	reeve	overlook	the	villeins	and	lands	,	nothing	seemed	to	rouse	the
和	这	里夫	俯瞰	这	农奴	和	土地	,	没有什么	似乎	到	唤醒	这

['druːpɪŋ] ['eɪvɪs] ,

drooping	Avice	,
下垂	建议	,

管家俯瞰着农奴和土地，似乎没有什么能唤醒垂头丧气的阿维斯。

[ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'beljəs] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['mjuːtli] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˌɪ'doʊniə] .

or	remove	the	more	rebellious	sorrow	that	mutely	burned	on	the	cheeks	and	in	the	eyes	of	Idonea	.
或者	消除	这	更多的	叛逆的	悲哀	那	默默地	烧伤	在	这	脸颊	和	在	这	眼睛	的	伊多尼亚	.

或者抹去伊多尼亚脸颊和眼中默默燃烧的更加叛逆的悲伤。

“ [maɪ] [d'ɔːtəz] , ” [sed] [ðə; ði]['praɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

“	My	daughters	,	”	said	the	prior	,	on	the	eve	of	his	departure	,
“	我的	女儿们	,	”	说	这	事先的	,	在	这	前夕	的	他的	离开	,

“我的女儿们，”院长在临行前夕说道。

“ ['djuːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [flɒk] .

“	duty	calls	me	away	to	my	own	flock	.
“	责任	呼叫	我	离开	到	我的	自己的	群	.

“职责召唤我回到我的羊群中去。”

[ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌv] [θriː] [j'iəz] [ə'gɒn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hʌrɪkən] ,

The	bridge	I	built	over	the	Dove	three	years	agone	,	after	the	great	hurricane	,
这	桥	我	建造	超过	这	鸽子	三	年	曾经	,	后	这	伟大的	飓风	,

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

三年前，在大飓风过后，我在多夫河上建造的那座桥，已经……

['fraɪə(r)] [pɔːl] [brɪŋz] [wɜːd] , [biːn] ['ʃeɪkən] ['sɔːli] .

Friar	**Paul**	**brings**	**word**	**,**	**been**	**shaken**	**sorely**	**.**
修士	保罗	带来	单词	,	到过	摇晃	非常	.

保罗修士带来消息，他受到了极大的惊吓。

[ai][mʌst; məst] [niːdz] [siː] [tuː; tə][ɪts][rɪ'peə(r)] .

I	**must**	**needs**	**see**	**to**	**its**	**repair**	**.**
我	必须	需求	看	到	它是	维修	.

我必须安排人修理它。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts] [stə'bɪlәti] .

The	**safety**	**of**	**many**	**lives**	**depends**	**on**	**its**	**stability**	**.**
这	安全	的	许多	生活	取决于	在	它是	稳定	.

许多人的生命安全取决于它的稳定性。

[jet] [ai] [wʊd] [feɪn] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [eə(r)]

Yet	**I**	**would**	**fain**	**see**	**you**	**more**	**submissive**	**to**	**the**	**divine**	**will**	**ere**
然而	我	会	欣然	看	你	更多的	顺从者	到	这	神圣的	将要	埃雷

然而，我更希望看到你更加顺从神的旨意。

[ai] [dɪ'pɑːt] .

I	**depart**	**.**
我	离开	.

我离开。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['sʌfərə] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'læmәti] — [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]

Think	**how**	**many**	**sufferers**	**there**	**have**	**been**	**by**	**the**	**same**	**calamity**	**—**	**how**	**many**	**a**
思考	如何	许多	受害者	那里	有	到过	经过	这	相同的	灾害	—	如何	许多	一个

[hɑːθ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][beə(r)] ,

hearth	**has**	**been**	**laid**	**bare**	**,**
炉	有	到过	铺设	裸	,

想想有多少人遭受过同样的灾难——有多少家庭的家园被摧毁，

[haʊ] ['meni] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌstənəns] [ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] .

how	**many**	**cry**	**aloud**	**for**	**sustenance**	**the**	**flood**	**has**	**swept**	**away**	**.**
如何	许多	哭	大声	为了	维持	这	洪水	有	扫荡	离开	.

有多少人因洪水冲走而哭喊求生?

[ə'bændən] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] ['selfɪʃ] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [bʌt; bət][gəʊ] [ə'brɔːd] ,

Abandon	**not**	**your**	**hours**	**to**	**selfish**	**lamentations**	**,**	**but**	**go**	**abroad**	**,**
放弃	不是	你的	小时	到	自私	哀歌	,	但	去	国外	,

不要把时间浪费在自私的哀叹上，而应该出国旅行。

[siː] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][haɪndz][beə(r)][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

see	**how**	**the**	**poor**	**hinds**	**bear**	**their**	**sorrows**	**,**	**and**	**endeavour**	**,**	**by**	**good**	**and**
看	如何	这	贫穷的	雌鹿	熊	他们的	悲伤	,	和	努力	,	经过	好的	和

['tʃærətəbl] [diːdz] ,

charitable	**deeds**	**,**
慈善	契约	,

看看这些可怜的母鹿是如何忍受悲伤，并通过行善积德来努力生存的。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fendɪd] [lɔːd] .

to	**win**	**the**	**favour**	**of**	**your**	**offended**	**Lord**	**.**
到	赢	这	偏爱	的	你的	被冒犯了	主	.

赢得你那冒犯了你的主的恩宠。

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] [krɔːsɪz] [ðæt] [jiː; ji][weə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz]

Look	**on**	**the**	**crosses**	**that**	**ye**	**wear**	**,**	**and**	**think**	**of**	**His**	**wounds**	**and**	**His**	**tears**
看	在	这	十字架	那	是的	穿	,	和	思考	的	他的	伤口	和	他的	眼泪

,

,

,

看看你们佩戴的十字架，想想祂的伤痕和眼泪。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [nɒt]

and	remember	that	His	blood	and	His	tears	were	shed	for	others	,	not
和	记住	那	他的	血	和	他的	眼泪	是	棚	为了	其他的	,	不是

[fɔ:(r); fə(r)] [self] .

for	self	.
为了	自己	.

记住，祂的血和眼泪是为了他人而流，而不是为了自己。

" - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ;

"	Idonea's	eyes	were	fixed	on	him	when	he	began	;
"	-	眼睛	是	固定的	在	他	什么时候	他	开始	;

“当他开始说话时，伊多尼亚的目光就一直盯着他；

[ðeɪ] [dru:p] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eɪvɪs] [eə(r)] [hi:; hi] [endid] .

they	drooped	as	low	as	those	of	Avice	ere	he	ended	.
他们	下垂	作为	低的	作为	那些	的	建议	埃雷	他	结束	.

它们垂落得和艾维斯临终前一样低。

“ ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'bju:k] [ɪz] [dʒʌst] .

“	Father	,	"	said	she	,	“	your	rebuke	is	just	.
"	父亲	,	"	说	她	,	"	你的	训斥	是	只是	.

“父亲，”她说，“您的责备是公正的。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [əʊn] — [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɒrəʊ] .

We	have	thought	the	world	was	our	own	—	in	joy	and	in	sorrow	.
我们	有	想法	这	世界	曾是	我们的	自己的	—	在	喜悦	和	在	悲哀	.

我们曾以为世界是属于我们的——无论快乐还是悲伤。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ˌhens'fɔ:θ] .

It	shall	not	be	so	henceforth	.
它	将	不是	是	所以	今后	.

今后绝不会如此。

[wi:; wi] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [eə(r)]

We	ask	your	blessing	ere
我们	问	你的	祝福	埃雷

我们在此祈求您的祝福

[ju:; jʊ] [gəʊ] .

you	go	.
你	去	.

你去。

" [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	The	benediction	was	spoken	,	and	on	the	morrow	he	was	gone	.
"	这	祝福	曾是	说	,	和	在	这	明天	他	曾是	已消失	.

“祝福词念完了，第二天他就走了。”

[ðeɪ] , [tu:] , [went] [fɔ:θ] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] - [wi:dz] ,

They	,	too	,	went	forth	in	their	mourning	-	weeds	,
他们	,	也	,	去	前进	在	他们的	丧	-	杂草	,

他们也穿着丧服出门了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] ['sɒrəʊ] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɑ:s]

and	saw	what	sorrow	meant	for	the	very	poor	and	for	the	class
和	锯	什么	悲哀	意思是	为了	这	非常	贫穷的	和	为了	这	班级

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

并亲眼目睹了极度贫困者以及比他们地位更高的阶层所遭受的悲痛。

['tɒtərɪŋ] [hʌt] , [beə(r)] ['fiːldz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][krɒp][wɒz; wəz] [dʌl] [red] [mʌd] ;

Tottering	huts	,	bare	fields	,	where	the	only	crop	was	dull	red	mud	;
颤巍巍	小屋	,	裸	字段	,	在哪里	这	仅有的	庄稼	曾是	乏味的红色的	泥	;	

摇摇欲坠的小屋，光秃秃的田野，唯一的作物是暗红色的泥土；

['mʌðəz] [ɪn][rægz] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['feimiʃ] ['beib] ; [tʃəːl] ['lʊkɪŋ] ['həʊpləs] [ɒn]

mothers	in	rags	weeping	over	naked	and	famishing	babes	;	churls	looking	hopeless	on
母亲们	在	破布	哭泣	超过	裸	和	饥饿	宝贝们	;	粗人	寻找	绝望	在

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	,
荒凉	,

衣衫褴褛的母亲们抱着赤身裸体、饥肠辘辘的婴儿哭泣；粗汉们在荒凉的景象中显得绝望无助。

[ɔː(r)] [siːkɪŋ] ['wɪərəli] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] [fens] [ɔː(r)][klɪə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

or	seeking	wearily	to	repair	a	fence	or	clear	a	garden	.
或者	寻求	疲劳	到	维修	一个	栅栏	或者	清除	一个	花园	.

或者疲惫地试图修理栅栏或清理花园。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [left] [həʊp][bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kɔɪn] , [ɔː(r)] [fuːd] ,

And	wherever	they	went	they	left	hope	behind	,	as	well	as	coin	,	or	food	,
和	无论	他们	去	他们	左边	希望	在后面	,	作为	出色地	作为	硬币	,	或者	食物	,

无论他们走到哪里，都会留下希望，以及钱币或食物。

[ɔː(r)] ['reɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] .

or	raiment	from	the	hall	.
或者	服饰	从	这	大厅	.

或大厅里的衣物。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tʊk] [ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sʌlən] ['θæŋklɪsnɪs] .

But	some	took	their	gifts	and	sympathy	with	sullen	thanklessness	.
但	一些	采取	他们的	礼物	和	同情	和	忧郁	忘恩负义	.

但有些人却带着冷漠的感激之情接受了别人的礼物和同情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][sɜːrfs] ,

They	were	little	better	than	serfs	,
他们	是	小的	更好的	比	农奴	,

他们和农奴没什么两样，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðæn; ðən] [fiːl] ['greɪtf(ə)l]

and	were	more	inclined	to	resent	the	ability	to	bestow	than	feel	grateful
和	是	更多的	倾斜	到	怨恨	这	能力	到	赐给	比	感觉	感激的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋ] [bi'stəu] .

to	the	willing	bestowers	.
到	这	愿意的	施予者	.

他们与其说是感激那些愿意施予的人，不如说是怨恨自己拥有施予的能力。

['senɪʃəl] [ænd; ənd] [riːv] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['peznˌtri] [wɪð] [ðeə(r)] ['friːkwənt] [ɑːmz] ;

Seneschal	and	reeve	said	they	would	spoil	the	peasantry	with	their	frequent	alms	;
管家	和	里夫	说	他们	会	剧透	这	农民	和	他们的	频繁	施舍	;

管家和行政长官说，他们频繁的施舍会使农民变得富有；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['prɑɪə(r)] [wen] [hiː; hɪ] [keɪm] [sə'ʤestɪd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [dəul] ,

and	even	the	prior	when	he	came	suggested	moderation	in	doles	,
和	甚至	这	事先的	什么时候	他	来了	建议	适度	在	救济金	,

甚至在他之前来的时候，他就建议过要适度发放救济金。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['fɔstə] ['begərɪ] .

which	destroyed	honest	independence	and	fostered	beggary	.
哪个	损毁	诚实的	独立	和	寄养	乞讨	.

这摧毁了诚实的独立性，并助长了乞讨现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [faʊnd] [iːz] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

But	the	sisters	had	found	ease	in	helping	others	,
但	这	姐妹	有	成立	舒适	在	帮助	其他的	,

但姐妹俩在帮助别人的过程中找到了快乐。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [sɔːt] [ðə; ði]['praɪərz] [əd'vaɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]

and	ere	long	sought	the	prior's	advice	over	a	project	to	serve	the
和	埃雷	长的	寻求	这	先前的	建议	超过	一个	项目	到	服务	这

['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] .

people	for	generations	yet	unborn	.
人们	为了	几代人	然而	未出生的	.

前不久，他们就一项旨在造福子孙后代的计划向先贤寻求建议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kə'læməti] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]

They	had	discovered	that	sorrow	and	calamity	come	to	the	poor	as
他们	有	发现	那	悲哀	和	灾害	来	到	这	贫穷的	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

to	the	rich	,
到	这	富有的	,

他们发现，穷人和富人一样，都会遭遇悲伤和灾难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːteikiz] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	they	proposed	to	preserve	others	from	losses	and	heartaches	such	as
和	他们	建议的	到	保存	其他的	从	损失	和	心痛	这样的	作为

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

他们提议要让其他人免受像他们一样的损失和痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːd]

There	was	a	general	lamentation	that	Swark's	Stone	was	gone	and	the	ford
那里	曾是	一个	一般的	哀叹	那	-	石头	曾是	已消失	和	这	福特

[les] ['redɪli] [faʊnd] .

less	readily	found	.
较少的	容易	成立	.

人们普遍感到惋惜，因为斯瓦克之石消失了，渡口也更难找到了。

“ ['sɪstə(r)] , ” [sed] [ˌɪ'doʊniə] ,

“	Sister	,	”	said	Idonea	,
“	姐姐	,	”	说	伊多尼亚	,

“姐姐，”伊多尼亚说道。

“ [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trent] [laɪk][ðə; ði] [mʌŋks] - [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	had	there	been	a	bridge	over	the	Trent	like	the	Monks	'	Bridge	over	the
“	有	那里	到过	一个	桥	超过	这	特伦特	喜欢	这	僧侣	-	桥	超过	这

[dʌv] ,

Dove	,
鸽子	,

“如果特伦特河上有一座像多夫河上的僧侣桥那样的桥，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [waɪvz] , [nɒt] ['mɔːnɪŋ] ['meidnz] .

we	had	been	happy	wives	,	not	mourning	maidens	.
我们	有	到过	快乐的	妻子们	,	不是	丧	少女们	.

我们曾是幸福的妻子，而不是悲痛的少女。

[let] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [bɪld] [wʌn] .

Let	us	up	and	build	one	.
让	我们	向上	和	建造	一	.

让我们一起建造一个吧。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] [ded] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”

If	we	cannot	restore	our	dead	,	we	may	preserve	life	for	the	living	.	”
如果	我们	不能	恢复	我们的	死的	,	我们	可能	保存	生活	为了	这	活的	.	”

如果我们无法让逝者复生，或许我们可以为生者保存生命。

“ [raɪt] ['glædli] , ” [ə'sent] ['eɪvɪs] .

“	Right	gladly	,	”	assented	Avice	.
“	正确的	乐意	,	”	同意	建议	.

“当然乐意，”艾维斯同意道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] .

“	We	may	so	make	our	sorrow	a	joy	to	thousands	.
“	我们	可能	所以	制作	我们的	悲哀	一个	喜悦	到	数千	.

“我们或许能将自己的悲伤变成成千上万人的快乐。”

” [ðə; ði] ['praɪə(r)] [heild] [ðeə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['hɑːdli] ['kɒnʃəs]

”	The	prior	hailed	their	project	as	a	divine	inspiration	,	hardly	conscious
”	这	事先的	赞誉	他们的	项目	作为	一个	神圣的	灵感	,	几乎	有意识的

[hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] .

he	had	struck	the	keynote	.
他	有	击	这	基调	.

“这位前任称赞他们的项目是神圣的灵感，几乎没有意识到自己已经发表了主题演讲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

They	were	rich	.
他们	是	富有的	.

他们很富有。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [nɔːt] [ɒv; əv] ['sjuːtə] .

They	would	hear	nought	of	suitors	.
他们	会	听到	零	的	求婚者	.

他们不会收到任何求婚者的消息。

[wɒt] ['betə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [welθ] ?

What	better	could	they	do	with	their	wealth	?
什么	更好的	可以	他们	做	和	他们的	财富	?

他们还能用这笔财富做些什么更好的事情呢?

[hiː; hi] [druː] [plænz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['meɪsnz] .

He	drew	plans	,	he	found	them	masons	.
他	画	计划	,	他	成立	他们	石匠	.

他画了图纸，找到了石匠。

[stəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrɪŋ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

Stone	was	not	far	to	seek	for	quarrying	;	but	,	to	be	of	service	,
石头	曾是	不是	远的	到	寻找	为了	采石	;	但	,	到	是	的	服务	,

采石场并不远，石头随处可寻；但是，为了发挥作用，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst] ['kʌvə(r)] [brɔːd] [lændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒmən] ['kʌrənt] .

the	bridge	must	cover	broad	lands	as	well	as	common	current	.
这	桥	必须	覆盖	广阔	土地	作为	出色地	作为	常见的	当前的	.

桥梁必须跨越广阔的陆地和常见的水流。

“ ['twenti] - [naɪn] ['ɑːtʃɪz] ! ” [kraɪd] ['wɪljəm] ['hɑːrpər] .

“	Twenty	-	nine	arches	!	”	cried	William	Harpur	.
“	二十	-	九	拱门	!	”	哭	威廉	哈珀	.

“二十九座拱门！”威廉·哈珀喊道。

“ [ðə; ði] [kɒst] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] .

“	The	cost	will	be	enormous	.
“	这	成本	将要	是	巨大的	.

“代价将是巨大的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swɒləʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [pə'zeʃənz] !

It	will	swallow	up	your	whole	possessions	!
它	将要	吞	向上	你的	所有的	财产	!

它会吞噬你的一切!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [ɪz] [wɜːs] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] . ”

You	must	be	mad	;	and	the	prior	is	worse	to	sanction	such	a	sacrifice	.	”
你	必须	是	疯狂的	;	和	这	事先的	是	更糟	到	制裁	这样的	一个	牺牲	.	”

你一定是疯了；而且，批准这样的牺牲更是错上加错。

“ [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rɔb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['treʒəz] .

“	The	sacrifice	was	made	when	the	river	robbed	us	of	our	dearest	treasures	.
“	这	牺牲	曾是	制成	什么时候	这	河	被抢劫	我们	的	我们的	亲爱的	宝藏	.

“当河流夺走我们最珍贵的宝物时，我们做出了牺牲。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [laɪk] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , ” [sed] ['eɪvɪs] ,

We	must	save	others	a	like	sacrifice	at	any	cost	,	”	said	Avice	,
我们	必须	节省	其他的	一个	喜欢	牺牲	在	任何	成本	,	”	说	建议	,

“我们必须不惜一切代价避免其他人遭受同样的牺牲，”艾维斯说道。

[naʊ] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

now	as	bold	as	her	sister	.
现在	作为	大胆的	作为	她	姐姐	.

现在她和她姐姐一样大胆了。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['stedəli] .

The	work	began	and	went	on	steadily	.
这	工作	开始	和	去	在	稳步	.

工作开始了，并稳步推进。

['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tʃəːl] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɑːf] [ɒn] [dəul]

Honest	labour	was	paid	for	,	and	churls	,	who	had	lived	half	on	doles
诚实的	劳动	曾是	有薪酬的	为了	,	和	粗人	,	WHO	有	居住地	一半	在	救济金

[ænd; ənd] [haʊzd] [laɪk] [dɒgz] ,

and	housed	like	dogs	,
和	房屋	喜欢	狗	,

诚实劳动者得到了报酬，而那些靠救济金度日、住在像狗一样的地方的粗鄙之人，

[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [[faɪv]] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [miːl] ,

were	paid	a	penny	[	5	]	a	day	or	a	peck	of	meal	,
是	有薪酬的	一个	一分钱	[	5	]	一个	天	或者	一个	啄	的	一顿饭	,

每天只能挣到一便士[5]或一斗面粉，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	took	heart	to	work	with	a	will	.
和	采取	心	到	工作	和	一个	将要	.

并鼓起勇气，决心努力工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [luːs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'baʊt] ,

There	were	always	loose	stones	and	wood	about	,
那里	是	总是	松动的	石头	和	木头	关于	,

周围总是散落着石头和木头。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [sed] [neɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [əʊn] [dwelɪŋz] .

and	no	one	said	nay	when	they	began	to	repair	and	improve	their	own	dwellings	.
和	不	一	说	不	什么时候	他们	开始	到	维修	和	提升	他们的	自己的	住宅	.

当他们开始修缮和改善自己的住所时，没有人说不。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪndəstri] [keɪm] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

And	so	industry	came	to	Swarkstone	with	the	building	of	the	bridge	.
和	所以	行业	来了	到	-	和	这	建筑	的	这	桥	.

随着桥梁的修建，工业也随之来到了斯瓦克斯通。

['hev(ə)n] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)]

Heaven	,	too	,	seemed	to	smile	upon	the	undertaking	,	for	never	a	disaster
天堂	,	也	,	似乎	到	微笑	之上	这	承诺	,	为了	绝不	一个	灾难

[ə'kɜːd] [tuː; tə][mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

occurred	to	mar	it	.
发生	到	马尔	它	.

上天似乎也眷顾了这项事业，因为从未发生过任何灾难来破坏它。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['skwaɪə(r)]['hɑːrpər][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ði][kɒst][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

But	,	as	Squire	Harpur	had	prophesied	,	the	cost	was	enormous	.
但	,	作为	乡绅	哈珀	有	预言	,	这	成本	曾是	巨大的	.

但是，正如哈珀乡绅所预言的那样，代价是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [j'iəz] .

It	was	the	work	of	years	.
它	曾是	这	工作	的	年	.

这是多年努力的成果。

[wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skæfəldɪŋ] ; [ðen] [lændz][wɜː(r); wə(r)]

Woods	were	cut	down	to	supply	timber	for	scaffolding	;	then	lands	were
伍兹	是	切	向下	到	供应	木材	为了	脚手架	;	然后	土地	是

['mɔːgɪdʒ] [ɔː(r)][səʊld] ,

mortgaged	or	sold	,
抵押贷款	或者	卖	,

为了提供搭建脚手架所需的木材，树木被砍伐；然后土地被抵押或出售。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] ['wɪljəm] ['hɑːrpər][wɒz; wəz] [tʃiːf] ['baɪə(r)] ?

and	who	but	William	Harpur	was	chief	buyer	?
和	WHO	但	威廉	哈珀	曾是	首席	买方	?

除了威廉·哈珀，还有谁是首席采购员?

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'siːdid] .

But	still	the	work	proceeded	.
但	仍然	这	工作	继续	.

但工作仍在继续。

“ ['trævələz] [huː] [kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][draɪ] - [ʃɒd] [wɪl] ['glædlɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [təʊl][fɔː(r); fə(r)]

“	Travellers	who	can	cross	the	river	dry	-	shod	will	gladly	pay	a	small	toll	for
“	旅行者	WHO	能	叉	这	河	干燥	-	鞋子	将要	乐意	支付	一个	小的	收费	为了

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

the	privilege	,
这	特权	,

“能够赤脚过河的旅客很乐意为此支付少量过河费。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] , [ðə; ði][əʊld][hɔːl] ,

”	said	the	sisters	,	as	the	last	of	their	possessions	,	the	old	hall	,
”	说	这	姐妹	,	作为	这	最后的	的	他们的	财产	,	这	老的	大厅	,

姐妹俩说道，她们最后的财产就是那座旧大厅。

[pɑːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌzənz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [baɪ] -

passed	into	their	cousin's	hands	,	and	they	took	refuge	in	a	small	house	in	a	bye	-
通过了	进入	他们的	表亲	双手	,	和	他们	采取	避难所	在	一个	小的	房子	在	一个	再见	-

[wei] ,

way	,
方式	,

他们落入了表兄手中，于是躲进了一条小路旁的一间小屋里。

[wɪtʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [nəʊ][mænz] - [leɪn] ” [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	goes	by	the	name	of	“	No	Man's	-	Lane	”	to	this	day	.
哪个	去	经过	这	姓名	的	“	不	男人的	-	车道	”	到	这	天	.

这条路至今仍被称为“无人巷”。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævələz] [ɒn] [hɔːs] [ɔː(r)] [fʊt] [wen] - [brɪdʒ] ,

It	was	a	glad	day	for	travellers	on	horse	or	foot	when	Swarkstone	Bridge	,
它	曾是	一个	高兴的	天	为了	旅行者	在	马	或者	脚	什么时候	-	桥	,

[ɒv; əv] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈɑːtʃɪz] ,

of	twenty	-	nine	arches	,
的	二十	-	九	拱门	,

对于骑马或步行的旅行者来说，这是一个令人高兴的日子，因为拥有29个拱门的斯瓦克斯通桥

[wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtræfɪk] ,

was	declared	free	for	traffic	,
曾是	声明	自由的	为了	交通	,

宣布恢复通行。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [trent] [ænd; ənd][ɪts] [ləʊ] [miːdz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv]

a	bridge	which	spanned	the	Trent	and	its	low	meads	for	three	-	quarters	of
一个	桥	哪个	跨越	这	特伦特	和	它是	低的	蜂蜜酒	为了	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

一座横跨特伦特河及其低洼草地的桥梁，全长四分之三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [bɛləmɑːnt] , [huː] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	good	Ladies	Bellamont	,	who	built	it	,
和	这	好的	女士们	贝拉蒙特	,	WHO	建造	它	,

还有建造它的善良的贝拉蒙特女士们，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈtræv(ə)l] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][draɪ] - [ʃɒd]

had	a	right	to	expect	those	who	could	thus	travel	safely	and	dry	-	shod
有	一个	正确的	到	预计	那些	WHO	可以	因此	旅行	安全	和	干燥	-	鞋子

[æt; ət][ɔːl] [ˈsiːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl] [buːn] .

at	all	seasons	to	be	grateful	for	the	inestimable	boon	.
在	全部	季节	到	是	感激的	为了	这	不可估量	恩惠	.

有理由期望那些能够因此在任何季节安全出行、双脚干爽的人对这一无比珍贵的恩惠心存感激。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɑːtə(r)] [tuː; tə][ɪgˈzækt][ə; eɪ][təʊl][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	no	charter	to	exact	a	toll	to	repay	the	moneys	they	had
他们	有	不	宪章	到	精确的	一个	收费	到	偿还	这	钱	他们	有

[ɪkˈspendɪd] ;

expended	;
已支出	;

他们没有特许权征收通行费来偿还他们所花费的资金；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [end][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd]

but	there	was	at	the	Swarkstone	end	a	small	chapel	erected	and	dedicated
但	那里	曾是	在	这	-	结尾	一个	小的	教堂	竖立	和	投入的

[tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] ,

to	St	.	James	,
到	英石	.	詹姆斯	,

但在斯瓦克斯通尽头，建有一座小教堂，专门供奉圣詹姆斯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒndli] [həʊpt] [ðə; ði][ˈjuːzəz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [θæŋk]

in	which	it	was	fondly	hoped	the	users	of	the	bridge	would	pause	to	thank
在	哪个	它	曾是	深情地	希望	这	用户	的	这	桥	会	暂停	到	感谢

[gɒd] [ænd; ənd] [drɒp] [ðeə(r)] [smɔːl] [θæŋk] - [ˈɒfərɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [set] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

God	and	drop	their	small	thank	-	offerings	in	a	box	set	there	to	receive	them	.
上帝	和	降低	他们的	小的	感谢	-	供品	在	一个	盒子	放	那里	到	收到	他们	.

人们满怀希望地盼望着桥上的使用者们能停下来感谢上帝，并将他们的小小谢礼放入桥上的盒子里，以便接收。

[æt; ət][fɜːst] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] , ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪstəz] “ [ðə; ði][twɪn]

At	first	,	when	they	began	to	build	,	people	about	called	the	sisters	“	the	twin
在	第一的	,	什么时候	他们	开始	到	建造	,	人们	关于	称为	这	姐妹	〃	这	双

['eɪndʒəls] ;

angels	;
天使	;

起初，当她们开始建造时，周围的人称这对姐妹为“双胞胎天使”；

〃 [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][njuː]

〃	but	by	the	time	the	bridge	was	built	it	had	ceased	to	be	a	new
〃	但	经过	这	时间	这	桥	曾是	建造	它	有	停止	到	是	一个	新的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但到桥梁建成时，它已经不再是新鲜事物了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;

It	was	used	as	a	matter	of	course	;
它	曾是	用过的	作为	一个	事情	的	课程	;

它被当作常规做法来使用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋz] [gruː] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)][æz; əz] ['piːp(ə)l] [siːst] [tuː; tə]

but	the	thank	-	offerings	grew	fewer	and	fewer	as	people	ceased	to
但	这	感谢	-	供品	生长	更少	和	更少	作为	人们	停止	到

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːd] .

remember	the	danger	and	discomfort	of	the	passage	by	the	ford	.
记住	这	危险	和	不适	的	这	通道	经过	这	福特	.

但随着人们逐渐忘记渡河的危险和不适，感恩的祭品也越来越少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['strendʒər] .

They	had	impoverished	themselves	for	the	security	of	strangers	.
他们	有	贫困	他们自己	为了	这	安全	的	陌生人	.

他们为了陌生人的安全而倾家荡产。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] .

The	offerings	of	gratitude	would	not	keep	life	in	the	good	sisters	.
这	供品	的	感激	会	不是	保持	生活	在	这	好的	姐妹	.

感恩的祭品并不能挽救这些善良姐妹的生命。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][flæks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

They	began	to	spin	flax	for	a	livelihood	.
他们	开始	到	旋转	亚麻	为了	一个	生计	.

他们开始纺亚麻以谋生。

['eɪvɪs] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][lɒt] ['miːkli] .

Avice	bore	her	lot	meekly	.
建议	钻孔	她	很多	温顺地	.

艾维斯默默地接受了自己的命运。

[nɒt] [səʊ][ˌɪ'doʊniə] , ['ɪntuː] [huːz] [səʊl] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Not	so	Idonea	,	into	whose	soul	the	sense	of	ingratitude	was	eating	like	a
不是	所以	伊多尼亚	,	进入	谁	灵魂	这	感觉	的	忘恩负义	曾是	吃	喜欢	一个

['kæŋkə(r)] .

canker	.
溃疡	.

但伊多尼亚却并非如此，忘恩负义的感觉像毒瘤一样啃噬着她的灵魂。

[bʌt; bət] ['eɪvɪs] [sed] ['dʒentli] , “ [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] [welθ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]

But	Avice	said	gently	,	“	If	we	gave	our	wealth	to	build	a	bridge	expecting	a
但	建议	说	轻轻地	,	〃	如果	我们	给予	我们的	财富	到	建造	一个	桥	期待	一个

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

但艾维斯温和地说：“如果我们用财富去建造一座桥，期望得到回报，

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ?

what	answer	can	we	make	to	our	Lord	when	we	go	to	Him	?
什么	回答	能	我们	制作	到	我们的	主	什么时候	我们	去	到	他	?

当我们来到主面前时，我们该如何回答他?

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɒntent] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɒsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

Let	us	be	content	that	our	individual	losses	will	be	the	gain	of	thousands
让	我们	是	内容	那	我们的	个人	损失	将要	是	这	获得	的	数千

['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .

after	us	.
后	我们	.

让我们欣慰的是，我们个人的损失将成为后世成千上万人的收获。

〃 [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - [rɪ'beljən] .

〃	And	that	put	an	end	to	Idonea's	rebellion	.
〃	和	那	放	一个	结尾	到	-	叛乱	.

“这结束了伊多尼亚的叛乱。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['praɪə(r)] ,

At	length	the	aged	prior	,
在	长度	这	老年人	事先的	,

最后，年迈的前辈们，

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [mʌŋks] - [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['stæfəd] [ænd; ənd] ['dɑːbi]

who	had	built	Monks	'	Bridge	between	the	counties	of	Stafford	and	Derby
WHO	有	建造	僧侣	-	桥	之间	这	县	的	斯塔福德	和	德比

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

for	a	people	as	ungrateful	,
为了	一个	人们	作为	忘恩负义	,

他为一群忘恩负义的人们修建了连接斯塔福德郡和德比郡的僧侣桥。

[stɜːd] [ʌp] ['wɪljəm] ['hɑːrpər] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪnzˌwɪmɪn] [ɒn] [huːz] [lændz] [hiː; hi]

stirred	up	William	Harpur	to	remember	the	poor	kinswomen	on	whose	lands	he
搅拌	向上	威廉	哈珀	到	记住	这	贫穷的	女亲属	在	谁	土地	他

[wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

was	flourishing	,
曾是	茕茕	,

这唤起了威廉·哈珀对那些贫苦女亲戚的记忆，他现在正是靠她们的土地发家致富。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] .

and	he	offered	them	a	home	at	Ticknall	.
和	他	提供	他们	一个	家	在	蒂克纳尔	.

他为他们提供了位于蒂克纳尔的住所。

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

The	offer	came	too	late	to	save	them	.
这	提供	来了	也	晚的	到	节省	他们	.

这项提议来得太晚了，已经无法挽救他们了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɛləmɑːnt] [daɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [tə'geðə(r)] ,

The	Ladies	Bellamont	died	as	they	had	lived	,	together	,
这	女士们	贝拉蒙特	死亡	作为	他们	有	居住地	,	一起	,

贝拉蒙特夫人像她们生前一样，相伴而终。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [sɪm'bɒlɪk] [krɔːsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [brests] .

and	were	buried	with	their	two	symbolic	crosses	on	their	breasts	.
和	是	埋葬	和	他们的	二	象征性的	十字架	在	他们的	乳房	.

她们下葬时，胸前都佩戴着象征性的两枚十字架。

[ænd; ənd] [ðen] , [θæŋks] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)] , [huː] ['revərənst] [ðem; ðəm] ,

And	then	,	thanks	chiefly	to	the	prior	,	who	reverenced	them	,
和	然后	,	谢谢	主要	到	这	事先的	,	WHO	受人尊敬的	他们	,

然后，主要要感谢那些尊敬他们的院长们，

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməriz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ]

a	marble	monument	could	be	erected	to	their	memories	with	their	sleeping
一个	大理石	纪念碑	可以	是	竖立	到	他们的	回忆	和	他们的	睡眠

[e'fɪdʒiːiːz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

effigies	upon	it	.
人偶	之上	它	.

可以为他们竖立一座大理石纪念碑，上面放有他们的安息雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] “ [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

It	was	inscribed	“	The	Builders	of	the	Bridge	.
它	曾是	铭文	“	这	建筑商	的	这	桥	.

上面刻着“桥梁建造者”。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['praɪə(r)] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['ædɪd] ,

”	But	the	prior	would	fain	have	added	,
”	但	这	事先的	会	欣然	有	额外	,

但前任可能会补充说，

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ˌʌn'siːn] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ] [brɪdʒ]

“	They	built	unseen	another	bridge	over	the	troubled	waters	of	life	—	a	bridge
”	他们	建造	看不见	其他	桥	超过	这	麻烦	水	的	生活	—	一个	桥

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

from	earth	to	heaven	.
从	地球	到	天堂	.

“他们建造了另一座无形的桥梁，横跨人生的波涛汹涌之水——一座连接人间与天堂的桥梁。

” [ðə; ði] [end] . { - }

”	THE	END	.	{	141	}
”	这	结尾	.	{	-	}

“完。”{141}

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz] .

HISTORICAL	SKETCHES	OF	MUSICAL	FORMS	.
历史	草图	的	音乐	表格	.

音乐形式的历史概述。

[sketʃ] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['ɒprə] (['sekjələ(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə]) .

Sketch	II	.	—	Opera	(	Secular	Musical	Drama	)	.
草图	二	.	—	歌剧	(	世俗	音乐	戏剧	)	.

第二小节——歌剧（世俗音乐剧）。

[baɪ] [maɪlz] [biː] . ['fɒstə(r)] , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .

By	MYLES	B	.	FOSTER	,	Organist	of	the	Foundling	Hospital	.
经过	迈尔斯	B	.	促进	,	管风琴师	的	这	弃儿	医院	.

作者：迈尔斯·B·福斯特，弃婴医院管风琴师。

[ˌæl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [ɪn'təun] [ðeə(r)] ['trædʒədi] , [ænd; ənd]

LTHOUGH	it	is	stated	that	the	ancient	Greeks	intoned	their	tragedies	,	and
虽然	它	是	声明	那	这	古老的	希腊人	吟诵	他们的	悲剧	,	和

[ˌɪntrə'djuːst] , [bɪ'saɪdz] ,

introduced	,	besides	,
介绍	,	除了	,

虽然据说古希腊人吟诵悲剧，并且还引入了其他形式，

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['meləʤi] (-) ,

some	form	of	melody	(	μέλος	)	,
一些	形式	的	旋律	(	-	)	,

某种形式的旋律（μέλος），

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ɒprə] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɑːtɪstɪk] [prɒ'sperəti] ,

the	whole	question	of	the	existence	of	opera	at	that	period	of	artistic	prosperity	,
这	所有的	问题	的	这	存在	的	歌剧	在	那	时期	的	艺术	繁荣	,

在那个艺术繁荣时期，歌剧是否存在这个问题本身就值得探讨。

[wen] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['paʊəfəli] ['nʌrɪʃt] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

when	all	forms	of	learning	were	so	powerfully	nourished	,	is	a	matter	for	speculation	.
什么时候	全部	表格	的	学习	是	所以	强大的	营养	,	是	一个	事情	为了	推测	.

各种形式的学习何时才能得到如此强有力的滋养，这还有待推测。

[ðeə(r)] ['ɔːθəz] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːzɪk][hæd; həd] ,

Their	authors	certainly	give	us	wonderful	accounts	of	the	great	effects	that	this	music	had	,
他们的	作者	当然	给	我们	精彩的	账户	的	这	伟大的	效果	那	这	音乐	有	,

他们的作者确实为我们提供了关于这种音乐所产生的巨大影响的精彩描述，

[ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['drɑːmə] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['rekɔːdz] ,

and	state	that	it	formed	an	essential	part	of	their	drama	,	but	beyond	these	records	,
和	状态	那	它	形成	一个	基本的	部分	的	他们的	戏剧	,	但	超过	这些	记录	,

并声称这是他们戏剧的重要组成部分，但除了这些记录之外，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlәti] [mʌʧ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['deɪtə] .

in	all	probability	much	exaggerated	,	we	have	no	data	.
在	全部	可能性	很多	夸张的	,	我们	有	不	数据	.

很可能被大大夸大了，我们没有相关数据。

['ɒprə] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Opera	we	must	assume	to	be	a	comparatively	recent	invention	.
歌剧	我们	必须	认为	到	是	一个	比较	最近的	发明	.

我们必须假定歌剧是相对较新的发明。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [kəm'poʊzərz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][ðeə(r)]['faɪnɪst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

To	the	end	of	the	sixteenth	century	,	composers	had	written	all	their	finest	work	for	the	Church	,
到	这	结尾	的	这	第十六	世纪	,	作曲家	有	书面	全部	他们的	最好的	工作	为了	这	教会	,

直到十六世纪末，作曲家们所有最优秀的作品都是为教会创作的。

[ænd; ənd][hæd; həd] , ['veri] ['raɪtli] ,

and	had	,	very	rightly	,
和	有	,	非常	没错	,

而且，他们的做法非常正确，

[dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [best] ['efəts] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

devoted	their	best	efforts	to	the	praise	and	worship	of	the	Giver	of	all
奉献	他们的	最好的	努力	到	这	称赞	和	崇拜	的	这	赠予者	的	全部

['mjuːzɪk(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd] [bj'uːtɪz] .

musical	ideas	and	beauties	.
音乐	想法	和	美女	.

他们竭尽全力赞美和敬拜赐予一切音乐理念和美的造物主。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['sekjələ(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Even	that	which	was	known	as	secular	music	,	and	was	intended	for
甚至	那	哪个	曾是	已知	作为	世俗	音乐	,	和	曾是	故意的	为了

['səʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] ,

social	occasions	,
社会的	场合	,

即使是那些被称为世俗音乐，并且是为社交场合而创作的音乐，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [fɔːmz] ,

was	written	in	ecclesiastical	forms	,
曾是	书面	在	教会的	表格	,

以教会经文形式写成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['foʊkˌsɔːŋz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['freʃnəs] [rʌbd] [ɒf] [baɪ] [ˌkɒntrə'pʌntl]

and	the	very	folksongs	had	their	freshness	rubbed	off	by	contrapuntal
和	这	非常	民歌	有	他们的	新鲜	摩擦	离开	经过	对位法

[dɪ'veləpmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,

developments	to	which	they	were	not	suited	,
发展	到	哪个	他们	是	不是	适合	,

而那些原本清新自然的民歌，却因为不适合的复调发展而失去了原有的魅力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['kɒstjuːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪz]

and	were	dragged	in	their	new	and	ill	-	fitting	costume	into	the	masses
和	是	拖拽	在	他们的	新的	和	患病的	-	配件	戏服	进入	这	群众

[ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	motetts	of	the	day	.
和	经文歌	的	这	天	.

他们穿着新买的、不合身的服装，被拖进了当时的群众和颂歌之中。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pə'zest] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð]

The	Church	possessed	most	of	the	art	and	learning	of	the	age	,	and	,	with
这	教会	拥有	最多	的	这	艺术	和	学习	的	这	年龄	,	和	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

教会掌握了当时大部分的艺术和学问，因此，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

a	corresponding	power	over	the	ignorant	people	.
一个	相应的	力量	超过	这	无知	人们	.

对无知的人民也拥有相应的权力。

[ðʌs] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [biːn] , [səʊ][fɑː(r)] , ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk] ; [ɔːl][ðə; ði]['sekjələ(r)] [fɔːmz] , ,

Thus	music	had	been	,	so	far	,	choral	music	;	all	the	secular	forms	,	villanellas	,
因此	音乐	有	到过	,	所以	远的	,	合唱	音乐	;	全部	这	世俗	表格	,	维拉内拉斯	,

[gliː] , ['mædrɪg(ə)l] ,

glees	,	madrigals	,
欢乐合唱团	,	牧歌	,

因此，到目前为止，音乐一直都是合唱音乐；所有世俗形式，如维拉内拉、合唱曲、牧歌，

[ænd; ənd] ['liːdər] , ['biːɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [pɑːts] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	lieder	,	being	in	from	three	to	six	parts	and	more	.
和	歌曲	,	存在	在	从	三	到	六	部分	和	更多的	.

而艺术歌曲，通常由三到六个或更多部分组成。

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['səʊləʊ] [fɔːm] (-) , ['weðə(r)] [ˌresɪtə'tiːvəʊ][ɔː(r)][ˌɑːrɪ'əʊzəʊ] , [wɒz; wəz][æz; əz]

The	expressive	solo	form	(	monodia	)	,	whether	recitativo	or	arioso	,	was	as
这	富有表现力的	独奏	形式	(	-	)	,	无论	宣叙调	或者	咏叹调	,	曾是	作为

[jet] [ˌʌn'nəʊn] .

yet	unknown	.
然而	未知	.

无论是宣叙调还是咏叹调，富有表现力的独唱形式（monodia）当时还不为人知。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'teɪnd] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['friːdəm] ,

As	the	people	attained	more	knowledge	,	and	with	it	more	freedom	,
作为	这	人们	已达到	更多的	知识	,	和	和	它	更多的	自由	,

随着人们获得更多知识，也随之获得了更多自由，

['sekjələ(r)]['mjuːzɪk] ['grædʒuəli] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

secular	music	gradually	separated	itself	from	the	restraints	of	the	Church	,
世俗	音乐	逐步地	分开	本身	从	这	约束	的	这	教会	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pærəlel] [keɪsɪz] ,

and	,	as	in	other	parallel	cases	,
和	,	作为	在	其他	平行线	案例	,

世俗音乐逐渐摆脱了教会的束缚，并且，正如其他类似案例一样，

['friːdəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː]['laɪs(ə)ns] .

freedom	at	length	degenerated	into	licence	.
自由	在	长度	退化的	进入	执照	.

自由最终蜕变为放纵。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪəriəd] , [wen] , ['ɑːftə(r)]['suː.lɪˌmæn][hæd; həd]['teɪkən]

At	the	end	of	the	great	Renaissance	period	,	when	,	after	Suliman	had	taken
在	这	结尾	的	这	伟大的	复兴	时期	,	什么时候	,	后	苏利曼	有	已采取

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

在伟大的文艺复兴时期末期，苏莱曼攻占君士坦丁堡之后，

[ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlərz] [ðeə(r)] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [tɜːrks] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [njuː]

the	great	scholars	there	fled	before	the	conquering	Turks	into	Italy	and	other	new
这	伟大的	学者们	那里	逃亡	前	这	征服	土耳其人	进入	意大利	和	其他	新的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

那里的伟大学者们在土耳其人征服之前逃往意大利和其他地方。

[æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

an	impetus	was	given	to	the	study	of	Greek	literature	,
一个	动力	曾是	给定	到	这	学习	的	希腊语	文学	,

希腊文学的研究得到了推动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌriːpə'zes] [ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə][ɪn][ɔːl][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	a	desire	to	repossess	the	Greek	drama	in	all	its	original	beauty	and
和	一个	欲望	到	收回	这	希腊语	戏剧	在	全部	它是	原来的	美丽	和

[pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [æn; ən][ɪ'tæliən]['stjuːd(ə)nt] .

perfection	was	the	ambition	of	many	an	Italian	student	.
完美	曾是	这	志向	的	许多	一个	意大利语	学生	.

许多意大利学生都渴望重现希腊戏剧原有的美丽和完美。

[ɪn] ['flɒrəns] [ðə; ði]['pəʊɪt][ˌriːnuː'tʃiːni] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [kə'tʃiːni] , [ˌgælɪ'leɪɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	Florence	the	poet	Rinuccini	,	the	singer	Caccini	,	Galilei	,	the	father	of	the
在	佛罗伦萨	这	诗人	里努奇尼	,	这	歌手	卡奇尼	,	伽利略	,	这	父亲	的	这

[ə'strɒnəmə(r)] , [ænd; ənd] ,

astronomer	,	and	,
天文学家	,	和	,

在佛罗伦萨，诗人里努奇尼、歌手卡契尼、天文学家伽利略的父亲，以及

[æt; ət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)] [deɪt] , ['dʒɑːkoʊpoʊ]['pɪəri] ,

at	a	rather	later	date	,	Jacopo	Peri	,
在	一个	相当	之后	日期	,	雅各布	佩里	,

稍晚一些时候，雅各布·佩里

[juːst] [tuː; tə][həʊld] ['miːtiŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz]

used	to	hold	meetings	in	which	they	not	only	agreed	that	the	existing	musical	forms
用过的	到	抓住	会议	在	哪个	他们	不是	仅有的	同意	那	这	现存的	音乐	表格

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ,

were	inadequate	for	a	true	musical	drama	,
是	不足	为了	一个	真的	音乐	戏剧	,

他们过去常常召开会议，在会上他们不仅一致认为现有的音乐形式不足以构成真正的音乐剧，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [vɔɪs] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ]

but	they	proceeded	forthwith	to	compose	pieces	for	one	voice	on	what	they
但	他们	继续	立即	到	撰写	件	为了	一	嗓音	在	什么	他们

[ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [griːk] ['mɒd(ə)l] .

imagined	to	be	the	Greek	model	.
想象	到	是	这	希腊语	模型	.

但他们随即开始创作独唱作品，并设想其风格与希腊音乐类似。

[ɪ'miːliˌoʊ][del] [ˌkævə'ljɛri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][kəm'poʊzərz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][set]

Emilio	del	Cavalieri	is	one	of	the	first	composers	known	to	have	tried	to	set
埃米利奥	del	卡瓦列里	是	一	的	这	第一的	作曲家	已知	到	有	尝试	到	放

['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv]['drɑːmə] .

music	to	the	new	form	of	drama	.
音乐	到	这	新的	形式	的	戏剧	.

埃米利奥·德尔·卡瓦列里是已知最早尝试为这种新形式的戏剧谱曲的作曲家之一。

[ðə; ðɪ][ˌpəʊə'tes] - (['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sketʃ] “ [ˌprə'tɔːriəʊ] ”) [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

The	poetess	Guidiccioni	(	mentioned	in	the	sketch	“	Oratorio	”	)	supplied	the	words	.
这	女诗人	-	(	提及	在	这	草图	“	清唱剧	”	)	供应	这	字	.

诗人圭迪乔尼（在草稿《清唱剧》中提到过）提供了歌词。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] “ [ɪl][sɑːtaɪroʊ] ” [ænd; ənd] “ [lɑː] [dɪspɜ-ɑziːoʊn] [ˌdiː 'aɪ] - ,

His	first	efforts	were	“	Il	Satiro	”	and	“	La	Disperazione	di	Fileno	,
他的	第一的	努力	是	“	il	萨蒂罗	”	和	“	拉	绝望	迪	-	,

他的第一部作品是《Il Satiro》和《La Disperazione di Fileno》，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['flɒrəns] [ɪn] - , [ðə; ðɪ]['poʊəmz] ['biːɪŋ] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk]

”	and	they	were	performed	in	Florence	in	1590	,	the	poems	being	set	to	music
”	和	他们	是	执行	在	佛罗伦萨	在	-	,	这	诗歌	存在	放	到	音乐

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

”这些诗歌于 1590 年在佛罗伦萨演出，全程都配有音乐。

['pɪəri] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['dæfni] , ” [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːriə][pɑː'lɑːnteɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn]

Peri	followed	with	his	“	Daphne	,	”	in	which	aria	parlante	,	a	kind	of	recitation	in
佩里	随后	和	他的	“	芫	,	”	在	哪个	咏叹调	说话	,	一个	种类	的	背诵	在

[strɪkt] [taɪm] ,

strict	time	,
严格的	时间	,

佩里随后演唱了他的《达芙妮》，其中运用了咏叹调朗诵法（aria parlante），这是一种严格按照节拍进行的吟诵形式。

[fɜːst] [ə'pɪəz] .

first	appears	.
第一的	出现	.

首次出现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈritə] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

It	is	well	described	by	Ritter	,	in	his	“	History	of	Music	,
它	是	出色地	描述	经过	里特	,	在	他的	“	历史	的	音乐	,

里特在他的《音乐史》中对此有很好的描述。

” [æz; əz] “ [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [wel] - [fɔːmd] [ˈmeləˌdi] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

”	as	“	something	between	well	-	formed	melody	and	speech	.
”	作为	“	某物	之间	出色地	-	形成	旋律	和	演讲	.

” 被形容为“介于优美的旋律和语言之间的某种东西”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [griːk] [ri'vaivəlist] [ɪˈmensli] ,

”	It	appears	to	have	pleased	the	Greek	revivalists	immensely	,
”	它	出现	到	有	高兴	这	希腊语	复兴主义者	非常	,

“这似乎令希腊复兴主义者们非常高兴。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ɑːt] .

and	they	quite	believed	it	to	be	the	discovery	of	the	lost	art	.
和	他们	相当	相信	它	到	是	这	发现	的	这	丢失的	艺术	.

他们深信这是失传技艺的发现。

[ˈpɪəri] [kəmˈpəʊzd] “ [jʊˈrɪdɪsiː] ” [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Peri	composed	“	Euridice	”	in	the	year	1600	,
佩里	由	“	欧律狄刻	”	在	这	年	-	,

佩里于1600年创作了《欧律狄刻》

[ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪð] [ˈmærɪə][ˌdiː ˈaɪ]

on	the	occasion	of	the	marriage	of	Henry	IV	.	of	France	with	Maria	di
在	这	场合	的	这	婚姻	的	亨利	第四	.	的	法国	和	玛丽亚	迪

[ˈmɛdɪˌtʃi] ,

Medicis	,
美第奇家族	,

在法国国王亨利四世与玛丽亚·德·美第奇结婚之际，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˌɒpəˈrætɪk] [fɔːmz] .

and	in	his	work	we	have	a	primitive	version	of	all	our	operatic	forms	.
和	在	他的	工作	我们	有	一个	原始	版本	的	全部	我们的	歌剧	表格	.

在他的作品中，我们看到了我们所有歌剧形式的原始版本。

[kəmˈpoʊzərz] [naʊ] [əˈkeɪʒnəli] [juːst] [ðə; ði][ɑːrɪˈəʊzəʊ] [staɪl] ;

Composers	now	occasionally	used	the	arioso	style	;
作曲家	现在	偶尔	用过的	这	咏叹调	风格	;

作曲家们现在偶尔会使用咏叹调风格；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [griːk] [bɪˈliːfs] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [ˈmelədi]

but	their	Greek	beliefs	prevented	them	from	introducing	a	good	broad	melody
但	他们的	希腊语	信仰	阻止	他们	从	介绍	一个	好的	广阔	旋律

[fɔːm] .

form	.
形式	.

但他们的希腊信仰阻止了他们引入优秀的、宽广的旋律形式。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] “ [jʊˈrɪdɪsiː] , ” [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd]

The	principal	numbers	of	“	Euridice	,	”	for	example	,	were	choruses	and
这	主要的	数字	的	“	欧律狄刻	,	”	为了	例子	,	是	合唱	和

[dɪˈklæmətərɪ] [ˌresɪtəˈtiːv] .

declamatory	recitatives	.
慷慨激昂的	宣叙调	.

例如，《欧律狄刻》的主要曲目是合唱和朗诵式宣叙调。

[ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

The	orchestra	was	hidden	behind	the	scenes	,
这	乐队	曾是	隐	在后面	这	场景	,

乐团藏在幕后。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pjʊəli] [ɔː'kestrəl] [piːs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preljuːd] ([kɔːld] “ - ”) [fɔː(r); fə(r)]

the	only	purely	orchestral	piece	being	a	little	prelude	(	called	“	Zinfonia	”	)	for
这	仅有的	纯粹	管弦乐	片	存在	一个	小的	序幕	(	称为	“	-	”	)	为了

[θriː] [fluːts] .

three	flutes	.
三	长笛	.

其中唯一一首纯粹的管弦乐作品是一首为三支长笛而作的小前奏曲（名为“Zinfonia”）。

[wɪð] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['beɪsɪs][wɒz; wəz] ['ɒprə] [fɔːmd] — [æn; ən] [ɑːt]

With	such	material	and	upon	so	simple	a	basis	was	opera	formed	—	an	art
和	这样的	材料	和	之上	所以	简单的	一个	基础	曾是	歌剧	形成	—	一个	艺术

[kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] ,

construction	which	,
建造	哪个	,

歌剧正是在这样的素材和如此简单的基础上形成的——一种艺术形式，

[ɪn] [ɪts] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [gɑːb] , [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

in	its	more	modern	garb	,	has	played	a	very	important	part	in	the	history	of
在	它是	更多的	现代的	外衣	,	有	玩	一个	非常	重要的	部分	在	这	历史	的

[ˌjʊərə'piːən] [sə'saɪəti] .

European	society	.
欧洲的	社会	.

以更现代的形式出现后，它在欧洲社会历史上发挥了非常重要的作用。

[ɒv; əv] ['riːəli] [greɪt] [kəm'poʊzərz] [huː] [əd'vɑːnst] [ðɪs] ['drɑːmə][pə(r)]['muːzɪkə] ,

Of	really	great	composers	who	advanced	this	drama	per	musica	,
的	真的	伟大的	作曲家	WHO	先进的	这	戏剧	每	音乐	,

那些真正伟大的作曲家们，他们推动了这种戏剧音乐的发展，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] ['klɔːdioʊ] [ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi] .

one	of	the	earliest	and	most	important	was	Claudio	Monteverde	.
一	的	这	最早	和	最多	重要的	曾是	克劳迪奥	蒙特韦尔德	.

克劳迪奥·蒙特维德是最早也是最重要的人物之一。

[hiː; hi] [im'bjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mju'zɪʃnʃɪp] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

He	imbued	it	with	his	musicianship	and	originality	,
他	注入	它	和	他的	音乐才能	和	独创性	,

他将自己的音乐才能和独创性融入其中。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [siːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] ,

employing	particular	effects	for	each	scene	and	for	each	character	,
雇用	特别的	效果	为了	每个	场景	和	为了	每个	特点	,

针对每个场景和每个角色采用特定的特效

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

his	object	being	to	unite	the	varying	sentiment	of	the	poem	with	his
他的	目的	存在	到	团结	这	变化	情绪	的	这	诗	和	他的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他的目的是将诗歌中多变的情感与他的音乐结合起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] “ [ɔːr'feɪoʊ] , ” [njuː][ænd; ənd] [les] [kræmpt]

In	his	operas	,	the	first	of	which	was	“	Orfeo	,	”	new	and	less	cramped
在	他的	歌剧	,	这	第一的	的	哪个	曾是	“	奥菲欧	,	”	新的	和	较少的	狭窄

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

forms	of	accompaniment	,
表格	的	伴奏	,

在他的歌剧中，尤其是第一部歌剧《奥菲欧》，出现了新的、不那么局促的伴奏形式。

['gɪvɪŋ] ['sɪŋəz] ['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ɪn] [drə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
giving singers greater freedom in dramatic action ,
给予 歌手 更大的 自由 在 戏剧性 行动 ,

赋予歌手在戏剧表演中更大的自由度，

['fɒləʊd] [sʌtʃ] [rɪ'fɔːrmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [juːz] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['truːθfl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
followed such reforms as a better use of rhythm and more truthful illustration
随后 这样的 改革 作为 一个 更好的 使用 的 韵律 和 更多的 真实 插图
[ɒv; əv] ['sentɪmənts] ,
of sentiments ,
的 情感 ,

随后进行的改革包括更好地运用节奏和更真实地描绘情感。

[waɪlst] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ɔː'kestrəl] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
whilst an increased orchestral force was added to other means of expression .
而 一个 增加 管弦乐 力量 曾是 额外 到 其他 方法 的 表达 .

同时，管弦乐队的规模也扩大，并加入了其他表现手法。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tʃɜːtʃ] ['raɪtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['ɒprəz] ,
The Italian Church writers began to compose operas ,
这 意大利语 教会 作家 开始 到 撰写 歌剧 ,

意大利教会作家开始创作歌剧，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [fɔːm] [rɪ'siːvɪŋ] [njuː] ['vɪgə(r)]
and in the seventeenth century we find the recitation form receiving new vigour
和 在 这 第十七 世纪 我们 寻找 这 背诵 形式 接收 新的 活力
[ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ,
and truthfulness of detail at the hands of ,
和 真实性 的 细节 在 这 双手 的 ,

到了十七世纪，我们发现，在以下人物的努力下，朗诵形式焕发出了新的活力，细节也更加真实可信：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [kə'væli] ([huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [kəlɛti] - ['bruːni]) , ['sestaɪ] , [ænd; ənd]
amongst others , Cavalli (whose real name was Caletti - Bruni) , Cesti , and
在 其他的 , 卡瓦利 (谁 真实的 姓名 曾是 卡莱蒂 - 布鲁尼) , 切斯蒂 , 和
[ˌɑːlɪ'sændroʊ] [skaː'læti] , - ['greɪtɪst] ['pjuːp(ə)l] .
Alessandro Scarlatti , Carissimi's greatest pupil .
亚历山德罗 斯卡拉蒂 , - 最 瞳孔 .

其中包括卡瓦利（Cavalli）（其真名是卡莱蒂-布鲁尼（Caletti-Bruni））、塞斯蒂（Cesti）和卡里西米（Carissimi）最伟大的学生亚历山德罗·斯卡拉蒂（Alessandro Scarlatti）。

[skaː'læti] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] .
Scarlatti did much for the opera .
斯卡拉蒂 做过 很多 为了 这 歌剧 .

斯卡拉蒂为歌剧做出了巨大贡献。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntəluːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
He is supposed to have invented the short interludes for instruments
他 是 据称 到 有 发明 这 短的 插曲 为了 仪器
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] ['freɪzɪz] ,
between the vocal phrases ,
之间 这 声乐 短语 ,

据说他发明了在人声乐句之间插入简短的乐器间奏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pliːt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːriə] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “
and he certainly introduced the first complete form of aria , known as the “
和 他 当然 介绍 这 第一的 完全的 形式 的 咏叹调 , 已知 作为 这 ”
[skaː'læti] - [fɔːm] , ” [wɪtʃ] ,
Scarlatti - form , ” which ,
斯卡拉蒂 - 形式 , ” 哪个 ,

他确实引入了第一种完整的咏叹调形式，被称为“斯卡拉蒂式”，

[haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈtaɪəsəmli] [ɪgˈzækt] [repɪˈtɪʃnz] , [sɪːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [kwaɪt] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

however	**,**	**with**	**its**	**tiresomely**	**exact**	**repetitions**	**,**	**seems**	**to**	**us**	**quite**	**artificial**	**,**	**and**
然而	,	和	它是	令人厌烦地	精确的	重复	,	似乎	到	我们	相当	人造的	,	和

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][drəˈmætɪk] .

anything	**but**	**dramatic**	**.**
任何事物	但	戏剧性	.

然而，由于其令人厌烦的精确重复，在我们看来，这显得非常虚假，一点也不戏剧化。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌresɪtəˈtiːvəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɑːriə]

About	**his**	**time**	**recitativo**	**,**	**as**	**we**	**know**	**it**	**,**	**was**	**separated**	**from**	**the**	**aria**
关于	他的	时间	宣叙调	,	作为	我们	知道	它	,	曾是	分开	从	这	咏叹调

[pɑːˈlɑːnteɪ] .

parlante	**.**
说话	.

大约在他那个时期，我们所知的宣叙调（recitativo）与咏叹调（aria parlante）分离了。

[səkˈsiːdɪŋ] [skaːˈlæti] , [keɪm] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪəˈpɒlɪtən] [skuːl] , [əˈmʌŋst] [huːm]

Succeeding	**Scarlatti**	**,**	**came**	**the**	**pupils**	**of**	**his**	**Neapolitan**	**school**	**,**	**amongst**	**whom**
成功	斯卡拉蒂	,	来了	这	学生	的	他的	那不勒斯	学校	,	在	谁

[wɜː(r); wə(r)] [dʊˈrɑːnti] , [ˌbwoʊnənˈtʃiːni] , [ˈpɔːrpərə] ,

were	**Durante**	**,**	**Buononcini**	**,**	**Porpora**	**,**
是	杜兰特	,	布奥农奇尼	,	波尔波拉	,

继斯卡拉蒂之后，出现了他那不勒斯学校的学生，其中包括杜兰特、博农奇尼、波波拉、

\- , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Jomelli	**,**	**and**	**others**	**,**	**and**	**with**	**them**	**we**	**reach**	**a**	**period**	**during**	**which**	**the**
-	,	和	其他的	,	和	和	他们	我们	抵达	一个	时期	期间	哪个	这

[ˈɒprə] - [fɔːm] [ˈsædli] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] .

opera	**-**	**form**	**sadly**	**deteriorated**	**.**
歌剧	-	形式	令人遗憾的是	恶化	.

乔梅利等人，以及他们，都标志着歌剧形式开始衰落的时期。

[kəmˈpoʊzərz][hæd; həd][ˈbrəʊkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [fɔːmz] — [neɪ] , [mɔː(r)] , [ðə; ði]

Composers	**had**	**broken**	**away**	**from**	**the**	**ecclesiastical**	**forms**	**—**	**nay**	**,**	**more**	**,**	**the**
作曲家	有	破碎的	离开	从	这	教会的	表格	—	不	,	更多的	,	这

[ˈkɔːrəs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

chorus	**had**	**become**	**of**	**no**	**importance**	**,**
合唱	有	变得	的	不	重要性	,

作曲家们已经摆脱了教会音乐的形式——不，更甚者，合唱部分已经变得无关紧要了。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ðə; ði] [njuː] [ˈɑːriə] ,

but	**,**	**instead**	**,**	**the**	**new**	**aria**	**,**
但	,	反而	,	这	新的	咏叹调	,

但是，取而代之的是，新的咏叹调，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l]

which	**might**	**have**	**taken**	**an**	**advantageous**	**position**	**as**	**a**	**means**	**for**	**occasional**
哪个	可能	有	已采取	一个	有利	位置	作为	一个	方法	为了	偶然

[səˈlɪləkwi] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

soliloquy	**and**	**meditation**	**,**
独白	和	冥想	,

这或许可以作为一种偶尔独白和冥想的手段，占据有利地位。

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈstɔːri] , [naʊ] [juːˈzəːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)]

without	**interference**	**with**	**the**	**dramatic**	**story**	**,**	**now**	**usurped**	**the**	**place**	**of**	**the**	**latter**
没有	干涉	和	这	戏剧性	故事	,	现在	篡夺	这	地方	的	这	后者

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

altogether	**,**
共	,

在不干扰剧情发展的前提下，现在完全取代了后者的位置。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒprə] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['eəɹiəz][ɪn][set] [fɔːm] ,

and	an	opera	meant	nothing	more	than	a	string	of	arias	in	set	form	,
和	一个	歌剧	意思是	没有什么	更多的	比	一个	细绳	的	咏叹调	在	放	形式	,

而歌剧不过是一系列按固定形式演唱的咏叹调而已。

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [best] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

an	excuse	for	showing	off	the	best	voices	to	the	greatest	advantage	,
一个	原谅	为了	显示	离开	这	最好的	声音	到	这	最	优势	,

这是充分展现最佳嗓音的绝佳机会。

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['pændə] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]

the	most	successful	work	being	that	one	which	pandered	most	to	the	vanity	of
这	最多	成功的	工作	存在	那	一	哪个	迎合	最多	到	这	虚荣	的

[ðə; ði] ['sɪŋəz] ,

the	singers	,
这	歌手	,

最成功的作品反而是最迎合歌手虚荣心的那部作品。

[huː] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'kænɪkl] [sleɪv] , [ðə; ði]

who	altered	and	embellished	the	melodies	of	their	mechanical	slave	,	the
WHO	已修改	和	修饰过的	这	旋律	的	他们的	机械的	奴隶	,	这

[kəm'pəʊzə(r)] .

composer	.
作曲家	.

他们修改并润饰了他们的机械奴隶——作曲家的旋律。

[drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɒz; wəz][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] ['sædli]

Dramatic	significance	was	fast	disappearing	,	and	a	reformer	was	sadly
戏剧性	意义	曾是	快速地	消失	,	和	一个	改革者	曾是	令人遗憾的是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

戏剧性的意义正在迅速消失，令人遗憾的是，我们需要一位改革者。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'fɔːmə(r)] [ə'pɪəd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [glʌk]

and	that	reformer	appeared	early	in	the	eighteenth	century	in	the	person	of	Gluck
和	那	改革者	出现	早期的	在	这	第十八	世纪	在	这	人	的	格鲁克

, [ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] ,

,	a	Bohemian	,
,	一个	波西米亚	,

这位改革家于十八世纪初出现，他就是波西米亚人格鲁克。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] ['ɒprəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'tæliən]

who	,	after	studying	in	Italy	and	writing	several	operas	after	the	traditional	Italian
WHO	,	后	学习	在	意大利	和	写作	一些	歌剧	后	这	传统的	意大利语

['mɒdlz] , ['set(ə)ld][ɪn] [vi'enə] ,

models	,	settled	in	Vienna	,
模型	,	定居	在	维也纳	,

他曾在意大利学习，并按照意大利传统模式创作了几部歌剧，之后定居维也纳。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] .

and	there	worked	out	his	great	ideas	of	regeneration	and	reform	.
和	那里	工作	出去	他的	伟大的	想法	的	再生	和	改革	.

在那里，他构思出了伟大的复兴和改革理念。

[hɪz; ɪz] “ [ɔːr'feɪoʊ] , ” [prə'djuːst] [ɪn] - , [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ɑːl'sɛsti:] (-

His	“	Orfeo	,	”	produced	in	1762	,	created	a	great	sensation	,	and	in	Alceste	(	1766
他的	“	奥菲欧	,	”	生产	在	-	,	创建	一个	伟大的	感觉	,	和	在	阿尔切斯特	(	-

) [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ,

)	we	find	him	,
)	我们	寻找	他	,

他于 1762 年创作的《奥菲欧》引起了巨大轰动，而在《阿尔切斯特》（1766 年）中，我们也能发现他的身影。

[tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prefəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	quote	his	own	preface	to	it	,
到	引用	他的	自己的	前言	到	它	,

引用他自己为该书所作的前言：

“ [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['vænəti]

“	avoiding	the	abuses	which	have	been	introduced	through	the	mistaken	vanity
“	避免	这	滥用	哪个	有	到过	介绍	通过	这	错误	虚荣

[ɒv; əv] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [kəm'pleɪzəns] [ɒv; əv][kəm'poʊzərz] ,

of	singers	and	the	excessive	complaisance	of	composers	,
的	歌手	和	这	过多的	顺从	的	作曲家	,

“避免因歌手的错误虚荣心和作曲家的过度顺从而引入的弊端，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk] [ˌeksə'bɪʃən] ,

and	which	,	from	the	most	splendid	and	beautiful	of	all	public	exhibitions	,
和	哪个	,	从	这	最多	灿烂	和	美丽的	的	全部	民众	展览	,

而其中，最辉煌、最美丽的公共展览，

[hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz] .

has	reduced	the	opera	to	the	most	tiresome	and	ridiculous	of	spectacles	.
有	减少	这	歌剧	到	这	最多	令人厌烦	和	荒谬的	的	眼镜	.

把歌剧变成了最令人厌烦、最荒谬的表演。

” [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['sekənd] ['pəʊətri] ,

”	He	considered	that	music	should	second	poetry	,
”	他	经过考虑的	那	音乐	应该	第二	诗	,

他认为音乐应该服从于诗歌，

[baɪ] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	strengthening	the	expression	of	the	sentiments	and	the	interest	of	the
经过	强化	这	表达	的	这	情感	和	这	兴趣	的	这

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [ædz] ,

situations	,	and	adds	,
情况	,	和	添加	,

通过加强对情境的情感和利益的表达，并补充道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

“	I	have	therefore	carefully	avoided	interrupting	a	singer	in	the	warmth	of
“	我	有	所以	小心	避免	打断	一个	歌手	在	这	温暖	的

['daɪəlɒg] ,

dialogue	,
对话	,

因此，我一直小心翼翼地避免打断歌手们亲切的交谈。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌriːtɔːr'nɛl] ;

in	order	to	wait	for	a	tedious	ritornel	;
在	命令	到	等待	为了	一个	乏味	里托内尔	;

为了等待一段漫长的旅程；

[ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	stopping	him	during	one	of	his	sentences	to	display	the	agility	of	his
或者	停止	他	期间	一	的	他的	句子	到	展示	这	敏捷	的	他的

[vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vəʊk(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

voice	in	a	large	vocal	passage	.
嗓音	在	一个	大的	声乐	通道	.

或者在他说话的时候打断他，以展示他在大段语音中声音的灵活性。

” [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔː(r)]['əʊvətʃʊə(r)] ,

”	He	greatly	increases	the	importance	of	the	introduction	or	overture	,
”	他	非常	增加	这	重要性	的	这	介绍	或者	序曲	,

他大大提高了引言或序曲的重要性，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'ʃædəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['drɑːmə] .

making	it	foreshadow	the	nature	of	the	coming	drama	.
制作	它	伏笔	这	自然	的	这	未来	戏剧	.

这预示着即将发生的戏剧性事件的性质。

[kəm'poʊzərz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [tuː] ['hɑːd(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] ['kaʊədlɪ] [tuː; tə][æt; ət] [wʌns] ['fɒləʊ] [ænd; ənd]

Composers	were	either	too	hardened	or	too	cowardly	to	at	once	follow	and
作曲家	是	任何一个	也	硬化	或者	也	胆小	到	在	一次	跟随	和

['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [rɪ'fɔːrmz] ,

imitate	his	excellent	reforms	,
模拟	他的	出色的	改革	,

作曲家们要么过于顽固，要么过于胆怯，不敢立即追随和效仿他卓越的改革。

[ænd; ənd] [greɪt] [dɪspjuːtɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ræŋkə(r)] [ɪn'sjuː] ,

and	great	disputings	and	much	rancour	ensued	,
和	伟大的	争议	和	很多	冤仇	随后	,

于是，双方爆发了激烈的争论，充满了怨恨。

[glʌk] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ['hedɪd] [baɪ] [pɪ'tʃiːni] .

Gluck	being	opposed	by	the	singers	and	the	old	school	headed	by	Piccini	.
格鲁克	存在	反对	经过	这	歌手	和	这	老的	学校	标题	经过	皮奇尼	.

格鲁克遭到歌手们和以皮奇尼为首的老派人士的反对。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['ɒprə] ['sɪəriə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

We	will	leave	this	opera	seria	for	a	moment	,	restored	to	its	high	position	in
我们	将要	离开	这	歌剧	连续	为了	一个	片刻	,	恢复	到	它是	高的	位置	在

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

我们将暂时放下这部已恢复其艺术崇高地位的正歌剧。

[ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [fɔːm] , [ðə; ði] ['ɒprə] ['buːfə] , [ɔː(r)]['kɒmɪk] ['ɒprə] ,

and	glance	at	a	lighter	form	,	the	opera	buffa	,	or	comic	opera	,
和	瞥一眼	在	一个	打火机	形式	,	这	歌剧	水牛	,	或者	漫画	歌剧	,

然后瞥一眼轻松一些的形式，即喜歌剧或轻歌剧。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔŋ'trɑːkt] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'metsiː] ,

which	may	be	traced	to	the	little	entr'actes	,	or	intermezzi	,
哪个	可能	是	追踪	到	这	小的	幕间	,	或者	间奏曲	,

这可以追溯到小幕间奏曲或间奏曲。

['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [pleɪz] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]

given	as	a	sort	of	relaxation	between	the	acts	of	plays	,	as	early	as
给定	作为	一个	种类	的	松弛	之间	这	行为	的	演出	,	作为	早期的	作为

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	sixteenth	century	.
这	第十六	世纪	.

早在十六世纪，这种做法就被用作戏剧演出间隙的一种放松方式。

[æt; ət] [fɜːst] , ['mædrɪg(ə)l] , [ɔː(r)] ['feɪvərɪt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [s'əʊləʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

At	first	,	madrigals	,	or	favourite	instrumental	solos	,	were	used	for	this
在	第一的	,	牧歌	,	或者	最喜欢的	乐器演奏	独奏	,	是	用过的	为了	这

['pɜːpəs] ; ['leɪtə(r)][ɒn] ,

purpose	;	later	on	,
目的	;	之后	在	,

起初，人们使用牧歌或喜爱的器乐独奏曲来达到这个目的；后来，

[wen] [ˌɒpə'rætɪk] [fɔːmz] [ə'pɪəd] , [juː; jʊ][faɪnd] ['ʃeɪnə] [ɔː(r)][dju':ets] ,

when	operatic	forms	appeared	,	you	find	scenas	or	duets	,
什么时候	歌剧	表格	出现	,	你	寻找	场景	或者	二重唱	,

歌剧形式出现时，你会发现场景或二重唱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

in	which	the	chief	idea	was	to	raise	a	laugh	,
在	哪个	这	首席	主意	曾是	到	增加	一个	笑	,

其主要目的是为了博君一笑。

['veri] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .

very	often	at	the	expense	of	good	taste	.
非常	经常	在	这	费用	的	好的	品尝	.

往往以牺牲品味为代价。

[skɑːrlætɪs] ['pjuːp(ə)lz] [dɪ'veləpt] [ðiːz] [ˌɪntə'metsiː] ,

Scarlatti's	pupils	developed	these	intermezzi	,
斯卡拉蒂的	学生	发达	这些	间奏曲	,

斯卡拉蒂的学生创作了这些间奏曲，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɑːˈtɪstɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪvlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	gave	them	such	artistic	importance	that	they	grew	to	be	rivals	to	the
和	给予	他们	这样的	艺术	重要性	那	他们	生长	到	是	竞争对手	到	这

[grænd] ['ɒprə] ,

grand	opera	,
盛大	歌剧	,

并赋予它们如此高的艺术地位，以至于它们发展成为可以与大型歌剧相媲美的存在。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [held] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɒprə] ['buːfə] .

and	eventually	held	their	own	position	as	opera	buffa	.
和	最终	握住	他们的	自己的	位置	作为	歌剧	水牛	.

最终确立了他们作为喜歌剧的地位。

[ˌpɜːrgə'leɪzi][wɒz; wəz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [lɑː]['sɜːvɑː][pæ'droʊnə] ” (-)

Pergolesi	was	most	successful	in	this	style	,	and	his	“	La	Serva	Padrona	”	(	1746	)
佩尔戈莱西	曾是	最多	成功的	在	这	风格	,	和	他的	“	拉	塞尔瓦	帕德罗娜	”	(	-	)

,

,

,

佩尔戈莱西在这种风格中最为成功，他的作品是《女仆作夫人》（1746 年）。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['spesəmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

one	of	the	earliest	specimens	,	was	a	great	favourite	.
一	的	这	最早	标本	,	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

最早的标本之一，深受喜爱。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [strɪŋ] [kwɔːr'tɛt] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]

The	accompaniment	was	for	string	quartett	only	,	and	there	were	but
这	伴奏	曾是	为了	细绳	四重奏	仅有的	,	和	那里	是	但

[tuː] [drə'mætɪs] .

two	dramatis	personæ	.
二	戏剧	人	.

伴奏只有弦乐四重奏，而且只有两个角色。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjuːd(ə)nt] , [ˌliːə'nɑːdəʊ] ['vinsi] , [rəʊt] ['sevrəl] ['kɒmɪk] ['ɒprəz] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

His	fellow	student	,	Leonardo	Vinci	,	wrote	several	comic	operas	,	and	further	on	,
他的	同伴	学生	,	莱昂纳多	文西	,	写道	一些	漫画	歌剧	,	和	更远	在	,

['niːkoʊloʊ] [pɪ'tʃiːni] ,

Nicolo	Piccini	,
尼科洛	皮奇尼	,

他的同学莱昂纳多·芬奇创作了几部喜歌剧，后来，尼科洛·皮奇尼也创作了喜歌剧。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][left] [ə'pəʊzɪŋ] [glʌk] [ɪn]['pærɪs] , [meɪd] ['meni] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['ɒprə] ['buːfə]

whom	we	have	just	left	opposing	Gluck	in	Paris	,	made	many	advances	in	opera	buffa
谁	我们	有	只是	左边	反对	格鲁克	在	巴黎	,	制成	许多	进展	在	歌剧	水牛

,

,

,

我们刚刚离开的那位在巴黎与格鲁克对峙的人物，在喜歌剧领域取得了许多进展。

['gɪvɪŋ] ['greɪtə(r)] ['kɔntræsts] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [fi'nɑːli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

giving	greater	contrasts	and	more	elaborate	and	effective	finales	than	his
给予	更大的	对比	和	更多的	精心制作的	和	有效的	结局	比	他的

['fɔːrʌnəz] .

forerunners	.
先驱者	.

与他的前辈相比，他创作了对比更鲜明、情节更复杂、效果更佳的结尾。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɒprə] ['sɪəriə] ,

In	fact	,	he	was	stronger	in	this	sort	of	composition	than	in	opera	seria	,
在	事实	,	他	曾是	更强	在	这	种类	的	作品	比	在	歌剧	连续	,

事实上，他在这类作品的创作上比在正歌剧方面更胜一筹。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['lætə(r)][wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] .

to	which	latter	we	now	return	.
到	哪个	后者	我们	现在	返回	.

现在我们回到后者。

[wiː; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

We	find	at	the	end	of	the	eighteenth	century	the	brilliant	and	successful
我们	寻找	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	这	杰出的	和	成功的

[wɜːks] [ɒv; əv][ˌpaɪzi'ɛloʊ] ,

works	of	Paisiello	,
作品	的	帕伊谢洛	,

我们在十八世纪末发现了帕伊谢洛的杰出而成功的作品，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] .

a	rival	,	at	that	time	,	of	Mozart	.
一个	竞争对手	,	在	那	时间	,	的	莫扎特	.

当时莫扎特的竞争对手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd]['sɑːrtiː] , [ˌsæli'ɛri] , [ˌtʃɪmə'roʊzə] , - , [riːgiːni] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rəʊt]

At	the	same	period	Sarti	,	Salieri	,	Cimarosa	,	Paër	,	Righini	,	and	others	wrote
在	这	相同的	时期	萨尔蒂	,	萨列里	,	西马罗萨	,	-	,	里吉尼	,	和	其他的	写道

['ɒprəz] .

operas	.
歌剧	.

同一时期，萨尔蒂、萨列里、西马罗萨、帕尔、里吉尼等人创作了歌剧。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɔːl][əʊld] [trə'dɪʃnz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

The	spirit	of	revolution	,	which	was	uprooting	all	old	traditions	,	good	and	bad	,
这	精神	的	革命	,	哪个	曾是	连根拔起	全部	老的	传统	,	好的	和	坏的	,

革命精神，即铲除所有旧传统，无论好坏，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

at	the	end	of	the	eighteenth	century	,
在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,

十八世纪末，

[fɔːst] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][kəm'poʊzərz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

forced	even	the	Italian	composers	to	see	that	more	was	required	than	they
强制	甚至	这	意大利语	作曲家	到	看	那	更多的	曾是	必需的	比	他们

[hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n] ,

had	ever	given	,
有	曾经	给定	,

这甚至迫使意大利作曲家们意识到，他们需要付出的远比他们以往付出的要多得多。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɒprə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

to	make	opera	what	it	should	be	,	and	they	were	compelled	to
到	制作	歌剧	什么	它	应该	是	,	和	他们	是	被迫	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ,

acknowledge	that	,
承认	那	,

为了让歌剧回归其应有的样子，他们不得不承认这一点。

['ɑːftə(r)] [glʌks] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['moʊˌzɑːrts] ['ɪnfluəns]

after	Gluck's	reforms	and	their	still	lasting	effects	,	and	after	Mozart's	influence
后	格鲁克的	改革	和	他们的	仍然	持久	效果	,	和	后	莫扎特的	影响

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [ɪg'zæmpl] ,

and	his	noble	examples	,
和	他的	高贵	示例	,

在格鲁克改革及其至今仍深远的影响之后，以及在莫扎特的影响和他高尚的榜样之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən]

they	must	take	up	higher	ground	if	they	would	succeed	in	other	than	the	Italian
他们	必须	拿	向上	更高	地面	如果	他们	会	成功	在	其他	比	这	意大利语

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

如果想在意大利以外的城市取得成功，他们就必须占据地势更高的地方。

[ðeɪ] [kəm'pəʊzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ɔː(r)] [vi'enə] ,

They	composed	,	therefore	,	in	a	more	serious	manner	for	Paris	or	Vienna	,
他们	由	,	所以	,	在	一个	更多的	严肃的	方式	为了	巴黎	或者	维也纳	,

因此，他们开始以更加严肃的态度为巴黎或维也纳创作音乐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [geɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ][ðə; ðɪ] [slaɪt] { - }

and	the	Italian	opera	gained	a	fresh	importance	by	the	slight	{	142	}
和	这	意大利语	歌剧	获得	一个	新鲜的	重要性	经过	这	轻微	{	-	}

意大利歌剧因轻微的{142}而获得了新的重要性。

[rɪ'fɔːrmz] [ðʌs] [ə'dɒptɪd] ,

reforms	thus	adopted	,
改革	因此	已采用	,

由此采取的改革措施

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɑ'sini] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [held] [sweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

and	through	the	successful	power	of	Rossini	it	again	held	sway	in	the	principal
和	通过	这	成功的	力量	的	罗西尼	它	再次	握住	摇摆	在	这	主要的

[ˌjʊərə'piːən] [kɔːts] .

European	courts	.
欧洲的	法院	.

凭借罗西尼的成功，它再次在欧洲主要宫廷中占据了主导地位。

[rɑ'sini] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['melədiz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pɪ'kjuːniəri] ['prɒfɪt] ,

Rossini	made	a	great	many	melodies	and	much	pecuniary	profit	,
罗西尼	制成	一个	伟大的	许多	旋律	和	很多	金钱	利润	,

罗西尼创作了大量的旋律，并从中获得了丰厚的经济利润。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	finding	the	singers	ready	to	return	to	those	abuses	against	which
和	寻找	这	歌手	准备好	到	返回	到	那些	滥用	反对	哪个

[glʌk] [hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd][səʊ] ['strɒŋli] ,

Gluck	had	protested	so	strongly	,
格鲁克	有	抗议	所以	强烈	,

而格鲁克却发现这些歌手准备重拾格鲁克曾强烈抗议的那些虐待行为。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz]

rather	than	permit	them	to	play	tricks	with	his	music	and	embellish	his
相当	比	允许	他们	到	玩	技巧	和	他的	音乐	和	润	他的

['melədiz] ,

melodies	,
旋律	,

与其允许他们篡改他的音乐、润色他的旋律，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [trɪlz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdərɪz] [səʊ] ['fʊlsəm] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

he	made	the	trills	and	embroideries	so	fulsome	himself	that	there	was	nothing
他	制成	这	颤音	和	刺绣	所以	饱满	他自己	那	那里	曾是	没有什么

[left] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] !

left	which	they	could	add	!
左边	哪个	他们	可以	添加	!

他自己创作的颤音和刺绣如此丰富，以至于他们再也没有什么可以添加的了！

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ˌmɜːrkə'dɑːnti] , [bə'liːniː] , [ænd; ənd] [ˌdɑːnɪ'zɛti] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ;

In	the	present	century	Mercadante	,	Bellini	,	and	Donizetti	followed	in	his	train	;
在	这	展示	世纪	商人	,	贝利尼	,	和	多尼采蒂	随后	在	他的	火车	;

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒmz] ['veədi] ,

following	them	comes	Verdi	,
下列的	他们	来	威尔第	,

本世纪，梅尔卡丹特、贝利尼和多尼采蒂追随了他的脚步；紧随其后的是威尔第。

[huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] ['leɪtə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] ,

who	is	still	living	,	and	whose	later	works	are	very	fine	,
WHO	是	仍然	活的	,	和	谁	之后	作品	是	非常	美好的	,

他仍然健在，而且后期的作品非常优秀。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [drə'mætɪk] ['ɪnsaɪt] [wɪð] [ɪ'fektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]

being	a	happy	combination	of	immense	dramatic	insight	with	effective	situations
存在	一个	快乐的	组合	的	巨大	戏剧性	洞察力	和	有效的	情况

[ænd; ənd] [greɪt] [mə'lɒdɪk] [tʃɑːm] .

and	great	melodic	charm	.
和	伟大的	旋律	魅力	.

它完美地融合了深刻的戏剧洞察力、有效的场景设置和极佳的旋律魅力。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn]['bəʊiːˌtəʊ][ðə; ði][məʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'tempt] [tuː; tə][ju'naɪt][ɪ'tæliən] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	find	in	Boito	the	most	decided	attempt	to	unite	Italian	traditions	and	the
我们	寻找	在	博伊托	这	最多	决定	试图	到	团结	意大利语	传统	和	这

['leɪtɪst] ['dʒɜːmən] [dɪ'veləpmənt] .

latest	German	development	.
最新的	德语	发展	.

在博伊托身上，我们看到了将意大利传统与德国最新发展相结合的最果断的尝试。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Thus	much	for	the	land	in	which	opera	was	born	.
因此	很多	为了	这	土地	在	哪个	歌剧	曾是	出生	.

这就是歌剧诞生地的全部故事。

['ɒprə] [suːn] [spred] , [ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌjʊərə'piːən] [kɔːts] ,

Opera	soon	spread	,	and	travelled	to	the	various	European	courts	,
歌剧	很快	传播	,	和	旅行	到	这	各种各样的	欧洲的	法院	,

歌剧很快传播开来，并传遍了欧洲各地的宫廷。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['peɪtrənz] .

and	became	there	the	amusement	of	noble	and	wealthy	patrons	.
和	成为	那里	这	娱乐	的	高贵	和	富裕	顾客	.

于是成了贵族和富裕赞助人的消遣。

[sʌtʃ] [pre'sti:ʒ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:(r)] ['dʒɜ:məni] ,

Such	prestige	did	it	carry	with	it	,	that	to	be	successful	in	England	or	Germany	,
这样的	声望	做过	它	携带	和	它	,	那	到	是	成功的	在	英格兰	或者	德国	,

它所带来的声望如此之高，以至于在英国或德国取得成功，

[ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [staɪl] .

a	composer	had	to	write	in	the	Italian	style	.
一个	作曲家	有	到	写	在	这	意大利语	风格	.

作曲家必须用意大利风格进行创作。

[frɑ:ns] , [waɪlst] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [krɪ'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɒprə] [ɪn] ['meni] [weɪz]

France	,	whilst	building	upon	the	Italian	foundation	,	created	an	opera	in	many	ways
法国	,	而	建筑	之上	这	意大利语	基础	,	创建	一个	歌剧	在	许多	方式

['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔ:m] .

differing	from	that	form	.
不同	从	那	形式	.

法国在意大利歌剧的基础上，创造了一种在许多方面与意大利歌剧形式不同的歌剧。

['ri:əl] [frentʃ] ['ɒprə] [wɒz; wəz][fɜ:st] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʊli] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

Real	French	opera	was	first	written	by	Lulli	at	the	end	of	the	seventeenth
真实的	法语	歌剧	曾是	第一的	书面	经过	卢利	在	这	结尾	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

真正的法国歌剧最早是由吕利在十七世纪末创作的。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['evə(r)] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊvətʃʊə(r)] ,

He	will	be	ever	remembered	as	the	inventor	of	the	overture	,
他	将要	是	曾经	记得	作为	这	发明者	的	这	序曲	,

人们将永远铭记他发明了序曲。

[wɪtʃ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] .

which	replaced	the	small	introduction	of	the	Italians	.
哪个	替换	这	小的	介绍	的	这	意大利人	.

这取代了意大利人的小规模引入。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nju:] : [hi:; hi] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ski:m] [ðə; ðɪ] [dɑ:ns] [ɔ:(r)]

Another	thing	he	did	which	was	new	:	he	brought	into	his	scheme	the	dance	or
其他	事物	他	做过	哪个	曾是	新的	:	他	带来	进入	他的	方案	这	舞蹈	或者

['bæleɪ] ;

ballet	;
芭蕾舞	;

他还做了一件新的事情：他将舞蹈或芭蕾舞引入了他的计划中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] [pleɪd] [ə; eɪ][məʊst]

and	a	third	point	was	,	that	in	his	operas	the	chorus	played	a	most
和	一个	第三	观点	曾是	,	那	在	他的	歌剧	这	合唱	玩	一个	最多

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] .

important	part	.
重要的	部分	.

第三点是，在他的歌剧中，合唱团扮演了非常重要的角色。

['fɒləʊɪŋ] ['lʊli] , [wi:; wi] [si:] [rə'moʊ] ['greɪtli] [dɪ'veləpɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [rɪ'sɔ:sɪz] .

Following	Lulli	,	we	see	Rameau	greatly	developing	all	these	resources	.
下列的	卢利	,	我们	看	拉莫	非常	发展	全部	这些	资源	.

继卢利之后，我们看到拉莫极大地开发了所有这些资源。

[wen] [glʌk] [maɪ'greɪtɪd][tuː; tə]['pærɪs][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [bækt] [baɪ]

When	Gluck	migrated	to	Paris	he	found	the	supporters	of	Italian	opera	backed	by
什么时候	格鲁克	已迁移	到	巴黎	他	成立	这	支持者	的	意大利语	歌剧	支持的	经过

[sʌtʃ] ['eseiist] [æz; əz] ['ruːsəu] [ænd; ənd]['bærən] [vɒn] [grɪm] ,

such	essayists	as	Rousseau	and	Baron	von	Grimm	,
这样的	散文家	作为	卢梭	和	男爵	冯	格林	,

格鲁克移居巴黎后，发现意大利歌剧的支持者包括卢梭和格林男爵等散文家。

[ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði] “ - , ” [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] “ ['ænti] - - , ” [huː] [ædh'iəd]

and	named	the	“	Bouffonists	,	”	opposing	the	“	Anti	-	Bouffonists	,	”	who	adhered
和	命名	这	”	-	,	”	反对	这	”	反对	-	-	,	”	WHO	粘着

[tuː; tə] ['lʊli] [ænd; ənd] [rə'moʊ] .

to	Lulli	and	Rameau	.
到	卢利	和	拉莫	.

并将他们称为“丑角主义者”，与信奉吕利和拉莫的“反丑角主义者”对立起来。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪlə¸dɔːr] , ['greɪtri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [njuː]

Also	there	were	Philidor	,	Gretry	,	and	others	trying	to	combine	the	new
还	那里	是	菲利多	,	格雷特里	,	和	其他的	尝试	到	结合	这	新的

[ænd; ənd][əʊld] [staɪlz] .

and	old	styles	.
和	老的	风格	.

此外，还有菲利多尔、格雷特里等人试图将新旧风格结合起来。

[glʌk] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][¸suːpərə'bʌndəns; ¸sjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv] ['melədi] , [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'fɔːrmz]

Gluck	cut	down	the	superabundance	of	melody	,	adapted	his	own	reforms
格鲁克	切	向下	这	过多	的	旋律	,	改编	他的	自己的	改革

[ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

already	referred	to	,
已经	指	到	,

格鲁克删减了过多的旋律，并采用了他之前提到的改革措施。

[geɪv] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][ɪts] [truː] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][¸aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

gave	the	overture	its	true	connection	with	the	poem	,	and	,	as	it	were	,
给予	这	序曲	它是	真的	联系	和	这	诗	,	和	,	作为	它	是	,

[aʊt] - - [rə'moʊ] .

out	-	Rameaued	Rameau	.
出去	-	-	拉莫	.

赋予序曲与诗歌真正的联系，并且，可以说，超越了拉莫。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [prə'djuːst] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [sək'sesɪz] , [¸nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

With	all	his	works	produced	in	Paris	he	made	great	successes	,	notwithstanding	his
和	全部	他的	作品	生产	在	巴黎	他	制成	伟大的	成功	,	虽然	他的

['raɪv(ə)l] - ['paʊəf(ə)l] [¸ɒpə'zɪʃ(ə)n] .

rival	Piccini's	powerful	opposition	.
竞争对手	-	强大的	反对	.

尽管他的竞争对手皮奇尼极力反对，但他在巴黎创作的所有作品都取得了巨大的成功。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [liːv] [glʌk] ['elɪveɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ]['ɔːlsəʊ] ,

We	will	again	leave	Gluck	elevating	,	for	this	time	,	the	French	stage	also	,
我们	将要	再次	离开	格鲁克	提升	,	为了	这	时间	,	这	法语	阶段	还	,

我们将再次离开格鲁克，这一次，他也将提升到了法国舞台。

[ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət] ['ɒprə] [kɒ'miːk] , [ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .

and	glance	at	opera	comique	,	a	term	used	in	France	as	early	as	1712	.
和	瞥一眼	在	歌剧	喜剧	,	一个	学期	用过的	在	法国	作为	早期的	作为	-	.

并瞥一眼喜歌剧（opera comique），这个词早在 1712 年就在法国使用。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [¸ɪntə'metsəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] .

I	suppose	that	the	equivalent	of	the	Italian	intermezzo	was	the	vaudeville	.
我	认为	那	这	相等的	的	这	意大利语	间奏曲	曾是	这	杂耍剧	.

我想，意大利的间奏曲相当于杂耍剧。

[klɔːd] - [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪərɪəd] .

Claude	Gilliers	appears	to	have	written	many	about	this	period	.
克劳德	-	出现	到	有	书面	许多	关于	这	时期	.

克劳德·吉利耶似乎写过很多关于这一时期的文章。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [doʊvɝːnj] [kəm'pəʊzd] “ [lez] - ,

In	the	latter	half	of	the	century	Dauvergne	composed	“	Les	Troqueurs	,
在	这	后者	一半	的	这	世纪	多弗涅	由	“	莱斯	-	,

在19世纪后半叶，多弗涅创作了《Les Troqueurs》，

” [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [ˌɪntəˈmetsiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] ,

”	in	imitation	of	the	Italian	intermezzi	,	and	in	this	work	the	dialogue	,
”	在	模仿	的	这	意大利语	间奏曲	,	和	在	这	工作	这	对话	,

模仿意大利间奏曲，在这部作品中，对话

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɒprə] ['buːfə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] , [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [ə'dɒptɪd]

which	in	opera	buffa	would	have	been	sung	,	was	spoken	,	a	custom	still	adopted
哪个	在	歌剧	水牛	会	有	到过	唱	,	曾是	说	,	一个	风俗	仍然	已采用

[ɪn] [frɑːns] .

in	France	.
在	法国	.

在喜歌剧中本应以歌唱形式呈现的台词，却被说了出来，这一习俗至今仍在法国沿用。

['duːni] , ['fɪləˌdɔːr] ([ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃes] - ['pleɪə(r)]) , [ænd; ənd] [mɑːnsɪni] [rəʊt] ['meni] ['ɒprəz]

Duni	,	Philidor	(	a	wonderful	chess	-	player	)	,	and	Monsigny	wrote	many	operas
杜尼	,	菲利多	(	一个	精彩的	棋	-	玩家	)	,	和	蒙席	写道	许多	歌剧

['kɔmik] .

comiques	.
喜剧	.

杜尼、菲利多（一位出色的国际象棋棋手）和蒙西尼创作了许多喜歌剧。

['grɛtri] ['ɔːlsəʊ] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][suːˈpɪərɪə(r)][kəmˈpoʊzərz] — ['ɔːlsəʊ]

Gretry	also	appeared	at	this	time	as	one	of	the	superior	composers	—	also
格雷特里	还	出现	在	这	时间	作为	一	的	这	优越的	作曲家	—	还

- , [gɑːsɪk] ,

Gaveaux	,	Gossec	,
-	,	戈塞克	,

格雷特里当时也以杰出作曲家的身份出现——其他杰出作曲家还有加沃、戈塞克。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] , ['fɒləʊd] [baɪ] - .

and	J	.	J	.	Rousseau	,	followed	by	D'Allayrac	.
和	J	.	J	.	卢梭	,	随后	经过	-	.

然后是 JJ Rousseau，接着是 D'Allayrac。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][græend] ['ɒprə] , [ðə; ðɪ][mæn][məʊst] ['ɪnfluənst] [baɪ] [glʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnsɪz]

To	return	to	grand	opera	,	the	man	most	influenced	by	Gluck	and	his	advances
到	返回	到	盛大	歌剧	,	这	男人	最多	影响	经过	格鲁克	和	他的	进展

[wɒz; wəz]['miːˌhʊl] ,

was	Mehul	,
曾是	梅胡尔	,

回到歌剧领域，受格鲁克及其思想影响最大的人是梅胡尔。

[huːz] “ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ” [ænd; ənd] “ [ˌeɪ'iː] [ʒɜːn] ['henri] ” [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [huː]

whose	“	Joseph	”	and	“	Le	Jeune	Henri	”	are	well	known	,	and	who
谁	“	约瑟夫	”	和	“	乐	青年	亨利	”	是	出色地	已知	,	和	WHO

[pəˈzest] [ʌnˈdaʊtɪd] ['tælənt] .

possessed	undoubted	talent	.
拥有	毫无疑问	天赋	.

他的代表作《约瑟夫》和《年轻的亨利》广为人知，他拥有毋庸置疑的才华。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['keɪtəl] , - , ['bɜːrtən] , [ænd; ənd] - ,

In	the	present	century	I	may	mention	Catel	,	Isouard	,	Berton	,	and	Boildieu	,
在	这	展示	世纪	我	可能	提到	卡特尔	,	-	,	伯顿	,	和	-	,

在本世纪，我可以提及卡特尔、伊苏阿尔、贝尔顿和博伊迪厄。

[ðə; ði] ['lætərz] “ - [diː]['bægdæd] ” [ænd; ənd] “ [lɑː] [deɪm] [blɑːntʃ] ,

the	latter's	“	Calife	de	Bagdad	”	and	“	La	Dame	Blanche	,
这	后者的	”	-	德	巴格达	”	和	“	拉	贵妇人	布兰奇	,

后者的“Calife de Bagdad”和“La Dame Blanche”，

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'θjuːziæzəm] .

”	and	other	works	having	been	received	at	the	time	with	enormous	enthusiasm	.
”	和	其他	作品	拥有	到过	已收到	在	这	时间	和	巨大的	热情	.

以及其他作品当时都受到了极大的欢迎。

[tuː] [kəm'poʊzərz] , [ɪ'tæliən][baɪ] [bɜːθ] , [ˌkɛrʊ'biːni] [ænd; ənd][spoʊn'tiːni] ,

Two	composers	,	Italian	by	birth	,	Cherubini	and	Spontini	,
二	作曲家	,	意大利语	经过	出生	,	切鲁比尼	和	斯蓬蒂尼	,

两位意大利作曲家，凯鲁比尼和斯蓬蒂尼

[rəʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒprə] .

wrote	much	in	the	style	and	under	the	influence	of	the	French	opera	.
写道	很多	在	这	风格	和	在下面	这	影响	的	这	法语	歌剧	.

他的很多作品都带有法国歌剧的风格和影响。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [ʃɜ-uːbiːniːz] “ [leɪz] ['dɜː] [ʒʊr'neɪz] , ”

We	all	know	and	like	Cherubini's	“	Les	Deux	Journées	,	”
我们	全部	知道	和	喜欢	切鲁比尼的	“	莱斯	deux	日子	,	”

我们都知道并且喜欢凯鲁比尼的“Les Deux Journées”

“ [mi'diə] , ” [ænd; ənd] “ [ə'nækriən] .

“	Medea	,	”	and	“	Anacreon	.
”	美狄亚	,	”	和	“	阿那克里翁	.

《美狄亚》和《阿那克里翁》。

” [spoʊn'tiːni][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [huː] [ɪm'bɒdid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [ðə; ði][laɪf]

”	Spontini	is	spoken	of	as	“	the	composer	who	embodied	in	his	operas	the	life
”	斯蓬蒂尼	是	说	的	作为	“	这	作曲家	WHO	具身化的	在	他的	歌剧	这	生活

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [nə'pəʊlɪən] .

and	spirit	of	the	Empire	under	the	First	Napoleon	.
和	精神	的	这	帝国	在下面	这	第一的	拿破仑	.

斯蓬蒂尼被誉为“在他的歌剧中体现了拿破仑一世统治下帝国的生命和精神的作曲家”。

” ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sentʃəri] , [wiː; wi]['nəʊtɪs] , [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [frentʃ] ['ɒprə] [kəm'poʊzərz] , -

”	Coming	into	this	century	,	we	notice	,	as	important	French	opera	composers	,	Hérold
”	未来	进入	这	世纪	,	我们	注意	,	作为	重要的	法语	歌剧	作曲家	,	-

, [ɒv; əv] “ ['zæmpə] ” [sə'lebrəti] ,

,	of	“	Zampa	”	celebrity	,
,	的	“	赞帕	”	名人	,

“进入本世纪，我们注意到，作为重要的法国歌剧作曲家，埃罗尔德（因《赞帕》而闻名）

[ə'dɑːlf] ['ædəm] , [ænd; ənd]['oʊbər] , [huː] ['stʌdid] [ʌndə(r)] [ˌkɛrʊ'biːni] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [mɔː(r)]

Adolphe	Adam	,	and	Auber	,	who	studied	under	Cherubini	,	and	composed	more
阿道夫	亚当	,	和	奥贝尔	,	WHO	研究	在下面	切鲁比尼	,	和	由	更多的

['kɒmɪk] ['ɒprəz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

comic	operas	than	anything	else	,
漫画	歌剧	比	任何事物	别的	,

阿道夫·亚当和奥贝尔，后者师从凯鲁比尼，创作的喜歌剧比其他类型的歌剧都多。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːk] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [laɪt] ['elɪgənt] ['melədi] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] .

and	whose	work	always	contains	light	elegant	melody	and	brilliant	orchestration	.
和	谁	工作	总是	包含	光	优雅的	旋律	和	杰出的	管弦乐	.

他的作品总是包含轻快优雅的旋律和精妙的配器。

[hæ'leɪvi] [hæz; həz] [ɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɒprəz] [æz; əz] “ [lɑː] [ʒɥiv] ” [ænd; ənd] “ [lɑː] [rɛn]

Halévy	has	earned	a	good	name	by	such	operas	as	“	La	Juive	”	and	“	La	Reine
哈雷维	有	获得	一个	好的	姓名	经过	这样的	歌剧	作为	“	拉	犹太	”	和	“	拉	雷纳

[diː] [ʃiːpr(ə)] .

de	Chypre	.
德	西普	.

阿莱维凭借《犹太女郎》和《塞浦路斯女王》等歌剧赢得了良好的声誉。

” [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [greɪt] [mæn] [wɒz; wəz] ['hektə(r)] ['beəliəʊz] , [huː] [strəʊv] [ɪn] [njuː] [pɑːðz] ,

”	An	exceptionally	great	man	was	Hector	Berlioz	,	who	strove	in	new	paths	,
”	一个	非常	伟大的	男人	曾是	赫克托	柏辽兹	,	WHO	努力	在	新的	路径	,

“埃克托·柏辽兹是一位极其伟大的人物，他勇于开辟新的道路。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

and	in	the	face	of	great	opposition	,	to	base	his	efforts	upon	the	study	of
和	在	这	脸	的	伟大的	反对	,	到	根据	他的	努力	之上	这	学习	的

[glʌk] ,

Gluck	,
格鲁克	,

面对巨大的反对，他仍然坚持以格鲁克的研究为基础开展工作。

['veɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] .

Weber	,	and	Beethoven	.
韦伯	,	和	贝多芬	.

韦伯和贝多芬。

['maɪərˌbɪr] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [rəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['ɒprə] [æz; əz]

Meyerbeer	,	though	born	in	Germany	,	wrote	as	much	for	French	opera	as
迈耶啤酒	,	尽管	出生	在	德国	,	写道	作为	很多	为了	法语	歌剧	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

for	any	other	.
为了	任何	其他	.

梅耶贝尔虽然出生于德国，但他为法国歌剧创作的作品与其他任何歌剧一样多。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tɜːnkəʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [tɜːn]

He	seems	to	have	been	a	sort	of	musical	turncoat	,	and	every	turn
他	似乎	到	有	到过	一个	种类	的	音乐	叛徒	,	和	每一个	转动

[brɔːt] ['gəʊldən] [sək'ses] .

brought	golden	success	.
带来	金的	成功	.

他似乎是个音乐上的叛逆者，而每一次转变都给他带来了巨大的成功。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɒprə] ['raɪtər] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rəʊt]

He	became	the	greatest	of	French	opera	writers	;	but	,	in	addition	,	he	wrote
他	成为	这	最	的	法语	歌剧	作家	;	但	,	在	添加	,	他	写道

['dʒɜːmən] ['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmənz] ,

German	opera	for	Germans	,
德语	歌剧	为了	德国人	,

他成为最伟大的法国歌剧作家；但除此之外，他还为德国人创作德语歌剧。

[ɪ'tæliən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tæljənz] ,

Italian	for	Italians	,
意大利语	为了	意大利人	,

意大利语，意大利人说的意大利语

[ænd; ənd] [ɪn'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] “ [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ” [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	ensured	by	this	system	of	“	all	things	to	all	men	”	the	applause	which	he
和	确保	经过	这	系统	的	“	全部	事物	到	全部	男人	”	这	掌声	哪个	他

[səʊ] ['haɪli] ['kʌvətɪd] .

so	highly	coveted	.
所以	高度	令人垂涎的	.

通过这种“人人平等”的制度，他获得了自己梦寐以求的掌声。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [frentʃ] [lɪst] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] , [huːz] “ [faʊst] ” [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ;

To	conclude	our	French	list	,	there	is	a	composer	,	whose	“	Faust	”	will	live	long	;
到	结束	我们的	法语	列表	,	那里	是	一个	作曲家	,	谁	“	浮士德	”	将要	居住	长的	;

最后，我们再介绍一位法国作曲家，他的《浮士德》将流传后世；

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [guː'noʊ] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɒprəz] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt]

I	allude	to	Charles	Gounod	,	who	has	written	many	other	operas	containing	great
我	暗示	到	查尔斯	古诺	,	WHO	有	书面	许多	其他	歌剧	包含	伟大的

[drə'mætɪk] ['bjuːti] ,

dramatic	beauty	,
戏剧性	美丽	,

我指的是夏尔·古诺，他创作了许多其他具有极富戏剧美感的歌剧。

['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['meləʊdi] .

richness	of	orchestration	,	and	grace	of	melody	.
丰富	的	管弦乐	,	和	优雅	的	旋律	.

配器丰富，旋律优美。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [biˈze] , [huːz] “ ['kɑːmen] ” [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['pɒpjələ(r)] , [ˌmæsə'neɪ] ,

Following	him	are	Bizet	,	whose	“	Carmen	”	has	been	so	popular	,	Massenet	,
下列的	他	是	比才	,	谁	“	卡门	”	有	到过	所以	受欢迎的	,	马斯内	,

[ænd; ənd][ˌæm'brwɑːz] ['tɒməs] .

and	Ambroise	Thomas	.
和	安布鲁瓦兹	托马斯	.

紧随其后的是比才（他的《卡门》非常受欢迎）、马斯内和安布鲁瓦兹·托马斯。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

In	England	there	is	but	little	history	to	give	you	.
在	英格兰	那里	是	但	小的	历史	到	给	你	.

在英国，几乎没有什么历史可以讲述。

['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['drɑːmə][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [weɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːli]

English	music	and	drama	were	first	connected	in	a	primitive	way	in	the	early
英语	音乐	和	戏剧	是	第一的	连接	在	一个	原始	方式	在	这	早期的

['mɪrək(ə)l] - [pleɪz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['kɒvəntri] [ænd; ənd][ɪn]

miracle	-	plays	and	mysteries	performed	at	Chester	and	Coventry	and	in
奇迹	-	演出	和	谜团	执行	在	切斯特	和	考文垂	和	在

['ʌðə(r)] [taʊnz] .

other	towns	.
其他	城镇	.

英国音乐和戏剧最早以原始的方式联系在一起，体现在切斯特、考文垂和其他城镇早期上演的奇迹剧和神秘剧中。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [gɪvz] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['intəluːd] , [ænd; ənd]

Shakespeare	,	in	his	plays	,	gives	several	directions	for	musical	interludes	,	and
莎士比亚	,	在	他的	演出	,	给予	一些	方向	为了	音乐	插曲	,	和

[ˌintrə'djuːsis] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] ,

introduces	songs	and	choruses	,
介绍	歌曲	和	合唱	,

莎士比亚在他的戏剧中多次指示加入音乐间奏，并引入了歌曲和合唱。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ”

more	particularly	in	“	As	You	Like	It	,	”
更多的	特别	在	“	作为	你	喜欢	它	,	”

尤其是在《皆大欢喜》中

“ [twelfθ] [naɪt] , ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .

“	Twelfth	Night	,	”	and	“	A	Midsummer	Night's	Dream	.
“	第十二	夜晚	,	”	和	“	一个	盛夏	夜晚	梦	.

《第十二夜》和《仲夏夜之梦》。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['wɪljəm] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['henri] , [hɪz; ɪz]

"	In	the	first	half	of	the	seventeenth	century	William	Lawes	,	and	Henry	,	his
"	在	这	第一的	一半	的	这	第十七	世纪	威廉	劳斯	,	和	亨利	,	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

“十七世纪上半叶，威廉·劳斯和他的兄弟亨利，

[rəʊt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsks] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pəʊətri] , ['mjuːzɪk] , ['siːnəri] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkl]

wrote	music	to	the	masques	,	in	which	poetry	,	music	,	scenery	,	and	mechanical
写道	音乐	到	这	面具	,	在	哪个	诗	,	音乐	,	风景	,	和	机械的

[ək'sesəriz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] ,

accessories	were	combined	,
配件	是	合并	,

为假面剧谱曲，假面剧将诗歌、音乐、布景和机械装置结合在一起。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['riːəl] ['ɒprə] ; [bʌt; bət] ,

producing	a	decided	advance	in	the	direction	of	real	opera	;	but	,
生产	一个	决定	进步	在	这	方向	的	真实的	歌剧	;	但	,

这标志着它在真正的歌剧领域取得了显著进步；但是，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [baɪ] [ðiːz]

notwithstanding	the	patriotic	championship	of	budding	English	opera	by	these
虽然	这	爱国	锦标赛	的	萌芽	英语	歌剧	经过	这些

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ,

gentlemen	of	the	Chapel	Royal	,
先生们	的	这	教堂	皇家	,

尽管皇家礼拜堂的这些绅士们对新兴的英国歌剧给予了爱国的支持，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv]['mædrɪg(ə)l] ['raɪtər] ,

and	notwithstanding	the	existence	of	the	great	school	of	madrigal	writers	,
和	虽然	这	存在	的	这	伟大的	学校	的	牧歌	作家	,

尽管存在着伟大的牧歌作家流派，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tempt] [drə'mætɪk] [wɜːk] ,

they	were	never	encouraged	to	attempt	dramatic	work	,
他们	是	绝不	鼓励	到	试图	戏剧性	工作	,

他们从未被鼓励尝试戏剧表演，

[æz; əz][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] [ɔːl'redɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][kəm'poʊzərz][ænd; ənd]

as	the	nobility	already	demanded	Italian	opera	and	Italian	composers	and
作为	这	贵族	已经	要求	意大利语	歌剧	和	意大利语	作曲家	和

['sɪŋəz] .

singers	.
歌手	.

因为贵族们已经要求欣赏意大利歌剧，并聘请意大利作曲家和歌手。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-]

During	the	civil	war	,	and	until	Charles	II	.	'	s	restoration	,	the	theatres
期间	这	民用	战争	,	和	直到	查尔斯	二	.	-	s	恢复	,	这	剧院

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

were	closed	by	the	Puritans	,
是	关闭	经过	这	清教徒	,

内战期间，直到查理二世复辟之前，剧院都被清教徒关闭了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [wɪð] [æn; ən]

and	even	from	1660	they	were	only	opened	for	five	years	with	an
和	甚至	从	-	他们	是	仅有的	打开	为了	五	年	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːsk] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dævənənt] ,

occasional	performance	of	a	masque	by	Sir	William	Davenant	,
偶然	表现	的	一个	面具	经过	先生	威廉	达文南特	,

即使从 1660 年起，这些剧院也只开放了五年，期间偶尔会有威廉·达文南特爵士表演假面剧。

[ðə; ði] [ðen] ['pəʊɪt] ['lɒriət] , [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [lɒk] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , “ [ðə; ði] [siːdʒ]

the	then	poet	laureate	,	set	to	music	by	Locke	,	in	one	of	which	,	“	The	Siege
这	然后	诗人	桂冠	,	放	到	音乐	经过	洛克	,	在	一	的	哪个	,	“	这	围城

[ɒv; əv] [rəʊdz] ,

of	Rhodes	,
的	罗德岛	,

当时的桂冠诗人，洛克为他的作品谱曲，其中一首名为《罗德岛围城战》。

” [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌresɪtə'tiːv] [staɪl] [juːst] , [ænd; ənd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [njuː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

”	we	find	the	recitative	style	used	,	and	spoken	of	as	new	to	England	,
”	我们	寻找	这	宣叙调	风格	用过的	,	和	说	的	作为	新的	到	英格兰	,

“我们发现朗诵体被使用，并且被认为是英国新出现的风格，

[ɔːl'ðəʊ] [wel] [nəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

although	well	known	on	the	Continent	.
虽然	出色地	已知	在	这	大陆	.

虽然在欧洲大陆广为人知。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [faɪv] [j'iəz] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

After	those	five	years	came	the	Plague	,	and	following	it	the	Great	Fire	,
后	那些	五	年	来了	这	瘟疫	,	和	下列的	它	这	伟大的	火	,

五年之后爆发了瘟疫，随后又发生了伦敦大火。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɑːt]

so	that	it	was	not	until	nearer	the	end	of	the	century	that	a	fair	start
所以	那	它	曾是	不是	直到	更近	这	结尾	的	这	世纪	那	一个	公平的	开始

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɒprə] ,

was	made	in	opera	,
曾是	制成	在	歌剧	,

因此，直到世纪末，歌剧才真正开始发展起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] [wɜːks] [ɒv; əv] ['henri] ['pəːsl] [sɔː] [ðə; ði] [lait] .

and	that	the	powerful	and	masterly	works	of	Henry	Purcell	saw	the	light	.
和	那	这	强大的	和	精湛	作品	的	亨利	珀塞尔	锯	这	光	.

亨利·珀塞尔的杰作得以面世。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['lʊli] [ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)] [skaː'læti] [ɪn] ['ɪtəli] ,

His	genius	was	undoubtedly	superior	to	that	of	Lulli	in	France	or	Scarlatti	in	Italy	,
他的	天才	曾是	无疑	优越的	到	那	的	卢利	在	法国	或者	斯卡拉蒂	在	意大利	,

他的才华无疑胜过法国的卢利和意大利的斯卡拉蒂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] , [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] .

and	he	became	a	power	,	not	in	England	only	,	but	throughout	Europe	.
和	他	成为	一个	力量	,	不是	在	英格兰	仅有的	,	但	自始至终	欧洲	.

他不仅在英国，而且在整个欧洲都成为了一股强大的力量。

[ə'læs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [səʊ] [jʌŋ] !

Alas	,	that	he	should	have	died	so	young	!
唉	,	那	他	应该	有	死亡	所以	年轻的	!

唉，他竟然这么年轻就去世了！

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɒprə] ['set(ə)ld] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	form	of	opera	settled	by	him	and	his	followers	was	similar	to	the
这	形式	的	歌剧	定居	经过	他	和	他的	追随者	曾是	相似的	到	这

[frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] ,

French	and	German	,
法语	和	德语	,

他和他的追随者所确立的歌剧形式与法国和德国的歌剧形式相似。

[ɪn] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:ts] [wʊd] [bi:; bi] [sʌŋ] , [ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz]

in	that	whilst	the	important	parts	would	be	sung	,	the	subordinate	dialogue	was
在	那	而	这	重要的	部分	会	是	唱	,	这	下属	对话	曾是

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

也就是说，虽然重要的部分会用歌唱的方式演唱，但次要的对话部分是用口语表达的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌresɪtə'ti:v] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] .

and	there	was	no	accompanied	recitative	,	excepting	in	some	of	Dr	.
和	那里	曾是	不	伴随	宣叙调	,	除外	在	一些	的	博士	.

[bɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:rniz] ['ɒprəz] .

Boyce's	and	Dr	.	Arne's	operas	.
博伊斯	和	博士	.	阿恩的	歌剧	.

除了博伊斯博士和阿恩博士的一些歌剧外，其他歌剧都没有伴奏宣叙调。

[ɑ:rniz] “ [ˌɑ:tə'zə:ksi:z] ” [hæz; həz] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] , - [lɪtæli:ɛn] , [set] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ˌresɪtə'ti:v] [fɔ:m] .

Arne's	“	Artaxerxes	”	has	the	dialogue	,	à	l'Italienne	,	set	entirely	in	recitative	form	.
阿恩的	“	阿塔薛西斯	”	有	这	对话	,	-	意大利人	,	放	完全	在	宣叙调	形式	.

阿恩的《阿尔塔薛西斯》中的对话完全采用意大利式朗诵体。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] .

But	these	were	exceptions	.
但	这些	是	例外情况	.

但这些都是例外情况。

['dɪbdɪn] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɑ:nəld] , ['wɪljəm] ['dʒæksən] ([ɒv; əv] ['eksɪtə(r)]) , [ʃi:ld] , ['stɔ:rəs] , ['ætˌwʊd] ,

Dibdin	,	Dr	.	Arnold	,	William	Jackson	(	of	Exeter	)	,	Shield	,	Storace	,	Attwood	,
迪布丁	,	博士	.	阿诺德	,	威廉	杰克逊	(	的	埃克塞特	)	,	盾	,	存储	,	阿特伍德	,

[sɜ:(r)] ['henri] ['bɪʃəp] ,

Sir	Henry	Bishop	,
先生	亨利	主教	,

迪布丁、阿诺德博士、威廉·杰克逊（埃克塞特的）、希尔德、斯托雷斯、阿特伍德、亨利·毕晓普爵士

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ædh'iəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spəʊkən] ['daɪəlɒg] .

and	many	others	adhered	to	the	spoken	dialogue	.
和	许多	其他的	粘着	到	这	说	对话	.

还有许多人遵循口语对话。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mju:zɪk] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] ,

It	should	be	quite	understood	that	their	music	,	when	it	occurred	,
它	应该	是	相当	理解	那	他们的	音乐	,	什么时候	它	发生	,

应该很清楚的是，他们的音乐，当它出现的时候，

[fɔ:md] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:k] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['difə]

formed	an	integral	portion	of	the	whole	work	,	and	,	therefore	,	differed
形成	一个	不可缺少的	部分	的	这	所有的	工作	,	和	,	所以	,	不同

[frɒm; frəm] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] ['pi:sɪz] ,

from	interpolated	pieces	,
从	插值	件	,

它是整部作品不可分割的一部分，因此与插入的段落有所不同。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kwəns] .

which	could	be	withdrawn	without	breaking	a	sequence	.
哪个	可以	是	撤回	没有	打破	一个	顺序	.

可以在不中断序列的情况下撤回。

[ɪn] - [dʒɒn] ['bɑ:net] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] “ ['maʊntən] [sɪlf] ,

In	1834	John	Barnett	produced	his	“	Mountain	Sylph	,
在	-	约翰	巴内特	生产	他的	“	山	精灵	,

1834年，约翰·巴内特创作了他的《山中仙女》。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktli] ['mɒd(ə)n] [staɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

"	the	first	important	English	opera	in	the	strictly	modern	style	of	that	age	,
"	这	第一的	重要的	英语	歌剧	在	这	严格	现代的	风格	的	那	年龄	,

“这是当时第一部真正意义上采用现代风格的重要英国歌剧。”

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [skuːl] ['tipifai] [baɪ] [bælf] , ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] [mək'færən] .

and	one	which	introduced	the	school	typified	by	Balfe	,	Wallace	,	and	Macfarren	.
和	一	哪个	介绍	这	学校	典型的	经过	巴尔夫	,	华莱士	,	和	麦克法伦	.

其中一所介绍了以巴尔夫、华莱士和麦克法伦为代表的学派。

[ɪ'tæliən] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli] ['leɪtli] [biːn] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði]

Italian	influence	was	evident	,	and	has	only	lately	been	supplanted	by	the
意大利语	影响	曾是	明显	,	和	有	仅有的	最近	到过	取代	经过	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

power	of	Germany	,
力量	的	德国	,

意大利的影响力曾经十分明显，只是近年来才被德国的势力所取代。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['nəʊtwɜːðɪ] ['ɪnstənsɪz] , [baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	,	in	one	or	two	noteworthy	instances	,	by	the	graceful	delicacy	of	the	French
和	,	在	一	或者	二	值得注意	实例	,	经过	这	优美	美味	的	这	法语

[skuːl] .

school	.
学校	.

在一两个值得注意的例子里，体现了法国画派的优雅细腻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [ɪz] [raɪp] ;

But	the	time	for	English	opera	is	ripe	;
但	这	时间	为了	英语	歌剧	是	成熟	;

但英国歌剧的时代已经成熟；

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['deindʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ;

we	have	watched	the	dangers	into	which	other	schools	have	fallen	;
我们	有	观看	这	危险	进入	哪个	其他	学校	有	倒下	;

我们已经目睹了其他学校陷入的危险境地；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)]['hɪərəʊz] ['ekstrɪkeɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['deindʒəz] ; [wiː; wi][hæv; həv]

we	have	seen	their	heroes	extricate	them	from	those	dangers	;	we	have
我们	有	已见	他们的	英雄	解脱	他们	从	那些	危险	;	我们	有

[lɜːnt] [wɒt] [rɪ'fɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] ;

learnt	what	reforms	are	needful	;
学会了	什么	改革	是	需要	;

我们已经看到他们的英雄们将他们从危险中解救出来；我们已经了解到需要进行哪些改革；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [frentʃ] ,

the	generous	support	and	encouragement	which	has	assisted	the	Italian	,	French	,
这	慷慨的	支持	和	鼓励	哪个	有	协助	这	意大利语	,	法语	,

意大利、法国等国给予的慷慨支持和鼓励，

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [pleɪs] [ɔːl] ['mɜːsənəri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	German	schools	should	now	place	all	mercenary	consideration	on	one	side	,
和	德语	学校	应该	现在	地方	全部	雇佣兵	考虑	在	一	边	,

德国学校现在应该把所有唯利是图的考量放在一边。

[ænd; ənd][ɪk'stend] [ɪt'self] ['friːli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truː]

and	extend	itself	freely	to	those	native	artists	who	,	in	a	spirit	of	true
和	延长	本身	自由	到	那些	本国的	艺术家	WHO	,	在	一个	精神	的	真的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

并自由地向那些本着真正爱国主义精神的本土艺术家们延伸开来，

[ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

are	striving	for	the	reputation	and	artistic	honour	of	our	country	.
是	努力	为了	这	名声	和	艺术	荣誉	的	我们的	国家	.

为维护国家的声誉和艺术荣誉而奋斗。

[tuː; tə] ['hændl] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ɪn] ['lʌndən] ,

To	Handel	we	owe	the	final	settlement	of	Italian	opera	in	London	,
到	亨德尔	我们	欠	这	最终的	沉降	的	意大利语	歌剧	在	伦敦	,

我们应该感谢亨德尔，是他最终确立了意大利歌剧在伦敦的地位。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [end][hiː; hi] [kəm'pəʊzd] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['ɒprəz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

for	which	end	he	composed	over	forty	operas	,	none	of	which	are
为了	哪个	结尾	他	由	超过	四十	歌剧	,	没有任何	的	哪个	是

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

为此，他创作了四十多部歌剧，但没有一部被人记住。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [huːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [gʊd] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] [træns'fəːd]

but	from	whose	pages	the	good	numbers	were	extracted	and	transferred
但	从	谁	页面	这	好的	数字	是	提取	和	转移

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] !

to	his	oratorios	!
到	他的	清唱剧	!

但正是从他的书页中摘取了优秀的数字，并将其运用到他的清唱剧中！

['kɒmɪk] ['ɒprə] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [frɑːns] , [hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl]

Comic	opera	,	originating	in	Italy	and	developing	in	France	,	had	,	and	still
漫画	歌剧	,	起源	在	意大利	和	发展	在	法国	,	有	,	和	仍然

[hæz; həz] , [sʌm; səm] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

has	,	some	footing	in	England	.
有	,	一些	立足点	在	英格兰	.

喜歌剧起源于意大利，在法国发展起来，在英国曾经、现在仍然有一定的立足之地。

[ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] , ” [pə'fɔːmd] [ɪn] - [æt; ət]

A	very	successful	specimen	was	“	The	Beggar's	Opera	,	”	performed	in	1728	at
一个	非常	成功的	标本	曾是	“	这	乞丐的	歌剧	,	”	执行	在	-	在

['rɪtʃɪz] ['θɪətə(r)] ,

Rich's	Theatre	,
里奇的	剧院	,

《乞丐歌剧》就是一个非常成功的例子，它于1728年在里奇剧院上演。

[ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɪ'bretəʊ] [baɪ] [geɪ] .

in	Lincoln's	Inn	,	with	a	libretto	by	Gay	.
在	林肯的	客栈	,	和	一个	唱词	经过	同性恋	.

在林肯律师学院上演，剧本由盖伊创作。

[səʊ] [ɪ'nɔːməs] [wɒz; wəz][ɪts] [sək'ses] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [geɪ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ]

So	enormous	was	its	success	,	that	people	said	,	“	It	made	Gay	rich	,	and	Rich
所以	巨大的	曾是	它是	成功	,	那	人们	说	,	“	它	制成	同性恋	富有的	,	和	富有的

[geɪ] !

gay	!
同性恋	!

它的成功如此巨大，以至于人们说：“它让同性恋者变得富有，让富有的同性恋者也变得富有！”

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [sək'sesɪz] [ə'rəʊz][ðə; ði]['bælәd] ['ɒprə] ,

”	From	this	and	following	successes	arose	the	ballad	opera	,
”	从	这	和	下列的	成功	出现	这	民谣	歌剧	,

“由此及随后的成功催生了歌剧叙事曲。”

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['ɒprə] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [best] [kəm'poʊzərz] .

a	form	of	comic	opera	taken	up	by	the	best	composers	.
一个	形式	的	漫画	歌剧	已采取	向上	经过	这	最好的	作曲家	.

一种由最优秀的作曲家创作的喜歌剧形式。

" [ðə; ði] [duː'enə] , " ['mjuːzɪk] [baɪ] ['lɪnliː] , [wɜːdz] [baɪ] ['ʃəridən] ([lɪnliːz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]) ,

"	The	Duenna	,	"	music	by	Linley	,	words	by	Sheridan	(	Linley's	son	-	in	-	law	)	,
"	这	保姆	,	"	音乐	经过	林利	,	字	经过	谢里丹	(	林利	儿子	-	在	-	法律	)	,

《女管家》，林利作曲，谢里丹（林利的女婿）作词。

[meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] .

may	be	quoted	as	an	excellent	specimen	.
可能	是	引	作为	一个	出色的	标本	.

可将其视为一个优秀的范例。

['faɪnəli] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] [ðə; ði]

Finally	the	wealth	of	England	has	been	able	to	procure	and	import	the
最后	这	财富	的	英格兰	有	到过	有能力的	到	采购	和	进口	这

['faɪnɪst] ['fɒrən] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ,

finest	foreign	works	and	artists	,
最好的	外国的	作品	和	艺术家	,

最终，英国的财富使其能够采购和进口最优秀的外国艺术品和艺术家。

[ænd; ənd] [ɪts] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪm'pɔvərɪʃ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [ɑːt] [wiː; wi] [pə'zest] .

and	its	riches	have	assisted	in	impoverishing	what	little	native	art	we	possessed	.
和	它是	财富	有	协助	在	贫困	什么	小的	本国的	艺术	我们	拥有	.

它的财富也助长了我们原本就所剩无几的本土艺术的衰落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [sketʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] ['dʒɜːmən] ['ɒprə] .

For	the	last	part	of	my	sketch	I	have	reserved	German	opera	.
为了	这	最后的	部分	的	我的	草图	我	有	预订的	德语	歌剧	.

我的草图最后一部分我打算画德国歌剧。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] [suːn] [wɜːkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði]

Although	Italian	opera	soon	worked	its	way	into	Germany	,	in	fact	,	as	early	as	the
虽然	意大利语	歌剧	很快	工作	它是	方式	进入	德国	,	在	事实	,	作为	早期的	作为	这

[jɪə(r)] - ,

year	1627	,
年	-	,

虽然意大利歌剧很快就传入了德国，事实上，早在1627年，

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

when	we	reach	the	end	of	our	story	,
什么时候	我们	抵达	这	结尾	的	我们的	故事	,

当我们讲完故事的时候，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [əd'vɑːnst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['drɑːmə] .

we	shall	find	the	Germans	in	possession	of	the	most	advanced	form	of	modern	drama	.
我们	将	寻找	这	德国人	在	拥有	的	这	最多	先进的	形式	的	现代的	戏剧	.

我们将发现德国人掌握着最先进的现代戏剧形式。

['haɪnrɪk] [ʃʏts] [set] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒprə] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

Heinrich	Schütz	set	the	first	opera	to	music	.
海因里希	舒茨	放	这	第一的	歌剧	到	音乐	.

海因里希·舒茨为第一部歌剧谱曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - " ['dæfni] , " [ɔːl'redi] [set] [baɪ] ['pɪəri] [ɪn] ['flɒrəns] .

It	was	Rinuccini's	"	Daphne	,	"	already	set	by	Peri	in	Florence	.
它	曾是	-	"	芫	,	"	已经	放	经过	佩里	在	佛罗伦萨	.

那是里努奇尼的歌剧《达芙妮》，佩里已经在佛罗伦萨谱写了乐曲。

[ɪ'tæliən] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['vəukəlist] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [glʌk] ,

Italian	style	and	Italian	vocalists	reigned	supreme	until	the	time	of	Gluck	,
意大利语	风格	和	意大利语	歌手	统治	最高	直到	这	时间	的	格鲁克	,

意大利风格和意大利歌手在格鲁克时代之前一直占据主导地位。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæmbɜ:g] ['ɒprəz] [ɒv; əv] ['kaɪzər] [ænd; ənd] ['hændl] , [wɪtʃ]

with	such	exceptions	as	the	Hamburg	operas	of	Keiser	and	Handel	,	which
和	这样的	例外情况	作为	这	汉堡	歌剧	的	凯泽	和	亨德尔	,	哪个

[kən'teɪnd] ['dʒɜ:mən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

contained	German	characteristics	,
包含	德语	特征	,

但也有例外，例如凯泽和亨德尔的汉堡歌剧，它们具有德国特色。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['hæsə] , [graʊn] ,

and	also	the	attempts	on	the	part	of	Hasse	,	Graun	,
和	还	这	尝试	在	这	部分	的	哈斯	,	格劳恩	,

还有哈塞、格劳恩等人的尝试，

[ænd; ənd] ['nɔ:mən] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mən] ['kwɒlətiz] .

and	Naumann	to	combine	Italian	and	German	qualities	.
和	瑙曼	到	结合	意大利语	和	德语	品质	.

而瑙曼则致力于将意大利和德国的特质融合在一起。

[wɪð] [glʌk] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmz] [ɪn] [vi'enə] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tu:] ,

With	Gluck	came	the	great	reforms	in	Vienna	,	as	elsewhere	,	and	there	,	too	,
和	格鲁克	来了	这	伟大的	改革	在	维也纳	,	作为	别处	,	和	那里	,	也	,

['pɑ:ti] ['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] ,

party	feeling	ran	high	,
派对	感觉	跑	高的	,

格鲁克上任后，维也纳和其他地方一样，都迎来了伟大的改革，而维也纳的党派情绪也十分高涨。

[glʌk] ['bi:ɪŋ] ['wɔ:mli] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['hæsə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] .

Gluck	being	warmly	opposed	by	Hasse	and	his	party	.
格鲁克	存在	热情地	反对	经过	哈斯	和	他的	派对	.

格鲁克遭到哈塞及其党派的强烈反对。

[ɪn] ['rɪtərz] ['ædmərəb(ə)l] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] , ” [ɔ:l'redi] ['lɑ:dʒli] [kwəʊtɪd] [frɒm; frəm] ,

In	Ritter's	admirable	“	History	of	Music	,	”	already	largely	quoted	from	,
在	里特的	令人钦佩的	“	历史	的	音乐	,	”	已经	很大程度上	引	从	,

在里特令人钦佩的《音乐史》中（此处已大量引用），

[waɪlst] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['prɪnsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ɪ'tæliən] ['ɒprəz] [æt; ət] [ɪk'strævəgənt] [kɒst]

whilst	blaming	the	German	princes	for	obtaining	Italian	operas	at	extravagant	cost
而	指责	这	德语	王子们	为了	获得	意大利语	歌剧	在	靡	成本

,

,

,

同时指责德国王子们以高昂的价格购得意大利歌剧，

[hi:; hi] [ɑ:sks] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ði:z] [seɪm] ['prɪnsɪz] “ [prɪ'peəd] [ðə; ði] [rəʊd] , [haʊ'evə(r)]

he	asks	us	to	remember	that	these	same	princes	“	prepared	the	road	,	however
他	问	我们	到	记住	那	这些	相同的	王子们	“	准备	这	路	,	然而

[ʌn'kɒnʃəsli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glʌk] ,

unconsciously	,	for	a	Gluck	,
不知不觉	,	为了	一个	格鲁克	,

他要求我们记住，正是这些王子“为格鲁克铺平了道路，尽管他们自己并没有意识到这一点”。

[ə; eɪ] ['haɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊtsɑ:t] ;

a	Haydn	,	and	a	Mozart	;
一个	海顿	,	和	一个	莫扎特	;

一首海顿和一首莫扎特；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['mɑːstəz] - ['ɜːli] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]

for	all	these	masters	'	early	efforts	were	rooted	in	the	Italian	school	of	music
为了	全部	这些	大师	-	早期的	努力	是	根	在	这	意大利语	学校	的	音乐

. ″ { - }

. ″ { 143 }

. ″ { - }

因为所有这些大师的早期努力都根植于意大利音乐学派。"{143}

['dʒɜːməni] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [nəʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] , [ðə; ði] ['hæmbɜːg] [ə'tempt] ['feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Germany	all	this	time	had	no	national	opera	,	the	Hamburg	attempt	failing	for
德国	全部	这	时间	有	不	国家的	歌剧	,	这	汉堡	试图	失败	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

want	of	encouragement	.
想	的	鼓励	.

德国一直以来都没有国家歌剧院，汉堡的尝试也因缺乏鼓励而失败。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['priːviəsli] [dʌn] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

As	we	have	previously	done	in	dealing	with	the	other	countries	,
作为	我们	有	之前	完毕	在	处理	和	这	其他	国家	,

正如我们之前与其他国家打交道时所做的那样，

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

so	now	we	will	glance	at	the	lighter	form	of	opera	for	a	moment	.
所以	现在	我们	将要	瞥一眼	在	这	打火机	形式	的	歌剧	为了	一个	片刻	.

现在我们来简单了解一下歌剧这种较为轻松的形式。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒpə´retə] , [ɔː(r)] ['sɪŋspiːl] ,

The	German	operette	,	or	singspiel	,
这	德语	轻歌剧	,	或者	歌唱剧	,

德国轻歌剧，或歌唱剧，

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] [baɪ] ['dʒoʊhæn] ['ædəm] ['hɪlə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	brought	into	notice	by	Johann	Adam	Hiller	about	the	middle	of	the
曾是	带来	进入	注意	经过	约翰	亚当	希勒	关于	这	中间	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

大约在十八世纪中叶，约翰·亚当·希勒注意到了这一点。

[hiː; hi] [prə'djuːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['melədiz] , [ænd; ənd] [wɪð]

He	produced	numbers	of	these	,	full	of	charming	original	melodies	,	and	with
他	生产	数字	的	这些	,	满的	的	迷人	原来的	旋律	,	和	和

['spəʊkən] ['daɪəlɒg] ,

spoken	dialogue	,
说	对话	,

他创作了许多这样的作品，充满了动听的原创旋律，并配有对白。

[æz; əz] [ɪn] ['ɒprə] [kɒ'miːk] .

as	in	opera	comique	.
作为	在	歌剧	喜剧	.

就像喜歌剧一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əˈmʌŋst] ['sevrəl] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪt] [wɜːks] [wiː; wi] [meɪ] ['nʌmbə(r)] ['ʃwaɪtsə(r)] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]
Amongst **several** **writers** **of** **these** **light** **works** **we** **may** **number** **Schweitzer** **,** **André**
在 一些 作家 的 这些 光 作品 我们 可能 数字 施韦策 , 安德烈
, [ænd; ənd] ['bendə] ,
, **and** **Benda** **,**
, 和 本达 ,

这些轻松作品的作者包括史怀泽、安德烈和本达等。

[huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ðɪ] ['meləˌdrɑːmə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['daɪəlɒg] [ɪz]['spəʊkən]['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt]
who **introduced** **the** **melodrama** **,** **in** **which** **dialogue** **is** **spoken** **during** **an** **undercurrent**
WHO 介绍 这 情节剧 , 在 哪个 对话 是 说 期间 一个 暗流
[ɒv; əv] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] ['mjuːzɪk] .
of **expressive** **and** **illustrative** **music** **.**
的 富有表现力的 和 举例说明 音乐 .

是他引入了情节剧，在情节剧中，对话伴随着富有表现力和象征意义的音乐。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['dʒoʊhæn] ['friːdrɪx] ['raɪˌhɑːrt] , [kəm'pəʊzɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
There **is** **also** **Johann** **Friedrich** **Reichardt** **,** **composing** **,** **at** **the** **end** **of** **the**
那里 是 还 约翰 弗里德里希 赖夏特 , 构成 , 在 这 结尾 的 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth **century** **,**
第十七 世纪 ,

还有约翰·弗里德里希·赖夏特，他在十七世纪末期作曲。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɔːdəvɪl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] “ - .
a **sort** **of** **vaudeville** **known** **as** **the** **“** **Liederspiel** **.**
一个 种类 的 杂耍剧 已知 作为 这 “ - .

一种被称为“歌曲剧”的滑稽剧。

” [kənˈtemp(ə)rəri] [wɪð] [ðiːz] [stænd] ['dɪtərzˌdɔːrf] [ænd; ənd]['haɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sʌðən]
” **Contemporary** **with** **these** **stand** **Dittersdorf** **and** **Haydn** **,** **and** **,** **in** **Southern**
” 当代的 和 这些 站立 迪特斯多夫 和 海顿 , 和 , 在 南方
['dʒɜːməni] , ['klaʊər] , [ʃɛŋk] , [ænd; ənd] ['mʏlər] .
Germany **,** **Klauer** **,** **Schenk** **,** **and** **Müller** **.**
德国 , 克劳尔 , 申克 , 和 穆勒 .

与这些画家同时代的人还有迪特斯多夫和海顿，以及德国南部的克劳尔、申克和穆勒。

[ðiːz] [smɔːl] ['ɒprəz] [æt; ət][fɜːst]['rɑːðə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [skuːl] ;
These **small** **operas** **at** **first** **rather** **imitated** **the** **French** **school** **;**
这些 小的 歌剧 在 第一的 相当 模仿 这 法语 学校 ;

这些小型歌剧起初更多地模仿了法国歌剧流派；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [kəm'poʊzərz][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [laɪf][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
but **at** **the** **time** **of** **the** **above** **composers** **the** **national** **life** **and** **sentiment** **,**
但 在 这 时间 的 这 多于 作曲家 这 国家的 生活 和 情绪 ,

但在上述作曲家所处的时代，民族生活和情感……

[ɪn] [haʊˈevə(r)] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ]
in **however** **insignificant** **a** **manner** **,** **had** **crept** **in** **,** **and** **the** **germ** **of** **a**
在 然而 微不足道 一个 方式 , 有 悄悄地爬 在 , 和 这 细菌 的 一个
['næʃ(ə)nəl] [taɪp] [ɪgˈzɪstɪd] .
national **type** **existed** **.**
国家的 类型 存在 .

虽然这种影响微不足道，但它已经悄然渗入，民族类型的萌芽已经存在。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒi:niəs] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

At	such	a	critical	moment	came	the	great	genius	who	was	to	develop	the
在	这样的	一个	批判的	片刻	来了	这	伟大的	天才	WHO	曾是	到	发展	这

['elɪmənts] [ɒv; əv][bəuθ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['kɒmɪk] ['ɒprə] ,

elements	of	both	serious	and	comic	opera	,
元素	的	两个都	严肃的	和	漫画	歌剧	,

在这样一个关键时刻，一位伟大的天才出现了，他发展出了正剧和喜剧的元素。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɒfti] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒi:niəs][wɒz; wəz]['məʊtsɑ:t] .

and	raise	them	to	a	lofty	pedestal	,	and	that	genius	was	Mozart	.
和	增加	他们	到	一个	高远	座	,	和	那	天才	曾是	莫扎特	.

并将他们捧上神坛，而那位天才就是莫扎特。

[waɪlst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] [nju:] [laɪf][ænd; ənd]

Whilst	accepting	the	forms	of	his	day	,	he	gave	to	them	new	life	and
而	接受	这	表格	的	他的	天	,	他	给予	到	他们	新的	生活	和

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他虽然接受了当时的艺术形式，却赋予了它们新的生命和意义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['kærəktə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəli] [ɒn'sɒmblz]

and	his	illustration	of	each	character	,	together	with	his	masterly	ensembles
和	他的	插图	的	每个	特点	,	一起	和	他的	精湛	合奏

[ænd; ənd] [fi'nɑ:li] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	finales	,	in	which	,
和	结局	,	在	哪个	,

以及他对每个角色的描绘，还有他精湛的群像和结尾，其中，

[waɪlst] [i:tʃ] ['sɪŋə(r)] [mein'tein] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , ['klɪənəs] [ɪz] [stɪl] ['pri:] - ['emɪnənt] ,

whilst	each	singer	maintains	his	individuality	,	clearness	is	still	pre	-	eminent	,
而	每个	歌手	保持	他的	个性	,	清晰度	是	仍然	预	-	杰出	,

虽然每位歌手都保持了自己的个性，但清晰度仍然至关重要。

[wɪl] ['evə(r)][ə'baɪd][æz; əz] ['mɑ:vələs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]

will	ever	abide	as	marvellous	examples	of	dramatic	scholarship	and	musical
将要	曾经	遵守	作为	奇妙	示例	的	戏剧性	奖学金	和	音乐

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

它将永远作为戏剧学术和音乐美的绝妙典范而流传下去。

[bɪ'saɪdz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ,

Besides	understanding	exactly	what	the	human	voice	was	capable	of	doing	,
除了	理解	确切地	什么	这	人类	嗓音	曾是	有能力的	的	正在做	,

除了完全了解人声所能做到的事情之外，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ɔ:'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	raised	the	orchestral	accompaniment	to	a	very	high	position	.
他	提高	这	管弦乐	伴奏	到	一个	非常	高的	位置	.

他将管弦乐伴奏提升到了非常高的地位。

[waɪlst] [glʌk] [ə'tækt] [ɪ'tælɪən] ['ɒprə] ,

Whilst	Gluck	attacked	Italian	opera	,
而	格鲁克	遭到攻击	意大利语	歌剧	,

格鲁克抨击意大利歌剧时，

['məʊtsɑːt] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [stɪf] [trə'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

Mozart	**moulded**	**it**	**in**	**such**	**a**	**fashion**	**that**	**the**	**old**	**stiff**	**traditions**	**were**	**no**
莫扎特	模制	它	在	这样的	一个	时尚	那	这	老的	僵硬的	传统	是	不

[lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['dʒɜːməni] .

longer	**possible**	**in**	**Germany**	**.**
更长	可能的	在	德国	.

莫扎特对德国进行了改造，使得德国不再有那些陈旧的、僵化的传统。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [sʌtʃ]

At	**the**	**commencement**	**of**	**this**	**century**	**,**	**I**	**must**	**add**	**to**	**the**	**list**	**such**
在	这	开始	的	这	世纪	,	我	必须	添加	到	这	列表	这样的

[nems] [æz; əz]['wɪntə(r)] ,

names	**as**	**Winter**	**,**
姓名	作为	冬天	,

在本世纪初，我必须将温特这样的名字添加到名单中。

['hʌm(ə)l] [ðə; ði]['pɪənɪst] , [waɪgəl] , ['hɪməl] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] , ['beɪtəʊvən] , [huːz]

Hummel	**the**	**pianist**	**,**	**Weigl**	**,**	**Himmel**	**,**	**and**	**,**	**last**	**and**	**greatest**	**,**	**Beethoven**	**,**	**whose**
胡默尔	这	钢琴家	,	魏格尔	,	天	,	和	,	最后的	和	最	,	贝多芬	,	谁

[wʌn] ['ɒprə] , “ [fɪ'diːlioʊ] ,

one	**opera**	**,**	**“**	**Fidelio**	**,**
一	歌剧	,	“	费德里奥	,

钢琴家胡梅尔、魏格尔、希梅尔，以及最后也是最伟大的贝多芬，他的唯一一部歌剧是《费德里奥》。

” [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ɪn][ɪts][pjʊə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk] [in'djuə] .

”	**will**	**endure**	**in**	**its**	**pure**	**nobility**	**as**	**long**	**as**	**music**	**endures**	**.**
”	将要	忍受	在	它是	纯的	贵族	作为	长的	作为	音乐	持续	.

“只要音乐存在，它就会以其纯粹的高贵品质永存。”

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] ,

The	**romantic**	**school**	**of**	**poetry**	**now**	**finding**	**its**	**way**	**into**	**Germany**	**,**
这	浪漫的	学校	的	诗	现在	寻找	它是	方式	进入	德国	,

浪漫主义诗歌流派如今正在传入德国。

[wɒz; wəz] [suːn] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə'prəʊpriət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋz] [baɪ] [spɔːr] , ['mɑːrʃnər] , [ænd; ənd]['veɪbə(r)]

was	**soon**	**aided**	**by**	**appropriate**	**musical**	**settings**	**by**	**Spohr**	**,**	**Marschner**	**,**	**and**	**Weber**
曾是	很快	协助	经过	合适的	音乐	设置	经过	施波尔	,	马什纳	,	和	韦伯

— [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

—	**the**	**greatest**	**of**	**them**	**all**	**.**
—	这	最	的	他们	全部	.

随后，施波尔、马什纳和韦伯——其中最伟大的作曲家——创作了合适的音乐，为这首歌增色不少。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , “ [dɜːr] ['fraɪʃɪts] ” [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	**his**	**operas**	**,**	**“**	**Der**	**Freischütz**	**”**	**is**	**the**	**finest**	**,**	**the**	**most**	**popular**	**,**	**and**	**the**
的	他的	歌剧	,	“	德尔	弗赖施茨	”	是	这	最好的	,	这	最多	受欢迎的	,	和	这

[məʊst] ['θʌrəlɪ] ['dʒɜːmən] .

most	**thoroughly**	**German**	**.**
最多	彻底	德语	.

在他的歌剧作品中，《自由射手》是最优秀、最受欢迎、也是最地道的德国歌剧。

['ʃuːmən] [rəʊt] [wʌn] ['ɒprə] , “ [ˌdʒɛnə'viːvə] , ” [ænd; ənd] ['mend(ə)ls(ə)n] , ['evə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Schumann	**wrote**	**one**	**opera**	**,**	**“**	**Genoveva**	**,**	**”**	**and**	**Mendelssohn**	**,**	**ever**	**searching**	**for**
舒曼	写道	一	歌剧	,	“	吉诺维瓦	,	”	和	门德尔松	,	曾经	搜索	为了

[ə; eɪ] [lɪ'bretəʊ] , [kə'menst] ['setɪŋ] - “ ['lɔːrˌleɪ] ,

a	**libretto**	**,**	**commenced**	**setting**	**Geibel's**	**“**	**Loreley**	**,**
一个	唱词	,	开始	环境	-	“	洛雷利	,

舒曼写了一部歌剧《热那亚》，而门德尔松一直在寻找合适的剧本，于是开始为盖贝尔的《罗蕾莱》谱曲。

” [bʌt; bət] [deθ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**but**	**death**	**came**	**before**	**he**	**could**	**finish**	**it**	**.**
”	但	死亡	来了	前	他	可以	结束	它	.

但死神在他完成之前就降临了。

['maɪərˌbɪr] , [ə; eɪ][ˌbɜːˈlɪnə(r)][baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɜːmən][ɪn] [wɜːk] ,

Meyerbeer	**,**	**a**	**Berliner**	**by**	**birth**	**,**	**and**	**sometimes**	**German**	**in**	**work**	**,**
迈耶啤酒	,	一个	柏林人	经过	出生	,	和	有时	德语	在	工作	,

迈耶贝尔出生于柏林，有时在工作中也使用德国语言。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['ɒprəz] .

we	**have**	**already**	**noticed**	**in**	**connection**	**with**	**his**	**French**	**operas**	**.**
我们	有	已经	注意到	在	联系	和	他的	法语	歌剧	.

我们之前已经在他的法国歌剧中注意到了这一点。

['rɪtʃəd] ['waːgnə] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkɔmpəˈziʃənz] ,

Richard	**Wagner**	**,**	**by**	**his**	**theories**	**and**	**his**	**great**	**compositions**	**,**
理查德	瓦格纳	,	经过	他的	理论	和	他的	伟大的	作品	,

理查德·瓦格纳，凭借他的理论和伟大的作品

[hæz; həz] [kɔːzd] ['ɒprə] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspjuːt] , [rɪˈsɜːtʃ] ,

has	**caused**	**opera**	**once**	**more**	**to**	**become**	**the**	**field**	**for**	**dispute**	**,**	**research**	**,**
有	导致	歌剧	一次	更多的	到	变得	这	场地	为了	争议	,	研究	,

[ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [θɔːt] .

and	**speculative**	**thought**	**.**
和	推测性的	想法	.

这使得歌剧再次成为争论、研究和推测性思考的领域。

[hiː; hi] [mein'tein] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['briːfli] ,

He	**maintains**	**,**	**to**	**put**	**it**	**briefly**	**,**
他	保持	,	到	放	它	简要地	,

简而言之，他认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒprə] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

that	**the**	**real**	**character**	**and**	**meaning**	**of**	**opera**	**has**	**been**	**all**	**this**	**time**
那	这	真实的	特点	和	意义	的	歌剧	有	到过	全部	这	时间

[ˌmɪsʌndəˈstʊd] .

misunderstood	**.**
被误解	.

歌剧的真正特性和意义一直以来都被误解了。

[hiː; hi] ['kæriz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wɒt] [glʌk] [priːtʃ] , [vɪz] . , [ðæt] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['sekənd] ['pəʊətri] ,

He	**carries**	**into**	**practice**	**what**	**Gluck**	**preached**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**that**	**music**	**should**	**second**	**poetry**	**,**
他	携带	进入	实践	什么	格鲁克	布道	,	即	.	,	那	音乐	应该	第二	诗	,

他将格鲁克所倡导的理念付诸实践，即音乐应该服从诗歌。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

in	**order**	**to**	**be**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**.**
在	命令	到	是	在	它是	恰当的	地方	.

为了待在它应该在的地方。

[hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk][ɑːt] - [fɔːm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mjuːzɪk] ,

He	**says**	**,**	**“**	**The**	**error**	**of**	**the**	**operatic**	**art**	**-**	**form**	**consists**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**music**	**,**
他	说道	,	“	这	错误	的	这	歌剧	艺术	-	形式	由	在	这	事实	那	音乐	,

他说：“歌剧艺术形式的错误在于音乐，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən][eɪm] ;

which	**is**	**really**	**only**	**a**	**means**	**of**	**expression**	**,**	**is**	**turned**	**into**	**an**	**aim**	**;**
哪个	是	真的	仅有的	一个	方法	的	表达	,	是	转向	进入	一个	目的	;

原本只是一种表达手段，却变成了目的；

[waɪl] [ðə; ði] ['riːəl] [eɪm] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [vɪz] . , [ðə; ði]['drɑːmə] , [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [miːnz] .

while	**the**	**real**	**aim**	**of**	**expression**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**the**	**drama**	**,**	**is**	**made**	**a**	**mere**	**means**	**.**
尽管	这	真实的	目的	的	表达	,	即	.	,	这	戏剧	,	是	制成	一个	仅仅	方法	.

而表达的真正目的，即戏剧，却沦为了一种手段。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['drɑːmə]

"	It	seemed	to	him	that	the	chief	hindrance	to	the	free	action	of	drama
"	它	似乎	到	他	那	这	首席	障碍	到	这	自由的	行动	的	戏剧

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsət] ['ɑːriə] ,

was	the	concert	aria	,
曾是	这	音乐会	咏叹调	,

在他看来，戏剧自由发挥的主要障碍是音乐会咏叹调。

[səʊ][hiː; hi] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	drops	it	altogether	,	using	a	melodious	recitation	in	lieu	of	it	,
所以	他	滴	它	共	,	使用	一个	悦耳动听	背诵	在	代替	的	它	,

所以他干脆放弃了朗诵，转而用一段优美的吟诵来代替。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [dɹ'ɑːməz] , [nɒt] ['ɒprəz] .

and	calls	his	works	dramas	,	not	operas	.
和	呼叫	他的	作品	电视剧	,	不是	歌剧	.

他称自己的作品为戏剧，而不是歌剧。

[hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] ,

His	orchestra	illustrates	the	emotions	and	thoughts	of	each	character	,
他的	乐队	图示	这	情绪	和	想法	的	每个	特点	,

他的管弦乐队生动地展现了每个角色的情感和思想。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['tæmbə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [sə'plaɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	peculiar	timbre	of	each	instrument	supplies	the	individuality	of	the
和	这	奇特	音色	的	每个	乐器	补给品	这	个性	的	这

['pɜːs(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [sə'dʒestid] [fɜːst][baɪ][ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi] ;

person	represented	—	a	practice	suggested	first	by	Monteverde	;
人	代表	—	一个	实践	建议	第一的	经过	蒙特韦尔德	;

每件乐器独特的音色都体现了所代表人物的个性——这种做法最初是由蒙特韦尔德提出的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [baɪndz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	he	further	binds	together	the	various	episodes	and	scenes	in	the	story	,
和	他	更远	结合	一起	这	各种各样的	剧集	和	场景	在	这	故事	,

他进一步将故事中的各个情节和场景串联起来。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ʃɔːt] - [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['priːviəs]

by	using	short	motovos	or	phrases	which	shall	recall	to	the	audience	previous
经过	使用	短的	-	或者	短语	哪个	将	记起	到	这	观众	以前的

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [juːst] [baɪ] [glʌk] ,

situations	and	events	—	a	device	used	by	Gluck	,
情况	和	活动	—	一个	设备	用过的	经过	格鲁克	,

通过使用简短的语气词或短语来唤起观众对先前情境和事件的回忆——这是格鲁克使用的一种手法。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] .

amongst	others	.
在	其他的	.

等等。

['waːgnə] ['veri] ['hæpɪli] [kəm'bain] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] .

Wagner	very	happily	combines	in	himself	the	poet	and	musician	.
瓦格纳	非常	快乐地	组合	在	他自己	这	诗人	和	音乐家	.

瓦格纳非常乐意地将诗人和音乐家这两个身份结合在一起。

[hiː; hi] ['raɪtli] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] [kəm'pænjənz]

He	rightly	claims	that	his	music	should	not	be	heard	apart	from	its	companions
他	没错	索赔	那	他的	音乐	应该	不是	是	听到	除	从	它是	同伴

[ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] — [ðə; ði]['pəʊɪm] ,

of	equal	value	—	the	poem	,
的	平等的	价值	—	这	诗	,

他正确地指出，他的音乐不应该脱离其同等重要的伙伴——诗歌——来聆听。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

the	scenery	,	and	the	action	.
这	风景	,	和	这	行动	.

风景和剧情。

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd] [glʌk] ,

He	has	met	with	as	much	opposition	as	did	Gluck	,
他	有	遇见	和	作为	很多	反对	作为	做过	格鲁克	,

他遇到的反对声与格鲁克一样多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [rɪ'siːv] [djuː] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

but	the	time	has	come	when	his	works	receive	due	recognition	,
但	这	时间	有	来	什么时候	他的	作品	收到	到期的	认出	,

但现在是时候让他的作品获得应有的认可了。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪəli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'baɪəst] ['stʌdi] [ɒv; əv]

and	an	appreciation	increasing	yearly	in	proportion	to	our	unbiassed	study	of
和	一个	欣赏	增加	每年	在	部分	到	我们的	公正的	学习	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着我们对它们进行客观研究，其价值也逐年增长。

[haʊ'evə(r)] [ɪk'sesɪv] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [-] [ziːl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

However	excessive	we	may	feel	the	reformer's	zeal	to	have	been	,
然而	过多的	我们	可能	感觉	这	改革者的	热情	到	有	到过	,

然而，无论我们觉得改革者的热情多么过头，

[ðiːz] ['mɑːstəli] [ɑːt] - [fɔːmz] [sə'plaɪ] ['həʊlsəm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs]

these	masterly	art	-	forms	supply	wholesome	food	for	meditation	,	and	numberless
这些	精湛	艺术	-	表格	供应	健康	食物	为了	冥想	,	和	无数

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

suggestions	for	action	,
建议	为了	行动	,

这些精湛的艺术形式为冥想提供了有益的素材，并为行动提供了无数的建议。

[tuː; tə] ['evri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'bɪgətɪd] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

to	every	earnest	and	unbigoted	student	of	this	and	coming	generations	.
到	每一个	认真	和	不偏执的	学生	的	这	和	未来	几代人	.

献给所有认真好学、不带偏见的当代及后世学子。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmptəmz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] — [red] [nəʊz] , [spɒts] ,

Josephine	.	—	Your	symptoms	point	to	tight	-	lacing	—	red	nose	,	spots	,
约瑟芬	.	—	你的	症状	观点	到	紧的	-	系带	—	红色的	鼻子	,	地点	,

[bæd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [bæd] [breθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bad	digestion	,	bad	breath	,	etc	.
坏的	消化	,	坏的	气息	,	ETC	.

约瑟芬——你的症状表明你可能穿得太紧了——鼻子发红、长痘、消化不良、口臭等等。

[ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] ([seɪ] [faɪv] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]) [ʃʊd; ʃəd]

A	fine	woman	with	a	handsome	figure	(	say	five	feet	five	inches	in	height	)	should
一个	美好的	女士	和	一个	英俊的	数字	(	说	五	脚	五	英寸	在	高度	)	应该

['meʒə(r)] ['twenti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

measure	twenty	-	six	inches	round	the	waist	,
措施	二十	-	六	英寸	圆形的	这	腰部	,

一位身材姣好、容貌姣好的女子（比如身高五英尺五英寸），腰围应该是二十六英寸。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] ['twenti] - [eɪt] .

and	in	later	life	twenty	-	eight	.
和	在	之后	生活	二十	-	八	.

晚年时二十八岁。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɔː(r)] ['veri] [θɪn] [gɜːl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['meʒə(r)] [les] .

Of	course	,	a	very	small	or	very	thin	girl	would	naturally	measure	less	.
的	课程	,	一个	非常	小的	或者	非常	薄的	女孩	会	自然	措施	较少的	.

当然，个子很小或者很瘦的女孩尺寸自然会小一些。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] .

You	know	which	description	applies	to	yourself	.
你	知道	哪个	描述	适用	到	你自己	.

你知道哪种描述更适合你。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] - [paɪp] ,

The	modern	girl	,	with	a	waist	like	a	tobacco	-	pipe	,
这	现代的	女孩	,	和	一个	腰部	喜欢	一个	烟草	-	管道	,

现代女性，腰肢细如烟斗，

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['spaɪdə(r)] ,

and	bulging	out	above	and	below	like	a	bloated	-	looking	spider	,
和	凸起	出去	多于	和	以下	喜欢	一个	腹胀	-	寻找	蜘蛛	,

上下鼓胀，像一只肿胀的蜘蛛。

[meɪ] ['sɒləs] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvə(r)] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] ,

may	solace	herself	with	the	assurance	that	her	liver	is	cut	in	half	,
可能	慰藉	她自己	和	这	保证	那	她	肝	是	切	在	一半	,

她或许会安慰自己，她的肝脏已经被切成了两半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] [tuː; tə]

and	that	she	would	make	an	admirable	specimen	for	a	lecturer	to
和	那	她	会	制作	一个	令人钦佩的	标本	为了	一个	讲师	到

['deskænt] [ə'pɒn] .

descant	upon	.
解说	之上	.

她会成为讲师讲解的绝佳对象。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

We	advise	her	to	bequeath	her	remains	to	some	hospital	for	the
我们	建议	她	到	遗赠	她	遗迹	到	一些	医院	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

benefit	of	science	and	the	warning	of	others	.
益处	的	科学	和	这	警告	的	其他的	.

我们建议她将遗体捐赠给医院，以造福科学并警示他人。

['siːgʌl] . — ['biːtʃɪ] [hed] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] [klɪf] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊst] - [laɪn] ; [ðæt] [æt; ət] ['hɒlihed]

Seagull	.	—	Beechy	Head	is	not	the	highest	cliff	on	our	coast	-	line	;	that	at	Holyhead
海鸥	.	—	比奇	头	是	不是	这	最高	悬崖	在	我们的	海岸	-	线	;	那	在	霍利黑德

[ɪz] ['haɪə(r)] ,

is	higher	,
是	更高	,

海鸥——比奇角并非我们海岸线上最高的悬崖；霍利黑德的悬崖更高。

[ænd; ənd] ['meʒəz] - [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['əʊnli] - [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːˌlaɪn] .

and	measures	719	feet	,	while	the	former	is	only	564	above	the	sealine	.
和	措施	-	脚	,	尽管	这	以前的	是	仅有的	-	多于	这	海线	.

其高度为 719 英尺，而前者仅高于海平面 564 英尺。

[ðə; ði] [greɪt] [-] [hed] , [ɪn] [weɪlz] , [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] - - [waɪ] - [pwl] - [ɪn] [haɪt] ;

The	Great	Orme's	Head	,	in	Wales	,	is	678	feet	,	and	Braich	-	y	-	Pwll	584	in	height	;
这	伟大的	奥姆的	头	,	在	威尔士	,	是	-	脚	,	和	-	-	是	-	普尔	-	在	高度	;

威尔士的大奥姆角高 678 英尺，而布雷奇-伊-普尔山高 584 英尺；

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [klɪf] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

but	St	.	Catherine's	Cliff	,	on	the	south	coast	of	the	Isle	of	Wight	,
但	英石	.	凯瑟琳的	悬崖	,	在	这	南	海岸	的	这	小岛	的	怀特岛	,

但是位于怀特岛南海岸的圣凯瑟琳崖，

[ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] [tuː; tə] - [fiːt] .

is	higher	than	all	those	before	-	named	,	and	rises	to	830	feet	.
是	更高	比	全部	那些	前	-	命名	,	和	上升	到	-	脚	.

比前面提到的所有山峰都高，高达 830 英尺。

['pruːd(ə)ns] [prɪm] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

Prudence	Prim	.	—	Do	you	know	a	small	illustrated	book	called	“	The	Flowers	of
谨慎	普里姆	.	—	做	你	知道	一个	小的	插图	书	称为	“	这	花朵	的

[ðə; ði] [fiːld] ” ?

the	Field	”	?
这	场地	”	?

普鲁登斯·普里姆——您知道一本叫做《田野之花》的小型插图书籍吗?

[pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] ; ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən]

Perhaps	that	would	suit	you	;	published	by	the	Society	for	Promoting	Christian
也许	那	会	套装	你	;	已发布	经过	这	社会	为了	推广	基督教

['nɒlɪdʒ] .

Knowledge	.
知识	.

或许这会很适合你；由基督教知识促进会出版。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

After	a	certain	time	,
后	一个	肯定	时间	,

经过一段时间后，

['lɛtəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['fɒrən] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

letters	waiting	till	called	for	at	a	foreign	post	-	office	are	opened	and
信件	等待	直到	称为	为了	在	一个	外国的	邮政	-	办公室	是	打开	和

[daɪ'rɛktɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['raɪtər] .

directed	back	to	the	respective	writers	.
指导	后退	到	这	各自	作家	.

在国外邮局等待领取的信件将被打开并退回给各自的写信人。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] ['keələs] ; [sʌm; səm] ['lɛtəz] [wel] [fɔːmd] , ['ʌðə(r)z] ['veri] ['nɒndɪskrɪpt] .

Your	writing	is	too	careless	;	some	letters	well	formed	,	others	very	nondescript	.
你的	写作	是	也	粗心	;	一些	信件	出色地	形成	,	其他的	非常	不伦不类	.

你的字迹太潦草了；有些字母写得不错，有些却很潦草。

[pæt][oʊgəl] . — [send]

Pat	Ogal	.	—	Send
拍	奥加尔	.	—	发送

帕特·奥加尔——发送

[ðə; ði] [nʌnz] ['veɪlɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnərz] ,

the	nun's	veiling	dress	and	white	kid	gloves	to	a	cleaner's	,
这	修女的	面纱	裙子	和	白色的	孩子	手套	到	一个	清洁工	,

修女的面纱长袍和白色羊皮手套被送到干洗店。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] , [duː; də] .

and	if	you	can	make	a	bargain	about	the	dress	,	do	.
和	如果	你	能	制作	一个	便宜货	关于	这	裙子	,	做	.

如果能就裙子的价格讨价还价，那就去讨价还价。

[fɔː(r); fə(r)] [glʌvz] [juː; jʊ] [peɪ] 2d .

For	gloves	you	pay	2d	.
为了	手套	你	支付	2d	.

手套售价2便士。

[ə; eɪ][peə(r)] .

a	pair	.
一个	一对	.

一对。

[es] . [el] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . — [wʌn] .

S	.	L	.	W	.	W	.	—	1	.
S	.	L	.	W	.	W	.	—	1	.

SLWW—1.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] “ [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] “ [ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ,

There	is	a	little	book	called	“	Line	upon	Line	,	”	and	another	called	“	The	Peep	of	Day	,
那里	是	一个	小的	书	称为	“	线	之上	线	,	”	和	其他	称为	“	这	窥视	的	天	,

有一本小册子叫《一行又一行》，还有一本叫《白昼的窥视》，

” [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [j'iəz] . [ˌtuː'tuː] .

”	which	are	very	suitable	for	children	of	such	tender	years	.	2	.
”	哪个	是	非常	合适的	为了	孩子们	的	这样的	投标	年	.	2	.

“非常适合这个年龄段的孩子。”2.

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [spel] ['betə(r)] .

You	should	try	to	spell	better	.
你	应该	尝试	到	拼写	更好的	.

你应该努力提高拼写能力。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ” [ɪz] [nɒt] [spelt] “ - .

The	word	“	instruction	”	is	not	spelt	“	inscurction	.
这	单词	“	操作说明	”	是	不是	拼写	“	-	.

“instruction”一词的拼写不是“inscurction”。

” ['bɜːθə] . — [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'plaɪəns] [kɔːld] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - ['θredə(r)] ?

”	Bertha	.	—	Have	you	never	heard	of	a	little	appliance	called	a	needle	-	threader	?
”	伯莎	.	—	有	你	绝不	听到	的	一个	小的	器具	称为	一个	针	-	穿线器	?

“伯莎——你难道没听说过一种叫做穿针器的小工具吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] - [wɜːk] [ʃɒp] .

You	would	find	it	most	useful	,	and	could	procure	one	at	a	fancy	-	work	shop	.
你	会	寻找	它	最多	有用	,	和	可以	采购	一	在	一个	想要	-	工作	店铺	.

你会发现它非常实用，而且可以在一家高档工艺品店买到。

[dʒəʊn][ɑː(r)] . — [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [jɔː'self] ,

Joan	R	.	—	Try	to	forget	yourself	,
琼	拉	.	—	尝试	到	忘记	你自己	,

琼·R——试着忘记自己，

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ænd; ənd][biː; bi][pəˈlaɪt][tuː; tə] ['evriwʌn] [els] — ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

and	to	help	and	be	polite	to	everyone	else	—	busy	for	them	even
和	到	帮助	和	是	有礼貌的	到	每个人	别的	—	忙碌的	为了	他们	甚至

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈtenʃən] .

in	the	smallest	attentions	.
在	这	最小	注意	.

并且要乐于助人，待人礼貌——即使是最小的关注也要尽力满足他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːvəsnəs] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	will	have	no	time	for	brooding	over	your	nervousness	when	you	are
你	将要	有	不	时间	为了	沉思	超过	你的	紧张	什么时候	你	是

['mærɪd] ,

married	,
已婚	,

结婚后，你就没时间再为自己的紧张不安而烦恼了。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] “ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

so	there	is	probably	“	a	good	time	coming	”	for	you	.
所以	那里	是	大概	“	一个	好的	时间	未来	”	为了	你	.

所以，你的好日子可能即将到来。

[traɪ][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['stʌdɪŋ] ['nɜːsɪŋ] , ['kʊkəri] , ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] ,

Try	to	prepare	for	it	by	studying	nursing	,	cookery	,	patching	and	darning	,
尝试	到	准备	为了	它	经过	学习	护理	,	烹饪	,	修补	和	织补	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

你可以尝试学习护理、烹饪、缝补等技能来为此做好准备。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['meni] [taɪmz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]

An	Anxious	One	will	find	her	question	many	times	answered	if	she	takes	the
一个	焦虑的	一	将要	寻找	她	问题	许多	时代	回答	如果	她	需要	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləms] ['ʌndə(r)] “ [ˌmɪsə'leɪniəs] .

trouble	to	look	through	our	correspondence	columns	under	“	Miscellaneous	.
麻烦	到	看	通过	我们的	一致	列	在下面	“	各种各样的	.

如果一位焦虑的人肯花点时间浏览我们“杂项”栏下的读者来信，她的许多问题都会得到解答。

” [iː] . [keɪ] . — [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːn] ['fɪŋgə(r)] [endz] [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [æt; ət][ðə; ði]

”	E	.	K	.	—	If	you	cut	off	the	worn	finger	ends	and	sew	them	neatly	at	the
”	E	.	K	.	—	如果	你	切	离开	这	磨损	手指	结束	和	缝	他们	整齐地	在	这

[siːmz] ,

seams	,
接缝	,

“EK——如果你把磨损的指尖剪掉，然后把它们整齐地缝合在接缝处，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn]['wɪntə(r)] .

they	would	be	of	use	in	a	hospital	for	female	patients	in	winter	.
他们	会	是	的	使用	在	一个	医院	为了	女性	患者	在	冬天	.

它们在冬季可用于医院的女性患者。

[wiː; wi] [meɪ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [njuː] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , - , ['mærələbən] - [rəʊd] , [en] . ['dʌbljuː]

We	may	suggest	the	New	Hospital	for	Women	,	222	,	Marylebone	-	road	,	N	.	W
我们	可能	建议	这	新的	医院	为了	女性	,	-	,	马里波恩	-	路	,	N	.	W

. ,

:	,
.	,

我们可能会推荐位于西北区马里波恩路222号的新妇女医院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [əˈkaʊnt] .

of	which	we	have	given	an	illustrated	account	.
的	哪个	我们	有	给定	一个	插图	帐户	.

我们已对此进行了图文描述。

['eni] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɪn][hɑ:f] - [wɔ:n] ['kləʊðɪŋ] ([ɔ:(r)] [nju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz]) [ɒv; əv][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] [wʊd]

Any	contributions	in	half	-	worn	clothing	(	or	new	articles	)	of	use	for	wear	would
任何	贡献	在	一半	-	磨损	衣服	(	或者	新的	文章	)	的	使用	为了	穿	会

[bi:; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] ,

be	gratefully	received	there	,
是	感激不尽	已收到	那里	,

我们将非常感激任何捐赠的半旧衣物（或全新衣物），只要是可以穿着的都可以捐赠。

[bʊks] [ɪn'klu:dɪd] .

books	included	.
图书	包括	.

包含书籍。

['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . — [wʌn] .

Lover	of	the	Sea	.	—	1	.
情人	的	这	海	.	—	1	.

海洋爱好者。—1.

[ðə; ði][heə(r)] ['dɑ:kən] [æz; əz] [j'iəz] [rəʊl][ɒn] ,

The	hair	darkens	as	years	roll	on	,
这	头发	变暗	作为	年	卷	在	,

随着岁月流逝，头发会逐渐变黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [θri:] [j'iəz] [əʊld] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	the	change	begins	to	take	place	at	three	years	old	,	if	not	before	.
和	这	改变	开始	到	拿	地方	在	三	年	老的	,	如果	不是	前	.

这种变化从三岁开始，甚至更早。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['meni] [ʃeɪdz] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ɪn] [ju:θ] . [ˌtu:'tu:] .

In	middle	life	it	is	very	many	shades	darker	than	in	youth	.	2	.
在	中间	生活	它	是	非常	许多	色调	较暗	比	在	青年	.	2	.

中年时期，肤色比年轻时深沉得多。2.

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'pent] .

The	Bible	does	not	say	that	“	it	is	never	too	late	to	repent	.
这	圣经	做	不是	说	那	“	它	是	绝不	也	晚的	到	悔改	.

圣经并没有说“悔改永远不晚”。

” [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] “ [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ]

”	We	are	always	told	“	to	-	day	is	the	accepted	time	;	to	-	day	is	the	day
”	我们	是	总是	讲述	“	到	-	天	是	这	公认	时间	;	到	-	天	是	这	天

[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . . .

of	salvation	.	.	.
的	救恩	.	.	.

我们总是被告知“今日是蒙悦纳的时候；今日是得救的日子……”

[naʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

now	,	while	it	is	called	to	-	day	,	”	etc	.
现在	,	尽管	它	是	称为	到	-	天	,	”	ETC	.

现在，虽然它被称为“今天”，等等。

[nəʊ] ['prɒmɪs] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

No	promise	is	made	for	to	-	morrow	.
不	承诺	是	制成	为了	到	-	明天	.

明天会发生什么，谁也无法保证。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [wɪð] [gɒd] ,

If	you	put	off	making	your	peace	with	God	,
如果	你	放	离开	制作	你的	和平	和	上帝	,

如果你迟迟不与上帝和好，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn]

He	may	not	bestow	on	you	the	grace	of	repentance	and	the	desire	to	turn
他	可能	不是	赐给	在	你	这	优雅	的	悔改	和	这	欲望	到	转动

[tuː; tə] [hɪm] .

to	Him	.
到	他	.

他可能不会赐予你悔改的恩典和归向他的愿望。

['dʒeri] . — [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

Jerry	.	—	Your	verses	are	very	freely	written	,	and	give	a	good	deal	of
杰瑞	.	—	你的	诗句	是	非常	自由	书面	,	和	给	一个	好的	交易	的

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

杰瑞——你的诗歌写得非常自由奔放，很有潜力。

[ðəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['erə(r)z] [niːd] [kə'rekʃn] .

though	some	little	errors	need	correction	.
尽管	一些	小的	错误	需要	更正	.

虽然还有一些小错误需要纠正。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [gɪvz] [həʊp] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

Part	of	the	small	illustration	with	pen	and	ink	gives	hope	of	better	things	to
部分	的	这	小的	插图	和	笔	和	墨水	给予	希望	的	更好的	事物	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

这幅用钢笔和墨水绘制的小插图，部分内容给人以对美好未来的希望。

[ænd; ənd][bəuθ][duː; də][juː; jʊ]['kredɪt] ;

and	both	do	you	credit	;
和	两个都	做	你	信用	;

两者都为你增光添彩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði]['vɜːrsəz][kæn; kən][biː; bi]

but	it	must	be	a	matter	of	consideration	whether	the	verses	can	be
但	它	必须	是	一个	事情	的	考虑	无论	这	诗句	能	是

[ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] .

inserted	in	the	G	.	O	.	P	.
插入	在	这	G	.	哦	.	P	.

但这些经文是否可以插入共和党宪法中，必须加以考虑。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['sɜːtɪfaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊəz] [wen] [sɪ'lektɪŋ]

You	did	not	have	them	certified	,	which	is	a	strict	rule	of	ours	when	selecting
你	做过	不是	有	他们	认证	,	哪个	是	一个	严格的	规则	的	我们的	什么时候	选择

['æmətə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

amateur	contributions	.
业余	贡献	.

你们没有对它们进行认证，这是我们在选择业余投稿时的严格规定。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ef] . [es] . — [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd]

A	Country	Member	of	the	G	.	F	.	S	.	—	You	appear	to	be	in	a	very	sad
一个	国家	成员	的	这	G	.	F	.	S	.	—	你	出现	到	是	在	一个	非常	伤心

[steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

state	of	health	,
状态	的	健康	,

全球森林服务联盟（GFS）成员国——您看起来健康状况非常糟糕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [niːd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [gʊd] ['daɪət] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [wen] ['sʌfərɪŋ]

and	to	need	change	of	air	,	good	diet	,	and	perhaps	,	when	suffering
和	到	需要	改变	的	空气	,	好的	饮食	,	和	也许	,	什么时候	痛苦

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][njʊə'rældʒə] ,

from	an	attack	of	neuralgia	,
从	一个	攻击	的	神经痛	,

需要更换空气、良好的饮食，或许在神经痛发作时，

[ə; eɪ]['tɒnɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

a	tonic	;	but	the	latter	should	be	prescribed	by	a	doctor	.
一个	补品	;	但	这	后者	应该	是	规定	经过	一个	医生	.

一种滋补品；但后者应由医生开具处方。

[æl'bɜːtə] - . — [wʌn] .

Alberta	Roxley	.	—	1	.
艾伯塔省	-	.	—	1	.

艾伯塔·罗克斯利——1.

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [hɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ”

You	do	not	give	a	sufficiently	explicit	description	of	the	“	Hymn	to	Music	”
你	做	不是	给	一个	足够	显式	描述	的	这	“	圣歌	到	音乐	”

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] . [ˌtuː'tuː] .

for	us	to	divine	which	you	mean	.	2	.
为了	我们	到	神圣的	哪个	你	意思是	.	2	.

1. 你没有对“音乐赞歌”给出足够明确的描述，让我们无法判断你指的是哪一首。

[ðə; ði] “ [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] ” [hæz; həz][nəʊ]['siːkwəl] .

The	“	Wide	,	Wide	World	”	has	no	sequel	.
这	“	宽的	,	宽的	世界	”	有	不	续集	.

《广阔的世界》没有续集。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][g'ɜːlz][səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['siːkwəlz] ?

Why	are	all	our	girls	so	crazy	about	sequels	?
为什么	是	全部	我们的	女孩们	所以	疯狂的	关于	续集	?

为什么我们所有的女孩都如此痴迷于续集?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] ;

There	are	very	few	written	,	and	a	good	thing	too	;
那里	是	非常	很少	书面	,	和	一个	好的	事物	也	;

相关的记载很少，这反而是件好事；

[ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] [dɪʃ] [wɔːm] [ʌp] .

a	new	story	is	better	than	an	old	dish	warmed	up	.
一个	新的	故事	是	更好的	比	一个	老的	盘子	温暖	向上	.

新的故事胜过老菜的重新加热。

['lɪt(ə)l] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)]['suːtəb(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .

Little	Puss	should	ask	her	mother	or	governess	for	suitable	books	to	read	.
小的	猫	应该	问	她	母亲	或者	家庭教师	为了	合适的	图书	到	读	.

小猫应该向她的妈妈或家庭教师要一些合适的书来读。

[sʌm; səm][ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

Some	on	natural	history	would	be	interesting	,	as	well	as	necessary	for
一些	在	自然的	历史	会	是	有趣的	,	作为	出色地	作为	必要的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] .

her	to	study	.
她	到	学习	.

一些关于自然历史的书籍对她来说会很有趣，而且也是她必须学习的。

[wʌn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] . — [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [daɪ] [ɪn'testeɪt] , [bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] [waɪf]

One	Anxious	to	Know	.	—	Should	a	husband	die	intestate	,	but	leave	a	wife
一	焦虑的	到	知道	.	—	应该	一个	丈夫	死	无遗嘱	,	但	离开	一个	妻子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

and	a	sister	,
和	一个	姐姐	,

一位急于了解情况的人——如果丈夫去世时没有留下遗嘱，但留下妻子和妹妹，

[hɑːf] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

half	goes	to	the	wife	and	the	other	half	to	his	sister	,	or	his	brother	,
一半	去	到	这	妻子	和	这	其他	一半	到	他的	姐姐	,	或者	他的	兄弟	,

一半留给妻子，另一半留给他的姐妹或兄弟。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][waɪf] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd]

If	the	man	had	had	children	,	the	wife	would	only	have	had	a	third
如果	这	男人	有	有	孩子们	,	这	妻子	会	仅有的	有	有	一个	第三

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf] .

instead	of	half	.
反而	的	一半	.

如果这个男人有孩子，妻子只能分到三分之一而不是一半。

[wiː] ['wɪli] ['wæŋki] . — [wʌn] .

Wee	Willy	Wankie	.	—	1	.
威	威利	万基	.	—	1	.

小威利·万基.—1.

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [kəm'pænjən] .

It	depends	on	the	age	and	size	of	your	boy	companion	.
它	取决于	在	这	年龄	和	尺寸	的	你的	男生	伴侣	.

这取决于你男伴的年龄和体型。

[ðə; ði] [les] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ([ðə; ði] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n]

The	less	little	girls	of	fifteen	walk	in	the	London	streets	(	the	squares	and	certain
这	较少的	小的	女孩们	的	十五	走	在	这	伦敦	街道	(	这	正方形	和	肯定

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪk'septɪd]) [ðə; ði]['betə(r)] ,

residential	quarters	excepted	)	the	better	,
住宅	四分之一	例外	)	这	更好的	,

伦敦街头（广场和某些居民区除外）十五岁左右的小女孩越少越好。

[ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [kəm'pænjən] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][meɪd] . [ˌtuː'tuː] .

if	without	a	lady	companion	much	older	than	themselves	,	or	a	maid	.	2	.
如果	没有	一个	女士	伴侣	很多	老	比	他们自己	,	或者	一个	女佣	.	2	.

如果没有比自己年长很多的女伴，或者女仆。2.

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [ɪz] !

What	a	ridiculous	question	your	second	is	!
什么	一个	荒谬的	问题	你的	第二	是	!

你第二个问题真是太荒谬了！

“ [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][gɜːl] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ?

“	At	what	age	should	a	girl	become	engaged	?
“	在	什么	年龄	应该	一个	女孩	变得	已订婚的	?

女孩应该在几岁订婚?

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] “ [ʃʊd; ʃəd] ” [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['speʃ(ə)l][eɪdʒ]['aɪðə(r)] .

”	There	is	no	“	should	”	about	the	matter	,	and	there	is	no	special	age	either	.
”	那里	是	不	“	应该	”	关于	这	事情	,	和	那里	是	不	特别的	年龄	任何一个	.

“这件事没有‘应该’，也没有特殊的年龄限制。”

['eni] [eɪdʒ]['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [wʌn] , [ʌp] [tu:; tə] ['sev(ə)nti] ,

Any	age	after	twenty	-	one	,	up	to	seventy	,
任何	年龄	后	二十	-	一	, 向上		到	七十	,

21岁以后，70岁以前都可以。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fæməli] ['dju:tiz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

provided	the	right	man	proposed	and	no	family	duties	stood	in	the	way	.
假如	这	正确的	男人	建议的	和	不	家庭	职责	站立	在	这	方式	.

前提是求婚者合适，而且没有家庭责任阻碍。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn] [gɑ:dz] [gʊd] ['prɒvɪdəns] .

All	depends	on	God's	good	Providence	.
全部	取决于	在	神的	好的	普罗维登斯	.

一切都取决于上帝的眷顾。

[hi:; hi] [meɪ] [si:] [fɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['mæri] .

He	may	see	fit	that	you	should	never	marry	.
他	可能	看	合身	那	你	应该	绝不	结婚	.

他或许认为你永远都不应该结婚。

[skɒtʃ] ['læsi] . — [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd] [mɔ:(r)] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə]

Scotch	Lassie	.	—	We	do	not	see	that	you	were	rendered	more	liable	to
苏格兰威士忌	恋人	.	—	我们	做	不是	看	那	你	是	渲染	更多的	容易	到

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ju:; jʊ] [neɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

the	complaint	you	name	on	account	of	having	a	bad	digestion	.
这	抱怨	你	姓名	在	帐户	的	拥有	一个	坏的	消化	.

苏格兰姑娘——我们认为，你并没有因为消化不良而更容易受到你所指控的指控的影响。

['tɒpsi] ['tɜ:rvi] . — [jes] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lu:mɪnəs] [plɑ:nts] , [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [laɪt] .

Topsy	Turvey	.	—	Yes	,	there	are	luminous	plants	,	which	give	a	phosphorescent	light	.
托普西	特维	.	—	是的	,	那里	是	发光的	植物	,	哪个	给	一个	磷光	光	.

颠倒乾坤——是的，确实存在会发光的植物，它们会发出磷光。

[ðə; ði] [ru:t] - [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɔ:kɪd] [bɪ'kʌmz] ['lu:mɪnəs] [wen] ['wetɪd] ; [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ]

The	root	-	stock	of	a	jungle	orchid	becomes	luminous	when	wetted	;	wrapped	in	a
这	根	-	库存	的	一个	丛林	兰花	变成	发光的	什么时候	湿润	;	包装	在	一个

[pi:s] [ɒv; əv] [dæmp] [klɒθ] ,

piece	of	damp	cloth	,
片	的	潮湿	布	,

丛林兰花的根茎遇水会发光；用一块湿布包裹起来，

[ɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['veri] [braɪt] .

in	an	hour's	time	it	becomes	very	bright	.
在	一个	小时	时间	它	变成	非常	明亮的	.

一个小时后，它会变得非常亮。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋgi:] ['fæməli] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæmp] ['selə(r)] ,

A	certain	member	of	the	fungi	family	,	which	,	if	you	have	a	damp	cellar	,
一个	肯定	成员	的	这	真菌	家庭	,	哪个	,	如果	你	有	一个	潮湿	地窖	,

真菌家族中的某种成员，如果你家地下室潮湿的话，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

may	be	found	growing	on	the	walls	,
可能	是	成立	生长	在	这	墙壁	,

可能生长在墙上，

[ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [i'mɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [mi:nz]

is	known	to	emit	so	much	light	as	to	enable	you	to	read	without	other	means
是	已知	到	发射	所以	很多	光	作为	到	使能够	你	到	读	没有	其他	方法

.

:

.

它能发出大量的光，使你无需其他辅助工具即可阅读。

[ðə; ði] [nə'stɜːʃəm] , ['dʌb(ə)l] ['mærɪgəʊld] , [ænd; ənd] ['heəri] [red] ['pɒpi] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [wen] [ɪn]

The	nasturtium	,	double	marigold	,	and	hairy	red	poppy	and	potatoes	,	when	in
这	金莲花	,	双倍的	万寿菊	,	和	毛茸茸	红色的	罂粟	和	土豆	,	什么时候	在

['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌdiːˈkɒmpə'zɪʃn] ,

process	of	decomposition	,
过程	的	分解	,

金莲花、重瓣万寿菊、毛红罂粟和土豆，在腐烂过程中

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌfɒsfə'resnt] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

are	all	phosphorescent	,	more	especially	the	latter	.
是	全部	磷光	,	更多的	尤其	这	后者	.

它们都具有磷光性，尤其是后者。

. — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɔːrtrəts] [ɔː(r)] ['lændskeɪps] ,

Misletoe	.	—	If	you	wished	to	paint	portraits	or	landscapes	,
槲寄生	.	—	如果	你	希望	到	画	肖像	或者	风景	,

槲寄生——如果你想画肖像或风景画，

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [step] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [pə'spektɪv] ; [ðen] [ðə; ði]

your	first	step	would	be	to	learn	to	draw	and	study	perspective	;	then	the
你的	第一的	步	会	是	到	学习	到	画	和	学习	看法	;	然后	这

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

你的第一步应该是学习绘画和透视；然后是色彩，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['blendɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	how	to	produce	others	by	blending	them	.
和	如何	到	生产	其他的	经过	混合	他们	.

以及如何通过混合它们来生产其他产品。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] ,

So	,	if	you	have	any	original	thoughts	,
所以	,	如果	你	有	任何	原来的	想法	,

所以，如果你有什么原创的想法，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmɪlɪz] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɪləstreɪt] [ðəʊz] [θɔːts] ,

and	beautiful	similes	occur	to	you	by	which	you	could	illustrate	those	thoughts	,
和	美丽的	明喻	发生	到	你	经过	哪个	你	可以	阐明	那些	想法	,

你脑海中浮现出许多优美的比喻，可以用来阐述这些想法。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['metrɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [və'raɪətiz] ,

you	should	study	the	art	of	metrical	composition	in	all	its	varieties	,
你	应该	学习	这	艺术	的	度量	作品	在	全部	它是	品种	,

你应该学习各种形式的韵律作曲艺术。

[səʊ] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ˌkɒrə'spɒnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði]

so	that	corresponding	lines	should	always	correspond	and	the	emphasis	fall	on	the
所以	那	相应的	线条	应该	总是	对应	和	这	强调	落下	在	这

[raɪt] ['sɪləb(ə)l] .

right	syllable	.
正确的	音节	.

这样，对应的诗行就应该始终保持一致，重音也应该落在正确的音节上。

[wɒt] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gʊd] [prəʊz] , [ðə; ði] [mɪə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [ɔːl] [rɒŋ] ,

What	you	send	us	is	not	even	good	prose	,	the	mere	construction	is	all	wrong	,
什么	你	发送	我们	是	不是	甚至	好的	散文	,	这	仅仅	建造	是	全部	错误的	,

你发给我们的东西连像样的散文都算不上，结构完全错误。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nju:] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [ɪk'sprest] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .

and	there	is	no	new	idea	in	it	;	but	the	religious	feelings	expressed	are	very	good	.
和	那里	是	不	新的	主意	在	它	;	但	这	宗教	情怀	表达	是	非常	好的	.

虽然没有什么新颖的思想，但其中表达的宗教情感却非常好。

[dʒæk] . — [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'femɪnɪn] [neɪm] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

Jack	.	—	If	such	an	unfeminine	name	be	selected	by	a	girl	,
杰克	.	—	如果	这样的	一个	不女性化的	姓名	是	已选	经过	一个	女孩	,

杰克——如果一个女孩选择这样一个不够女性化的名字，

[wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [əd'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [glʌvz] [wen] ['rəʊɪŋ] .

we	certainly	advise	her	to	wear	gloves	when	rowing	.
我们	当然	建议	她	到	穿	手套	什么时候	划船	.

我们当然建议她划船时戴手套。

[pə'hæps] [θɪk] [wɒʃt] - ['leðə(r)] [wʌnz] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['su:təb(ə)l] .

Perhaps	thick	washed	-	leather	ones	would	be	the	most	suitable	.
也许	厚的	洗过	-	皮革	一个	会	是	这	最多	合适的	.

或许厚实的仿水洗皮革鞋是最合适的。

[wi:; wi] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [saɪn] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

We	suppose	you	mean	a	sign	denoting	a	pause	,
我们	认为	你	意思是	一个	符号	表示	一个	暂停	,

我们猜您指的是表示停顿的符号。

['əʊnli] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɒt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜ:vd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['daʊnwədz] .

only	you	make	a	straight	line	over	a	dot	instead	of	a	curved	one	with	the	points	downwards	.
仅有的	你	制作	一个	直的	线	超过	一个	点	反而	的	一个	弯曲	一	和	这	积分	向下	.

只不过，你要画一条直线而不是一条弧线，弧线的顶点要朝下。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [li:vz] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [rest] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪst] ,

A	pause	leaves	the	duration	of	the	note	,	or	the	rest	over	which	it	is	placed	,
一个	暂停	树叶	这	期间	的	这	笔记	,	或者	这	休息	超过	哪个	它	是	放置	,

停顿会留下音符的持续时间，或者说是音符所在休止符的持续时间。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [teɪst] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] .

to	the	performer's	taste	and	musical	feeling	.
到	这	表演者的	品尝	和	音乐	感觉	.

根据表演者的喜好和音乐感受。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [dɒt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [kɜ:vd] [laɪn] ,

Were	there	no	dot	beneath	the	short	curved	line	,
是	那里	不	点	下面	这	短的	弯曲	线	,

如果短曲线下方没有点，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] “ [baɪnd] ” [ɔ:(r)] “ [taɪ] ” [kə'nektɪŋ] [tu:] [nəʊts] ,

it	would	be	a	“	bind	”	or	“	tie	”	connecting	two	notes	,
它	会	是	一个	“	绑定	”	或者	“	领带	”	连接	二	笔记	,

它就像一个“连接”或“纽带”，将两个音符连接起来。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] . { - }

the	first	of	which	alone	is	to	be	struck	.	{	144	}
这	第一的	的	哪个	独自的	是	到	是	击	.	{	-	}

其中只有第一条需要敲响。{144}

“ ['feðəri] [fleɪks] ,
“ FEATHERY FLAKES ,
“ 羽毛状的 薄片 ,

“羽毛状的薄片，

” ['aʊə(r)] [nju:] ['krɪsməs] [pɑ:t] ,
” OUR NEW CHRISTMAS PART ,
” 我们的 新的 圣诞节 部分 ,

“我们的新圣诞派对，

[ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .
IS NOW PUBLISHED .
是 现在 已发布 .

现已出版。

['feðəri] [fleɪks] .
Feathery Flakes .
羽毛状的 薄片 .

羽毛状薄片。

[wɒt] [taɪm] [wi:; wi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hæv; həv] ['bɪdn]
What time we for a while have bidden
什么 时间 我们 为了 一个 尽管 有 拜登

我们暂时告别了这段时间

[ˌfeə'wel] [tu:; tə] ['sʌmərz] [braɪt] [ə'reɪ] ,
Farewell to summer's bright array ,
告别 到 夏季 明亮的 大批 ,

告别夏日绚烂的色彩，

[ænd; ənd] ['æʒə(r)] [skaɪz] [ə'gen] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n]
And azure skies again are hidden
和 蔚蓝 天空 再次 是 隐

蔚蓝的天空再次隐没了。

[baɪ] [grɪm] [dɪ'sembərz] [gɑ:b] [ɒv; əv] [greɪ] ;
By grim December's garb of grey ;
经过 严峻 十二月的 外衣 的 灰色的 ;

十二月阴沉的灰色笼罩着大地；

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [wɔ:mθ] [wɪð'həʊldɪŋ] ,
When the pale sun , his warmth withholding ,
什么时候 这 苍白 太阳 , 他的 温暖 扣留 ,

当苍白的太阳，吝啬地不肯释放它的温暖时，

[tu:] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] [feɪs] ,
Too often shows a cheerless face ,
也 经常 演出 一个 冷冷清清 脸 ,

常常露出愁容，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] [ɪz] [fɑ:st] [ɪn'fəʊld]
And falling snow is fast enfolding
和 坠落 雪 是 快速地 包含

飘落的雪花迅速将一切笼罩。

['ɜ:rθs] ['treʒə(r)] [ɪn] [ɪts] [sɒft] [ɪm'breɪs] ;
Earth's treasure in its soft embrace ;
地球的 宝藏 在 它是柔软的 拥抱 ;

地球的珍宝在它温柔的怀抱中；

[wi:; wi] [gɪv] [ði:z] [pjʊə(r)] [waɪt] ['ʃaʊərz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l]
We give these pure white showers a rival
我们 给 这些 纯的 白色的 淋浴 一个 竞争对手

我们给这些纯白淋浴间找了个竞争对手。

[ænd; ənd] ['neɪmseɪk] [ɪn]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [peɪdʒ] ,

And	namesake	in	our	Christmas	page	,
和	同名者	在	我们的	圣诞节	页	,

也是我们圣诞页面上的同名人物，

[huːz] [tʃɑːm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] [briːf] [sə'vaɪv(ə)l] ,

Whose	charm	shall	have	less	brief	survival	,
谁	魅力	将	有	较少的	简短的	生存	,

谁的魅力会消逝得更久?

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [nɒt] [wɪð] ['wɪntərz] [reɪdʒ] .

And	banish	not	with	winter's	rage	.
和	放逐	不是	和	冬天的	愤怒	.

不要用凛冽的寒冬驱逐它们。

[gəʊ] , ['feðəri] [fleɪks] !

Go	,	Feathery	Flakes	!
去	,	羽毛状的	薄片	!

加油，羽毛薄片队!

[gəʊ] [fɔːθ] , [nɔː(r)] ['tæri]

Go	forth	,	nor	tarry
去	前进	,	也不	焦油

出发，不要停留

[æt; ət] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kəʊldə(r)] [zəʊn] ;

At	limits	of	our	colder	zone	;
在	限制	的	我们的	更冷	区	;

在我们较冷区域的边缘;

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] ['kæri] ,

And	may	you	,	for	the	trust	you	carry	,
和	可能	你	,	为了	这	相信	你	携带	,

愿你，因你所肩负的信任，

[biː; bi] ['wɔːmli] [met] [ænd; ənd] ['waɪdli] [nəʊn] .

Be	warmly	met	and	widely	known	.
是	热情地	遇见	和	广泛	已知	.

受到热情接待，并广为人知。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[-] , [vɒl] .

Ruding	,	vol	.
鲁丁	,	卷	.

鲁丁，卷。

[ai] . [[ˌtuː'tuː]]

I	.	[	2	]
我	.	[	2	]

I.[2]

[ðə; ði] ['lɒmbəd] , [ɔː(r)] ['mɒntiːz] [paɪ'eɪtətɪs] , [lent] [ɒn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

The	Lombards	,	or	montes	pietatis	,	lent	on	gold	and	silver	three	-	quarters	of
这	伦巴第人	,	或者	蒙特斯	皮埃塔蒂斯	,	借出的	在	金子	和	银	三	-	四分之一	的

[ðeə(r)]['væljuː] ;

their	value	;
他们的	价值	;

伦巴第人，或称"蒙塔斯·皮埃塔蒂斯人"，以黄金和白银价值的四分之三作为抵押品进行放贷;

[ɒn] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vælju:] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['dʒu:əlz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

on	other	metals	half	of	their	value	;	and	on	jewels	according	to	circumstances	.
在	其他	金属	一半	的	他们的	价值	;	和	在	珠宝	根据	到	情况	.

其他金属按其价值的一半估价；珠宝则视情况而定。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn] - [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] . [[θri:]]

The	rate	of	interest	was	determined	in	1786	at	five	per	cent	.	[	3	]
这	速度	的	兴趣	曾是	决定	在	-	在	五	每	中心	.	[	3	]

1786年确定利率为5%。[3]

[ɪks'tʃekə(r)] , [səʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]

Exchequer	,	so	called	because	there	was	a	building	with	a	square	hole	in	the
国库	,	所以	称为	因为	那里	曾是	一个	建筑	和	一个	正方形	洞	在	这

[flɔ:(r)] ,

floor	,
地面	,

财政部，之所以这样称呼，是因为那里有一栋楼，地板上有一个方形的洞。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'ni:θ] ,

through	which	they	used	to	drop	the	notes	and	gold	on	to	a	table	beneath	,
通过	哪个	他们	用过的	到	降低	这	笔记	和	金子	在	到	一个	桌子	下面	,

他们过去常常通过这个途径将钞票和黄金放到下面的桌子上。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃekəd] [klɒθ] . [[fɔ:r]]

covered	with	a	chequered	cloth	.	[	4	]
涵盖	和	一个	方格	布	.	[	4	]

上面覆盖着一块方格布。[4]

[ðə; ði] ['dɜ:wənt] . [[faɪv]]

The	Derwent	.	[	5	]
这	德温特	.	[	5	]

德文特河。[5]

[ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] [ðen] .

A	penny	a	day	was	a	good	wage	then	.
一个	一分钱	一个	天	曾是	一个	好的	工资	然后	.

当时一天一便士算是不错的工资了。

['mʌni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælju:] .

Money	had	a	different	value	.
钱	有	一个	不同的	价值	.

金钱的价值发生了变化。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tu:; tə] [swˈɒləʊd] — “ [swˈɒləʊd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [i:z] . ”]

Page	132	:	swalowed	to	swallowed	—	“	swallowed	with	perfect	ease	.	”	]
页	-	:	-	到	吞咽	—	“	吞咽	和	完美的	舒适	.	”	]

第 132 页：吞咽（swallowed）改为吞咽（swallowed）——“轻松吞咽”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神